叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 南方士兵男孩：为邦联(the Southern Soldier Boy A Thousand Shots For) 000001

2. 南方士兵男孩：为邦联(the Southern Soldier Boy A Thousand Shots For) 000002

3. 南方士兵男孩：为邦联(the Southern Soldier Boy A Thousand Shots For) 000003

4. 南方士兵男孩：为邦联(the Southern Soldier Boy A Thousand Shots For) 000004

5. 南方士兵男孩：为邦联(the Southern Soldier Boy A Thousand Shots For) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方士兵男孩：为邦联(The Southern Soldier Boy A Thousand Shots for)

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

E	-	text	prepared	by	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed
E	-	文本	准备	经过	这	项目	古腾堡	在线的	分布式

['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]

Proofreading	Team
校对	团队

由古腾堡计划在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]

from	page	images	generously	made	available	by
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]

Internet	Archive	/	American	Libraries
互联网	档案	/	美国人	图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])

(	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	americana	)
(	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	美洲	)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .

American	Libraries	.
美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / southernsoldierb01elli

See	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	southernsoldierb01elli
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	southernsoldierb01elli

参见 http://www.archive.org/details/southernsoldierb01elli

[dʒeɪmz]['kɑːs(ə)n] ['eliət] .

James	Carson	Elliott	.
詹姆斯	卡森	埃利奥特	.

詹姆斯·卡森·艾略特。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ]

The	Southern	Soldier	Boy
这	南方	士兵	男生

南方士兵男孩

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərəsi]

A	THOUSAND	SHOTS	FOR	THE	CONFEDERACY
一个	千	镜头	为了	这	邦联

为南方邦联献上一千发子弹

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz] ['kɑːs(ə)n] ['eliət] ,
JAMES CARSON ELLIOTT ,
詹姆斯 卡森 埃利奥特 ,

詹姆斯·卡森·艾略特

['kʌmpəni] [ef] , - ['redʒɪmənt] [en] . [siː] . [tiː] . , [siː] . [es] . [ə; eɪ] . , - - - - ,
Company F , 56 Regiment N . C . T . , C . S . A . , 1861 - ' 65 ,
公司 F , - 团 N . C . T . , C . S . 一个 . , - - - - ,

南方邦联第56步兵团F连，1861-1865年

['ʃelbi] , [en] . [siː] .
SHELBY , N . C .
谢尔比 , N . C .

北卡罗来纳州谢尔比

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['kʌvərɪŋ]
Historical Incidents , Reminiscences and Personal Experiences , Covering
历史 事件 , 回忆录 和 个人的 经历 , 覆盖

历史事件、回忆录和个人经历，涵盖

[ðə; ði] [naɪn] [mʌnθs] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [bəuθ] ['prɪz(ə)n] [penz] ,
the nine months siege of Petersburg and both Prison Pens ,
这 九 几个月 围城 的 圣彼得堡 和 两个都 监狱 钢笔 ,

对圣彼得堡和两座监狱长达九个月的围困，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

等等等等。

[pleɪn] [fækts] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Plain facts more interesting than Fiction ,
清楚的 事实 更多的 有趣的 比 小说 ,

事实比小说更有趣。

[ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)]
all from the standpoint of a Private Soldier
全部 从 这 立场 的 一个 私人的 士兵

这一切都是从一名普通士兵的角度出发的。

['edwədz] & ['brɔːtən] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Edwards & Broughton Printing Company ,
爱德华兹 & 布劳顿 印刷 公司 ,

爱德华兹和布劳顿印刷公司

['rɑːli] , [en] . [siː] .
Raleigh , N . C .
罗利 , N . C .

北卡罗来纳州罗利市

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1907 ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz][siː] . ['eliət] .
James C . Elliott .
詹姆斯 C . 埃利奥特 .

詹姆斯·C·艾略特。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] , [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] .
A readable book should instruct , entertain and amuse .
一个 可读 书 应该 指示 , 招待 和 娱乐 .

一本好书应该具有教育意义、娱乐性和趣味性。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
The author , outside of the historical interest of this little book ,
这 作者 , 外部 的 这 历史 兴趣 的 这 小的 书 ,

除了本书的历史价值之外，作者

[hæz; həz] [eɪmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] - [ɪ'nʌf] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] [tuː; tə]
has aimed to cover a broad - enough field for all classes of readers to
有 旨在 到 覆盖 一个 广阔 - 足够的 场地 为了 全部 课程 的 读者 到
[faɪnd][sʌm; səm] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][və'raɪəti][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz]
find some nourishing food — at least in the way of variety and shifting scenes
寻找 一些 滋养 食物 — 在 至少 在 这 方式 的 种类 和 转变 场景
— [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['praɪvət] .
— from the standpoint of a young private .
— 从 这 立场 的 一个 年轻的 私人的 .

旨在涵盖足够广泛的领域，让所有阶层的读者都能从中找到一些有益的内容——至少在多样性和不断变化的场景方面——从一个年轻士兵的角度出发。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] , [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz]
And in order to understand his viewpoint , a brief sketch of the author is
和 在 命令 到 理解 他的 观点 , 一个 简短的 草图 的 这 作者 是
[əd'mɪsəb(ə)l] .
admissible .
可采纳 .

为了理解他的观点，有必要对作者进行简要概述。

[bɔːn] [ɪn] ['kliːvlənd] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd] ['æʃˌvɪl] ,
Born in Cleveland County , N . C . , about midway between Charlotte and Asheville ,
出生 在 克利夫兰 县 , N . C . , 关于 中途 之间 夏洛特 和 阿什维尔 ,
[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 12 , 1845 .
七月 - , - .

1845 年 7 月 12 日出生于北卡罗来纳州克利夫兰县，位于夏洛特和阿什维尔之间。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sleɪvˌhəʊldə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
His father , a small slaveholder and a farmer ,
他的 父亲 , 一个 小的 奴隶主 和 一个 农民 ,

他的父亲是一位小奴隶主兼农民，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

he	was	brought	up	to	work	on	the	farm	and	was	well	practiced	in	the
他	曾是	带来	向上	到	工作	在	这	农场	和	曾是	出色地	练习	在	这

[juːz][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] ,

use	of	firearms	,
使用	的	枪支	,

他从小就在农场干活，非常熟练地使用枪支。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['siːz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɒks] - [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [spɔːts] .

and	was	well	seasoned	in	the	fox	-	chase	and	hunting	sports	.
和	曾是	出色地	经验丰富的	在	这	狐狸	-	追赶	和	打猎	运动的	.

他在猎狐和狩猎运动方面经验丰富。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [wɪg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

His	father	was	an	ardent	Whig	,	and	they	got	their	political	inspiration
他的	父亲	曾是	一个	热心	辉格党	,	和	他们	得到	他们的	政治的	灵感

[frɒm; frəm] ['wɪljəm] [dʒiː] . [braʊnloʊz] ['nɒksvɪl] ,

from	William	G	.	Brownlow's	Knoxville	,
从	威廉	G	.	布朗洛奖	诺克斯维尔	,

他的父亲是一位热忱的辉格党人，他们的政治理念源自威廉·G·布朗洛的《诺克斯维尔》。

[tɛn] . , [wɪg] .

Tenn	.	,	Whig	.
田纳西州	.	,	辉格党	.

田纳西州，辉格党

([siː] [braʊnloʊz] [ænd; ənd] - - [dɪ'beɪt] [ɒn]['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] .)

(	See	Brownlow's	and	Pryneis	'	debate	on	Negro	slavery	.	)
(	看	布朗洛奖	和	-	-	辩论	在	黑人	奴隶制	.	)

（参见布朗洛和普赖尼斯关于黑奴制度的辩论。）

['braʊnloʊ] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn] ;

Brownlow	proved	conclusively	that	slavery	was	of	Divine	origin	;
布朗洛	已证实	最终	那	奴隶制	曾是	的	神圣的	起源	;

布朗洛确凿地证明了奴隶制源于神灵；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ɪg'zɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] ,

that	it	had	always	existed	and	always	would	exist	,	because	the	Bible	said	,
那	它	有	总是	存在	和	总是	会	存在	,	因为	这	圣经	说	,

它一直存在，也将永远存在，因为圣经上说：

“ [ðə; ði] ['hiːðn] [juː; jʊ] [baɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [friː] ,

“	The	heathen	you	buy	with	your	money	shall	never	go	free	,
“	这	异教徒	你	买	和	你的	钱	将	绝不	去	自由的	,

“你用钱买来的异教徒永远不会获得自由。”

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [fər'evə(r)] .

but	shall	be	an	inheritance	to	you	and	your	children	forever	.
但	将	是	一个	遗产	到	你	和	你的	孩子们	永远	.

但它将永远成为你和你子孙后代的遗产。

” [bʌt; bət] [wen] [hɑː'stɪlətiz] [bɪ'gæn] , ['braʊnloʊ] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]

”	But	when	hostilities	began	,	Brownlow	sided	with	the	Union	and	was	the
”	但	什么时候	敌对行动	开始	,	布朗洛	侧面	和	这	联盟	和	曾是	这

[wɔː(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .

War	Governor	of	Tennessee	.
战争	州长	的	田纳西州	.

“但当战争爆发时，布朗洛站在了联邦一边，并担任了田纳西州的战时州长。”

[ðə; ði][wɔː(r)]['spɪrɪt][ræn] [haɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk]

The	war	spirit	ran	high	in	our	section	and	all	the	boys	were	eager	to	take
这	战争	精神	跑	高的	在	我们的	部分	和	全部	这	男孩们	是	渴望的	到	拿

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

a	hand	in	the	fun	of	chasing	the	invaders	out	of	our	country	.
一个	手	在	这	乐趣	的	追逐	这	入侵者	出去	的	我们的	国家	.

我们班的战斗精神高涨，所有男孩都渴望参与到将侵略者赶出我们国家的行列中来。

[ðə; ði][fɜːst] [mə'næsəs] ['bæt(ə)l] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [smɑːt] [men] [sed] [ðeɪ] [wʊd]

The	first	Manassas	battle	started	them	back	the	way	our	smart	men	said	they	would
这	第一的	马纳萨斯	战斗	开始	他们	后退	这	方式	我们的	聪明的	男人	说	他们	会

[gəʊ] .

go	.
去	.

第一次马纳萨斯战役让他们重回正轨，正如我们聪明人所预言的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][fʌn] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

And	I	thought	the	fun	would	all	be	over	before	I	would	have	a	chance	to
和	我	想法	这	乐趣	会	全部	是	超过	前	我	会	有	一个	机会	到

[ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] .

share	in	the	glory	.
分享	在	这	荣耀	.

我以为在我有机会分享荣耀之前，所有的乐趣都会结束。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['lɑːdʒə(r)] [swɔːrmz] .

But	they	kept	coming	in	larger	swarms	.
但	他们	保留	未来	在	更大的	蜂群	.

但它们却成群结队地不断涌来。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [drɪld] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [gɑːdz] ,

After	I	had	organized	and	drilled	with	the	Home	Guards	,
后	我	有	组织	和	钻孔	和	这	家	卫兵	,

在我组织并训练完国民警卫队之后，

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

I	saw	there	was	still	a	prospect	to	get	to	the	front	in	time	to	take	a
我	锯	那里	曾是	仍然	一个	前景	到	得到	到	这	正面	在	时间	到	拿	一个

[hænd] .

hand	.
手	.

我看到还有机会及时赶到前面伸出援手。

[tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [drægd] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] ,

Two	years	had	dragged	along	,	the	battle	of	Gettysburg	had	turned	the	scale	,
二	年	有	拖拽	沿着	,	这	战斗	的	葛底斯堡	有	转向	这	规模	,

两年时间漫长而煎熬，葛底斯堡战役扭转了战局。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [ɪn] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [wen] [aɪ] ['entəd]

more	than	half	of	my	early	in	friends	had	been	knocked	out	when	I	entered
更多的	比	一半	的	我的	早期的	在	朋友们	有	到过	敲门	出去	什么时候	我	进入

[ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] - [j'iəz] - [tɜːm] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] .

the	army	for	a	three	-	years	'	term	at	the	age	of	18	years	.
这	军队	为了	一个	三	-	年	-	学期	在	这	年龄	的	-	年	.

在我 18 岁入伍服役三年时，我早期的朋友中有一半以上已经阵亡了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ðæt]

We	had	understood	at	the	first	that
我们	有	理解	在	这	第一的	那

我们一开始就明白

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,
we must fight three to one ,
我们 必须 斗争 三 到 一 ,

我们必须以三比一的兵力作战，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪp] [ðæt] ['meni] ['jæŋkiz] [wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ;
but to whip that many Yankees was not thought to be much of a job ;
但 到 鞭 那 许多 洋基队 曾是 不是 想法 到 是 很多 的 一个 工作 ;

但要打败那么多洋基队球员，人们并不认为这是一项艰巨的任务；

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['weid] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [faɪv] [tuː; tə]
but when I waded in , it was quite evident that we must fight five to
但 什么时候 我 涉水 在 , 它 曾是 相当 明显 那 我们 必须 斗争 五 到
[wʌn] .
one .
一 .

但当我深入了解后，很明显我们必须以五比一的兵力作战。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪpt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But we still thought they must be whipped , all the same .
但 我们 仍然 想法 他们 必须 是 鞭打 , 全部 这 相同的 .

但我们仍然认为他们必须受到鞭打。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [dɪ'siːvd]
The numbers come up to our expectations , but we were sadly deceived
这 数字 来 向上 到 我们的 期望 , 但 我们 是 令人遗憾的是 受骗
[ɪn][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] .
in their fighting qualities .
在 他们的 斗争 品质 .

数字符合我们的预期，但遗憾的是，他们的战斗力让我们失望了。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
When they first came our climate did not agree with them ,
什么时候 他们 第一的 来了 我们的 气候 做过 不是 同意 和 他们 ,

他们刚来的时候，我们的气候并不适合他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə'weɪ] ;
but the longer they stayed the harder they were to persuade away ;
但 这 更长 他们 入住 这 更难 他们 是 到 说服 离开 ;

但他们待的时间越长，就越难劝退；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['wʌrid] [ˌjuː 'es][aʊt] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] ;
and they finally worried us out , until we had to let them alone ;
和 他们 最后 担心 我们 出去 , 直到 我们 有 到 让 他们 独自的 ;

最后他们把我们吓坏了，我们不得不让他们自己待着；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'waɪl] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi]
and after staying with us awhile we learned they are as good as we
和 后 入住 和 我们 一会儿 我们 学习 他们 是 作为 好的 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

和我们相处了一段时间后，我们发现他们和我们一样优秀。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪtɪks] [aɪ] ,
From a distance , they are inclined to view us with a critic's eye ,
从 一个 距离 , 他们 是 倾斜 到 看法 我们 和 一个 评论家的 眼睛 ,

从远处看，他们往往会用批评的眼光看待我们。

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ['dɑːkli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒʃɪŋ]

as	through	a	glass	darkly	;	but	when	they	come	down	and	bring	their	washing
作为	通过	一个	玻璃	黑暗	;	但	什么时候	他们	来	向下	和	带来	他们的	洗涤

，

，

，

如同透过镜子模糊地观看；但当他们下来，拿着洗好的衣服来时，

[ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [vjuː] .

they	get	a	clearer	view	.
他们	得到	一个	更清晰	看法	.

他们获得了更清晰的视野。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [rɪ'muːvd] [ə'weɪ] ,

Then	,	and	not	until	then	,	the	veil	is	removed	away	,
然后	,	和	不是	直到	然后	,	这	面纱	是	已移除	离开	,

然后，也只有到那时，面纱才会被揭开。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] [stænd] [rɪ'viːld] [ɪn] ['əʊpən] [deɪ] .

and	all	our	problems	stand	revealed	in	open	day	.
和	全部	我们的	问题	站立	揭晓	在	打开	天	.

所有的问题都会在公开日暴露无遗。

['prəʊgres] ['kɒmz] [θruː] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] ; [weə(r)] ['mɒrəl] ['fɔːsɪz] [læg] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [kəm'pelz] [ðə; ði] [wei] .

Progress	comes	through	evolution	and	revolution	;	where	moral	forces	lag	physical	force	compels	the	way	.
进步	来	通过	进化	和	革命	;	在哪里	道德	力量	落后	身体的	力量	强制	这	方式	.

进步源于演进和革命；当道德力量滞后时，物质力量便会引领方向。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪʃuː] [naʊ] [ɪz] [ɪn] [ˌpætri'ɒtɪk] ['raɪv(ə)lri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃənz] .

The	only	issue	now	is	in	patriotic	rivalry	of	the	sections	.
这	仅有的	问题	现在	是	在	爱国	对抗	的	这	部分	.

现在唯一的问题是各派系之间的爱国主义竞争。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ɔːl] .

The	heritage	of	one	is	the	property	of	all	.
这	遗产	的	一	是	这	财产	的	全部	.

一个人的遗产是所有人的财产。

“ [əʊ] ! ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [əʊld] [və'dʒɪniə] , ”

“	Oh	!	carry	me	back	to	old	Virginia	,	”
“	哦	!	携带	我	后退	到	老的	弗吉尼亚州	,	”

“哦！带我回到古老的弗吉尼亚吧。”

“ [ðə; ði] [əʊld] [ken'tʌki] [həʊm] , ”

“	The	old	Kentucky	home	,	”
“	这	老的	肯塔基州	家	,	”

“肯塔基老家”，

“ [ˌkærə'laɪnə] , ”

“	Carolina	,	”
“	卡罗莱纳	,	”

“卡罗莱纳州，”

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[fɔː(r); fə(r)][ˌkærəˈlaɪnə] , ”

for	Carolina	,	”
为了	卡罗莱纳	,	”

对于卡罗莱纳州来说，“

“ [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈdʒɔːdʒə] , ”

“	Away	down	in	Georgia	,	”
”	离开	向下	在	乔治亚州	,	”

“远在佐治亚州，”

“ [ɒn] [ðə; ði] [suˈwɑːni] [ˈrɪvə(r)] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

“	On	the	Sewanee	River	,	”	etc	.	,
”	在	这	塞瓦尼	河	,	”	ETC	.	,

“在塞瓦尼河上”等等

[ɑː(r); ə(r)] [ˌriːˈfrein] [nɒt] [ˈiːkwəl] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ˈfrɪdʒɪd][ˈriːdʒən] .

are	refrains	not	equaled	in	the	more	frigid	region	.
是	副歌	不是	等于	在	这	更多的	寒冷	地区	.

在更加寒冷的地区，这样的旋律是无法比拟的。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] “ [ˈdɪksi] , ” [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsaʊθlænd] .

Then	we	have	“	Dixie	,	”	covering	the	whole	Southland	.
然后	我们	有	“	迪克西	,	”	覆盖	这	所有的	南地	.

然后是“迪克西”，涵盖整个南方地区。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [held] [ɪn] [ˈkɒmən] [baɪ][ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈpiːp(ə)l] .

All	these	are	now	held	in	common	by	our	whole	people	.
全部	这些	是	现在	握住	在	常见的	经过	我们的	所有的	人们	.

这些都是我们全体人民共同拥有的。

[huːˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn][ˈevə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [ˈɪŋglənd] ,

Whoever	heard	of	any	one	ever	wanting	to	be	carried	back	to	New	England	,
谁	听到	的	任何	一	曾经	想要	到	是	携带	后退	到	新的	英格兰	,

谁听说过有人想被带回新英格兰的?

[weə(r)] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈsɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪnli] [aɪs] , [ˈgrænɪt] , [rɒk] , [ˈkɒdfɪʃ] [ænd; ənd] [biːnz] .

where	the	natural	resources	are	mainly	ice	,	granite	,	rock	,	codfish	and	beans	.
在哪里	这	自然的	资源	是	主要	冰	,	花岗岩	,	岩石	,	鳕鱼	和	豆子	.

当地自然资源主要有冰、花岗岩、岩石、鳕鱼和豆类。

[stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːdi] [njuː] [ˈɪŋgləndə(r)] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈdezət] [ˈblɒsəm]

Still	we	are	all	proud	of	the	hardy	New	Englander	who	makes	the	desert	blossom
仍然	我们	是	全部	自豪的	的	这	耐寒的	新的	英格兰人	WHO	制作	这	沙漠	开花

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] [weəˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈpɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [tent] .

as	the	rose	wherever	he	pitches	his	tent	.
作为	这	玫瑰	无论	他	投球	他的	帐篷	.

不过，我们都为这位坚韧不拔的新英格兰人感到骄傲，无论他把帐篷搭在哪里，都能让沙漠绽放出玫瑰般的花朵。

[hɪz; ɪz] [hɑːd] [ɪnˈvaɪrənmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

His	hard	environment	has	been	a	blessing	to	every	other	part	of	the	country
他的	难的	环境	有	到过	一个	祝福	到	每一个	其他	部分	的	这	国家

,

,

,

他所处的艰苦环境对国家其他地区来说却是一种福祉。

[ˈfɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [ˈgriːnə] [ˈpɑːstʃəz] [ɪn][ˈbɑːrmiər] [klaim] ,

forcing	him	to	seek	greener	pastures	in	balmier	climes	,
强制	他	到	寻找	更环保	牧场	在	更温暖	气候	,

迫使他到气候更温暖的地方寻找更好的发展机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd][fruː'gæləti][ɪn] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['leʒəfʊl] ['sekʃənz]

and	to	disseminate	his	energy	and	frugality	in	those	more	leisureful	sections
和	到	传播	他的	活力	和	节俭	在	那些	更多的	悠闲的	部分

[ðæt] [niːd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [θrɪft] .

that	need	encouragement	to	greater	thrift	.
那	需要	鼓励	到	更大的	节约	.

并将他的精力和节俭精神传播到那些较为悠闲的群体中，鼓励他们更加节俭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə][ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndˌ]

It	was	the	combined	qualities	of	the	Virginia	cavalier	and	the	New	England
它	曾是	这	合并	品质	的	这	弗吉尼亚州	骑士	和	这	新的	英格兰

['pjʊərɪtən] [ðæt] [meɪd] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['rɒbət] [iː] . [liː] [ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp]

Puritan	that	made	Stonewall	Jackson	invincible	and	Robert	E	.	Lee	the	highest	type
清教徒	那	制成	石墙	杰克逊	无敌	和	罗伯特	E	.	李	这	最高	类型

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pætrɪət] .

of	the	American	patriot	.
的	这	美国人	爱国者	.

正是弗吉尼亚骑士精神和新英格兰清教徒精神的结合，使得斯通沃尔·杰克逊所向披靡，也使得罗伯特·E·李成为美国爱国者的最高典范。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] ['sʌðən] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] .

THE	SOUTHERN	SOLDIER	BOY	.
这	南部	士兵	男生	.

南方士兵男孩。

['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Jamestown	and	Its	Significance	.
詹姆斯敦	和	它是	意义	.

詹姆斯敦及其意义。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] , [və'dʒɪniə] ,

The	English	settlement	at	Jamestown	,	Virginia	,
这	英语	沉降	在	詹姆斯敦	,	弗吉尼亚州	,

英国在弗吉尼亚州詹姆斯敦的殖民地

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

was	the	beginning	of	the	highest	civilization	in	the	liberty	of	man	and	the
曾是	这	开始	的	这	最高	文明	在	这	自由	的	男人	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd] [best] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)]

establishment	of	the	purest	and	best	political	government	the	world	has	ever
建立	的	这	最纯净的	和	最好的	政治的	政府	这	世界	有	曾经

[nəʊn] — [pə'fektɪd] [θruː] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,

known	—	perfected	through	many	vicissitudes	,
已知	—	完善	通过	许多	变迁	,

这是人类自由最高文明的开端，也是世界上最纯粹、最优秀的政治政府的建立——历经诸多变迁而臻于完善。

[stændz][æz; əz][ðə; ði] ['biːkən] [laɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

stands	as	the	beacon	light	of	human	liberty	for	all	the	world	.
站立	作为	这	信标	光	的	人类	自由	为了	全部	这	世界	.

它犹如人类自由的灯塔，照亮着全世界。

[ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

The	Jamestown	Exposition	.
这	詹姆斯敦	展览	.

詹姆斯敦博览会。

[ðə; ði] 26th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,

The	26th	of	April	,	1607	,
这	26th	的	四月	,	-	,

1607年4月26日

[ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [wɪl] ['lɪŋgə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['bæt(ə)l]

is	the	date	that	will	linger	in	history	after	many	a	dreary	record	of	battle
是	这	日期	那	将要	萦绕	在	历史	后	许多	一个	凄凉	记录	的	战斗

[ænd; ənd][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [swept] [ə'weɪ] .

and	coronation	has	been	swept	away	.
和	加冕礼	有	到过	扫荡	离开	.

在许多沉闷的战争和加冕典礼的记录被抹去之后，这个日期仍将留在历史上。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːmənənt] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪts] ['lændɪŋ] [ɒn]

For	on	that	date	the	first	permanent	colony	of	English	speech	made	its	landing	on
为了	在	那	日期	这	第一的	永恒的	殖民地	的	英语	演讲	制成	它是	降落	在

[ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

the	soil	of	North	America	.
这	土壤	的	北	美国	.

就在那一天，第一个使用英语的永久殖民地在北美大陆登陆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɑːkt]

It	is	fitting	that	the	three	hundredth	anniversary	of	this	event	should	be	marked
它	是	配件	那	这	三	百分之一	周年纪念日	的	这	事件	应该	是	标记

[baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

by	the	opening	of	the	Jamestown	Exposition	.
经过	这	开幕	的	这	詹姆斯敦	展览	.

以詹姆斯敦博览会的开幕来纪念这一事件三百周年，真是恰逢其时。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trəʊfi]

The	founding	of	Jamestown	was	not	a	step	in	a	struggle	,	but	a	trophy
这	创立	的	詹姆斯敦	曾是	不是	一个	步	在	一个	斗争	,	但	一个	杯

[ɒv; əv] ['vɪktəri] .

of	victory	.
的	胜利	.

詹姆斯敦的建立不是斗争中的一个步骤，而是胜利的奖杯。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ðə; ði] ['westwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] ,

And	,	though	it	began	the	westward	march	of	the	Saxon	tongue	,
和	,	尽管	它	开始	这	向西	行进	的	这	撒克逊	舌头	,

虽然它开启了撒克逊语向西传播的进程，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [gləʊb] ,

which	has	long	since	encircled	the	globe	,
哪个	有	长的	自从	包围	这	地球	,

它早已环绕地球，

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

it	marked	the	victory	less	of	a	race	than	of	a	civilization	.
它	标记	这	胜利	较少的	的	一个	种族	比	的	一个	文明	.

它标志着一场胜利，与其说是一场种族的胜利，不如说是一场文明的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] ;

It	was	really	the	dedication	of	a	continent	to	individual	liberty	;
它	曾是	真的	这	奉献	的	一个	大陆	到	个人	自由	;

这真正体现了一个大陆对个人自由的奉献；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['defɪnət] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)]

it	was	the	definite	announcement	that	the	worn	-	out	systems	of	empire
它	曾是	这	定	公告	那	这	磨损	-	出去	系统	的	帝国

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː'zɜːp][ðə; ði] [njuː] ['westən] [lænd] .

should	not	usurp	the	new	western	land	.
应该	不是	篡	这	新的	西	土地	.

这是明确的宣告：陈旧的帝国体制不应篡夺西方新大陆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɔːfeə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld]

It	was	a	trophy	gained	in	a	hundred	years	of	such	warfare	as	the	world
它	曾是	一个	杯	获得	在	一个	百	年	的	这样的	战争	作为	这	世界

[hæz; həz] ['reəli] [siːn] ,

has	rarely	seen	,
有	很少	已见	,

这是百年来世界罕见的战争中取得的战利品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] .

but	it	was	a	thousand	times	worth	the	price	.
但	它	曾是	一个	千	时代	值得	这	价格	.

但它的价值远超这个价格。

[wen] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

When	the	peoples	of	Europe	landed	on	the	shores	of	the	sixteenth	century	,
什么时候	这	人民	的	欧洲	登陆	在	这	海岸	的	这	第十六	世纪	,

十六世纪，当欧洲各国人民登陆美洲海岸时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ə'sɔːtɪd] ['kʌmpəni] .

they	were	a	curiously	assorted	company	.
他们	是	一个	奇怪的是	各种各样的	公司	.

他们是一家成分非常奇特的公司。

['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [fɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

Germany	was	still	playing	the	solemn	farce	of	the	Roman	Empire	,
德国	曾是	仍然	玩耍	这	庄严	闹剧	的	这	罗马	帝国	,

德国仍在上演罗马帝国那场庄严肃穆的闹剧。

[huːz] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] ['tɜːrməˌnet] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

whose	real	existence	had	terminated	a	thousand	years
谁	真实的	存在	有	终止	一个	千	年

其真实存在已终结千年之久。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

前。

[speɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ðə; ði][lɑːst] [ɑːmd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] ,

Spain	had	just	driven	the	last	armed	infidel	from	her	borders	,
西班牙	有	只是	驱动	这	最后的	武装	异教徒	从	她	边界	,

西班牙刚刚将最后一个武装异教徒驱逐出境。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['fɒrən] ['kɒŋkwest] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['eksələns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	was	preparing	to	use	in	foreign	conquest	the	military	excellence	she	had
和	曾是	准备	到	使用	在	外国的	征服	这	军队	卓越	她	有

[dɪ'veləpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kruː'seɪd] [æt; ət] [həʊm] .

developed	in	her	long	crusade	at	home	.
发达	在	她	长的	运动	在	家	.

她准备将自己在国内长期征战中积累的卓越军事才能用于对外征服。

['ɪtəli] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [steɪts] ,

Italy	**,**	**divided**	**into**	**a**	**dozen**	**small**	**states**	**,**
意大利	,	分割	进入	一个	打	小的	各州	,

意大利分裂成十几个小邦国，

[hæd; həd] ['kærid] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['sɪti] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][gəʊ] , [ænd; ənd]

had	**carried**	**civilization**	**as**	**high**	**as**	**a**	**purely**	**city**	**civilization**	**can**	**go**	**,**	**and**
有	携带	文明	作为	高的	作为	一个	纯粹	城市	文明	能	去	,	和

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

was	**ready**	**to**	**decline**	**.**
曾是	准备好	到	衰退	.

已经将文明发展到了纯粹的城市文明所能达到的高度，并准备走向衰落。

[frɑːns] [wɒz; wəz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ,

France	**was**	**halting**	**between**	**two**	**opinions**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
法国	曾是	停止	之间	二	意见	,	但	,	在	这	所有的	,

法国在两种观点之间摇摆不定，但总体而言，

[liːnd] ['strɒŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ə'greʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)]

leaned	**strongly**	**toward**	**the**	**course**	**of**	**European**	**aggression**	**,**	**which**	**she**	**pursued**	**for**
倾斜	强烈	朝向	这	课程	的	欧洲的	侵略	,	哪个	她	追击	为了

['sentʃəriz] .

centuries	**.**
几个世纪	.

她强烈倾向于欧洲侵略的道路，并为此奋斗了几个世纪。

[ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [plæn] .

All	**these**	**countries**	**were**	**organized**	**on**	**the**	**military**	**plan**	**.**
全部	这些	国家	是	组织	在	这	军队	计划	.

这些国家都是按照军事计划建立的。

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; ['kɒmɜːs] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [les] ;

The	**individual**	**counted**	**for**	**little**	**among**	**them**	**;**	**commerce**	**counted**	**for**	**less**	**;**
这	个人	计数	为了	小的	之中	他们	;	商业	计数	为了	较少的	;

在他们当中，个人无关紧要；商业就更无关紧要了；

[ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['səʊldʒəz][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [kən'tempt] ['əʊnli][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [priːsts] .

all	**who**	**were**	**not**	**soldiers**	**could**	**escape**	**contempt**	**only**	**by**	**becoming**	**priests**	**.**
全部	WHO	是	不是	士兵	可以	逃脱	鄙视	仅有的	经过	成为	神父	.

除士兵外，所有其他人只有成为神父才能摆脱鄙视。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [prɪ'veɪld] .

In	**England**	**and**	**Holland**	**a**	**different**	**organization**	**prevailed**	**.**
在	英格兰	和	荷兰	一个	不同的	组织	最终获胜	.

在英国和荷兰，盛行的是另一种组织形式。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəl] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mɪlətri] .

There	**the**	**civilization**	**was**	**industrial**	**,**	**rather**	**than**	**military**	**.**
那里	这	文明	曾是	工业的	,	相当	比	军队	.

那里的文明是以工业为主，而不是以军事为主。

['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [wɜːk] ; [nɒt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Commerce	**was**	**accounted**	**a**	**worthy**	**work**	**;**	**not**	**so**	**high**	**as**	**fighting**	**,**	**of**	**course**	**,**
商业	曾是	已记录	一个	值得	工作	;	不是	所以	高的	作为	斗争	,	的	课程	,

[bʌt; bət] [stɪl] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] ;

but	**still**	**perfectly**	**respectable**	**;**
但	仍然	完美	可敬	;

商业被认为是一项有价值的工作；当然，它不如战斗那么崇高，但仍然是一项完全体面的工作；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [ˌʌn'nəʊn] [ˌels'weə(r)] .

and	**the**	**individual**	**enjoyed**	**a**	**freedom**	**and**	**security**	**unknown**	**elsewhere**	**.**
和	这	个人	享受	一个	自由	和	安全	未知	别处	.

这个人享有其他地方无法想象的自由和安全。

[wɪtʃ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] ?
Which type of civilization would endure ?
哪个 类型 的 文明 会 忍受 ?

哪种文明能够延续下去?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
That was the great question before the world .
那 曾是 这 伟大的 问题 前 这 世界 .

这是摆在全世界面前的重大问题。

[wʊd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['ærɪstəkræt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ˌɑːtɪ'zæn] ,
Would the soldier and aristocrat , or the merchant and artisan ,
会 这 士兵 和 贵族 , 或者 这 商人 和 工匠 ,

是士兵和贵族，还是商人和工匠?

[sə'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ?
survive in the struggle which had already begun ?
存活 在 这 斗争 哪个 有 已经 开始 ?

在已经开始的斗争中生存下来?

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
The sixteenth century passed , and the contest was decided .
这 第十六 世纪 通过了 , 和 这 竞赛 曾是 决定 .

十六世纪过去了，这场竞争也尘埃落定。

[ðə; ði] ['stɜːdi] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hæd; həd] ['aʊtwɔːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːməd] [ænd; ənd] ['tinsəl] [lɔːd] .
The sturdy mechanic had outworn his armored and tinseled lord .
这 结实的 机械 有 过时的 他的 装甲 和 镀金的 主 .

这位身强力壮的机械师比他那位身披盔甲、金光闪闪的领主还要疲惫不堪。

['ɪtəli] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] ; ['dʒɜːməni] ['brəʊkən][ɪn] [tuː] ; [speɪn] ['həʊpləsli] [rekt] ; [frɑːns] , [bled]
Italy was ruined ; Germany broken in two ; Spain hopelessly wrecked ; France , bled
意大利 曾是 毁坏 ; 德国 破碎的 在 二 ; 西班牙 绝望地 损毁 ; 法国 , 出血
[waɪt] [baɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
white by civil war ,
白色的 经过 民用 战争 ,

意大利满目疮痍；德国分裂成两个国家；西班牙彻底沦陷；法国因内战而血流成河。

[wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
was gasping for breath .
曾是 喘息 为了 气息 .

他喘不过气来。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] ; [ænd; ənd] ,
But England and Holland stood erect and at ease ; and ,
但 英格兰 和 荷兰 站立 直立 和 在 舒适 ; 和 ,

但英格兰和荷兰却昂首挺胸，泰然自若；而且，

['pɔːzɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ðeəz] [ɪn'diːd] , [went] [fɔːθ] [tuː; tə]
pausing only to make sure that the victory was theirs indeed , went forth to
暂停 仅有的 到 制作 当然 那 这 胜利 曾是 他们的 的确 , 去 前进 到
[pə'zes] [ðə; ði] [wɜːld] .
possess the world .
具有 这 世界 .

他们稍作停顿，确认胜利确实属于自己，然后便开始征服世界。

['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['nɔːðən]
Jamestown and New Amsterdam were the first efforts of the free northern
詹姆斯敦 和 新的 阿姆斯特丹 是 这 第一的 努力 的 这 自由的 北方
['piːplz] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
peoples to possess the land they had won .
人民 到 具有 这 土地 他们 有 韩元 .

詹姆斯敦和新阿姆斯特丹是北方自由人民为占有他们赢得的土地而做出的第一次尝试。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['dʒeɪmztaʊn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

And	not	only	was	Jamestown	the	first	English	colony	on	the	continent	,
和	不是	仅有的	曾是	詹姆斯敦	这	第一的	英语	殖民地	在	这	大陆	,

詹姆斯敦不仅是英国在北美大陆的第一个殖民地，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒləni] [æt; ət]

but	it	was	the	first	white	settlement	that	deserved	the	name	of	colony	at
但	它	曾是	这	第一的	白色的	沉降	那	应得的	这	姓名	的	殖民地	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但它是第一个真正配得上“殖民地”之名的白人定居点。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɔlənaiz] , [bʌt; bət] ['kɒŋkwest] .

The	adventures	of	the	Spaniards	were	not	colonizing	,	but	conquest	.
这	冒险	的	这	西班牙人	是	不是	殖民	,	但	征服	.

西班牙人的冒险不是殖民，而是征服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɹuːs'eɪdəz] , ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [faʊnd] ['kɪŋdəmz] , [nɒt] ['setləz] [siːkɪŋ] [aʊt]

They	were	crusaders	,	going	forth	to	found	kingdoms	,	not	settlers	seeking	out
他们	是	十字军战士	,	去	前进	到	成立	王国	,	不是	定居者	寻求	出去

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

他们是十字军战士，远征是为了建立王国，而不是寻找家园的定居者。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['densli] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːts]

They	went	to	the	most	densely	inhabited	parts
他们	去	到	这	最多	密集地	有人居住的	部分

他们去了人口最稠密的地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

of	the	new	world	,
的	这	新的	世界	,

新世界，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dens] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sleɪvz] [kʊd; kəd] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] ['kɒstli] ['mɪlətri]

simply	because	only	a	dense	population	of	slaves	could	uphold	the	costly	military
简单地	因为	仅有的	一个	稠密	人口	的	奴隶	可以	坚持	这	昂贵	军队

[taɪp] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

type	of	Spanish	civilization	.
类型	的	西班牙语	文明	.

原因很简单，只有大量的奴隶才能维持西班牙文明这种耗资巨大的军事模式。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [æz; əz] ['həʊmmeɪkə(r)] .

The	English	came	as	homemakers	.
这	英语	来了	作为	家庭主妇	.

英国人是以家庭主妇的身份来的。

[ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'setld] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

They	sought	out	the	unsettled	parts	of	the	land	,	and	these	they	covered	with	a
他们	寻求	出去	这	不安的	部分	的	这	土地	,	和	这些	他们	涵盖	和	一个

['wɜːkɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

working	civilization	.
在职的	文明	.

他们寻找未开发的土地，并在那里建立了文明。

[bæd][æz; əz] ['sleɪvəri] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Bad	**as**	**slavery**	**afterward**	**became**	**in**	**this**	**country**	**,**
坏的	作为	奴隶制	之后	成为	在	这	国家	,

尽管奴隶制后来在这个国家变得极其恶劣，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒn]['aʊə(r)][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

it	**never**	**had**	**a**	**twentieth**	**part**	**of**	**the**	**influence**	**on**	**our**	**life**	**that**	**the**	**same**
它	绝不	有	一个	第二十	部分	的	这	影响	在	我们的	生活	那	这	相同的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn] ['spæniʃ] [lændz] .

institution	**had**	**in**	**Spanish**	**lands**	**.**
机构	有	在	西班牙语	土地	.

它对我们生活的影响，连同一机构在西班牙领土上的影响的二十分之一都不到。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	**result**	**is**	**history**	**.**
这	结果	是	历史	.

结果已成历史。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] ['mɪlɪtərɪzəm][ɒn][ɪts] [əʊn] [greɪvnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

The	**industrial**	**civilization**	**which**	**had**	**beaten**	**militarism**	**on**	**its**	**own**	**ground**	**in**	**the**	**old**
这	工业的	文明	哪个	有	被打败	军国主义	在	它是	自己的	地面	在	这	老的

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

在旧世界，工业文明已经战胜了军国主义。

[ˌaʊt'strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'dɪkjələs] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] .

outstripped	**it**	**with**	**ridiculous**	**ease**	**in**	**the**	**new**	**.**
超越	它	和	荒谬的	舒适	在	这	新的	.

在新版本中，它以惊人的轻松程度超越了它。

[speɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [stɑːt] ,

Spain	**had**	**a**	**century's**	**start**	**,**
西班牙	有	一个	世纪的	开始	,

西班牙有一个世纪前的开端，

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] [spiːk] [ðə; ði]

yet	**to**	**-**	**day**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**white**	**people**	**on**	**the**	**Western**	**continent**	**speak**	**the**
然而	到	-	天	二	-	三分之一	的	这	白色的	人们	在	这	西	大陆	说话	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

English	**language**	**and**	**live**	**within**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
英语	语言	和	居住	之内	这	边界	的	这	团结的	各州	.

然而，如今西欧大陆三分之二的白人讲英语，并且居住在美国境内。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][və'dʒɪniə] .

A	**Tribute**	**to**	**Virginia**	**.**
一个	贡	到	弗吉尼亚州	.

致敬弗吉尼亚。

[hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][və'dʒɪniə] , “ [ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] ” [steɪt] .

Here	**is**	**to**	**Virginia**	**,**	**“**	**The**	**Old**	**Dominion**	**”**	**State**	**.**
这里	是	到	弗吉尼亚州	,	“	这	老的	自治领	”	状态	.

谨以此献给弗吉尼亚州，“老自治领”之州。

[æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'fedərəsi] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

At	**last**	**with**	**the**	**young**	**Confederacy**	**linked**	**her**	**fate**	**.**
在	最后的	和	这	年轻的	邦联	链接	她	命运	.

最终，她的命运与年轻的南方邦联紧紧相连。

[gəʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ; [treɪs] ['dʒuːɪʃ]

Go	search	the	annals	of	history	back	to	the	days	of	Abraham	;	trace	Jewish
去	搜索	这	志	的	历史	后退	到	这	天	的	亚伯拉罕	;	痕迹	犹太人

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

去查阅历史记载，追溯到亚伯拉罕的时代；探寻犹太文明的起源；

[kəm'peə(r)] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['prəʊgres] ;

compare	Greek	and	Roman	progress	;
比较	希腊语	和	罗马	进步	;

比较古希腊和古罗马的发展进程；

[weɪ] [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

weigh	the	Crusaders	of	the	Middle	Ages	and	the	Reformers	of	the	fifteenth
称重	这	十字军战士	的	这	中间	年龄	和	这	改革者	的	这	第十五

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

and	sixteenth	centuries	.
和	第十六	几个世纪	.

权衡中世纪的十字军东征者和十五、十六世纪的宗教改革者。

[ðen] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [fɜːst] [restid] [ðə; ði] [greɪt] ['mægnə] ['kɑːtə] — [ðə; ði] [bɪl]

Then	look	to	the	English	people	who	first	wrested	the	great	Magna	Charta	—	the	Bill
然后	看	到	这	英语	人们	WHO	第一的	夺取	这	伟大的	麦格纳	宪章	—	这	账单

[ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] — [ænd; ənd]['hjuːmən] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [dʒɒn] ,

of	Civil	Rights	—	and	human	freedom	from	King	John	,
的	民用	权利	—	和	人类	自由	从	国王	约翰	,

然后看看英国人民，他们首先从约翰国王手中夺取了伟大的《大宪章》（即《民权法案》）和人类自由。

[ænd; ənd] [ɪm'plɑːntɪd] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][fɜːst][ɪn][və'dʒɪniə] [wɪð] [ðə; ði][best] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	implanted	these	principles	first	in	Virginia	with	the	best	blood	of	England	,
和	植入式	这些	原则	第一的	在	弗吉尼亚州	和	这	最好的	血	的	英格兰	,

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ,

producing	a	Washington	,
生产	一个	华盛顿	,

并将这些原则首先植入弗吉尼亚州，并引入英国最优秀的血统，从而造就了华盛顿。

[ə; eɪ]['dʒefəs(ə)n] , [ə; eɪ] ['pætrɪk] ['henri] , [ə; eɪ] ['mædɪsn] , [ə; eɪ] [mən'rəʊ] , [ə; eɪ] ['mɑːʃl] , [ə; eɪ] ['tailə] ,

a	Jefferson	,	a	Patrick	Henry	,	a	Madison	,	a	Monroe	,	a	Marshall	,	a	Tyler	,
一个	杰斐逊	,	一个	帕特里克	亨利	,	一个	麦迪逊	,	一个	门罗	,	一个	马歇尔	,	一个	泰勒	,

[ə; eɪ] [waɪz] ,

a	Wise	,
一个	明智的	,

杰斐逊、帕特里克·亨利、麦迪逊、门罗、马歇尔、泰勒、怀斯

[ə; eɪ] ['rɒbət] [iː] . [liː] , [ə; eɪ] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] — [wɪð] [θ'aʊzəndz] [æz; əz] [haɪ] - [təʊnd] [ænd; ənd]

a	Robert	E	.	Lee	,	a	Stonewall	Jackson	—	with	thousands	as	high	-	toned	and
一个	罗伯特	E	.	李	,	一个	石墙	杰克逊	—	和	数千	作为	高的	-	色调	和

[ˌpætri'ɒtɪk] .

patriotic	.
爱国	.

罗伯特·E·李，斯通沃尔·杰克逊——还有成千上万同样高尚爱国的人物。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] [suː'pɜːb] !

There	she	stands	superb	!
那里	她	站立	高超	!

她站在那里，真是太棒了！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvəlri] , [hɜː(r); hə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['vælə(r)] .

With	her	honor	,	her	chivalry	,	her	patriotism	and	valor	.
和	她	荣誉	,	她	骑士精神	,	她	爱国主义	和	勇气	.

她拥有荣誉感、骑士精神、爱国情怀和英勇无畏的精神。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ˌʌn'iːkwəld] [ænd; ənd] [ʌnɪk'seld] [baɪ] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn]

Her	high	standard	of	civilization	,	unequaled	and	unexcelled	by	any	people	in
她	高的	标准	的	文明	,	无与伦比	和	无与伦比	经过	任何	人们	在

['eni] [eɪdʒ] , [ɪn] ['eni] [lænd] .

any	age	,	in	any	land	.
任何	年龄	,	在	任何	土地	.

她拥有极高的文明水平，任何时代、任何土地上的任何民族都无法与之匹敌。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['traɪɪŋ] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [bɔː(r)] [hɜː'self] ['grændli] , ['nəʊbli] .

In	the	most	trying	crisis	of	any	age	she	bore	herself	grandly	,	nobly	.
在	这	最多	尝试	危机	的	任何	年龄	她	钻孔	她自己	宏伟	,	高贵地	.

在任何时代最严峻的危机中，她都表现得庄严高贵。

[æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['prezədənt] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [steɪts] .

As	Mother	of	Presidents	and	Mother	of	States	.
作为	母亲	的	总统们	和	母亲	的	各州	.

作为总统之母和国家之母。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

It	was	her	lot	to	suffer	most	of	all	.
它	曾是	她	很多	到	遭受	最多	的	全部	.

她注定要遭受最深重的苦难。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['bəːdnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪf'ɛndəz]

For	four	years	invaded	by	hostile	armies	and	burdened	by	her	own	defenders
为了	四	年	入侵	经过	敌对的	军队	和	负担	经过	她	自己的	后卫

,

,

,

四年间，她饱受敌军入侵，又被自己的守军压得喘不过气来。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['strʌglz] [ðæt] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

in	the	great	struggles	that	swayed	back	and	forth	.
在	这	伟大的	斗争	那	摇摆	后退	和	前进	.

在来回摇摆的伟大斗争中。

[hɜː(r); hə(r)] [hoʊmz] [di'spɔil] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] ['træmp(ə)ld] , [hɜː(r); hə(r)]

Her	homes	despoiled	,	her	fields	trampled	,	her
她	房屋	掠夺	,	她	字段	践踏	,	她

她的家园被毁，她的田地被践踏，她的

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[sʌnz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] .

sons	slain	,	and	her	soil	drenched	in	blood	.
儿子们	被杀	,	和	她	土壤	湿透了	在	血	.

儿子们惨遭杀害，她的土地也被鲜血浸透。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['stedfɑːst] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] .

She	was	steadfast	,	generous	and	hospitable	to	the	last	.
她	曾是	坚定不移	,	慷慨的	和	好客	到	这	最后的	.

她至死都坚定不移、慷慨大方、热情好客。

[ʃiː; ʃɪ] [fed] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] , [kləʊðd] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd]

She	fed	the	hungry	,	clothed	the	naked	,	and	cared	for	the	sick	and
她	美联储	这	饥饿的	,	穿着衣服	这	裸	,	和	关心	为了	这	生病的	和

[baʊnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] .

bound	up	the	wounded	.
边界	向上	这	受伤	.

她给饥饿的人食物，给赤身裸体的人衣服穿，照顾病人，包扎伤员。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)] [ðæt]

And	not	a	word	of	complaint	ever	came	from	a	Confederate	soldier	that
和	不是	一个	单词	的	抱怨	曾经	来了	从	一个	南方邦联	士兵	那

[ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

she	ever	failed	to	do	what	she	could	for	him	.
她	曾经	失败的	到	做	什么	她	可以	为了	他	.

没有一个南方邦联士兵抱怨她没有尽力帮助他们。

[və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ] ['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] ,

Virginia	was	all	this	,	notwithstanding	she	was	handicapped	by	negro	slavery	,
弗吉尼亚州	曾是	全部	这	,	虽然	她	曾是	残疾人	经过	黑人	奴隶制	,

[ɪn'sɪdiəsli] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [dʌtʃ] ['treɪdəz] .

insidiously	introduced	by	Dutch	traders	.
阴险地	介绍	经过	荷兰语	交易员	.

尽管弗吉尼亚州受到黑奴制度的掣肘，而黑奴制度是由荷兰商人阴险地引入的，但弗吉尼亚州仍然拥有这一切。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['æfrɪkənz] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [plɑːnts]

And	when	it	was	known	that	Africans	had	sense	enough	to	set	plants
和	什么时候	它	曾是	已知	那	非洲人	有	感觉	足够的	到	放	植物

[ænd; ənd] [wɜːm] [tə'bækəʊ] ,

and	worm	tobacco	,
和	蠕虫	烟草	,

当人们知道非洲人有足够的智慧种植和培育烟草时，

[njuː] ['ɪŋgləndˌ] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]

New	England	sagacity	and	enterprise	were	quick	to	supply	the	demand	for
新的	英格兰	睿智	和	企业	是	快的	到	供应	这	要求	为了

[sleɪvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɒk] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ʌn'tɪl] [və'dʒɪniə] [kraɪd] ,

slaves	and	to	stock	the	market	until	Virginia	cried	,
奴隶	和	到	库存	这	市场	直到	弗吉尼亚州	哭	,

新英格兰人的智慧和进取心迅速满足了对奴隶的需求，并大量补充市场，直到弗吉尼亚州发出抗议为止。

[həʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住!

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [pleɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] — [ə; eɪ]

Negro	slavery	held	her	on	the	low	plane	of	an	agricultural	State	—	a
黑人	奴隶制	握住	她	在	这	低的	飞机	的	一个	农业	状态	—	一个

[prə'djuːsə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːp] [rɔː] ['prɒdʌkts] .

producer	of	cheap	raw	products	.
制作人	的	便宜的	生的	产品	.

黑奴制度使她一直停留在农业国家的低级水平——一个廉价原材料的生产国。

[jet] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [nəʊ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prəʊgres] [æz; əz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Yet	history	shows	no	example	of	such	progress	as	was	made	in	the
然而	历史	演出	不	例子	的	这样的	进步	作为	曾是	制成	在	这

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [reɪs] .

civilization	of	the	Negro	race	.
文明	的	这	黑人	种族	.

然而，历史上没有任何例子能像黑人文明所取得的进步那样显著。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [friːd] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [luːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

George	Washington	freed	his	negroes	and	turned	them	loose	upon	the	community
乔治	华盛顿	自由	他的	黑人	和	转向	他们	松动的	之上	这	社区

.

:

.

乔治·华盛顿释放了他的黑人奴隶，并将他们放逐到社区中。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɑːf] [sleɪv] [ænd; ənd] [hɑːf]

Thomas	Jefferson	foresaw	that	a	government	could	not	remain	half	slave	and	half
托马斯	杰斐逊	预见	那	一个	政府	可以	不是	保持	一半	奴隶	和	一半

[friː] .

free	.
自由的	.

托马斯·杰斐逊预见到，一个政府不可能一半是奴隶制国家，一半是自由国家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stedi] [ɪn'kriːs] [ɪn] [sleɪv] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ɪts] [brɔːd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪts]

But	the	steady	increase	in	slave	property	and	its	broad	extension	prohibited	its
但	这	稳定的	增加	在	奴隶	财产	和	它是	广阔	扩大	禁止	它是

['redi] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

ready	abolition	.
准备好	废除	.

但是奴隶财产的稳步增长及其广泛扩张，使得废除奴隶制变得不可能。

[vər'dʒɪniən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [ðæt]

Virginians	were	not	the	people	to	be	dictated	to	by	the	very	people	that
弗吉尼亚人	是	不是	这	人们	到	是	口述	到	经过	这	非常	人们	那

[hæd; həd] [prest] ['sleɪvəri] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

had	pressed	slavery	upon	her	.
有	按下	奴隶制	之上	她	.

弗吉尼亚人绝不会任由那些强加奴隶制于她身上的人摆布。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [ə'feəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

She	stood	for	the	right	to	manage	her	domestic	affairs	as	she	pleased	,
她	站立	为了	这	正确的	到	管理	她	国内的	事务	作为	她	高兴	,

她主张自己有权按照自己的意愿处理家务。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] .

and	was	quick	to	resent	outside	interference	.
和	曾是	快的	到	怨恨	外部	干涉	.

并且很快就对外界干涉感到不满。

[ðə; ði] [klæʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

The	clash	was	inevitable	and	had	to	be	fought	to	a	finish	.
这	冲突	曾是	不可避免的	和	有	到	是	战斗	到	一个	结束	.

冲突不可避免，必须战斗到底。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [lʌvz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]

North	Carolina	,	her	faithful	daughter	,	loves	to	honor	and	cherish	her
北	卡罗莱纳	,	她	忠实	女儿	,	爱	到	荣誉	和	珍惜	她

['ælmə] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .

Alma	Mater	.
阿尔玛	母	.

北卡罗来纳州，她忠实的女儿，热爱并珍视她的母校。

[æz; əz] [və'dʒɪniə] , [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] — ['brʌðəz] [ɔːl] ['stændɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]

As	Virginia	,	so	were	all	the	Southern	States	—	brothers	all	standing	shoulder	to
作为	弗吉尼亚州	,	所以	是	全部	这	南方	各州	—	兄弟	全部	常设	肩膀	到

['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːz] .

shoulder	in	a	common	cause	.
肩膀	在	一个	常见的	原因	.

就像弗吉尼亚州一样，所有南方各州都像兄弟一样，肩并肩地为共同的目标而奋斗。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [ef] .

History	of	Co	.	F	.
历史	的	合作	.	F	.

F公司的历史

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , ['fɪfti] - [sɪksθ]['redʒɪmənt][en] . [siː] . [tiː] . ,

a	list	of	the	officers	and	men	of	company	f	,	fifty	-	sixth	regiment	n	.	c	.	t	.	,
一个	列表	的	这	警官	和	男人	的	公司	f	,	五十	-	第六	团	n	.	c	.	t	.	,

第五十六团F连官兵名单

[siː] . [es] . ['ɑːmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - .

c	.	s	.	army	,	with	a	sketch	of	its	service	from	spring	of	1862	to	1865	.
c	.	s	.	军队	,	和	一个	草图	的	它是	服务	从	春天	的	-	到	-	.

邦联军队，附有其从 1862 年春季到 1865 年服役情况的草图。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['kʌmpəniz] [reɪzd] [ɪn] ['kliːvlənd] ['kaʊnti] ,

This	was	one	of	the	last	companies	raised	in	Cleveland	County	,
这	曾是	一	的	这	最后的	公司	提高	在	克利夫兰	县	,

这是克利夫兰县最后成立的公司之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] ['mærid] [men] .

and	was	composed	three	-	fourths	of	married	men	.
和	曾是	由	三	-	第四部分	的	已婚	男人	.

其中四分之三是已婚男子。

[ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] , 17th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [æt; ət]

I	joined	the	company	as	a	recruit	,	17th	of	August	,	1863	,	at
我	加入	这	公司	作为	一个	招募	,	17th	的	八月	,	-	,	在

我于1863年8月17日以新兵身份加入该公司。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['hælɪfæks] , [en] . [siː] . ,

Halifax	,	N	.	C	.	,
哈利法克斯	,	N	.	C	.	,

北卡罗来纳州哈利法克斯

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɜːvɪs] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ,

and	was	with	it	constantly	in	all	its	service	except	from	the	28th	of	July
和	曾是	和	它	不断地	在	全部	它是	服务	除了	从	这	28th	的	七月

除了7月28日之外，他一直陪伴着它，参与了它的所有服役活动。

- , [tuː; tə][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]

1864	,	to	the	15th	of	October	,	1864	,	when	I	was	away	at	hospital	and
-	,	到	这	15th	的	十月	,	-	,	什么时候	我	曾是	离开	在	医院	和

[ɒn] [sɪk] ['fɜːləʊ] .

on	sick	furlough	.
在	生病的	休假	.

1864 年，至 1864 年 10 月 15 日，我因病住院休假。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːgənaɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [sɪksθ] [ˈredʒɪmənt] [æt; ət] [kæmp] [ˈmæŋgəm] , [nɪə(r)] [ˈrɑːli] ,

It	was	organized	into	the	Fifty	-	sixth	Regiment	at	Camp	Mangum	,	near	Raleigh	,
它	曾是	组织	进入	这	五十	-	第六	团	在	营	芒格姆	,	靠近	罗利	,

[wen] [ɪts] [ˈkæptɪn] ,

when	its	Captain	,
什么时候	它是	队长	,

该部队在罗利附近的芒格姆营地被编入第五十六团，当时其上尉是……

[eɪtʃ] . [ef] . [ʃaŋk] , [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [biː] . [ef] . [ˈgrɪg] [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn]

H	.	F	.	Schenck	,	was	elected	Major	,	and	B	.	F	.	Grigg	was	elected	Captain
H	.	F	.	申克	,	曾是	当选	主要的	,	和	B	.	F	.	格里格	曾是	当选	队长

.

:

.

HF Schenck 当选少校，BF Grigg 当选上尉。

[ˈkæptɪn] [ˈgrɪg] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈsɑːdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sɜːvd] [sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [fɜːst] [en] . [siː] .

Captain	Grigg	was	First	Sergeant	,	and	having	served	six	months	with	First	N	.	C	.
队长	格里格	曾是	第一的	军士	,	和	拥有	服务	六	几个月	和	第一的	N	.	C	.

[ˈredʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

格里格上尉是上士，在北卡罗来纳州第一团服役了六个月。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æt; ət] [bɪg] [ˈbeθəl] , [ˌviː ˈeɪ] . ,

and	having	participated	in	the	first	battle	of	the	war	at	Big	Bethel	,	Va	.	,
和	拥有	参与	在	这	第一的	战斗	的	这	战争	在	大的	伯特利	,	瓦	.	,

他曾参加过在弗吉尼亚州大贝瑟尔举行的战争的第一场战役。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪl] [ˈmɑːstə(r)] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [səkˈsiːdɪd] [ˈmeɪdʒə(r)] [ʃaŋk] [æz; əz] [ˈkæptɪn] .

and	being	a	good	drill	master	,	naturally	succeeded	Major	Schenck	as	Captain	.
和	存在	一个	好的	钻头	掌握	,	自然	成功了	主要的	申克	作为	队长	.

作为一名优秀的训练教官，他自然而然地接替申克少校担任上尉。

[lefˈtenənt, luːˈt-] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [viː] . [dʒeɪ] . [ˈpɑːmə(r)] , [dɪk] [ˈwɪljəmz] , [ˈælfrɪd] [ˈgrɪg] ([ˈɑːftə(r)]

Lieutenants	,	Dr	.	V	.	J	.	Palmer	,	Dick	Williams	,	Alfred	Grigg	(	after
中尉	,	博士	.	V	.	J	.	帕尔默	,	迪克	威廉姆斯	,	阿尔弗雷德	格里格	(	后

[ˈwɪljəmz] [wɒz; wəz] [kɪld]) ;

Williams	was	killed	)	;
威廉姆斯	曾是	被杀	)	;

中尉：VJ Palmer 博士、Dick Williams、Alfred Grigg（Williams 阵亡后）；

[æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɜːs] [sɜːvd] [æz; əz] [θɜːd] [lefˈtenənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

an	Irishman	by	the	name	of	Purse	served	as	Third	Lieutenant	for	a	while
一个	爱尔兰人	经过	这	姓名	的	钱包	服务	作为	第三	中尉	为了	一个	尽管

.

:

.

一位名叫珀斯的爱尔兰人曾担任过一段时间的三级中尉。

[ˈsɑːdʒənts] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈlʌndən] , [fræŋk] [em] . [ˈstɒktən] , [ˈwɪljəm] [ˈlʌndən] , [pɪŋk] [ˈʃuːfərd] , [ˈruːfəs]

Sergeants	,	A	.	J	.	London	,	Frank	M	.	Stockton	,	William	London	,	Pink	Shuford	,	Rufus
中士	,	一个	.	J	.	伦敦	,	坦率	M	.	斯托克顿	,	威廉	伦敦	,	粉色的	舒福德	,	鲁弗斯

[ˈgɑːdnə(r)] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈdɛdˌmɑn] .

Gardner	,	Hezekiah	Dedmon	.
加德纳	,	希西家	恶魔	.

中士：AJ London、Frank M. Stockton、William London、Pink Shuford、Rufus Gardner、Hezekiah Dedmon。

['kɔːpərəl] , [tiː] . ['dʒefəs(ə)n] [hɔːrd] , ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['dɪksən] , ['bendʒəmɪn] [ə; eɪ] . ['dʒeŋkɪnz] , ['lɔːsn] [ə; eɪ]

Corporals , T . Jefferson Hord , Thomas J . Dixon , Benjamin A . Jenkins , Lawson A

下士 , T . 杰斐逊 部落 , 托马斯 J . 迪克森 , 本杰明 一个 . 詹金斯 , 劳森 一个

. ['brɪdʒɪz] , ['greɪəm] ['wɪlsn] .

. Bridges , Graham Wilson .

. 桥梁 , 格雷厄姆 威尔逊 .

下士：T. Jefferson Hord、Thomas J. Dixon、Benjamin A. Jenkins、Lawson A. Bridges、Graham Wilson。

['praɪvəts] .

privates .

私人 .

私人。

[ðəʊz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ([dʒuːn] , - ,) [mɑːkt] [baɪ] [æn; ən] * .

Those still living at this date (June , 1906 ,) marked by an * .

那些 仍然 活的 在 这 日期 (六月 , - ,) 标记 经过 一个 * .

截至该日期（1906 年 6 月）仍然在世的人用 * 标记。

* ['ælən] , ['ruːfəs] ; ['ælən] , ['wɪljəm] ; * [biːm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; ['blæntən] , ['ɑːθə(r)] ; * ['blæntən] ,

*** Allen , Rufus ; Allen , William ; * Beam , Joseph ; Blanton , Arthur ; * Blanton ,**

* 艾伦 , 鲁弗斯 ; 艾伦 , 威廉 ; * 光束 , 约瑟夫 ; 布兰顿 , 亚瑟 ; * 布兰顿 ,

[fræŋk] ; ['bɑːnet] , ['dʌbljuː] . ['raɪli] ; ['biːvə(r)] , ['deɪvɪd] ;

Frank ; Barnett , W . Riley ; Beaver , David ;

坦率 ; 巴内特 , W . 莱利 ; 海狸 , 大卫 ;

*艾伦，鲁弗斯；艾伦，威廉；*比姆，约瑟夫；布兰顿，亚瑟；*布兰顿，弗兰克；巴内特，W·莱利；比弗，大卫；

['bʊkˌaʊt] , ['saɪləs] ; ['bʊkˌaʊt] , ['mɑːmədjuːk] ; ['bedfəd] , [dʒeɪmz] ; * ['blæntən] , ['wɪljəm] ; ['tʃɪtˌwʊd] ,

Bookout , Silas ; Bookout , Marmaduke ; Bedford , James ; * Blanton , William ; Chitwood ,

预订 , 西拉斯 ; 预订 , 马默杜克 ; 贝德福德 , 詹姆斯 ; * 布兰顿 , 威廉 ; 奇特伍德 ,

[dʒeɪ] . ['mɑːʃl] ; [-] , [θɑːz] .

J . Marshall ; Cabiness , Thos .

J . 马歇尔 ; 卡宾尼斯 , 托马斯 .

Bookout, Silas; Bookout, Marmaduke; Bedford, James; *Blanton, William; Chitwood, J. Marshall; Cabiness, Thos.

[piː] . ; * ['kraʊdər] , ['spensə(r)] [ə; eɪ] . ; * ['kraʊdər] , [maɪk] ; ['kraʊdər] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; * ['kraʊdər] ,

P . ; * Crowder , Spencer A . ; * Crowder , Mike ; Crowder , Joseph ; * Crowder ,

P . ; * 克劳德 , 斯宾塞 一个 . ; * 克劳德 , 麦克风 ; 克劳德 , 约瑟夫 ; * 克劳德 ,

[dʒɒn] ; ['kɑːtə(r)] , [dʒɒn] ; * ['kɑːtə(r)] , ['dʌbljuː] . ['dʒæksən] ;

John ; Carter , John ; * Carter , W . Jackson ;

约翰 ; 卡特 , 约翰 ; * 卡特 , W . 杰克逊 ;

P.；*克劳德，斯宾塞·A.；*克劳德，迈克；克劳德，约瑟夫；*克劳德，约翰；卡特，约翰；*卡特，W.杰克逊；

- , ['ælən] ; * - , [-] ; * - , ['peri] ; ['tʃɪtˌwʊd] , ['wɪljəm] ; ['deɪvɪs] , ['tɒməs] ;

Cogdall , Allen ; * Cogdall , Adney ; * Cogdall , Perry ; Chitwood , William ; Davis , Thomas ;

- , 艾伦 ; * - , 阿德尼 ; * - , 佩里 ; 奇特伍德 , 威廉 ; 戴维斯 , 托马斯 ;

['deɪvɪs] , [dʒeɪ] . ['pɪŋkni] ; ['dɔːhərti] , ['sæmjʊəl] ;

Davis , J . Pinkney ; Daugherty , Samuel ;

戴维斯 , J . 平克尼 ; 多尔蒂 , 塞缪尔 ;

科格达尔，艾伦；*科格达尔，阿德尼；*科格达尔，佩里；奇特伍德，威廉；戴维斯，托马斯；戴维斯，J.平克尼；多尔蒂，塞缪尔；

* ['eliət] , [dʒeɪmz] [siː] . ; ['eskrɪdʒ] , ['sɪmɪən] ; ['iːkər] , ['dʒesi] ; [fɪntʃ] , [dʒeɪmz] ; * - , [mɑːk]

*** Elliott , James C . ; Eskridge , Simeon ; Eaker , Jesse ; Finch , James ; * Fortenbury , Mark**

* 埃利奥特 , 詹姆斯 C . ; 埃斯克里奇 , 西蒙 ; 伊克 , 杰西 ; 芬奇 , 詹姆斯 ; * - , 标记

; * - , - ; * ['gænt] , ['aɪli] ;

; * Fortenbury , Anglis ; * Gantt , Iley ;

; * - , - ; * 甘特图 , 艾利 ;

*埃利奥特，詹姆斯·C.；埃斯克里奇，西蒙；伊克，杰西；芬奇，詹姆斯；*福滕伯里，马克；*福滕伯里，安格利斯；*甘特，艾利；

['gɪbs(ə)n] , ['ɒlɪvə] [pi:] . ; [geɪnz] , [bɑ:rlɪt] ; [gri:n] , ['wɪljəm] ; - , [həʊ'zɪə] ; * ['grɪg] , [dʒɒn] ;

Gibson , Oliver P . ; Gaines , Barlet ; Green , William ; Glodden , Hosea ; * Grigg , John ;

吉布森 , 奥利弗 P . ; 盖恩斯 , 巴利特 ; 绿色的 , 威廉 ; - , 何西阿 ; * 格里格 , 约翰 ;

['grɪg] , [ti:] . [gʊd] ; * ['grɪg] ,

Grigg , T . Goode ; * Grigg ,

格里格 , T . 古德 ; * 格里格 ,

吉布森，奥利弗·P.；盖恩斯，巴利特；格林，威廉；格洛登，何西阿；*格里格，约翰；格里格，T.古德；*格里格，

['li:vaɪ] ; [hɔ:d] , [sæbɜ:t] ; * ['heɪs(ə)n] , ['sæmjʊəl] ; * ['heɪs(ə)n] , ['wɪljəm] ; * ['heɪs(ə)n] , [fræŋk] ; [heɪnz] ,

Levi ; Hoard , Sabert ; * Hasten , Samuel ; * Hasten , William ; * Hasten , Frank ; Haynes ,

利维 ; 囤 , 萨伯特 ; * 趋 , 塞缪尔 ; * 趋 , 威廉 ; * 趋 , 坦率 ; 海恩斯 ,

- ; ['heɪmi] , ['dʒʌdsn] ; ['dʒʌstɪs] , ['lu:ɪs] ;

Mijamon ; Hamy , Judson ; Justice , Lewis ;

- ; 火腿 , 贾德森 ; 正义 , 刘易斯 ;

Levi；Hoard，Sabert；*Hasten，Samuel；*Hasten，William；*Hasten，Frank；Haynes，Mijamon；Hamy，Judson；Justice，Lewis；

[dʒəunz] , ['stɑ:rlɪn] ; ['kɜ:bi] ,

Jones , Starlin ; Kirby ,

琼斯 , 斯塔林 ; 柯比 ,

琼斯，斯塔林；柯比，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[mən'rəʊ] ; ['kenədi] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ; ['lɛdfərd] , [mə'ki:] ; ['lɛdfərd] , [dʒɒn] ; ['lu:ɪs] ,

Monroe ; Kennedy , Alexander ; Ledford , McKee ; Ledford , John ; Louis ,

门罗 ; 肯尼迪 , 亚历山大 ; 莱德福德 , 麦基 ; 莱德福德 , 约翰 ; 路易斯 ,

['pi:tə(r)] ; * [lʊts] , ['lu:θə(r)] ; [lʊts] , [fræŋk] ; ['lu:kəs] , ['krɪstəfə(r)] ;

Peter ; * Lutz , Luther ; Lutz , Frank ; Lucas , Christopher ;

彼得 ; * 卢茨 , 路德 ; 卢茨 , 坦率 ; 卢卡斯 , 克里斯托弗 ;

门罗；肯尼迪，亚历山大；莱德福德，麦基；莱德福德，约翰；路易斯，彼得；*卢茨，路德；卢茨，弗兰克；卢卡斯，克里斯托弗；

['lʌndən] , ['tɒməs] ; ['lʌndən] , [ə'nɒnɪməs] ; ['lʌndən] , ['sɪdni] ; ['lʌndən] , [dʒɒn] ; [mɔ:r] , ['spensə(r)]

London , Thomas ; London , Anonymous ; London , Sidney ; London , John ; Moore , Spencer

伦敦 , 托马斯 ; 伦敦 , 匿名的 ; 伦敦 , 西德尼 ; 伦敦 , 约翰 ; 摩尔 , 斯宾塞

; [mɔ:r] , ['æzbəri] ; * [mək'mɜ:ri] , ['bɑ:tlɪt] ; ['maɪk(ə)l] ,

; Moore , Asbury ; * McMurry , Bartlett ; Michael ,

; 摩尔 , 阿斯伯里 ; * 麦克默里 , 巴特利特 ; 迈克尔 ,

伦敦，托马斯；伦敦，匿名；伦敦，西德尼；伦敦，约翰；摩尔，斯宾塞；摩尔，阿斯伯里；*麦克默里，巴特利特；迈克尔，

['lu:θə(r)] ; ['meɪnəd] , [ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] ; * ['naʊlɪn] , ['ændəsn] ; ['naʊlɪn] , [dʒɒn][eɪtʃ] . ; ['naʊlɪn]

Luther ; Maynard , a South Carolinian ; * Nowlin , Anderson ; Nowlin , John H . ; Nowlin

路德 ; 梅纳德 , 一个 南 卡罗莱纳 ; * 诺林 , 安德森 ; 诺林 , 约翰 H . ; 诺林

, [θɑ:z] .

, Thos .

, 托马斯 .

路德；梅纳德，南卡罗来纳州人；*诺林，安德森；诺林，约翰·H.；诺林，托马斯。

[el] . ; ['nju:tən] , [bɪg] [sʌn] ; ['nju:tən] ; ['nju:tən] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] ; ['nɔ:mən] , [dʒeɪmz] ; ['paʊəl] , [dʒeɪmz][es]

L . ; Newton , Big Son ; Newton ; Newton , Little Son ; Norman , James ; Powell , James S

L . ; 牛顿 , 大的 儿子 ; 牛顿 ; 牛顿 , 小的 儿子 ; 诺曼 , 詹姆斯 ; 鲍威尔 , 詹姆斯 S

. ; ['paʊəl] , [dʒeɪmz] ;

. ; Powell , James ;

. ; 鲍威尔 , 詹姆斯 ;

L.；牛顿，大儿子；牛顿；牛顿，小儿子；诺曼，詹姆斯；鲍威尔，詹姆斯·S.；鲍威尔，詹姆斯；

* ['paʊəl] , ['aɪzək] ; ['paʊəl] , ['krɪstəfə(r)] ; [praɪs] , ['piːtə(r)] ; * ['piːlə(r)] , ['deɪvɪd] ; * ['piːlə(r)] , [dʒeɪmz] ;

*** Powell , Isaac ; Powell , Christopher ; Price , Peter ; * Peeler , David ; * Peeler , James ;**

* 鲍威尔 , 艾萨克 ; 鲍威尔 , 克里斯托弗 ; 价格 , 彼得 ; * 削皮器 , 大卫 ; * 削皮器 , 詹姆斯 ;

['fɪlɪps] , ['nəʊə] ; ['pɹaɪ.ə] , ['pɪŋkni] ; - ,

Phillips , Noah ; Pryor , Pinkney ; Philbek ,

菲利普斯 , 诺亚 ; 普赖尔 , 平克尼 ; - ,

*鲍威尔，艾萨克；鲍威尔，克里斯托弗；普莱斯，彼得；*皮勒，大卫；*皮勒，詹姆斯；菲利普斯，诺亚；普赖尔，平克尼；菲尔贝克，

['deɪvɪd] ; * ['rændl] , ['aɪzək] ; ['rɪtʃədz] , ['wesli] ; ['revlz] , ['wesli] ; ['sændəz] , ['grɪfɪn] ; [spɑːks] ,

David ; * Randall , Isaac ; Richards , Wesley ; Revels , Wesley ; Sanders , Griffin ; Sparks ,

大卫 ; * 兰德尔 , 艾萨克 ; 理查兹 , 韦斯利 ; 狂欢 , 韦斯利 ; 桑德斯 , 格里芬 ; 火花 ,

['ælbət] ; [smɪθ] , [ɪ'laɪdʒə] ; [smɪθ] , [dʒeɪ] . ['mɑːkəs] ;

Albert ; Smith , Elijah ; Smith , J . Marcus ;

阿尔伯特 ; 史密斯 , 以利亚 ; 史密斯 , J . 马库斯 ;

大卫；*兰德尔，艾萨克；理查兹，韦斯利；雷维尔斯，韦斯利；桑德斯，格里芬；斯帕克斯，阿尔伯特；史密斯，以利亚；史密斯，J. 马库斯；

* ['spɜːrlɪn] , ['dʒefəs(ə)n] ; ['spæŋglər] , ['dʒɒnsn] ; * ['sʌtəl] , [diː] . [biː] . [ef] . ; ['tɔmpsn] , [dʒɔːdʒ] ; *

*** Spurlin , Jefferson ; Spangler , Johnson ; * Suttle , D . B . F . ; Thompson , George ; ***

* 斯珀林 , 杰斐逊 ; 斯潘格勒 , 约翰逊 ; * 萨特尔 , D . B . F . ; 汤普森 , 乔治 ; *

- , [dʒɒn][ə; eɪ] . ; * [wʊlf] , ['dʌbljuː] . ['kæθi] ;

Teseneer , John A . ; * Wolfe , W . Cathy ;

- , 约翰 一个 . ; * 沃尔夫 , W . 凯茜 ;

*斯珀林，杰斐逊；斯潘格勒，约翰逊；*萨特尔，DBF；汤普森，乔治；*特塞尼尔，约翰·A.；*沃尔夫，W.凯茜；

[web] , [dʒɒn] ; [web] , [fræŋk] ; ['wɛsən] , [d'ɒbɪnz] ; * ['weðə] , ['sɪdni] ; ['weðə] , ['ælbət] ;

Webb , John ; Webb , Frank ; Wesson , Dobbins ; * Weathers , Sidney ; Weathers , Albert ;

韦伯 , 约翰 ; 韦伯 , 坦率 ; 韦森 , 多宾斯 ; * 天气 , 西德尼 ; 天气 , 阿尔伯特 ;

[wɛlmən] , ['wɪljəm] ; [waɪt] , ['məʊzɪz] ; * [raɪt] ,

Wellmon , William ; White , Moses ; * Wright ,

韦尔蒙 , 威廉 ; 白色的 , 摩西 ; * 赖特 ,

韦伯，约翰；韦伯，弗兰克；韦森，多宾斯；*韦瑟斯，西德尼；韦瑟斯，阿尔伯特；韦尔蒙，威廉；怀特，摩西；*赖特，

['sændəz] ; [raɪt] , ['wɪnzloʊ] ; [raɪt] , ['raɪli] .

Sanders ; Wright , Winslow ; Wright , Riley .

桑德斯 ; 赖特 , 温斯洛 ; 赖特 , 莱利 .

桑德斯；赖特，温斯洛；赖特，莱利。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] - [men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ,

Making in all 135 men and officers ,

制作 在 全部 - 男人 和 警官 ,

总共135名官兵，

[wɪð] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ðæt] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

with probably a few more that died before I joined the company .

和 大概 一个 很少 更多的 那 死亡 前 我 加入 这 公司 .

可能还有一些人在我加入公司之前就去世了。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['naʊlɪn] [hæd; həd] [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['redʒɪmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

John H . Nowlin had served three years in a Mississippi regiment before he

约翰 H . 诺林 有 服务 三 年 在 一个 密西西比州 团 前 他

[wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] ,

was transferred to Company F ,

曾是 转移 到 公司 F ,

约翰·H·诺林在被调到F连之前，曾在密西西比州的一个团服役三年。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [twaɪs] .

and he had been wounded twice .

和 他 有 到过 受伤 两次 .

他曾两次负伤。

[əʊ] . [piː] . ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['fɔːti] - [naɪnθ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli]

O	.	P	.	Gibson	was	transferred	to	Forty	-	ninth	Regiment	,	and	was	severely
哦	.	P	.	吉布森	曾是	转移	到	四十	-	第九	团	,	和	曾是	严重

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

OP Gibson 被调往第四十九团，并身负重伤。

['aɪzək] ['rændl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] ['meɪnəd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] ,

Isaac	Randall	exchanged	with	Maynard	,	and	went	to	a	South	Carolina	regiment	,
艾萨克	兰德尔	交换	和	梅纳德	,	和	去	到	一个	南	卡罗莱纳	团	,

艾萨克·兰德尔与梅纳德交换了身份，并加入了南卡罗来纳州的一个团。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bləʊn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

and	was	in	the	regiment	blown	up	at	the	Crater	.
和	曾是	在	这	团	吹	向上	在	这	火山口	.

他所在的部队在火山口被炸毁。

['krɪstəfə(r)] ['paʊəl] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] ['θɜːti] - [eɪtθ] ['redʒɪmənt] .

Christopher	Powell	was	transferred	from	Thirty	-	eighth	Regiment	.
克里斯托弗	鲍威尔	曾是	转移	从	三十	-	第八	团	.

克里斯托弗·鲍威尔是从第三十八团调来的。

['wɪljəm] ['blæntən][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] ['kɒmɪsəri] .

William	Blanton	was	company	commissary	.
威廉	布兰顿	曾是	公司	小卖部	.

威廉·布兰顿是公司军需官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [lef'tenənt] [ɪn] ['kæptɪn] ['deɪvɪd] ['mægnəs] - ['kʌmpəni] , ['θɜːti] - [eɪtθ]

He	was	elected	Lieutenant	in	Captain	David	Magness	'	company	,	Thirty	-	eighth
他	曾是	当选	中尉	在	队长	大卫	镁	-	公司	,	三十	-	第八

['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] .

Regiment	,	and	transferred	.
团	,	和	转移	.

他被选为大卫·马格尼斯上尉麾下第三十八团的连队中尉，并调任至该连队。

[dʒɔːdʒ] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] [ðen] ['kʌmpəni] ['kɒmɪsəri] .

George	Thompson	was	then	company	commissary	.
乔治	汤普森	曾是	然后	公司	小卖部	.

当时乔治·汤普森是公司军需官。

[d'ɒbɪnz] ['wɛsən] [wɒz; wəz]['redʒɪmənt] [meɪl] [bɔɪ] , [ðen] ['ruːfəs]['dʌbljuː] . ['gɑːdnə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Dobbins	Wesson	was	regiment	mail	boy	,	then	Rufus	W	.	Gardner	took	his	place	.
多宾斯	韦森	曾是	团	邮件	男生	,	然后	鲁弗斯	W	.	加德纳	采取	他的	地方	.

多宾斯·韦森是团里的邮递员，后来鲁弗斯·W·加德纳接替了他的位置。

['wɪljəm] [griːn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [di'zəːtə(r)] .

William	Green	shot	and	killed	himself	while	hunting	deserters	.
威廉	绿色的	射击	和	被杀	他自己	尽管	打猎	逃兵	.

威廉·格林在追捕逃兵时开枪自杀。

['deɪvɪd] [-] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][daɪ] ; [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] .

David	Philbeck	was	the	first	man	to	die	;	he	died	of	measles	.
大卫	菲尔贝克	曾是	这	第一的	男人	到	死	;	他	死亡	的	麻疹	.

大卫·菲尔贝克是第一个去世的人；他死于麻疹。

[ben] . [ə; eɪ] . ['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə][daɪ] ; [hiː; hi][daɪd][ɪn] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['prɪz(ə)n] .

Ben	.	A	.	Jenkins	was	the	last	man	to	die	;	he	died	in	Point	Lookout	prison	.
本	.	一个	.	詹金斯	曾是	这	最后的	男人	到	死	;	他	死亡	在	观点	瞭望台	监狱	.

本·A·詹金斯是最后一个死去的人；他死于瞭望角监狱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [en] . [siː] . [truːps] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] ['dʒenərəlz] [bɒb] ['rænsəm] , ['mɑːtɪn]
The Fifty - sixth Regiment N . C . Troops served under Generals Bob Ransom , Martin
这 五十 - 第六 团 N . C . 军队 服务 在下面 将军们 鲍勃 赎金 , 马丁
['pɹaɪ.ə] ,
Pryor ,
普赖尔 ,

北卡罗来纳州第五十六团部队曾在鲍勃·兰索姆将军和马丁·普赖尔将军的指挥下服役。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)] [brɪg] - [dʒen] . [mæt] .
and then under Brig - Gen . Matt .
和 然后 在下面 布里格 - Gen . 马特 .

然后是在马特准将的领导下。

['dʌbljuː] . ['rænsəm] , [wɪð] ['twenti] - [fɔːθ] , ['twenti] - [fɪfθ] , ['θɜːti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪnθ]
W . Ransom , with Twenty - fourth , Twenty - fifth , Thirty - fifth and Forty - ninth
W . 赎金 , 和 二十 - 第四 , 二十 - 第五 , 三十 - 第五 和 四十 - 第九
['redʒəmənt] [en] . [siː] . [truːps] .
Regiments N . C . Troops .
军团 N . C . 军队 .

W. Ransom，隶属于北卡罗来纳州第24、25、35和49团。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg]
For more than a year the Fifty - sixth operated on the line from Petersburg
为了 更多的 比 一个 年 这 五十 - 第六 经营的 在 这 线 从 圣彼得堡
, [ˌviː ˈeɪ] . , [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] ,
, Va . , to Wilmington ,
, 瓦 . , 到 威尔明顿 ,

第五十六机车在一年多的时间里运行于弗吉尼亚州彼得斯堡至威尔明顿的线路上。

[en] . [siː] . , [ɪn] [prəˈtektɪŋ] [ðæt] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [kəʊst] ['kʌntri] .
N . C . , in protecting that railroad and coast country .
N . C . , 在 保护 那 铁路 和 海岸 国家 .

北卡罗来纳州，在保护铁路和沿海地区方面。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [wɒz; wəz] [dɪˈplɔɪd] [ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti] [ɪn] [gʌm] [swɒmp]
In the spring of 1863 , the Fifty - sixth was deployed on picket duty in Gum Swamp
在 这 春天 的 - , 这 五十 - 第六 曾是 已部署 在 纠察 责任 在 胶 沼泽
,
,
,

1863年春天，第五十六团被部署到格姆沼泽执行警戒任务。

[bɪˈləʊ] ['kɪnstən] ; [ðə; ði] ['fedərəlz] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [ɪts] ['kæptʃə(r)] .
below Kinston ; the Federals cut it off and attempted its capture .
以下 金斯顿 ; 这 联邦 切 它 离开 和 尝试过 它是 捕获 .

在金斯顿下方；联邦军切断了它的退路，并试图占领它。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [rɪˈzɪstəns] [baɪ] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd]
After some resistance by several companies , they all took to the swamp and
后 一些 反抗 经过 一些 公司 , 他们 全部 采取 到 这 沼泽 和
[ɪˈskeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

在遭到几家公司的抵抗后，他们全部逃进了沼泽地。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [fiːld] ['ɒfɪsəz] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

losing	a	few	captured	,	and	field	officers	losing	their	horses	.
输	一个	很少	捕获	,	和	场地	警官	输	他们的	马匹	.

一些俘虏失踪，一些野战军官失去了他们的马匹。

['kʌmpəni] [ef][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

Company	F	was	detached	,	and	got	away	in	good	order	.
公司	F	曾是	分离的	,	和	得到	离开	在	好的	命令	.

F连被分离出来，并有序撤离。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['merɪmənt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

This	little	escapade	was	the	source	of	much	merriment	with	the	other
这	小的	恶作剧	曾是	这	来源	的	很多	欢乐	和	这	其他

['redʒəmənt] ,

regiments	,
军团	,

这次小插曲给其他团带来了很多欢乐。

[huː] “ [pəʊkt] ” [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [gʌm] [swɒmp] .

who	“	poked	”	much	fun	at	the	Fifty	-	sixth	for	running	at	Gum	Swamp	.
WHO	“	戳	”	很多	乐趣	在	这	五十	-	第六	为了	跑步	在	胶	沼泽	.

有人“嘲讽”了第五十六届学生在 Gum Swamp 跑步。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ˌsiː 'əʊ] .

The	Fifty	-	sixth	represented	all	sections	of	North	Carolina	,	as	follows	:	Co	.
这	五十	-	第六	代表	全部	部分	的	北	卡罗莱纳	,	作为	跟随	:	合作	.

第五十六团代表了北卡罗来纳州的所有地区，具体如下：

[ə; eɪ] , ['kæptɪn] [hjuːz] , ['pæsˌkwɑːˌtæŋk] ['kaʊnti] ; [ˌsiː 'əʊ] . [biː] , ['kæptɪn] ['rɒbəts] , ['rəubsn] ['kaʊnti] ;

A	,	Captain	Hughes	,	Pasquotank	County	;	Co	.	B	,	Captain	Roberts	,	Robeson	County	;
一个	,	队长	休斯	,	帕斯奎坦克	县	;	合作	.	B	,	队长	罗伯茨	,	罗伯逊	县	;

[ˌsiː 'əʊ] . [siː] , ['kæptɪn] [waɪt] ,

Co	.	C	,	Captain	White	,
合作	.	C	,	队长	白色的	,

A连，休斯上尉，帕斯奎坦克县；B连，罗伯逊县，罗伯逊上尉；C连，怀特上尉，

['kɜːrɪˌtʌk] ['kaʊnti] ; [ˌsiː 'əʊ] . [diː] , ['kæptɪn] ['greɪəm] , ['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] ; [ˌsiː 'əʊ] . [iː] , ['kæptɪn]

Currituck	County	;	Co	.	D	,	Captain	Graham	,	Orange	County	;	Co	.	E	,	Captain
柯里塔克	县	;	合作	.	D	,	队长	格雷厄姆	,	橙子	县	;	合作	.	E	,	队长

['lɔkət] , [nɔθ'hæmptən] ['kaʊnti] ; [ˌsiː 'əʊ] . [ef] ,

Lockhart	,	Northampton	County	;	Co	.	F	,
洛克哈特	,	北安普顿	县	;	合作	.	F	,

科里塔克县；D连，格雷厄姆上尉，奥兰治县；E连，洛克哈特上尉，北安普顿县；F连，

['kæptɪn] ['grɪg] , ['kliːvlənd] ['kaʊnti] ; [ˌsiː 'əʊ] . [dʒiː] , ['kæptɪn] - , ['hendəsən] ['kaʊnti] ; [ˌsiː 'əʊ]

Captain	Grigg	,	Cleveland	County	;	Co	.	G	,	Captain	Lanemills	,	Henderson	County	;	Co
队长	格里格	,	克利夫兰	县	;	合作	.	G	,	队长	-	,	亨德森	县	;	合作

. [eɪtʃ] , ['kæptɪn] [greɪvz] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kaʊnti] ; [ˌsiː 'əʊ] .

.	H	,	Captain	Graves	,	Alexander	County	;	Co	.
.	H	,	队长	格雷夫斯	,	亚历山大	县	;	合作	.

格里格上尉，克利夫兰县；G连，莱恩米尔斯上尉，亨德森县；H连，格雷夫斯上尉，亚历山大县；连。

[aɪ] , ['kæptɪn] ['hærəl] , ['rʌðəfəd] ['kaʊnti] ; [ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , ['kæptɪn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

I	,	Captain	Harrell	,	Rutherford	County	;	Co	.	K	,	Captain	Alexander	,
我	,	队长	哈雷尔	,	卢瑟福	县	;	合作	.	K	,	队长	亚历山大	,

['meklənbəːg] ['kaʊnti] .

Mecklenburg	County	.
梅克伦堡	县	.

我，哈雷尔上尉，卢瑟福县；K连，亚历山大上尉，梅克伦堡县。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [ɪk'sept] ['kʌmpəniz] [biː]

About	the	1st	of	September	,	1863	,	the	Fifty	-	sixth	Regiment	,	except	Companys	B
关于	这	1st	的	九月	,	-	,	这	五十	-	第六	团	,	除了	公司	B

[ænd; ənd][iː] ,

and	E	,
和	E	,

大约在1863年9月1日，第五十六团，除B连和E连外，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [həʊm] [gɑːdz] [tuː; tə] [ə'rest] [di'zəːtə(r)] [ænd; ənd] [kən'skript] ,

were	detained	to	assist	the	Home	Guards	to	arrest	deserters	and	conscripts	,
是	被拘留	到	协助	这	家	卫兵	到	逮捕	逃兵	和	应征入伍者	,

被拘留以协助国民警卫队逮捕逃兵和应征入伍者，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['rændɒlf] , ['deɪvɪdsn] , [mɔːr] ,

and	for	five	months	operated	in	the	counties	of	Randolph	,	Davidson	,	Moore	,
和	为了	五	几个月	经营的	在	这	县	的	兰道夫	,	戴维森	,	摩尔	,

[mɒnt'gɒməri] , ['tʃætəm] , [wɪlks] ,

Montgomery	,	Chatham	,	Wilkes	,
蒙哥马利	,	查塔姆	,	威尔克斯	,

并在兰道夫县、戴维森县、摩尔县、蒙哥马利县、查塔姆县、威尔克斯县开展了五个月的业务。

[wɑː'tɔːgə] , [æʃ] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪni] .

Watauga	,	Ashe	and	Alleghany	.
沃陶加	,	阿什	和	阿勒格尼	.

沃陶加县、阿什县和阿勒格尼县。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [ðə; ði]

During	this	time	we	arrested	and	sent	two	thousand	men	to	the	front	that	the
期间	这	时间	我们	被捕	和	发送	二	千	男人	到	这	正面	那	这

[mə'lɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

militia	were	unable	to	manage	,
民兵	是	无法	到	管理	,

在此期间，我们逮捕了两千名民兵，并将他们派往前线，因为民兵无法控制这些人。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ə'rests] .

killing	and	wounding	thirty	-	five	in	making	these	arrests	.
杀	和	受伤	三十	-	五	在	制作	这些	逮捕	.

在这些逮捕行动中，造成35人伤亡。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəni] [ef] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['prɒvəst] [gɑːd]

During	the	last	two	months	of	this	service	Company	F	furnished	a	provost	guard
期间	这	最后的	二	几个月	的	这	服务	公司	F	提供	一个	教务长	警卫

[ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [men] ,

of	eighteen	men	,
的	十八	男人	,

在此次服役的最后两个月里，F连提供了一支由十八人组成的宪兵队。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['sɑːdʒənt] [ef] . [em] . ['stɒktən] , [æt; ət] ['redʒɪmənt] [ˌhed'kwɔːtəz] , - , [en] . [siː]

commanded	by	Sergeant	F	.	M	.	Stockton	,	at	regiment	headquarters	,	Ashboro	,	N	.	C
命令	经过	军士	F	.	M	.	斯托克顿	,	在	团	总部	,	-	,	N	.	C

. [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,

.	About	the	20th	of	January	,
.	关于	这	20th	的	一月	,

由中士 FM Stockton 指挥，驻扎在北卡罗来纳州阿什伯勒的团部，时间大约在 1 月 20 日。

- , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['gæðəd]

1864	,	the	regiment	gathered
-	,	这	团	聚集

1864年，该团集结

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪn][kæmp][æt; ət] [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd] [drɪld] [ten] [deɪz] ,
in camp at High Point , N . C . , and drilled ten days ,
在 营 在 高的 观点 , N . C . , 和 钻孔 十 天 ,

在北卡罗来纳州海波因特训练营进行了十天的训练，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪts] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][sɪks] [bri'geid] — [hoʊks] , ['rænsəmz]
and then joined General Pickett's command of six brigades — Hoke's , Ransom's
和 然后 加入 一般的 皮克特 命令 的 六 旅 — 霍克斯 , 赎金
[ænd; ənd] [klɪŋmənz] [en] . [siː] . [bri'geid] ,
and Clingman's N . C . Brigades ,
和 克林曼 N . C . 旅 ,

然后加入皮克特将军指挥的六个旅——霍克旅、兰索姆旅和克林曼旅。

['bɑːrtənz] , ['kɛmpərz] [ænd; ənd] - [və'dʒɪniə] [bri'geid] .
Barton's , Kemper's and Corse's Virginia Brigades .
巴顿的 , 肯珀的 和 - 弗吉尼亚州 旅 .

巴顿、肯珀和科尔斯的弗吉尼亚旅。

[ɔːl] [met] [æt; ət] ['kɪnstən] , [en] . [siː] . , [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,
All met at Kinston , N . C . , on the 30th of January , 1864 ,
全部 遇见 在 金斯顿 , N . C . , 在 这 30th 的 一月 , - ,

1864年1月30日，所有人都聚集在北卡罗来纳州金斯顿。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [njuː] [bɜːrn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]
and made an expedition against New Bern , accompanied by a regiment of
和 制成 一个 远征 反对 新的 伯尔尼 , 伴随 经过 一个 团 的
['kæv(ə)lri] , [fɜːst] [en] . [siː] . ,
cavalry , First N . C . ,
骑兵 , 第一的 N . C . ,

并率领第一北卡罗来纳骑兵团远征新伯尔尼。

['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['dɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bætəris] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
under Colonel Dearing , and several batteries of artillery .
在下面 上校 亲爱的 , 和 一些 电池 的 炮兵 .

在迪林上校的指挥下，还有几个炮兵连。

[set] [aʊt] 31st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
Set out 31st of January ,
放 出去 31st 的 一月 ,

1月31日出发

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][kɔː(r)] [kriːk] [ɒn] [diːp] ['gʌli] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði][fɜːst]
and struck the enemy at Core Creek on Deep Gully at 3 a . m . on the first
和 击 这 敌人 在 核 溪 在 深的 沟壑 在 3 一个 . 米 . 在 这 第一的
[deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , - .
day of February , 1864 .
天 的 二月 , - .

1864 年 2 月 1 日凌晨 3 点，在深沟的科尔溪击中了敌人。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [wɒz; wəz] [wɪð] - [brɪ'geɪd] .
The Fifty - sixth was with Corse's Brigade .
这 五十 - 第六 曾是 和 - 旅 .

第五十六团隶属于科尔斯旅。

[hoʊks] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sə'pɔːrtɪd] [də'rektli] [baɪ] -

Hoke's	Brigade	made	the	attack	on	the	fortified	position	,	supported	directly	by	Corse's
霍克斯	旅	制成	这	攻击	在	这	强化	位置	,	有	直接地	经过	-

[brɪ'geɪd] .

Brigade	.
旅	.

霍克旅对防御工事发起进攻，科尔斯旅直接支援。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd] [blɒk] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [flæŋk] ,

Some	of	the	forts	and	block	houses	were	flanked	,
一些	的	这	堡垒	和	堵塞	房屋	是	侧翼	,

一些堡垒和碉堡两侧都有炮火掩护，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

and	the	fighting	was	continuous	until	9	a	.	m	.	,
和	这	斗争	曾是	连续的	直到	9	一个	.	米	.	,

战斗一直持续到上午9点。

[wen] [ɔːl] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [bɜːrn] .

when	all	positions	were	taken	and	the	enemy	in	full	flight	for	New	Bern	.
什么时候	全部	职位	是	已采取	和	这	敌人	在	满的	航班	为了	新的	伯尔尼	.

所有阵地都已占领，敌人正全线逃往新伯尔尼。

[wiː; wi][gɒt][ɔːl][ðeə(r)][kæmp] - , [faɪv] ['hʌndrəd] ['prɪznər] , [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

We	got	all	their	camp	equippage	,	five	hundred	prisoners	,	four	pieces	of	artillery	,
我们	得到	全部	他们的	营	-	,	五	百	囚犯	,	四	件	的	炮兵	,

['kɒmɪsəri] [ænd; ənd] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [sə'plaɪz] ,

commissary	and	quartermaster	supplies	,
小卖部	和	军需	补给品	,

我们缴获了他们所有的营地装备、500名战俘、4门火炮、军需品和后勤物资。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm][ten] [maɪlz] [tuː; tə] [njuː] [bɜːrn] , [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

and	pursued	them	ten	miles	to	New	Bern	,	invested	the	town	,	and
和	追击	他们	十	英里	到	新的	伯尔尼	,	投资	这	镇	,	和

['skəːmiʃ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] ,

skirmished	around	for	thirty	-	six	hours	,
小规模冲突	大约	为了	三十	-	六	小时	,

随后追击他们十英里到达新伯尔尼，包围了该镇，并进行了三十六个小时的激战。

[ðen] [fel] [bæk] .

then	fell	back	.
然后	跌倒	后退	.

然后倒下了。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn][æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . , 2d ['februəri] ,

While	on	the	skirmish	line	at	1	a	.	m	.	,	2d	February	,
尽管	在	这	小规模冲突	线	在	1	一个	.	米	.	,	2d	二月	,

2月2日凌晨1点，在交战线上，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['gʌnbəʊt] [bləʊn] [ʌp] .

we	saw	a	Federal	gunboat	blown	up	.
我们	锯	一个	联邦	炮舰	吹	向上	.

我们亲眼目睹了一艘联邦炮艇被炸毁。

['aʊə(r)]['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [nus] ['rɪvə(r)][ɪn]['əʊpən][boʊts] [ænd; ənd] [sə'praɪzd]

Our	naval	forces	had	gone	down	Neuse	River	in	open	boats	and	surprised
我们的	海军	力量	有	已消失	向下	纽斯河	河	在	打开	船	和	惊讶

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

and	captured	this	vessel	,
和	捕获	这	血管	,

我方海军部队乘坐敞篷小艇沿纽斯河而下，突袭并俘获了这艘船只。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒf] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	after	taking	the	prisoners	off	,	blew	it	up	.
和	后	采取	这	囚犯	离开	,	吹	它	向上	.

把囚犯带走后，就把房子炸毁了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]

The	enemy	were	ready	to	evacuate	as	soon	as	we	should	make	the
这	敌人	是	准备好	到	撤离	作为	很快	作为	我们	应该	制作	这

[ə'sɔːlt] ,

assault	,
突击	,

敌人已经做好了在我们发起进攻时立即撤退的准备。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] ,

but	from	some	misunderstanding	of	orders	the	attack	was	not	made	,
但	从	一些	误解	的	订单	这	攻击	曾是	不是	制成	,

但由于对命令的误解，这次攻击并未发生。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] .

and	General	Barton	was	afterwards	court	-	martialed	and	acquitted	.
和	一般的	巴顿	曾是	然后	法庭	-	武术	和	无罪释放	.

巴顿将军随后被送上军事法庭，并被判无罪。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɪnstən] [ænd; ənd] [hæŋd] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪznər] [huː]

We	came	back	to	Kinston	and	hanged	twenty	-	five	of	those	prisoners	who
我们	来了	后退	到	金斯顿	和	绞刑	二十	-	五	的	那些	囚犯	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [diˈzəːtə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .

were	found	to	be	deserters	from	our	army	.
是	成立	到	是	逃兵	从	我们的	军队	.

我们回到金斯顿，绞死了二十五名被发现是我军逃兵的囚犯。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['weldən] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

Then	we	went	to	Weldon	and	put	up	winter	quarters	where	we	had	been	in
然后	我们	去	到	韦尔登	和	放	向上	冬天	四分之一	在哪里	我们	有	到过	在

[kæmp][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

camp	the	summer	before	.
营	这	夏天	前	.

然后我们去了韦尔登，在我们前一年夏天露营的地方搭建了过冬营地。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] ,

About	the	14th	of	February	,
关于	这	14th	的	二月	,

大约在2月14日，

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [men] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni] [ef][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

a	detail	was	made	of	twenty	-	five	men	from	Company	F	and	twenty	-	five
一个	细节	曾是	制成	的	二十	-	五	男人	从	公司	F	和	二十	-	五

[men] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni] [keɪ] ,

men	from	Company	K	,
男人	从	公司	K	,

从F连抽调了25名士兵，从K连抽调了25名士兵，组成了一个小队。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['grɪg] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['ʃepəd] , [tuː; tə] [help] [muːv] [ðə; ði]

under	command	of	Captain	Grigg	and	Lieutenant	Shepherd	,	to	help	move	the
在下面	命令	的	队长	格里格	和	中尉	牧羊人	,	到	帮助	移动	这

['fedərəl] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

Federal	prisoners	from	Richmond	,
联邦	囚犯	从	里士满	,

在格里格上尉和谢泼德中尉的指挥下，协助将联邦战俘从里士满转移出去。

[ˌviː ˈeɪ] . , [tuː; tə] ['ændəsn,vil] , [ˌdʒiːˈeɪ] .

Va	.	,	to	Andersonville	,	Ga	.
瓦	.	,	到	安德森维尔	,	加	.

从弗吉尼亚州到佐治亚州安德森维尔。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ʌnˈtɪl] 26th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

We	were	on	this	service	until	26th	of	March	.
我们	是	在	这	服务	直到	26th	的	行进	.

我们一直使用这项服务到3月26日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðiːz] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [plaɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [smɔːl] - [pɒks] .

These	prisoners	were	in	a	pitiable	plight	and	infected	with	small	-	pox	.
这些	囚犯	是	在	一个	可怜的	困境	和	已感染	和	小的	-	天花	.

这些囚犯处境悲惨，而且感染了天花。

['wɪljəm] ['ælən] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['pɹaɪ.ə] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ɔːl][dɪd] [nɒt] .

William	Allen	and	Pink	Pryor	caught	it	from	them	;	don't	see	why	we	all	did	not	.
威廉	艾伦	和	粉色的	普赖尔	捕捉	它	从	他们	;	不	看	为什么	我们	全部	做过	不是	.

威廉·艾伦和平克·普赖尔都是从他们那里感染的；我不明白为什么我们都没被感染。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['sʌfək] ,

During	this	time	or	early	in	March	the	Brigade	made	an	expedition	against	Suffolk	,
期间	这	时间	或者	早期的	在	行进	这	旅	制成	一个	远征	反对	萨福克	,

[ˌviː ˈeɪ] . ,

Va	.	,
瓦	.	,

在此期间或三月初，该旅对弗吉尼亚州萨福克发动了一次远征。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [wɪð] ['niːgrəʊ]['kæv(ə)lri] , [tʊk] [ðæt] [taʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .

and	after	a	running	fight	with	negro	cavalry	,	took	that	town	,	but	did	not	hold	it	long	.
和	后	一个	跑步	斗争	和	黑人	骑兵	,	采取	那	镇	,	但	做过	不是	抓住	它	长的	.

在与黑人骑兵展开激战后，他们攻占了该镇，但并未长期占领。

[kæpt] . ['sɪsəˌrəʊ] ['dʌrəm] , [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ,

Capt	.	Cicero	Durham	,	in	command	of	a	skirmish	line	,
船长	.	西塞罗	达勒姆	,	在	命令	的	一个	小规模冲突	线	,

西塞罗·杜伦上尉指挥着一支散兵线，

[drəʊv] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [laɪn] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [kʌt] [daʊn] ['sevrəl] [men] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

drove	all	before	him	and	charged	into	the	cavalry	line	and	single	-	handed	cut	down	several	men	with	his	own	hand	.
驾驶	全部	前	他	和	带电	进入	这	骑兵	线	和	单身的	-	递交	切	向下	一些	男人	和	他的	自己的	手	.

他驱赶着所有人，冲进骑兵阵线，单枪匹马地用自己的手砍倒了好几个人。

['gɪlbət] [griːn] , [ɒv; əv][kæpt] . ['dʒʌd] .

Gilbert	Green	,	of	Capt	.	Jud	.
吉尔伯特	绿色的	,	的	船长	.	贾德	.

吉尔伯特·格林，来自朱德上尉。

['mægnəs] - ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][sʌm; səm]['niːgrəʊ] [truːps]

Magness	**'**	**company**	**,**	**was**	**killed**	**in**	**the**	**town**	**,**	**fired**	**upon**	**by**	**some**	**negro**	**troops**
镁	-	公司	,	曾是	被杀	在	这	镇	,	被解雇	之上	经过	一些	黑人	军队

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] .

from	**a**	**house**	**.**
从	一个	房子	.

马格尼斯所在的连队在镇上被杀害，一些黑人士兵从一所房子里向他们开火。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt]

The	**house**	**was**	**fired**	**,**	**and**	**when**	**the**	**negroes**	**jumped**	**out**	**they**	**were**	**shot**
这	房子	曾是	被解雇	,	和	什么时候	这	黑人	跳了起来	出去	他们	是	射击

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

房子被开火了，黑人跳出来后都被枪杀了。

[griːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][wiː; wi] [lɒst] .

Green	**was**	**the**	**only**	**man**	**we**	**lost**	**.**
绿色的	曾是	这	仅有的	男人	我们	丢失的	.

格林是我们唯一损失的球员。

[ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,

On	**the**	**14th**	**of**	**April**	**,**	**1864**	**,**
在	这	14th	的	四月	,	-	,

1864年4月14日，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [laɪt] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['kæri] [wʌn]

we	**were**	**under**	**light**	**marching**	**orders**	**to**	**leave**	**our**	**knapsacks**	**and**	**carry**	**one**
我们	是	在下面	光	行军	订单	到	离开	我们的	背包	和	携带	一

['blæŋkit] .

blanket	**.**
毯子	.

我们接到简单的行军命令，可以放下背包，只带一条毯子。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][faɪn] ['kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] ,

The	**men**	**were**	**all**	**in**	**fine**	**condition**	**,**	**and**	**of**	**Company**	**F**	**,**
这	男人	是	全部	在	美好的	状况	,	和	的	公司	F	,

这些人身体状况都很好，他们来自F连。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['ɑːnsə(r)d] [rəʊl] - [kɔːl][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] , [en]

one	**hundred**	**answered**	**roll**	**-**	**call**	**and**	**set**	**out**	**on**	**the**	**expedition**	**for**	**Plymouth**	**,**	**N**
一	百	回答	卷	-	称呼	和	放	出去	在	这	远征	为了	普利茅斯	,	N

. [siː] . ,

.	**C**	**.**	**,**
.	C	.	,

一百人点名后出发前往北卡罗来纳州普利茅斯。

['ʌndə(r)][dʒen] . [ɑː(r)] . [ef] . [həʊk] .

under	**Gen**	**.**	**R**	**.**	**F**	**.**	**Hoke**	**.**
在下面	Gen	.	拉	.	F	.	霍克	.

在霍克将军的领导下。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [hoʊks] [ænd; ənd] ['rænsəmz] [en] . [siː] . [ænd; ənd] ['kɛmpərz] [və'dʒɪniə]

The	**forces**	**consisted**	**of**	**Hoke's**	**and**	**Ransom's**	**N**	**.**	**C**	**.**	**and**	**Kemper's**	**Virginia**
这	力量	由……组成	的	霍克斯	和	赎金	N	.	C	.	和	肯珀的	弗吉尼亚州

[bri'geid] ,

brigades	**,**
旅	,

参战部队包括霍克和兰索姆的北卡罗来纳州旅以及肯珀的弗吉尼亚州旅。

[fɜːst] [en] . [siː] . ['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bætəris] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] .

First	N	.	C	.	Cavalry	Regiment	,	and	several	batteries	of	field	artillery	.
第一的	N	.	C	.	骑兵	团	,	和	一些	电池	的	场地	炮兵	.

北卡罗来纳州第一骑兵团和几个野战炮兵连。

[wiː; wi] [went] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] ['tɑːrˌbɜːroʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 15th [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] , -

We	went	by	rail	to	Tarboro	,	and	on	the	15th	set	out	for	Plymouth	,	65
我们	去	经过	轨	到	塔伯勒	,	和	在	这	15th	放	出去	为了	普利茅斯	,	-

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

我们乘火车到塔伯勒，15号出发前往65英里外的普利茅斯。

[ɔː(r)] [θriː] [deɪz] - ['mɑːrtʃɪŋ] .

or	three	days	'	marching	.
或者	三	天	-	行军	.

或者行军三天。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['plɪməθ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , 17th .

We	arrived	at	Plymouth	Sunday	morning	,	17th	.
我们	到达的	在	普利茅斯	星期日	早晨	,	17th	.

我们于17日星期日早上抵达普利茅斯。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [fɜːst] ['pɪkɪt] [pəʊsts] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɪnfəntri] .

The	cavalry	rushed	forward	and	picked	up	first	picket	posts	,	followed	by	infantry	.
这	骑兵	匆忙	向前	和	挑选	向上第一的		纠察	帖子	,	随后	经过	步兵	.

骑兵迅速向前冲锋，占领了第一个哨位，步兵紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] ['prɪznər] [bæk] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [wʌn] [hɔːs] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊz] ,

As	they	brought	prisoners	back	,	we	noticed	one	horse	shot	in	the	nose	,
作为	他们	带来	囚犯	后退	,	我们	注意到	一	马	射击	在	这	鼻子	,

在押送俘虏返回途中，我们注意到有一匹马鼻子中弹了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] ['jæŋki] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	a	little	further	on	a	dead	Yankee	in	the	road	.
和	一个	小的	更远	在	一个	死的	扬基	在	这	路	.

再往前走一点，路中间躺着一具北方佬的尸体。

['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [sent] [ə; eɪ] [truːs] [flæg] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] .

General	Hoke	sent	a	truce	flag	and	demanded	the	surrender	of	the	post	.
一般的	霍克	发送	一个	休战	旗帜	和	要求	这	投降	的	这	邮政	.

霍克将军送来了停战旗，并要求该哨所投降。

['dʒen(ə)rəl] - , [ɪn] [kə'mɑːnd] , [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪd] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

General	Wissils	,	in	command	,	indignantly	replied	,	“	Take	it	.
一般的	-	,	在	命令	,	愤慨地	回复	,	“	拿	它	.

指挥官维西尔斯将军愤愤不平地回答说：“拿去吧。”

” ['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [rɪ'plaɪd] , “ [rɪ'muːv] [ɔːl] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

”	General	Hoke	replied	,	“	Remove	all	non	-	combatants	within	twenty	-	four	hours	.
”	一般的	霍克	回复	,	“	消除	全部	非	-	战斗人员	之内	二十	-	四	小时	.

霍克将军回答说：“在二十四小时内清除所有非战斗人员。”

” [wiː; wi] [θruː] [ʌp] ['ɜːθwɜːks] [ðæt] [naɪt] .

”	We	threw	up	earthworks	that	night	.
”	我们	扔	向上	土方工程	那	夜晚	.

“那天晚上我们筑起了土方工事。”

[nekst] [deɪ] [ʃɑːp] ['skɜːmɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] ,

Next	day	sharp	skirmishing	took	place	until	the	twenty	-	four	hours	had	expired	,
下一个	天	锋利的	小规模冲突	采取	地方	直到	这	二十	-	四	小时	有	已到期	,

第二天，双方爆发了激烈的冲突，直到24小时期限结束。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['enəmi] ['drɪvn] [ˌɪn'saɪd]

then	a	heavy	skirmish	line	was	thrown	forward	and	all	the	enemy	driven	inside
然后	一个	重的	小规模冲突	线	曾是	抛掷	向前	和	全部	这	敌人	驱动	里面

[ðeə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] ;

their	defenses	;
他们的	防御	;

然后，一支强大的散兵线向前推进，将所有敌人赶回了他们的防御工事内；

[ðen] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

then	thirty	pieces	of	artillery	were	brought	into	position	and	we	began	to
然后	三十	件	的	炮兵	是	带来	进入	位置	和	我们	开始	到

[ʃel] [ðə; ði] [taʊn] .

shell	the	town	.
壳	这	镇	.

然后三十门火炮被部署到位，我们开始炮击这座城镇。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['enəmi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['djuːəl] [reɪdʒd] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] ['sʌnset] [ʌn'tɪl]

enemy	replied	with	great	spirit	,	and	a	terrible	duel	raged	from	near	sunset	until
敌人	回复	和	伟大的	精神	,	和	一个	糟糕的	决斗	愤怒	从	靠近	日落	直到

- [piː] . [em] .

10	p	.	m	.
-	p	.	米	.

敌方奋力反击，一场惨烈的决斗从日落时分一直持续到晚上十点。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌnz] , ['laɪɪŋ] [flæt] ,

We	were	in	front	of	our	guns	,	lying	flat	,
我们	是	在	正面	的	我们的	枪支	,	说谎	平坦的	,

我们趴在枪前，平躺着。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃelz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [his] , [wɪzd] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪd] ['əʊvə(r)]

while	the	shot	and	shells	from	both	sides	hissed	,	whizzed	and	bursted	over
尽管	这	射击	和	贝壳	从	两个都	侧面	嘶嘶作响	,	嗖嗖	和	爆发	超过

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

双方的炮弹呼啸、嗖嗖地从我们头顶炸开。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

While	we	were	engaged	with	the	main	fortifications	,
尽管	我们	是	已订婚的	和	这	主要的	防御工事	,

当我们忙于构筑主要防御工事时，

[hoʊks] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [fɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] [də'rekt] [ə'sɔːlt] .

Hoke's	Brigade	was	taking	a	detached	fort	up	the	river	by	direct	assault	.
霍克斯	旅	曾是	采取	一个	分离的	堡	向上	这	河	经过	直接的	突击	.

霍克旅正沿河直接进攻一座孤立的堡垒。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] ['bætəris] , [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hɜ:lɪŋ] [hju:dʒ]

In	addition	to	the	land	batteries	,	the	gunboats	in	the	river	were	hurling	huge
在	添加	到	这	土地	电池	,	这	炮艇	在	这	河	是	投掷	巨大的

[ʃelz] [æt; ət][ˌju: 'es] .

shells	at	us	.
贝壳	在	我们	.

除了陆地炮台外，河上的炮艇也向我们投掷巨型炮弹。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['tju:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] [wɜ:kt] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	next	day	,	Tuesday	evening	,	Ransom's	Brigade	worked	its	way	around	east	of	the
这	下一个	天	,	周二	晚上	,	赎金	旅	工作	它是	方式	大约	东方	的	这

[taʊn] [ænd; ənd] ,

town	and	,
镇	和	,

第二天，也就是星期二晚上，兰索姆旅绕到镇子东部，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['skɜ:mɪʃ] [faɪt] , [drəʊv] [ðə; ði] ['jæŋki] ['pɪkɪts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [kri:k] ,

after	a	sharp	skirmish	fight	,	drove	the	Yankee	pickets	away	from	a	deep	creek	,
后	一个	锋利的	小规模冲突	斗争	,	驾驶	这	扬基	纠察队	离开	从	一个	深的	溪	,

经过一场激烈的冲突，将北方佬哨兵从一条深溪边赶走。

[weə(r)] [wi:; wi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pɒn'tu:n] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)]

where	we	put	in	a	pontoon	bridge	and	crossed	over	and	took	position	after
在哪里	我们	放	在	一个	浮桥	桥	和	交叉	超过	和	采取	位置	后

[dɑ:k] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] .

dark	under	a	picket	and	artillery	fire	.
黑暗的	在下面	一个	纠察	和	炮兵	火	.

我们在那里架设了一座浮桥，渡过河，并在天黑后占据了有利位置，同时还有哨兵和炮火掩护。

[hɪə(r)][wi:; wi] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] .

Here	we	formed	for	the	final	attack	.
这里	我们	形成	为了	这	最终的	攻击	.

我们在这里列队准备发起最后的进攻。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [su:n] [si:st] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

The	firing	soon	ceased	,	as	we	did	not	reply	,
这	射击	很快	停止	,	作为	我们	做过	不是	回复	,

由于我们没有还击，枪声很快停止了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sli:p] .

and	we	lay	in	line	of	battle	and	got	a	good	night's	sleep	.
和	我们	躺	在	线	的	战斗	和	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

我们列队站好，睡了个好觉。

[æt; ət] [fɜ:st] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)] ;

At	first	dawn	of	day	we	were	standing	in	line	in	the	following	order	;
在	第一的	黎明	的	天	我们	是	常设	在	线	在	这	下列的	命令	;

黎明时分，我们按以下顺序排成一队；

['twenti] - [fɪfθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [nekst][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['fɪfti] - [sɪksθ][nekst] , [eɪtθ] ([frɒm; frəm]

Twenty	-	fifth	on	the	right	next	to	the	river	,	Fifty	-	sixth	next	,	Eighth	(	from
二十	-	第五	在	这	正确的	下一个	到	这	河	,	五十	-	第六	下一个	,	第八	(	从

[klɪŋmənz] [brɪ'geɪd] ,

Clingman's	Brigade	,
克林曼	旅	,

河边右侧第二十五团，紧邻第五十六团，第八团（来自克林曼旅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪnθ]) [ɪn]['sentə(r)] , [ðen] ['twenti] - [fɔːθ]

which	was	with	us	in	place	of	Forty	-	ninth	)	in	center	,	then	Twenty	-	fourth
哪个	曾是	和	我们	在	地方	的	四十	-	第九	）	在	中心	，	然后	二十	-	第四

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] [ɒn][ðə; ði][left] ,

and	Thirty	-	fifth	on	the	left	,
和	三十	-	第五	在	这	左边	，

（它代替了第四十九街）在中间，然后是左边的第二十四街和第三十五街，

[ðə; ði] [fiːld] ['ɒfɪsəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn]['kwaɪətli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

the	field	officers	walking	up	and	down	the	line	quietly	talking	to	the	men	.
这	场地	警官	步行	向上	和	向下	这	线	悄悄	说	到	这	男人	.

现场军官们沿着队伍来回走动，轻声与士兵们交谈。

“ [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ik'spekt] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

“	North	Carolina	expects	every	man	to	do	his	duty	.
”	北	卡罗莱纳	预期	每一个	男人	到	做	他的	责任	.

“北卡罗来纳州希望每个男人都能尽到自己的职责。”

[peɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːdərs] , [kiːp] [kləʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pres] ['fɔːwəd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Pay	close	attention	to	orders	,	keep	closed	up	,	and	press	forward	all	the	time	.
支付	关闭	注意力	到	订单	，	保持	关闭	向上	，	和	按	向前	全部	这	时间	.

密切注意指令，保持封闭，并不断前进。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

The	sooner	we	can	get	into	the	town	the	better	for	us	.
这	很快	我们	能	得到	进入	这	镇	这	更好的	为了	我们	.

我们越早进城越好。

” [hoʊks] [ænd; ənd] ['kɛmpərz] [bri'geid] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .

”	Hoke's	and	Kemper's	brigades	were	on	the	west	side	.
”	霍克斯	和	肯珀的	旅	是	在	这	西方	边	.

“霍克和肯珀的旅在西侧。”

[ðeɪ] ['faɪəd][ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌnz] ,

They	fired	the	signal	guns	,
他们	被解雇	这	信号	枪支	，

他们鸣放了信号枪。

[ədˈvɑːnst] [ðeə(r)] ['pɪkɪt] [laɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] ,

advanced	their	picket	lines	as	if	they	were	going	to	assault	from	that	side	,
先进的	他们的	纠察	线条	作为	如果	他们	是	去	到	突击	从	那	边	，

他们推进了警戒线，仿佛要从那边发起进攻。

[waɪl] [wiː; wi]['kwaɪətli] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

while	we	quietly	moved	forward	and	covered	half	the	distance	before	the	fire
尽管	我们	悄悄	已搬	向前	和	涵盖	一半	这	距离	前	这	火

was	opened	upon	us	.
曾是	打开	之上	我们	.

我们悄悄地向前推进，走了半程，然后就遭到了攻击。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] .

Then	began	the	shower	of	shot	and	shell	.
然后	开始	这	淋浴	的	射击	和	壳	.

随后枪林弹雨袭来。

[ðə; ði] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [suːn] [strʌk] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][lɒt] ,

The	two	regiments	on	the	right	soon	struck	their	cattle	lot	,
这	二	军团	在	这	正确的	很快	击	他们的	牛	很多	，

右翼的两个团很快就占领了他们的牛场。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	we	had	a	drove	of	cattle	in	front	of	us	,
和	我们	有	一个	驾驶	的	牛	在	正面	的	我们	,

我们前面有一群牛，

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lə'guːn] [ænd; ənd] [swɒmp] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [let] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [pɑːs]

but	coming	to	a	lagoon	and	swamp	we	had	to	let	the	cattle	pass
但	未来	到	一个	泻湖	和	沼泽	我们	有	到	让	这	牛	经过

[bæk] [θruː] ['aʊə(r)] [laɪn] .

back	through	our	line	.
后退	通过	我们的	线	.

但是到了泻湖和沼泽地带，我们不得不让牛群从我们的防线返回。

[ðen] [θruː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [slʌʃ] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

Then	through	water	and	slush	four	feet	deep	we	made	our	way	through	the
然后	通过	水	和	泥浆	四	脚	深的	我们	制成	我们的	方式	通过	这

[swɒmp] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

swamp	and	re	-	formed	under	cover	of	a	little	hill	.
沼泽	和	关于	-	形成	在下面	覆盖	的	一个	小的	爬坡道	.

然后，我们趟过四英尺深的泥水，穿过沼泽，在一个小山丘的掩护下重新集结起来。

[ðə; ði] [θriː] ['redʒəmənt] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɒmp] .

The	three	regiments	on	our	left	passed	around	the	swamp	.
这	三	军团	在	我们的	左边	通过了	大约	这	沼泽	.

我们左侧的三个团绕过了沼泽地。

[wiː; wi] [ðen] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [rʌʃt]

We	then	raised	a	yell	and	rushed
我们	然后	提高	一个	叫喊	和	匆忙

然后我们大声喊叫，冲了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

forward	upon	the	intrenchments	and	were	soon	in	possession	of	them	,
向前	之上	这	防御工事	和	是	很快	在	拥有	的	他们	,

他们向前推进，攻占了战壕。

[ðə; ði] ['jæŋkiz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

the	Yankees	falling	back	and	taking	shelter	behind	the	buildings	,
这	洋基队	坠落	后退	和	采取	庇护所	在后面	这	建筑物	,

洋基队后撤并躲在建筑物后面，

[kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] .

kept	up	a	steady	fire	upon	us	as	we	advanced	rapidly	.
保留	向上	一个	稳定的	火	之上	我们	作为	我们	先进的	快速	.

在我们快速前进的过程中，他们持续向我们开火。

['aʊə(r)] [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] ,

Our	field	artillery	soon	came	in	and	opened	fire	,
我们的	场地	炮兵	很快	来了	在	和	打开	火	,

我们的野战炮兵很快赶到并开火，

[waɪl] [ðə; ði] ['twentɪ] - [fɪfθ] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [fɔːt] ,

while	the	Twenty	-	fifth	swept	along	the	river	and	captured	a	fort	,
尽管	这	二十	-	第五	扫荡	沿着	这	河	和	捕获	一个	堡	,

第二十五团沿河而上，攻占了一座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [drəʊv] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [fɔːt]

and	the	other	regiments	drove	the	balance	of	the	enemy	into	the	big	Fort
和	这	其他	军团	驾驶	这	平衡	的	这	敌人	进入	这	大的	堡

['wɪljəmsən] ,

Williamson	,
威廉姆森	,

其他部队则将剩余的敌军赶进了雄伟的威廉姆森堡。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

on	the	south	side	of	the	fortifications	.
在	这	南	边	的	这	防御工事	.

在防御工事的南侧。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [splɪt]['ɪntuː] [θriː] ['sekʃənz] .

The	Fifty	-	sixth	split	into	three	sections	.
这	五十	-	第六	分裂	进入	三	部分	.

第五十六届分为三个部分。

[mɑːdʒ] .

Maj	.
少校	.

少校

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['greɪəm] [əd'vɑːnst] [ðə; ði]['sentə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [suːn] ['plɑːntɪd]

John	W	.	Graham	advanced	the	center	faster	than	the	wings	and	soon	planted
约翰	W	.	格雷厄姆	先进的	这	中心	快点	比	这	翅膀	和	很快	已种植

['aʊə(r)][flæg][ɒn][ðə; ði] [west] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

our	flag	on	the	west	fortifications	.
我们的	旗帜	在	这	西方	防御工事	.

约翰·W·格雷厄姆率领的中央部队比两翼部队推进得更快，很快就在西侧防御工事上插上了我们的旗帜。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [hoʊks] [ænd; ənd] ['kɛmpərz] [bri'geid] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm]

This	was	a	signal	for	Hoke's	and	Kemper's	brigades	to	come	in	from
这	曾是	一个	信号	为了	霍克斯	和	肯珀的	旅	到	来	在	从

[ðæt] [saɪd] .

that	side	.
那	边	.

这是给霍克和肯珀的旅从那边发起进攻的信号。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['aʊə(r)]['aɪənklæd] ['gʌnbəʊt] ,

On	Monday	night	of	the	first	attack	,	at	midnight	,	our	ironclad	gunboat	,
在	周一	夜晚	的	这	第一的	攻击	,	在	午夜	,	我们的	铁甲舰	炮舰	,

['ælbəˌmɑːrl] ,

Albemarle	,
阿尔伯马尔	,

在第一次袭击发生的星期一晚上午夜时分，我们的铁甲炮艇“阿尔伯马尔”号

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jæŋki] ['ʃɪpɪŋ] ,

came	down	the	river	and	cleared	it	of	all	the	Yankee	shipping	,
来了	向下	这	河	和	已清除	它	的	全部	这	扬基	船运	,

他顺流而下，把河上所有的北方佬船只都清走了。

['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ɔːl][ðeə(r)] ['gʌnbəʊt] .

sinking	and	running	off	all	their	gunboats	.
下沉	和	跑步	离开	全部	他们的	炮艇	.

击沉并驱离了他们所有的炮艇。

[ðə; ði] ['ælbəˌmɑːrl] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ]['ɪntuː] [fɔːt] ['wɪljəmsən] .

The	Albemarle	was	firing	into	Fort	Williamson	.
这	阿尔伯马尔	曾是	射击	进入	堡	威廉姆森	.

“阿尔伯马尔”号正在向威廉姆森堡开火。

['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:t] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəl] [wɒz; wəz]

General	Hoke	demanded	the	surrender	of	this	fort	,	but	General	Wessel	was
一般的	霍克	要求	这	投降	的	这	堡	,	但	一般的	韦塞尔	曾是

[sləʊ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] .

slow	in	giving	answer	.
慢的	在	给予	回答	.

霍克将军要求投降这座堡垒，但韦塞尔将军迟迟没有答复。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:m] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	General	Hoke	began	to	form	his	Brigade	to	assault	it	,
什么时候	一般的	霍克	开始	到	形式	他的	旅	到	突击	它	,

当霍克将军开始集结他的旅准备进攻时，

[ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [reɪzd] .

the	Stars	and	Stripes	were	hauled	down	and	a	white	flag	raised	.
这	星星	和	条纹	是	拖拽	向下	和	一个	白色的	旗帜	提高	.

星条旗被降下，白旗升起。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['gærɪsn] ,

After	three	hours	of	hard	fighting	,	the	town	with	entire	garrison	,
后	三	小时	的	难的	斗争	,	这	镇	和	全部的	驻军	,

经过三个小时的激战，该镇连同所有驻军，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [faɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [tu:] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt] , [wɪð]

consisting	of	two	fine	New	York	and	two	Pennsylvania	infantry	regiments	,	with
由	的	二	美好的	新的	约克	和	二	宾夕法尼亚州	步兵	军团	,	和

['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɑ:'tɪlәri] [fɔ:s] ,

cavalry	and	strong	artillery	force	,
骑兵	和	强的	炮兵	力量	,

由两个精锐的纽约步兵团和两个宾夕法尼亚步兵团组成，并配有骑兵和强大的炮兵部队。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ˌtu:'tu:] , - ['prɪznər] .

and	besides	the	killed	and	wounded	,	2	,	800	prisoners	.
和	除了	这	被杀	和	受伤	,	2	,	-	囚犯	.

除了死伤者外，还有2800名战俘。

[ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['fɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mɪlətri] [stɔ:z] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

The	post	was	strongly	fortified	and	well	supplied	with	military	stores	and	much
这	邮政	曾是	强烈	强化	和	出色地	供应	和	军队	商店	和	很多

['mɜ:kəntaɪl] [gʊdz] .

mercantile	goods	.
商业	商品	.

该哨所防御工事坚固，军需品和商品储备充足。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

As	soon	as	the	surrender	was	made	,
作为	很快	作为	这	投降	曾是	制成	,

投降仪式一举行，

[ɔ:l]['aʊə(r)] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [lu:s] [tu:; tə][help] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] —

all	our	troops	were	turned	loose	to	help	themselves	to	anything	they	wished	—
全部	我们的	军队	是	转向	松动的	到	帮助	他们自己	到	任何事物	他们	希望	—

['grəʊsəri][ænd; ənd][draɪ] [gʊdz] [stɔ:z] ['rɪtʃli] [stɒkt] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] .

grocery	and	dry	goods	stores	richly	stocked	to	select	from	.
杂货店	和	干燥	商品	商店	丰富	库存充足	到	选择	从	.

我们所有的士兵都被放任自由，可以随意拿取任何他们想要的东西——杂货店和干货店里商品琳琅满目，任他们挑选。

['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,

Being	more	than	sixty	miles	from	a	railroad	,
存在	更多的	比	六十	英里	从	一个	铁路	,

距离铁路超过六十英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [kləʊz] [baɪ][æt; ət] ['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] , [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	the	enemy	still	close	by	at	Roanoke	Island	and	Washington	,	we	could
和	这	敌人	仍然	关闭	经过	在	罗阿诺克	岛	和	华盛顿	,	我们	可以

['əʊnli] [sə'plaɪ] [ɪ'miːdiət] [niːdz] .

only	supply	immediate	needs	.
仅有的	供应	即时	需求	.

由于敌人仍在罗阿诺克岛和华盛顿附近，我们只能满足眼前的需要。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

We	were	marched	out	of	town	that	evening	.
我们	是	行军	出去	的	镇	那	晚上	.

当晚我们就被押送出了城。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz][ɪn] ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [kɪld]

Nearly	all	the	loss	was	in	Ransom's	Brigade	,	which	numbered	about	six	hundred	killed
几乎	全部	这	损失	曾是	在	赎金	旅	,	哪个	编号	关于	六	百	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

几乎所有的损失都发生在兰索姆旅，该旅约有六百人伤亡。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [lɒst] ['naɪnti] [men] .

The	Fifty	-	sixth	lost	ninety	men	.
这	五十	-	第六	丢失的	九十	男人	.

第五十六团损失了九十人。

['kʌmpəni] [ef] — [dʒɒn] [web] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [brest] ; ['piːtə(r)] [praɪs] , [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ;

Company	F	—	John	Webb	,	shot	through	the	breast	;	Peter	Price	,	through	the	lungs	;
公司	F	—	约翰	韦伯	,	射击	通过	这	胸部	;	彼得	价格	,	通过	这	肺	;

[həʊ'zɪə] ['glædn] , [ɪn] ['baʊəlz] ,

Hosea	Gladden	,	in	bowels	,
何西阿	格拉登	,	在	肠道	,

F连——约翰·韦伯，胸部中弹；彼得·普莱斯，肺部中弹；霍西·格拉登，肠道中弹。

[ænd; ənd][daɪd] ; ['ændəsn] ['nəʊlən] , ['ælən]

and	died	;	Anderson	Nolan	,	Allen
和	死亡	;	安德森	诺兰	,	艾伦

并去世了；安德森·诺兰，艾伦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

- , [-] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tʃɪtˌwʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ; ['tɒməs]

Cogdall	,	Adney	Cogdall	and	William	Chitwood	were	all	severely	wounded	;	Thomas
-	,	阿德尼	-	和	威廉	奇特伍德	是	全部	严重	受伤	;	托马斯

[-] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['wuːndɪd] .

Cabiness	and	several	others	wounded	.
卡宾尼斯	和	一些	其他的	受伤	.

科格达尔、阿德尼·科格达尔和威廉·奇特伍德均身负重伤；托马斯·卡宾尼斯和其他几人受伤。

['dɑːktər; draɪv] . [luː'tenənt] .

Dr	.	Lieut	.
博士	.	中尉	.

中尉博士

[viː] . [dʒeɪ] . ['pɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [θaɪ] [kʌt] [wɪð] [piːs]

V	.	J	.	Palmer	was	very	seriously	wounded	by	having	back	of	thigh	cut	with	piece
V	.	J	.	帕尔默	曾是	非常	严重地	受伤	经过	拥有	后退	的	大腿	切	和	片

[ɒv; əv] [ʃel] .

of	shell	.
的	壳	.

VJ Palmer 的大腿后侧被炮弹碎片划伤，伤势非常严重。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ,

After	resting	until	the	25th	of	April	,	we	struck	out	for	Washington	,
后	休息	直到	这	25th	的	四月	,	我们	击	出去	为了	华盛顿	,

休息到4月25日后，我们出发前往华盛顿。

[en] . [siː] . ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [mɑːtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] 27th [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

N	.	C	.	Thirty	-	five	miles	march	brought	us	there	on	the	27th	at	10	a	.	m	.
N	.	C	.	三十	-	五	英里	行进	带来	我们	那里	在	这	27th	在	-	一个	.	米	.

北卡罗来纳州，27日上午10点，我们行军35英里到达目的地。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] ['skəːmiʃ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ænd; ənd]

The	enemy's	pickets	were	driven	in	and	we	skirmished	around	there	and
这	敌人的	纠察队	是	驱动	在	和	我们	小规模冲突	大约	那里	和

[wɜː(r); wə(r)] [ʃeld] [frɒm; frəm] ['gʌnbəʊt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th ,

were	shelled	from	gunboats	until	morning	of	the	29th	,
是	带壳	从	炮艇	直到	早晨	的	这	29th	,

敌军哨兵被击退，我们在那里与敌军交战，并遭到炮艇炮击，直到29日早上。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd] .

when	the	town	was	evacuated	.
什么时候	这	镇	曾是	疏散	.

当时全镇居民都被疏散了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [hoʊks] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [muːvd] ['vaɪə]

Leaving	the	Sixth	Regiment	of	Hoke's	Brigade	to	garrison	it	,	we	moved	via
离开	这	第六	团	的	霍克斯	旅	到	驻军	它	,	我们	已搬	通过

['griːnvɪl] [ænd; ənd] [snəʊ] [hɪl] ,

Greenville	and	Snow	Hill	,
格林维尔	和	雪	爬坡道	,

我们留下霍克旅第六团驻守此地，然后经由格林维尔和雪山行进。

['krɒsɪŋ] [nus] ['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ['kɪnstən] [ɒn][ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['kærid] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

crossing	Neuse	River	below	Kinston	on	a	pontoon	bridge	that	we	carried	with	us	,
过境	纽斯河	河	以下	金斯顿	在	一个	浮桥	桥	那	我们	携带	和	我们	,

我们带着浮桥，从金斯顿下游的纽斯河上穿过。

[ɒn][tuː; tə] [njuː] [bɜːrn] , ['krɒsɪŋ] [trent] ['rɪvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [pɒn'tuːn] ,

on	to	New	Bern	,	crossing	Trent	River	on	our	pontoon	,
在	到	新的	伯尔尼	,	过境	特伦特	河	在	我们的	浮桥	,

接下来前往新伯尔尼，我们将乘坐浮筒船渡过特伦特河。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] [trent] ['rɪvə(r)] , [strʌk] [ðə; ði] ['bəʊfət] ['reɪlrəʊd] ,

and	going	down	south	side	of	Trent	River	,	struck	the	Beaufort	railroad	,
和	去	向下	南	边	的	特伦特	河	,	击	这	博福特	铁路	,

沿特伦特河南岸向下行驶时，撞上了博福特铁路。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['pɪkɪt] [pəʊst][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [men] .

capturing	a	cavalry	picket	post	of	seventy	-	five	men	.
捕捉	一个	骑兵	纠察	邮政	的	七十	-	五	男人	.

攻占了一支由75名骑兵组成的哨所。

[wiː; wi] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [njuː] [bɜːrn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['ʃelɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

We	laid	siege	to	New	Bern	and	were	soon	under	heavy	shelling	from	the
我们	铺设	围城	到	新的	伯尔尼	和	是	很快	在下面	重的	炮击	从	这

['jæŋki] ['gʌnbəʊt] .

Yankee	gunboats	.
扬基	炮艇	.

我们围攻了新伯尔尼，很快就遭到北方佬炮艇的猛烈炮击。

['bɑːrtənz] [və'dʒɪniə] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [bɪ'ləʊ] ['kɪnstən] .

Barton's	Virginia	Brigade	had	joined	us	below	Kinston	.
巴顿的	弗吉尼亚州	旅	有	加入	我们	以下	金斯顿	.

巴顿的弗吉尼亚旅在金斯顿下方与我们汇合。

['ɑːftə(r)] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] ,

After	reconnoitering	and	getting	into	position	twenty	-	four	hours	for	attack	,
后	侦察	和	获得	进入	位置	二十	-	四	小时	为了	攻击	,

['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [gɒt] ['ɔːdərs] [æt; ət] [nuːn] ,

General	Hoke	got	orders	at	noon	,
一般的	霍克	得到	订单	在	中午	,

经过24小时的侦察和部署，霍克将军于中午接到进攻命令。

7th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] , [ˌviː 'eɪ] . ,

7th	of	May	,	1864	,	to	hasten	to	the	relief	of	Petersburg	,	Va	.	,
7th	的	可能	,	-	,	到	趋	到	这	宽慰	的	圣彼得堡	,	瓦	.	,

1864年5月7日，奉命迅速赶往弗吉尼亚州彼得斯堡解救伤亡。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlə(r)] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ,

that	General	Butler	had	landed	at	City	Point	with	a	force	of	forty	thousand	,
那	一般的	巴特勒	有	登陆	在	城市	观点	和	一个	力量	的	四十	千	,

巴特勒将军率领四万大军在城点登陆。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [θruː] [ðə; ði]

while	General	Grant	was	pressing	General	Lee	with	overwhelming	force	through	the
尽管	一般的	授予	曾是	紧迫	一般的	李	和	压倒	力量	通过	这

['wɪldənəs] ['bæt(ə)lz] .

Wilderness	battles	.
荒野	战斗	.

格兰特将军在荒野战役中以压倒性的力量向李将军施压。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [bɜːrn] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['kɪnstən] ,

Raising	the	siege	of	New	Bern	,	we	marched	back	to	Kinston	,
提高	这	围城	的	新的	伯尔尼	,	我们	行军	后退	到	金斯顿	,

解除对新伯尔尼的围困后，我们向金斯顿进军。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ðə; ði] 9th [æt; ət] [eit] [ə; eɪ] . [em] . ,

arriving	there	the	9th	at	8	a	.	m	.	,
抵达	那里	这	9th	在	8	一个	.	米	.	,

9号早上8点到达那里，

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [treɪnz] ['redi] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [juː 'es] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] .

where	we	found	trains	ready	to	transport	us	to	Virginia	.
在哪里	我们	成立	火车	准备好	到	运输	我们	到	弗吉尼亚州	.

我们在那里找到了准备载我们前往弗吉尼亚州的火车。

[æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [wiː; wi] [ə'raɪvd] [weə(r)] ['bʌtlərz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bɪ'twiːn]

At	1	p	.	m	.	we	arrived	where	Butler's	cavalry	had	cut	the	railroad	between
在	1	p	.	米	.	我们	到达的	在哪里	管家	骑兵	有	切	这	铁路	之间

['weldən] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]['diːpoʊz][ænd; ənd]

Weldon	and	Petersburg	and	were	burning	bridges	and	depots	and
韦尔登	和	圣彼得堡	和	是	燃烧	桥梁	和	仓库	和

['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [kʌt] [juː 'es] [ɒf] .

tearing	up	the	road	to	cut	us	off	.
撕裂	向上	这	路	到	切	我们	离开	.

下午 1 点，我们到达了巴特勒的骑兵切断韦尔登和彼得斯堡之间铁路的地方，他们正在焚烧桥梁和车站，破坏道路，试图切断我们的退路。

[wiː; wi] (['rænsəmz] [brɪ'geɪd]) ['fɒləʊd] [kləʊz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]

We	(	Ransom's	Brigade	)	followed	close	after	them	all	that	evening	until	after
我们	(	赎金	旅	)	随后	关闭	后	他们	全部	那	晚上	直到	后

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

当晚，我们（兰索姆旅）一直紧随他们，直到午夜之后。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['ɑːftə(r)] ['teərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [di'strɔi] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	they	left	the	railroad	after	tearing	up	and	destroying	twenty	miles	of	the
什么时候	他们	左边	这	铁路	后	撕裂	向上	和	摧毁	二十	英里	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

他们破坏了二十英里的铁路后离开了铁路。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [eit][ə; eɪ] . [em] . , [meɪ] 10th , [wen] [treɪnz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]

Here	we	rested	until	8	a	.	m	.	,	May	10th	,	when	trains	came	out	from
这里	我们	休息	直到	8	一个	.	米	.	,	可能	10th	,	什么时候	火车	来了	出去	从

['piːtəzbəːg] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

Petersburg	after	us	.
圣彼得堡	后	我们	.

我们在这里休息到 5 月 10 日上午 8 点，之后有火车从圣彼得堡驶来接我们。

['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːz] [wɪð] ['ləʊdɪd] [gʌnz] ,

Boarding	the	cars	with	loaded	guns	,
登机	这	汽车	和	已加载	枪支	,

带着上了膛的枪登上汽车，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['piːtəzbəːg] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [treɪn] [rəʊld] [ɪn][wiː; wi]

we	arrived	in	Petersburg	at	11	a	.	m	.	As	soon	as	our	train	rolled	in	we
我们	到达的	在	圣彼得堡	在	-	一个	.	米	.	作为	很快	作为	我们的	火车	滚动	在	我们

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

could	hear	the
可以	听到	这

我们上午11点到达圣彼得堡。火车刚一进站，我们就听到了.....

[[juː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['pɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɒn] ['sʌbɜːrb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] .

popping	of	musketry	on	suburbs	,	and	the	greatest	excitement	prevailed	.
爆米花	的	火枪	在	郊区	,	和	这	最	激动	最终获胜	.

郊区响起了枪声，现场气氛异常热烈。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .

The	citizens	,	women	and	children	,	turned	out	to	greet	us	.
这	公民	,	女性	和	孩子们	,	转向	出去	到	迎接	我们	.

市民们，包括妇女和儿童，都出来迎接我们。

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] ['ʃaʊəd] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]

Beautiful	ladies	showered	bouquets	of	flowers	upon	us	as	we	marched	the
美丽的	女士们	淋浴	花束	的	花朵	之上	我们	作为	我们	行军	这

[striːts] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌekskləˈmeiʃən] [æz; əz] ,

streets	,	with	such	exclamations	as	,
街道	,	和	这样的	感叹词	作为	,

当我们走在街上时，美丽的女士们向我们抛洒鲜花，并发出诸如“……”之类的惊叹声。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] .

“	We	are	safe	now	.
”	我们	是	安全的	现在	.

“我们现在安全了。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [nɔːθ] [ˌkærəˈlɪnɪən] [huː] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

These	are	the	brave	North	Carolinians	who	have	driven	the	enemy	from	their
这些	是	这	勇敢的	北	卡罗莱纳人	WHO	有	驱动	这	敌人	从	他们的

[əʊn] [steɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌjuː 'es] .

own	State	and	have	come	to	defend	us	.
自己的	状态	和	有	来	到	保卫	我们	.

这些勇敢的北卡罗来纳州人将敌人赶出了自己的州，现在又来保卫我们了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [ðæt] [tʊk] ['plɪməθ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

These	are	the	brave	boys	that	took	Plymouth	,	”	etc	.
这些	是	这	勇敢的	男孩们	那	采取	普利茅斯	,	”	ETC	.

这些是攻占普利茅斯的勇敢男孩们”，等等。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [lɔːn] ['hɒspɪt(ə)l] [graʊndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [rɒk]

We	were	marched	down	the	Popular	Lawn	Hospital	grounds	to	a	gushing	rock
我们	是	行军	向下	这	受欢迎的	草地	医院	理由	到	一个	喷薄	岩石

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

我们被押着穿过波普勒草坪医院的院子，来到一处喷涌而出的岩石泉眼。

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] [grɑːs] , [weə(r)] [wiː; wi] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

beautiful	shade	trees	and	green	grass	,	where	we	rested	until	next	morning	.
美丽的	阴影	树木	和	绿色的	草	,	在哪里	我们	休息	直到	下一个	早晨	.

美丽的树荫和绿草，我们在那里休息到第二天早上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['kʌlәd] ['ɑːnti] [bɪ'gæn]

As	soon	as	we	were	settled	the	white	ladies	and	colored	aunties	began
作为	很快	作为	我们	是	定居	这	白色的	女士们	和	有色	阿姨们	开始

[tuː; tə] [pɔː(r)] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [greɪt] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [geɪv]

to	pour	in	upon	us	with	great	baskets	of	everything	good	to	eat	and	gave
到	倒	在	之上	我们	和	伟大的	篮子	的	一切	好的	到	吃	和	给予

[ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] .

us	a	bountiful	feast	.
我们	一个	丰富	盛宴	.

我们刚安顿下来，白人妇女和黑人阿姨们就带着满满几大篮各种好吃的涌进来，给我们准备了一顿丰盛的宴席。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] [tə'wɔːdz] ['rɪtʃmənd] ,

Early	next	morning	we	moved	out	and	took	the	Turnpike	road	towards	Richmond	,
早期的	下一个	早晨	我们	已搬	出去	和	采取	这	收费公路	路	向	里士满	,

第二天一大早我们就搬了出去，沿着收费公路朝里士满方向驶去。

['leʒəli] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [waɪl] ['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn]

leisurely	marching	all	day	while	our	cavalry	were	rubbing	against	the	enemy	on
悠闲	行军	全部	天	尽管	我们的	骑兵	是	擦	反对	这	敌人	在

['aʊə(r)] [raɪt] [wɪð] ['fri:kwənt] [brɪsk] ['skə:miʃ] .

our	right	with	frequent	brisk	skirmishes	.
我们的	正确的	和	频繁	轻快	小规模冲突	.

我们整天悠闲地行军，而我们的骑兵则在右翼与敌人频繁地进行激烈的遭遇战。

[aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['pi:təzbə:g] [wi:; wi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] -

Out	a	few	miles	from	Petersburg	we	passed	over	the	ground	where	Hagood's
出去	一个	很少	英里	从	圣彼得堡	我们	通过了	超过	这	地面	在哪里	-

['flɒrɪdə] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑ:ns] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

Florida	Brigade	had	checked	the	enemy's	advance	from	that	quarter	a	few	days
佛罗里达	旅	有	已检查	这	敌人的	进步	从	那	四分之一	一个	很少	天

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

离开彼得斯堡几英里后，我们经过了几天前哈古德的佛罗里达旅阻止敌人从该方向推进的地方。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['remnənts] [ɒv; əv] [ɪkw'ɪpmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd]

The	thickets	were	shattered	and	remnants	of	equipments	were	scattered
这	灌木丛	是	破碎	和	残余物	的	设备	是	疏散

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

灌木丛被摧毁，设备残骸散落在各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['meni] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

and	the	bloody	places	where	many	had	fallen	were	still	visible	.
和	这	血腥	地方	在哪里	许多	有	倒下	是	仍然	可见的	.

许多人倒下的血迹斑斑的地方仍然清晰可见。

[ə'raɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['drʊriz] [blʌf] , [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Arriving	near	Drury's	Bluff	,	we	lay	down	to	sleep	in	line	of	battle	beside	the
抵达	靠近	德鲁里	虚张声势	,	我们	躺	向下	到	睡觉	在	线	的	战斗	旁	这

['tɜ:npaɪk] ,

Turnpike	,
收费公路	,

到达德鲁里崖附近时，我们沿着收费公路排成一列躺下睡觉。

['feɪsɪŋ] [i:st] .

facing	east	.
面向	东方	.

面向东方。

[ə'baʊt] [ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [wəʊk] [ˌju: 'es] ,

About	2	a	.	m	.	the	rain	falling	in	our	faces	woke	us	,
关于	2	一个	.	米	.	这	雨	坠落	在	我们的	面孔	觉醒	我们	,

凌晨两点左右，雨水打在脸上把我们吵醒了。

[ænd; ənd] [su:n] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [kləʊz] [baɪ] [kə'menst] ['faɪərɪŋ] .

and	soon	our	pickets	close	by	commenced	firing	.
和	很快	我们的	纠察队	关闭	经过	开始	射击	.

很快，附近的纠察队员也开始射击。

[wi:; wi] [rɪ'teɪnd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [deɪ] .

We	retained	our	position	until	day	.
我们	保留	我们的	位置	直到	天	.

我们一直坚守岗位直到天亮。

[ðen] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	we	moved	out	on	a	country	road	to	the	right	and	coming	to	a
然后	我们	已搬	出去	在	一个	国家	路	到	这	正确的	和	未来	到	一个

['tɜːnpaɪk] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔːmd] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]

turnpike	turned	into	a	wheat	field	at	a	farm	house	and	formed	line	of	battle
收费公路	转向	进入	一个	小麦	场地	在	一个	农场	房子	和	形成	线	的	战斗

[ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

in	a	pouring	rain	.
在	一个	浇注	雨	.

然后我们沿着一条乡村公路向右移动，来到一条收费公路旁，拐进农舍旁的一片麦田，在倾盆大雨中列队战斗。

[tuː] [gʊd] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [faɪv] ['redʒəmənt] [ænd; ənd]

Two	good	companies	were	taken	from	each	of	our	five	regiments	and
二	好的	公司	是	已采取	从	每个	的	我们的	五	军团	和

[dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skəːmiʃə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][kæpt] . ['sɪsəˌrəʊ] ['dʌrəm] .

deployed	as	skirmishers	under	the	command	of	Capt	.	Cicero	Durham	.
已部署	作为	散兵游勇	在下面	这	命令	的	船长	.	西塞罗	达勒姆	.

我们从五个团中各抽调了两个优秀的连队，部署在西塞罗·杜伦上尉的指挥下担任散兵。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

They	did	not	get	out	of	our	sight	until	they	opened	fire	on	the	enemy	.
他们	做过	不是	得到	出去	的	我们的	视线	直到	他们	打开	火	在	这	敌人	.

直到他们向敌人开火，他们才离开我们的视线。

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [maɪl] [iːst] [ɒv; əv] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [ɒv; əv]

We	then	marched	a	mile	east	of	Turnpike	and	occupied	a	good	line	of
我们	然后	行军	一个	英里	东方	的	收费公路	和	占领	一个	好的	线	的

['ɜːθwɜːks] [waɪl] ['hevi] ['skɜːmɪʃ] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

earthworks	while	heavy	skirmish	fighting	was	kept	up	all	day	.
土方工程	尽管	重的	小规模冲突	斗争	曾是	保留	向上	全部	天	.

然后我们向东行军一英里，到达收费公路，占领了一处坚固的土方工事，双方进行了一整天的激烈小规模战斗。

['kʌmpəniz] [dʒiː][ænd; ənd][ai][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

Companys	G	and	I	of	the	Fifty	-	sixth	were	on	the	firing	line	.
公司	G	和	我	的	这	五十	-	第六	是	在	这	射击	线	.

第五十六团G连和I连在前线作战。

['kæptɪn] ['dʌrəm] [meɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

Captain	Durham	made	the	enemy	think	we	were	anxious	for
队长	达勒姆	制成	这	敌人	思考	我们	是	焦虑的	为了

杜伦上尉让敌人以为我们急于求成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	fight	.
一个	斗争	.

一场争吵。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðeə(r)] ['skəːmiʃə] [bæk] [ɒn][ðeə(r)]['bæt(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðen]

He	would	charge	and	drive	their	skirmishers	back	on	their	battle	lines	and	then
他	会	收费	和	驾驶	他们的	散兵游勇	后退	在	他们的	战斗	线条	和	然后

[fɔːl] [bæk] ,

fall	back	,
落下	后退	,

他会发起冲锋，将他们的散兵击退到战线后撤退。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] , [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] ,

and	as	soon	as	they	advanced	,	charge	and	drive	them	back	again	,
和	作为	很快	作为	他们	先进的	,	收费	和	驾驶	他们	后退	再次	,

他们一旦推进，就发起冲锋，把他们再次击退。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈprɪznər] [ˈevri] [taɪm] .

picking	up	some	prisoners	every	time	.
挑选	向上	一些	囚犯	每一个	时间	.

每次都抓几个囚犯。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [reɪn] [fel] [ɪn] [kənˈtɪnjuəs] [ˈʃaʊərz] .

Thus	it	went	on	all	day	,	while	the	rain	fell	in	continuous	showers	.
因此	它	去	在	全部	天	,	尽管	这	雨	跌倒	在	连续的	淋浴	.

就这样，整整一天，雨一直下个不停。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , 13th , [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] [ɒn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] .

Next	morning	,	13th	,	all	was	quiet	on	the	lines	.
下一个	早晨	,	13th	,	全部	曾是	安静的	在	这	线条	.

第二天早上，也就是13号，线路上一片寂静。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] , [ðə; ðɪ] [ˈθɜːti] - [fɪfθ] , [ˈfɔːti] - [naɪnθ] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [sɪksθ] , [muːvd]

In	the	afternoon	we	,	the	Thirty	-	fifth	,	Forty	-	ninth	and	Fifty	-	sixth	,	moved
在	这	下午	我们	,	这	三十	-	第五	,	四十	-	第九	和	五十	-	第六	,	已搬

[west] [ɒv; əv] [ˈtɜːnpaɪk] [ænd; ənd] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlrəʊd] ,

west	of	Turnpike	and	,	crossing	the	railroad	,
西方	的	收费公路	和	,	过境	这	铁路	,

下午，我们，第三十五、四十九和五十六团，向西行进到收费公路以西，穿过铁路，

[ˈɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [ˈɜːθwɜːks] [ɒn] [ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

occupied	some	earthworks	on	a	commanding	position	.
占领	一些	土方工程	在	一个	指挥	位置	.

占据了制高点上的一些土方工事。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ræn] [west] [ðen] [ˌsaʊθˈwest] .

The	lines	ran	west	then	southwest	.
这	线条	跑	西方	然后	西南	.

线路先向西延伸，然后向西南方向延伸。

[ə; eɪ] [naɪs] [ˈdwelɪŋ] [stʊd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnə(r)] .

A	nice	dwelling	stood	back	of	the	corner	.
一个	好的	住宅	站立	后退	的	这	角落	.

街角后面是一栋漂亮的住宅。

[ˈdʒenərəlz] [həʊk] [ænd; ənd] [ˈrænsəm] [hæd; həd] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ənd] [gɒn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

Generals	Hoke	and	Ransom	had	dismounted	and	gone	into	the	house	.
将军们	霍克	和	赎金	有	下马	和	已消失	进入	这	房子	.

霍克将军和兰索姆将军下了马，进了屋。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːti] - [naɪnθ] [ɒn] [raɪt] , [ˈθɜːti] - [fɪfθ] [ˈsentə(r)] , [ˈfɪfti] - [sɪksθ] [ɒn] [left] .

The	Forty	-	ninth	on	right	,	Thirty	-	fifth	center	,	Fifty	-	sixth	on	left	.
这	四十	-	第九	在	正确的	,	三十	-	第五	中心	,	五十	-	第六	在	左边	.

右边是第四十九号，中间是第三十五号，左边是第五十六号。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

We	were	stretched	out	single	file	to	cover	the	ground	.
我们	是	拉伸	出去	单身的	文件	到	覆盖	这	地面	.

我们排成一列纵队，铺满了地面。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tə'wɔːdz] ['piːtəzbəːg] [baɪ]

The	enemy	was	drawing	our	attention	down	the	railroad	towards	Petersburg	by
这	敌人	曾是	绘画	我们的	注意力	向下	这	铁路	向	圣彼得堡	经过

['faɪərɪŋ][sʌm; səm] [ʃelz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

firing	some	shells	at	us	,
射击	一些	贝壳	在	我们	,

敌人沿着铁路向圣彼得堡方向发射炮弹，以此吸引我们的注意力。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] .

all	of	which	were	falling	a	little	short	.
全部	的	哪个	是	坠落	一个	小的	短的	.

这些都略有不足。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][ɪn]

We	were	in	fine	spirits	,	hoping	to	see	the	enemy	advance	to	the	open	in
我们	是	在	美好的	烈酒	,	希望	到	看	这	敌人	进步	到	这	打开	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

我们当时士气高昂，希望看到敌人向前方开阔地带推进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ˌaut'flæŋk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	it	had	been	discovered	that	the	enemy	had	outflanked	us	and	a
但	它	有	到过	发现	那	这	敌人	有	被包抄	我们	和	一个

[fɔːs] [gɒn] [ə'raʊnd] .

force	gone	around	.
力量	已消失	大约	.

但我们发现敌人已经绕到了我们的侧翼，一支部队绕到了我们后方。

['kæptɪn] ['dʌrəm] [wɒz; wəz] [dɪ'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skəːmiʃə] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs]

Captain	Durham	was	deploying	his	skirmishers	in	a	small	field	near	the	house
队长	达勒姆	曾是	部署	他的	散兵游勇	在	一个	小的	场地	靠近	这	房子

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .

and	in	our	rear	.
和	在	我们的	后部	.

杜伦上尉将他的散兵部署在房子附近的一小块田地里，也就是我们后方。

['kʌmpəni] [eɪtʃ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪksθ][wɒz; wəz][sent] [ɒn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] .

Company	H	of	Fifty	-	sixth	was	sent	on	the	skirmish	line	.
公司	H	的	五十	-	第六	曾是	发送	在	这	小规模冲突	线	.

第五十六团H连被派往散兵线。

['kɜːn(ə)l] ['feɪsən] , [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪksθ] , [wɒz; wəz][aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][sent] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['kæptɪn]

Colonel	Faison	,	of	Fifty	-	sixth	,	was	out	there	,	and	sent	orders	to	Captain
上校	费森	,	的	五十	-	第六	,	曾是	出去	那里	,	和	发送	订单	到	队长

['grɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [men] .

Grigg	for	eighteen	men	.
格里格	为了	十八	男人	.

第五十六团的费森上校当时就在那里，他向格里格上尉下达了十八人的命令。

[aɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪnd] [ʌp] [wɪð] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] .

I	went	with	them	,	and	we	lined	up	with	Company	H	.
我	去	和	他们	,	和	我们	衬里	向上	和	公司	H	.

我和他们一起去了，我们和 H 连队排成一列。

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [paɪn] ['θɪkɪt] .

Just	back	of	the	field	was	a	dense	pine	thicket	.
只是	后退	的	这	场地	曾是	一个	稠密	松树	灌木丛	.

田地后方是一片茂密的松树林。

['kɜːn(ə)l] ['feɪsən] [sed] : “ [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ef] [men] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

Colonel	Faison	said	:	“	They	don't	need	you	;	you	Company	F	men	can	go	back	to
上校	费森	说	:	“	他们	不	需要	你	;	你	公司	F	男人	能	去	后退	到

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,

your	company	,
你的	公司	,

费森上校说：“他们不需要你们；F连的弟兄们可以回你们的连队去了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [ju: 'es] .

”	and	he	walked	back	with	us	.
”	和	他	步行	后退	和	我们	.

然后他就和我们一起走了回去。

[ðen] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [mæst] [ɪn] [ðæt] [paɪn] ['θɪkɪt] ,

Then	the	Yankees	massed	in	that	pine	thicket	,
然后	这	洋基队	大量	在	那	松树	灌木丛	,

然后，洋基队集结在那片松树林里。

[ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] ['vɒli] ['ɪntuː] [ju: 'es] .

ran	up	to	the	fence	and	poured	a	volley	into	us	.
跑	向上	到	这	栅栏	和	倾倒	一个	截击	进入	我们	.

他跑到围栏边，向我们猛烈射击。

['dʒenərəlz] [həʊk] [ænd; ənd] ['rænsəm] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks]

Generals	Hoke	and	Ransom	mounted	their	horses	and	came	over	the	earthworks
将军们	霍克	和	赎金	安装	他们的	马匹	和	来了	超过	这	土方工程

[θruː] ['kʌmpəni] [ef] . ['rænsəm] ,

through	Company	F	.	Ransom	,
通过	公司	F	.	赎金	,

霍克将军和兰索姆将军骑上马，翻过土方工事，从F连队进入兰索姆的阵地。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [ɒn] [tɜːn] [ɔː(r)] ['æŋg(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [æn; ən]

seeing	a	part	of	the	Fifty	-	sixth	on	turn	or	angle	would	be	exposed	to	an
看到	一个	部分	的	这	五十	-	第六	在	转动	或者	角度	会	是	裸露	到	一个

[ˌenfi'leidɪŋ] [ɔː(r)] [flæŋk] ['faɪə(r)] ,

enfilading	or	flank	fire	,
纵射	或者	侧翼	火	,

如果看到第五十六团的一部分士兵转向或斜向行进，就会暴露在侧翼或纵火之下。

[sed] : “ ['kɜːn(ə)l] ['feɪsən] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪmənt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

said	:	“	Colonel	Faison	,	take	your	regiment	down	and	form	on	the	railroad	.
说	:	“	上校	费森	,	拿	你的	团	向下	和	形式	在	这	铁路	.

他说：“费森上校，带领你的团到铁路沿线集合。”

” ['kɜːn(ə)l] ['feɪsən] [sed] , “ ['meɪdʒə(r)] ['greɪəm] ,

”	Colonel	Faison	said	,	“	Major	Graham	,
”	上校	费森	说	,	“	主要的	格雷厄姆	,

费森上校说：“格雷厄姆少校，

[teɪk] [ðəʊz] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] - [feɪst] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒn]

take	those	three	companies	on	the	left	we	had	about	-	faced	down	and	form	on
拿	那些	三	公司	在	这	左边	我们	有	关于	-	面对	向下	和	形式	在

['reɪlrəʊd] .

railroad	.
铁路	.

把左边那三家公司转身朝下，组成铁路。

” ['kʌmpəni] [ef] [went] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['greɪəm] ,

”	Company	F	went	with	Major	Graham	,
”	公司	F	去	和	主要的	格雷厄姆	,

F连队跟随格雷厄姆少校出动，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[waɪl] ['kɜːn(ə)l] ['feɪsən] [kept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'pʌls]
while Colonel Faison kept the other seven companies there and helped to repulse
尽管 上校 费森 保留 这 其他 七 公司 那里 和 帮助 到 击退
[ðə; ði] ['jæŋkiz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] .
the Yankees until all could get out .
这 洋基队 直到 全部 可以 得到 出去 .

费森上校则坚守阵地，带领其他七个连队击退了北方佬，直到所有人都撤离。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnɪə'baɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
The Twenty - fourth and Twenty - fifth were nearby , and came to the
这 二十 - 第四 和 二十 - 第五 是 附近 , 和 来了 到 这
['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔːmd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
railroad and we formed with them .
铁路 和 我们 形成 和 他们 .

第二十四团和第二十五团就在附近，他们来到铁路边，我们和他们一起列队。

['kæptɪn] ['dʌrəm] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] ['kʌmpəni] [ef] . [wʌn]
Captain Durham followed us and was taken off his horse in Company F . One
队长 达勒姆 随后 我们 和 曾是 已采取 离开 他的 马 在 公司 F . 一
[ɑːm] [wɒz; wəz] ['brəʊkən]
arm was broken
手臂 曾是 破碎的

杜伦上尉跟在我们后面，在F连被我们拉下马。他的一只胳膊骨折了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .
and he was shot in the side .
和 他 曾是 射击 在 这 边 .

他侧身中弹。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['æmpjuteɪtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
His arm was amputated and he died in a few days .
他的 手臂 曾是 截肢 和 他 死亡 在 一个 很少 天 .

他的手臂被截肢，几天后便去世了。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ['kaʊntiz] ['breɪvɪst] [bɔɪz] [ðæt] [dɪd] ['bæt(ə)l]
Thus ended the career of one of Cleveland County's bravest boys that did battle
因此 结束 这 职业 的 一 的 克利夫兰 县的 最勇敢的 男孩们 那 做过 战斗
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːz] .
for that cause .
为了 那 原因 .

就这样，克利夫兰县一位为这项事业而战的勇敢男孩的职业生涯结束了。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [pɪkt] [men] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði]
A battalion of picked men was being organized for him to do all the
一个 营 的 挑选 男人 曾是 存在 组织 为了 他 到 做 全部 这
[ʃɑːp] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
sharp - shooting and skirmishing for the brigade .
锋利的 - 射击 和 小规模冲突 为了 这 旅 .

一支精锐营正为他组建，负责该旅的所有狙击和游击战任务。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [eɪtʃ] , [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'plɔɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] .
Our company , H , had not deployed , and one over half was shot down .
我们的 公司 , H , 有 不是 已部署 , 和 一 超过 一半 曾是 射击 向下 .

我们公司 H 还没有部署，超过一半的飞机被击落了。

[wiː; wi] ['praɪvəts] [ɔːl] [θɔːt] [hæd; həd] ['kɜːn(ə)l] ['feɪsən] [əu'bei] ['rænsəmz] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

We	privates	all	thought	had	Colonel	Faison	obeyed	Ransom's	order	to	take	his
我们	私人	全部	想法	有	上校	费森	服从	赎金	命令	到	拿	他的

['redʒɪmənt] [aʊt] ,

regiment	out	,
团	出去	,

我们这些列兵都认为，如果费森上校服从兰索姆的命令，率领他的团出击，

['θɜːti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪnθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] .

Thirty	-	fifth	and	Forty	-	ninth	would	have	been	captured	.
三十	-	第五	和	四十	-	第九	会	有	到过	捕获	.

第三十五团和第四十九团本应被攻占。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['jæŋkiz] [ɒf] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

As	soon	as	they	could	stand	the	Yankees	off	,	they	came	to	the	railroad	,
作为	很快	作为	他们	可以	站立	这	洋基队	离开	,	他们	来了	到	这	铁路	,

他们一旦能抵挡住北方佬的进攻，就来到了铁路边。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ə'bændənɪŋ] [ðæt] [laɪn] .

and	we	all	went	up	the	railroad	to	the	next	line	of	defense	,	abandoning	that	line	.
和	我们	全部	去	向上	这	铁路	到	这	下一个	线	的	防御	,	放弃	那	线	.

于是我们都沿着铁路前往下一道防线，放弃了那道防线。

[ðə; ði] ['jæŋkiz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	Yankees	followed	us	up	and	fortified	a	position	,
这	洋基队	随后	我们	向上	和	强化	一个	位置	,

洋基队紧随其后，巩固了阵地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方士兵男孩：为邦联(The Southern Soldier Boy A Thousand Shots for)

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['djʊərɪŋ] 14th [ænd; ənd] 15th .

and	kept	up	a	fire	on	us	all	day	and	night	during	14th	and	15th	.
和	保留	向上	一个	火	在	我们	全部	天	和	夜晚	期间	14th	和	15th	.

14日和15日，他们日夜不停地向我们放火。

['dʒen(ə)rəl] ['rænsəm] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] [ə'baʊt] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] 15th ,

General	Ransom	was	wounded	in	the	arm	about	9	a	.	m	.	on	15th	,
一般的	赎金	曾是	受伤	在	这	手臂	关于	9	一个	.	米	.	在	15th	,

15日上午9点左右，兰索姆将军手臂受伤。

['stændɪŋ] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] , [aɪ] [θɔːt] , [ʌn'nesəsərəli] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

standing	in	rear	of	Company	F	,	exposing	himself	,	I	thought	,	unnecessarily	,	in	company	with	some	other	officer	.
常设	在	后部	的	公司	F	,	暴露	他自己	,	我	想法	,	不必要的	,	在	公司	和	一些	其他	官	.

站在 F 连后方，毫无必要地暴露自己，而且当时还有另一名军官陪同。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] .

I	was	looking	at	him	and	expecting	it	when	he	was	hit	.
我	曾是	寻找	在	他	和	期待	它	什么时候	他	曾是	打	.

我当时正看着他，预料到他会被击中。

['boʊrɪˌgɑːrd] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

Beauregard	had	now	come	up	from	Charleston	and	gathered	up	eighteen	or	twenty	thousand	men	.
博雷加德	有	现在	来	向上	从	查尔斯顿	和	聚集	向上	十八	或者	二十	千	男人	.

博雷加德此时已从查尔斯顿赶来，集结了一万八千到两万名士兵。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [dʒef] ['deɪvɪs] [təʊld] ['boʊrɪˌgɑːrd] [tuː; tə] [draɪv] ['bʌtlə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ;

Tradition	says	Jeff	Davis	told	Beauregard	to	drive	Butler	away	from	there	;
传统	说道	杰夫	戴维斯	讲述	博雷加德	到	驾驶	巴特勒	离开	从	那里	;

据传，杰夫·戴维斯曾告诉博雷加德把巴特勒赶走；

['boʊrɪˌgɑːrd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] .

Beauregard	said	he	could	not	take	the	responsibility	with	the	force	he	had	.
博雷加德	说	他	可以	不是	拿	这	责任	和	这	力量	他	有	.

博雷加德说，以他所拥有的兵力，他无法承担起这份责任。

[dʒef] ['deɪvɪs] [təʊld] ['boʊrɪˌgɑːrd] [tuː; tə] [draɪv] ['bʌtlə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

Jeff	Davis	told	Beauregard	to	drive	Butler	away	from	there	.
杰夫	戴维斯	讲述	博雷加德	到	驾驶	巴特勒	离开	从	那里	.

杰夫·戴维斯告诉博雷加德开车把巴特勒带走。

['boʊrɪˌgɑːrd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] .

Beauregard	said	he	could	not	take	the	responsibility	with	the	force	he	had	.
博雷加德	说	他	可以	不是	拿	这	责任	和	这	力量	他	有	.

博雷加德说，以他所拥有的兵力，他无法承担起这份责任。

[dʒef] ['deɪvɪs] : “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

Jeff	Davis	:	“	I	will	take	the	responsibility	.
杰夫	戴维斯	:	“	我	将要	拿	这	责任	.

杰夫·戴维斯：“我将承担责任。”

" ['boʊrɪˌgɑːrd] : " [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

"	Beauregard	:	"	All	right	,	then	I'll	do	the	fighting	.
"	博雷加德	:	"	全部	正确的	,	然后	患病的	做	这	斗争	.

博雷加德："好吧，那我来打仗。"

" [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th [ɒv; əv] [meɪ] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ef][wɒz; wəz] ['ɔːdəd]

"	On	the	night	of	the	14th	and	15th	of	May	our	Company	F	was	ordered
"	在	这	夜晚	的	这	14th	和	15th	的	可能	我们的	公司	F	曾是	订购

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brestwəːk] [ɒn] ['pɪkɪt] [ɔː(r)] [vɪ'det] ['djuːti] ,

out	in	the	open	field	in	front	of	our	breastworks	on	picket	or	vidette	duty	,
出去	在	这	打开	场地	在	正面	的	我们的	胸工	在	纠察	或者	维德特	责任	,

"5月14日和15日夜间，我们F连奉命到我们胸墙前的开阔地带执行警戒或哨兵任务。"

[ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ʃɑːpˌʃuːtə] .

and	lay	all	night	in	the	open	field	under	fire	from	the	enemy's	sharpshooters	.
和	躺	全部	夜晚	在	这	打开	场地	在下面	火	从	这	敌人的	神枪手	.

他们整夜躺在开阔的田野里，遭受敌方狙击手的火力攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

We	did	not	return	the	fire	,	or	they	would	have	killed	us	all	.
我们	做过	不是	返回	这	火	,	或者	他们	会	有	被杀	我们	全部	.

我们没有还击，否则他们会杀了我们所有人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [æt; ət]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

As	it	was	,	they	could	only	guess	at	our	position	in	the	dark	.
作为	它	曾是	,	他们	可以	仅有的	猜测	在	我们的	位置	在	这	黑暗的	.

事实上，他们只能在黑暗中猜测我们的位置。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

The	bullets	were	striking	the	ground	around	us	with	a	noise	as	if	they
这	子弹	是	引人注目	这	地面	大约	我们	和	一个	噪音	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [guːs] [egz] .

were	as	large	as	goose	eggs	.
是	作为	大的	作为	鹅	鸡蛋	.

子弹击中我们周围的地面，发出如同鹅蛋般巨大的声响。

[maɪk] ['kraʊdər] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Mike	Crowder	was	severely	wounded	while	we	were	taking	position	.
麦克风	克劳德	曾是	严重	受伤	尽管	我们	是	采取	位置	.

在我们占据阵地时，迈克·克劳德身负重伤。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , 16th [ɒv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] , ['fɒgi] ['mɔːnɪŋ] , [hoʊks] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

On	Monday	morning	,	16th	of	May	,	a	very	dark	,	foggy	morning	,	Hoke's	division
在	周一	早晨	,	16th	的	可能	,	一个	非常	黑暗的	,	雾蒙蒙的	早晨	,	霍克斯	分配

, [aɪ] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

5月16日星期一早上，天气非常阴暗，雾气弥漫，我想，霍克的师.....

[wɪð] ['bɑːrtənz] [və'dʒɪniə] [brɪ'geɪd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ə'sɔːltɪd] ['bʌtlərz] [raɪt] [nekst][ðə; ði]['rɪvə(r)]

with	Barton's	Virginia	Brigade	leading	the	charge	,	assaulted	Butler's	right	next	the	river
和	巴顿的	弗吉尼亚州	旅	领导	这	收费	,	袭击	管家	正确的	下一个	这	河

,

,

,

巴顿的弗吉尼亚旅率先发起冲锋，猛攻巴特勒在河边的右翼阵地。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [laɪn] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] [ðə; ði] [fɜːst]
breaking **his** **strongly** **fortified** **line** **and** **capturing** **two** **thousand** **prisoners** **the** **first**
打破 他的 强烈 强化 线 和 捕捉 二 千 囚犯 这 第一的
[dæʃ] .
dash **.**
短跑 .

在第一次突袭中，他们突破了他坚固的防线，俘虏了2000名战俘。

[ðen] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [flæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['redʒɪmənt] ['ɑːftə(r)]
Then **pressing** **his** **broken** **flank** **with** **a** **strong** **force** **and** **throwing** **regiment** **after**
然后 紧迫 他的 破碎的 侧翼 和 一个 强的 力量 和 投掷 团 后
['redʒɪmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ,
regiment **against** **his** **front** **,**
团 反对 他的 正面 ,

然后以强大的兵力压制他溃败的侧翼，并一波又一波地将部队投入他的正面。

['kærid] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [laɪn] [baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [kɒl] . [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ]
carried **the** **entire** **line** **by** **10** **a** **.** **m** **.** **Ransom's** **Brigade** **,** **commanded** **by** **Col** **.** **Leroy**
携带 这 全部的 线 经过 - 一个 . 米 . 赎金 旅 , 命令 经过 上校 . 勒罗伊
[ˌmækə'fiː] ,
McAfee **,**
迈克菲 ,

上午 10 点，兰索姆旅（由勒罗伊·麦卡菲上校指挥）完成了整条防线的推进。

[meɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ə'tæk] [west] [saɪd] [ɒv; əv] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] , ['twenti] - [fɔːθ] , ['twenti] - [fɪfθ]
made **a** **front** **attack** **west** **side** **of** **Turnpike** **road** **,** **Twenty** **-** **fourth** **,** **Twenty** **-** **fifth**
制成 一个 正面 攻击 西方 边 的 收费公路 路 , 二十 - 第四 , 二十 - 第五
[ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪnθ] ['liːdɪŋ] ,
and **Forty** **-** **ninth** **leading** **,**
和 四十 - 第九 领导 ,

第二十四、第二十五和第四十九团在收费公路西侧发起正面进攻，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['θɜːti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒəmənt] .
supported **by** **Thirty** **-** **fifth** **and** **Fifty** **-** **sixth** **regiments** **.**
有 经过 三十 - 第五 和 五十 - 第六 军团 .

得到第三十五团和第五十六团的支援。

[wen] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɜːθwɜːks] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .
When **our** **regiment** **got** **in** **the** **enemy's** **earthworks** **their** **whole** **line** **was** **falling** **back** **.**
什么时候 我们的 团 得到 在 这 敌人的 土方工程 他们的 所有的 线 曾是 坠落 后退 .

当我们的团进入敌军的土方工事时，敌军的整条防线都在后撤。

[dʒeɪmz] [es] . ['paʊəl] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['kæθi] [wʊlf] , ['kʌmpəni] [ef] , [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .
James **S** **.** **Powell** **and** **W** **.** **Cathey** **Wolfe** **,** **Company** **F** **,** **were** **wounded** **.**
詹姆斯 S . 鲍威尔 和 W . 凯茜 沃尔夫 , 公司 F , 是 受伤 .

F连的詹姆斯·S·鲍威尔和W·凯西·沃尔夫受伤了。

[wiː; wi] [sɔː] ['prezɪdənt] ['deɪvɪs] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
We **saw** **President** **Davis** **and** **General** **Beauregard** **together** **on** **the** **field** **.**
我们 锯 总统 戴维斯 和 一般的 博雷加德 一起 在 这 场地 .

我们看到戴维斯总统和博雷加德将军一起出现在球场上。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
Our **loss** **was** **three** **thousand** **killed** **and** **wounded** **.**
我们的 损失 曾是 三 千 被杀 和 受伤 .

我方伤亡人数达三千人。

[ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [rəʊd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] , [wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð]

The	Turnpike	road	,	over	which	the	wounded	were	carried	,	was	drenched	with
这	收费公路	路	,	超过	哪个	这	受伤	是	携带	,	曾是	湿透了	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

运送伤员的收费公路被鲜血浸透了。

[ðə; ði] ['jæŋki] [lɒs] [wɒz; wəz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

The	Yankee	loss	was	five	thousand	killed	,	wounded	and	captured	.
这	扬基	损失	曾是	五	千	被杀	,	受伤	和	捕获	.

北方军损失惨重，阵亡、受伤和被俘人数达五千人。

['bʌtlə(r)] [fel] [bæk] [tu:; tə] [bə'mju:də] ['hʌndrədz] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnbəʊt] .

Butler	fell	back	to	Bermuda	Hundreds	,	under	cover	of	his	gunboats	.
巴特勒	跌倒	后退	到	百慕大	数百	,	在下面	覆盖	的	他的	炮艇	.

巴特勒在炮艇的掩护下撤退到百慕大百人队。

['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [tʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] [brɪ'geɪd] , [klɪŋmənz] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , ['bɑ:rtənz] ,

General	Hoke	took	his	old	brigade	,	Clingman's	North	Carolina	,	Barton's	,
一般的	霍克	采取	他的	老的	旅	,	克林曼	北	卡罗莱纳	,	巴顿的	,

霍克将军率领他的老部队，克林曼的北卡罗来纳旅，巴顿的部队，

['kɛmpərz] [ænd; ənd] - [və'dʒɪniə] [bri'geid] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [li:] [æt; ət][kəʊld]

Kemper's	and	Corse's	Virginia	brigades	and	hastened	to	General	Lee	at	Cold
肯珀的	和	-	弗吉尼亚州	旅	和	加快	到	一般的	李	在	寒冷的

['hɑ:bə(r)] , ['li:vɪŋ] ['rænsəmz] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ,

Harbor	,	leaving	Ransom's	North	Carolina	,
港口	,	离开	赎金	北	卡罗莱纳	,

肯珀和科尔斯的弗吉尼亚旅迅速向冷港的李将军投降，留下兰索姆的北卡罗来纳旅。

['greɪsɪz] [ˌælə'bæmə] , [wɑ:kərz] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd] ['waɪzɪz] [və'dʒɪniə] [bri'geid] [tu:; tə] [lʊk]

Grace's	Alabama	,	Walker's	South	Carolina	,	and	Wise's	Virginia	brigades	to	look
格蕾丝	阿拉巴马州	,	沃克的	南	卡罗莱纳	,	和	智者的	弗吉尼亚州	旅	到	看

['ɑ:ftə(r)]['bʌtlə(r)] .

after	Butler	.
后	巴特勒	.

格雷斯率领阿拉巴马州部队、沃克率领南卡罗来纳州部队和怀斯率领弗吉尼亚州部队负责照顾巴特勒。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][dʒen] . ['bʊʃˌrɑ:d] ['dʒɒnsn] ,

These	were	put	in	command	of	Gen	.	Bushrod	Johnson	,
这些	是	放	在	命令	的	Gen	.	灌木杆	约翰逊	,

这些部队被交由布什罗德·约翰逊将军指挥。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['dʒɒnsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

and	remained	as	Johnson's	Division	until	the	close	of	the	war	.
和	剩余	作为	强生	分配	直到	这	关闭	的	这	战争	.

并一直作为约翰逊师服役到战争结束。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] ['fɒləʊd] ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [weə(r)]

Next	day	we	followed	Butler	and	fortified	a	position	close	to	him	and	where
下一个	天	我们	随后	巴特勒	和	强化	一个	位置	关闭	到	他	和	在哪里

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʃeld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌnbəʊt] .

we	were	shelled	from	his	gunboats	.
我们	是	带壳	从	他的	炮艇	.

第二天，我们跟随巴特勒，在他附近构筑了一个防御阵地，然后遭到他炮艇的炮击。

[wi:; wi] [ɪk'stendɪd] ['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] .

We	extended	our	picket	line	to	within	a	few	hundred	yards	of	Butler's	.
我们	扩展	我们的	纠察	线	到	之内	一个	很少	百	码	的	管家	.

我们将纠察线延伸到了距离巴特勒家几百码的地方。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] [wiː; wi] [gɒt] ['ɔːdərs]

On	the	morning	of	the	20th	of	May	we	got	orders
在	这	早晨	的	这	20th	的	可能	我们	得到	订单

5月20日上午，我们接到了订单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 21]

[页 -]

[第21页]

[tuː; tə] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [ʃɜːrts] .

to	wash	our	shirts	.
到	洗	我们的	衬衫	.

洗我们的衬衫。

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] ['aʊə(r)] ['næpsæk] [æt; ət] ['weldən] , [en] . [siː] . , [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,

We	had	left	our	knapsacks	at	Weldon	,	N	.	C	.	,	on	the	14th	of	April	,
我们	有	左边	我们的	背包	在	韦尔登	,	N	.	C	.	,	在	这	14th	的	四月	,

4月14日，我们把背包留在了北卡罗来纳州的韦尔登。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [fɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [kæm'peɪn] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [ænd; ənd]

and	had	had	four	weeks	of	strenuous	campaign	in	North	Carolina	and
和	有	有	四	周	的	费力的	活动	在	北	卡罗莱纳	和

[tuː] [wiːks] [ɪn] [və'dʒɪniə] .

two	weeks	in	Virginia	.
二	周	在	弗吉尼亚州	.

他们在北卡罗来纳州进行了四周艰苦的竞选活动，在弗吉尼亚州进行了两周的竞选活动。

[sɪks] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [ʃɜːrts] ,

Six	weeks	without	a	chance	to	wash	or	change	our	shirts	,
六	周	没有	一个	机会	到	洗	或者	改变	我们的	衬衫	,

六周没机会洗衬衫或换衬衫了，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

and	now	we	had	no	vessels	to	warm	water	,
和	现在	我们	有	不	船只	到	温暖的	水	,

现在我们没有容器来加热水了。

[səʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

so	the	only	chance	was	to	wash	in	a	small	creek	.
所以	这	仅有的	机会	曾是	到	洗	在	一个	小的	溪	.

所以唯一的办法就是在一条小溪里洗漱。

['aʊə(r)] [ʃɜːrts] [frɒm; frəm] [swet] [ænd; ənd] [greɪm] [hæd; həd] ['gɒtn] [səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [stɪf] [ðeɪ] [wʊd]

Our	shirts	from	sweat	and	grime	had	gotten	so	dirty	and	stiff	they	would
我们的	衬衫	从	汗	和	污垢	有	获得	所以	肮脏的	和	僵硬的	他们	会

['ɔːlməʊst] [stænd] ['ʌpraɪt] .

almost	stand	upright	.
几乎	站立	直立	.

我们的衬衫被汗水和污垢弄得又脏又硬，几乎可以直立起来。

[ʃɜːrts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [draɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [gɒt] [draɪ] ,

Shirts	were	washed	and	hung	on	bushes	to	dry	,	but	before	all	got	dry	,
衬衫	是	洗过	和	悬挂	在	灌木丛	到	干燥	,	但	前	全部	得到	干燥	,

衬衫洗好后挂在灌木丛上晾干，但还没等全部晾干，

[ɔː(r)] [æt; ət] [wʌn] [piː] . [em] . , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l]

or	at	1	p	.	m	.	,	we	were	ordered	to	fall	into	line	for	another	battle
或者	在	1	p	.	米	.	,	我们	是	订购	到	落下	进入	线	为了	其他	战斗

.

:

.

或者下午1点，我们接到命令列队准备参加另一场战斗。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] ['bʌtlərz] ['pɪkɪt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪn] [tuː; tə] [kraʊd] [hɪm] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪ]

We	wanted	Butler's	picket	line	for	our	line	to	crowd	him	closer	and	fortify
我们	通缉	管家	纠察	线	为了	我们的	线	到	人群	他	更近	和	强化

['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] .

our	picket	line	.
我们的	纠察	线	.

我们希望巴特勒的纠察线能够靠近我们，加强我们的纠察线。

[bəuθ] ['pɪkɪt] [laɪnz] [hæd; həd] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [best] .

Both	picket	lines	had	rifle	pits	and	were	hard	to	take	at	best	.
两个都	纠察	线条	有	步枪	坑	和	是	难的	到	拿	在	最好的	.

两条警戒线都设有步枪掩体，即使到了最佳状态，也很难攻克。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɪn] [frʌnt]

The	Thirty	-	fifth	and	Fifty	-	sixth	were	ordered	to	take	the	picket	line	in	front
这	三十	-	第五	和	五十	-	第六	是	订购	到	拿	这	纠察	线	在	正面

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .

of	our	brigade	.
的	我们的	旅	.

第三十五团和第五十六团奉命在我们旅前面设立警戒线。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['fɪfti] - [sɪksθ] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]

The	Thirty	-	fifth	deployed	and	charged	forward	,	followed	by	Fifty	-	sixth	in	line	of
这	三十	-	第五	已部署	和	带电	向前	,	随后	经过	五十	-	第六	在	线	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

第三十五团展开阵型并向前冲锋，第五十六团紧随其后，列队作战。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ,

The	Thirty	-	fifth	was	driven	back	,
这	三十	-	第五	曾是	驱动	后退	,

第三十五团被击退了。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] [tʃɑːdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l]

and	Fifty	-	sixth	charged	up	and	found	a	strong	line	of	battle	in	the	rifle
和	五十	-	第六	带电	向上	和	成立	一个	强的	线	的	战斗	在	这	步枪

[pɪts] .

pits	.
坑	.

第五十六团发起冲锋，在步枪掩体中构筑了一道坚固的防线。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,

When	we	got	in	forty	or	fifty	yards	of	them	we	were	ordered	to	fire	,
什么时候	我们	得到	在	四十	或者	五十	码	的	他们	我们	是	订购	到	火	,

当我们接近他们四五十码时，就接到开火命令。

[leɪ] [daʊn] , [ləʊd] , [ʃuːt] .

lay	down	,	load	,	shoot	.
躺	向下	,	加载	,	射击	.

躺下，装弹，射击。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['faɪəd] [faɪv] [raʊndz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [æt; ət] [səʊ] [kləʊz]

When	we	had	fired	five	rounds	under	a	terrible	hail	of	bullets	at	so	close
什么时候	我们	有	被解雇	五	回合	在下面	一个	糟糕的	冰雹	的	子弹	在	所以	关闭

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

当我们近距离在枪林弹雨中开了五枪时，

[sʌm; səm][wʌn] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

some	one	said	,	“	They	are	flanking	us	.
一些	一	说	,	“	他们	是	侧翼	我们	.

有人说：“他们正在包抄我们。”

” [ðen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

”	Then	the	order	to	retreat	.
”	然后	这	命令	到	撤退	.

然后下达了撤退命令。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən][əʊld][paɪn] [fiːld] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv][əʊk] [bʊʃɪz] ,

We	were	in	an	old	pine	field	with	some	undergrowth	of	oak	bushes	,
我们	是	在	一个	老的	松树	场地	和	一些	灌木丛	的	橡木	灌木丛	,

我们当时身处一片古老的松树林中，林下长着一些橡树灌木。

[waɪl] [ðə; ði] ['jæŋki] [laɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [wʊd] .

while	the	Yankee	line	was	on	the	edge	of	a	dense	wood	.
尽管	这	扬基	线	曾是	在	这	边缘	的	一个	稠密	木头	.

当时，扬基队的防线位于一片茂密树林的边缘。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['ræli] [wen] [sʌm; səm] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [wɑːkərz] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]

We	fell	back	and	rallied	when	some	regiments	of	Walker's	South	Carolina
我们	跌倒	后退	和	集结	什么时候	一些	军团	的	沃克的	南	卡罗莱纳

[brɪ'geɪd] [keɪm] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['jæŋkiz] ,

Brigade	came	in	on	our	right	and	with	a	yell	charged	on	the	Yankees	,
旅	来了	在	在	我们的	正确的	和	和	一个	叫喊	带电	在	这	洋基队	,

我们撤退了，然后重新集结，这时沃克的南卡罗来纳旅的一些团从我们右翼赶来，高喊着向北方佬冲锋。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] .

who	were	advancing	on	us	.
WHO	是	前进	在	我们	.

他们正向我们逼近。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [laɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [bæk]

The	Twenty	-	sixth	lined	up	with	them	and	helped	to	drive	the	Yankees	back
这	二十	-	第六	衬里	向上	和	他们	和	帮助	到	驾驶	这	洋基队	后退

[tuː; tə][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv]['raɪf(ə)l][pɪts] .

to	their	line	of	rifle	pits	.
到	他们的	线	的	步枪	坑	.

第二十六团与他们并肩作战，帮助将北方佬赶回了他们的步枪掩体防线。

['aʊə(r)][laɪn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [ʌp]['aʊə(r)]['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Our	line	lay	down	and	kept	up	our	fire	on	them	until	our	ammunition	was
我们的	线	躺	向下	和	保留	向上	我们的	火	在	他们	直到	我们的	弹药	曾是

['prɪti] [wel] [spent] .

pretty	well	spent	.
漂亮的	出色地	花费	.

我们阵地放下武器，持续向他们开火，直到弹药基本耗尽。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ][hæd; həd] ['naɪnti] - [sɪks] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

The	Fifty	-	sixth	had	ninety	-	six	killed	and	wounded	.
这	五十	-	第六	有	九十	-	六	被杀	和	受伤	.

第五十六团共有九十六人阵亡或受伤。

['kʌmpəni] [ef] [lɒst] [fɔː(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [naɪn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['slaɪtli] ['wuːndɪd]

Company	F	lost	four	killed	and	nine	severely	wounded	and	several	slightly	wounded
公司	F	丢失的	四	被杀	和	九	严重	受伤	和	一些	轻微地	受伤

.

.
.

F连阵亡4人，重伤9人，轻伤数人。

['aʊə(r)] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)] [left] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

Our	killed	were	left	where	they	fell	and	were	buried	by	the	enemy	.
我们的	被杀	是	左边	在哪里	他们	跌倒	和	是	埋葬	经过	这	敌人	.

我方阵亡者被弃尸原地，并被敌人掩埋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sekənd] [lef'tenənt] [dɪk] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;

They	were	Second	Lieutenant	Dick	Williams	,	a	brave	soldier	and	a	man	loved	by	all	his	company	;
他们	是	第二	中尉	迪克	威廉姆斯	,	一个	勇敢的	士兵	和	一个	男人	喜爱	经过	全部	他的	公司	;

他们是迪克·威廉姆斯少尉，一位勇敢的士兵，也是连队里所有人都爱戴的人；

['praɪvəts] ['tɒməs] [piː] . [kæ'bænɪs] , ['krɪstəfə(r)] ['paʊəl] [ænd; ənd] ['wɪnzloʊ] [raɪt] , [ɔːl] [gʊd] ['səʊldʒəz] .

privates	Thomas	P	.	Caniss	,	Christopher	Powell	and	Winslow	Wright	,	all	good	soldiers	.
私人	托马斯	P	.	卡巴尼斯	,	克里斯托弗	鲍威尔	和	温斯洛	赖特	,	全部	好的	士兵	.

列兵托马斯·P·卡巴尼斯、克里斯托弗·鲍威尔和温斯洛·赖特，都是优秀的士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['paʊəl] [ænd; ənd] [kæ'bænɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [men] .

Powell	and	Caniss	were	single	men	.
鲍威尔	和	卡巴尼斯	是	单身的	男人	.

鲍威尔和卡巴尼斯都是单身汉。

[kæ'bænɪs] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [left] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['blɪstəd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɒt] ['bʊlɪt] .

Caniss	was	killed	by	my	side	,	and	my	left	cheek	was	blistered	by	a	hot	bullet	.
卡巴尼斯	曾是	被杀	经过	我的	边	,	和	我的	左边	脸颊	曾是	起泡的	经过	一个	热的	子弹	.

卡巴尼斯死在我身边，我的左脸颊被一颗滚烫的子弹灼伤。

[fræŋk] [web] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [em] . [smɪθ] [daɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wuːndz] .

Frank	Webb	and	J	.	M	.	Smith	died	of	their	wounds	.
坦率	韦伯	和	J	.	M	.	史密斯	死亡	的	他们的	伤口	.

弗兰克·韦伯和JM·史密斯因伤重不治身亡。

['dʒefəs(ə)n] ['spɜːrlɪn] [lɒst] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] ['spæŋglər] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] .

Jefferson	Spurlin	lost	a	leg	and	Johnson	Spangler	lost	an	arm	.
杰斐逊	斯珀林	丢失的	一个	腿	和	约翰逊	斯潘格勒	丢失的	一个	手臂	.

杰斐逊·斯普林失去了一条腿，约翰逊·斯潘格勒失去了一条胳膊。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

['dɔːhərti] , ['piːtə(r)] ['luːɪs] , ['mɔːrmən] ['bʊkˌaʊt] , [biː] . [mək'mɜːri] [ænd; ənd] [mən'rəʊ] ['kɜːbi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] .

Daugherty	,	Peter	Louis	,	Morman	Bookout	,	B	.	McMurry	and	Monroe	Kirby	were	all	severely	wounded	.
多尔蒂	,	彼得	路易斯	,	摩门教徒	预订	,	B	.	麦克默里	和	门罗	柯比	是	全部	严重	受伤	.

多尔蒂、彼得·路易斯、莫曼·布克特、B·麦克默里和门罗·柯比都身负重伤。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] ['fɔːtɪfaɪd] ['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['wɔːkə(r)] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [hɪz; ɪz]

That	night	we	fortified	our	picket	line	,	and	General	Walker	reconnoitering	his
那	夜晚	我们	强化	我们的	纠察	线	,	和	一般的	沃克	侦察	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

position	was	wounded	and	captured	.
位置	曾是	受伤	和	捕获	.

当晚我们加强了警戒线，沃克将军在侦察阵地时受伤被俘。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]

We	were	so	close	to	them	that	firing	was	kept	up	all	night	and
我们	是	所以	关闭	到	他们	那	射击	曾是	保留	向上	全部	夜晚	和

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] .

for	several	days	following	.
为了	一些	天	下列的	.

我们离他们非常近，以至于整夜以及之后的几天里，枪声一直持续不断。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d [ə; eɪ] [truːs] [wɒz; wəz][hæd; həd][tuː; tə] ['beri] [sʌm; səm] [ded] [bɪ'twiːn]

On	the	evening	of	the	22d	a	truce	was	had	to	bury	some	dead	between
在	这	晚上	的	这	22d	一个	休战	曾是	有	到	埋葬	一些	死的	之间

[ðə; ði] [laɪnz] .

the	lines	.
这	线条	.

22日晚，双方达成停战协议，在战线之间掩埋了一些阵亡者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] .

And	the	graves	of	our	dead	were	visited	.
和	这	坟墓	的	我们的	死的	是	到访	.

我们祭扫了逝者的坟墓。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs]

A	few	days	after	this	a	skirmish	line	from	our	brigade	charged	and	took	this
一个	很少	天	后	这	一个	小规模冲突	线	从	我们的	旅	带电	和	采取	这

['jæŋki] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] .

Yankee	skirmish	line	which	had	cost	us	so	much	on	the	20th	of	May	.
扬基	小规模冲突	线	哪个	有	成本	我们	所以	很多	在	这	20th	的	可能	.

几天后，我旅的一队散兵冲锋并攻占了这条北方佬的散兵线，这条散兵线在 5 月 20 日让我们损失惨重。

[hɪə(r)][wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːnt] [wʊdz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Here	we	lay	in	the	burnt	woods	,	within	a	few	hundred	yards	of	the	enemy	,
这里	我们	躺	在	这	烧焦的	树林	,	之内	一个	很少	百	码	的	这	敌人	,

我们现在躺在这片烧焦的树林里，距离敌人只有几百码远。

['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['ʃelɪŋ] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn] .

firing	and	shelling	every	day	until	the	1st	of	June	.
射击	和	炮击	每一个	天	直到	这	1st	的	六月	.

一直到6月1日，每天都有枪声和炮声响起。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [krɒst] [dʒeɪmz]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

Our	brigade	crossed	James	River	on	a	pontoon	bridge	and	passed	through	the
我们的	旅	交叉	詹姆斯	河	在	一个	浮桥	桥	和	通过了	通过	这

['sev(ə)n] [paɪnz] ['bæt(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvə(r)] ,

Seven	Pines	battle	ground	to	the	Chickahominy	River	,
七	松树	战斗	地面	到	这	奇卡霍米尼	河	,

我们的旅通过浮桥渡过詹姆斯河，穿过七松战场到达奇卡霍米尼河。

[weə(r)] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,

where	we	spent	a	few	days	in	sight	of	the	enemy's	position	on	the	north	side	,
在哪里	我们	花费	一个	很少	天	在	视线	的	这	敌人的	位置	在	这	北	边	,

我们在北侧敌军阵地附近待了几天，

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][laɪn] .

the	**picket**	**of**	**each**	**making**	**the**	**river**	**the**	**line**	**.**
这	纠察	的	每个	制作	这	河	这	线	.

每个人的纠察队都以河流为界。

[wiː; wi] [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - [fɑːm][ɔː(r)] [blʌf] [ænd; ənd] [spent] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ,

We	**then**	**came**	**up**	**to**	**Chafin's**	**farm**	**or**	**bluff**	**and**	**spent**	**about**	**a**	**week**	**,**
我们	然后	来了	向上	到	-	农场	或者	虚张声势	和	花费	关于	一个	星期	,

然后我们来到查芬的农场或山崖边，在那里待了大约一个星期。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] 15th [ɒv; əv][dʒuːn] .

until	**the**	**night**	**of**	**15th**	**of**	**June**	**.**
直到	这	夜晚	的	15th	的	六月	.

直到6月15日晚。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] , [ˌviː 'eɪ] .

We	**marched**	**all**	**night**	**to**	**Petersburg**	**,**	**Va**	**.**
我们	行军	全部	夜晚	到	圣彼得堡	,	瓦	.

我们连夜行军到弗吉尼亚州彼得斯堡。

[grɑːnt][hæd; həd] [naʊ] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒləm] ,

Grant	**had**	**now**	**advanced**	**the**	**head**	**of**	**his**	**column**	**,**
授予	有	现在	先进的	这	头	的	他的	柱子	,

格兰特此时已经将他的纵队前锋推进到前方。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [bri'geid] [mʌst; məst][həʊld][hɪm][ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] [liː] [kʊd; kəd]

and	**our**	**little**	**force**	**of**	**four**	**brigades**	**must**	**hold**	**him**	**in**	**check**	**until**	**Lee**	**could**
和	我们的	小的	力量	的	四	旅	必须	抓住	他	在	查看	直到	李	可以

[kʌm] .

come	**.**
来	.

我们这四个旅的小部队必须牵制住他，直到李将军赶到。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [və'keɪt] ['aʊə(r)] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['rɪvəz]

So	**we**	**had**	**to**	**vacate**	**our**	**lines**	**between**	**the**	**Appomattox**	**and**	**James**	**rivers**
所以	我们	有	到	腾空	我们的	线条	之间	这	阿波马托克斯	和	詹姆斯	河流

[ænd; ənd] [θrəʊ] ['aʊə(r)] [meɪn] ['fɔːsɪz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

and	**throw**	**our**	**main**	**forces**	**in**	**defense**	**of**	**Petersburg**	**,**
和	扔	我们的	主要的	力量	在	防御	的	圣彼得堡	,

因此，我们不得不放弃阿波马托克斯河和詹姆斯河之间的防线，并将主力投入到保卫彼得堡的战斗中。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

where	**we**	**arrived**	**at**	**sunrise**	**.**
在哪里	我们	到达的	在	日出	.

我们到达时正值日出时分。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ][wɒz; wəz][sent] [ʌp][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]

The	**Fifty**	**-**	**sixth**	**was**	**sent**	**up**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**Appomattox**	**to**	**guard**	**the**
这	五十	-	第六	曾是	发送	向上	这	北	边	的	这	阿波马托克斯	到	警卫	这

['kɒtn] ['fæktriz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][reɪd] ,

cotton	**factories**	**from**	**a**	**cavalry**	**raid**	**,**
棉布	工厂	从	一个	骑兵	袭击	,

第五十六团被派往阿波马托克斯河北岸，以防棉纺厂遭到骑兵袭击。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ['redʒəmənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

while	**the**	**other**	**four**	**regiments**	**went**	**to**	**the**	**front**	**and**	**were**	**fighting**	**all**	**day**	**.**
尽管	这	其他	四	军团	去	到	这	正面	和	是	斗争	全部	天	.

而其他四个团则奔赴前线，战斗了一整天。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['bʌtlərz] ['fɔːsɪz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bɪ'twiːn] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['drʊriz]

During	the	day	Butler's	forces	destroyed	the	railroad	between	Petersburg	and	Drury's
期间	这	天	管家	力量	损毁	这	铁路	之间	圣彼得堡	和	德鲁里

[blʌf] .

Bluff	.
虚张声势	.

白天，巴特勒的部队摧毁了彼得斯堡和德鲁里崖之间的铁路。

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] ['drʊriz]

After	dark	we	joined	the	brigade	on	the	Turnpike	and	started	back	toward	Drury's
后	黑暗的	我们	加入	这	旅	在	这	收费公路	和	开始	后退	朝向	德鲁里

[blʌf] .

Bluff	.
虚张声势	.

天黑后，我们与公路上的车队会合，开始返回德鲁里崖。

[wiː; wi]['əʊnli] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jæŋkiz] ,

We	only	went	a	few	miles	,	feeling	for	the	Yankees	,
我们	仅有的	去	一个	很少	英里	,	感觉	为了	这	洋基队	,

我们只开了几英里，为洋基队感到惋惜。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn] [fʊt] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] .

but	were	kept	on	foot	nearly	all	night	.
但	是	保留	在	脚	几乎	全部	夜晚	.

但他们几乎整晚都只能步行。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , 17th ,

Next	morning	,	17th	,
下一个	早晨	,	17th	,

第二天早上，17日，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[sʌm; səm] [flæt] [kɑːz] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd][wiː; wi]

some	flat	cars	came	after	us	and	landed	us	in	Petersburg	,	and	we
一些	平坦的	汽车	来了	后	我们	和	登陆	我们	在	圣彼得堡	,	和	我们

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

hurried	to	the	front	.
慌忙	到	这	正面	.

一些平板车随后赶到，把我们送到了圣彼得堡，我们赶紧奔赴前线。

[grɑːnt][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [laɪnz] ,

Grant	had	taken	some	of	the	outside	lines	,
授予	有	已采取	一些	的	这	外部	线条	,

格兰特接了一些外线球，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] [fiːld] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] ['brestwəːk] ['ʌndə(r)]

and	we	formed	a	line	in	a	corn	field	and	threw	up	breastworks	under
和	我们	形成	一个	线	在	一个	玉米	场地	和	扔	向上	胸工	在下面

['ʃelɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['faɪə(r)] .

shelling	and	picket	fire	.
炮击	和	纠察	火	.

我们在玉米地里排成一列，在炮火和哨兵火力下构筑了胸墙。

[waɪl] ['fɔːtifaiŋ] ['aʊə(r)] [laɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kraʊdər] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['bedfəd]

While	fortifying	our	line	,	Joseph	Crowder	was	killed	and	James	Bedford
尽管	强化	我们的	线	,	约瑟夫	克劳德	曾是	被杀	和	詹姆斯	贝德福德

[ænd; ənd] ['saɪmən] ['ɛskrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

and	Simon	Eskridge	were	mortally	wounded	.
和	西蒙	埃斯克里奇	是	致命的	受伤	.

在加固我方防线时，约瑟夫·克劳德阵亡，詹姆斯·贝德福德和西蒙·埃斯克里奇身负重伤，最终不治身亡。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

About	2	p	.	m	.
关于	2	p	.	米	.

下午2点左右

[grɑːnt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] ['aʊə(r)] [laɪn] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] ,

Grant	began	to	assault	our	line	next	to	the	river	on	our	left	,
授予	开始	到	突击	我们的	线	下一个	到	这	河	在	我们的	左边	,

格兰特开始攻击我们左侧河边的防线，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	kept	it	up	for	a	long	time	.
和	保留	它	向上	为了	一个	长的	时间	.

并且坚持了很长时间。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [jel] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɒŋ]

Our	boys	would	yell	when	they	would	drive	them	back	and	pass	the	word	along
我们的	男孩们	会	叫喊	什么时候	他们	会	驾驶	他们	后退	和	经过	这	单词	沿着

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

我们的队员们在把他们赶回去的时候会大声喊叫，然后沿着队伍传递消息。

“ [ri'pʌls] [wɪð] [greɪt] [lɒs] ; [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] ;

“	Repulsed	with	great	loss	;	hold	your	position	at	all	hazards	;
”	反感	和	伟大的	损失	;	抓住	你的	位置	在	全部	危险	;

“遭受巨大损失后仍要坚守阵地，不惜一切代价；

[liːz] ['ɑːmi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] - [tuː; tə] - [naɪt] .

Lee's	army	will	be	here	at	10	to	-	night	.
李氏	军队	将要	是	这里	在	-	到	-	夜晚	.

李将军的军队今晚10点会到这里。

” [nɪə(r)] ['sʌnset] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ] ['waɪzɪz] [brɪ'geɪd] .

”	Near	sunset	they	took	the	position	held	by	Wise's	Brigade	.
”	靠近	日落	他们	采取	这	位置	握住	经过	智者的	旅	.

“日落时分，他们占领了怀斯旅的阵地。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['muːvɪŋ] ['ɔːdərs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] ['θɜːti]

We	were	under	moving	orders	at	once	,	and	a	little	after	dark	the	Thirty
我们	是	在下面	移动	订单	在	一次	,	和	一个	小的	后	黑暗的	这	三十

- [fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] ,

-	fifth	and	Fifty	-	sixth	,
-	第五	和	五十	-	第六	,

我们立刻接到调动命令，天黑后不久，第三十五和第五十六.....

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] , [dʒɔɪnd] ['greɪsɪz] [ˌælə'bæmə] [brɪ'geɪd] [tuː; tə]

and	probably	some	of	our	other	regiments	,	joined	Grace's	Alabama	Brigade	to
和	大概	一些	的	我们的	其他	军团	,	加入	格蕾丝	阿拉巴马州	旅	到

[ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] .

retake	the	lost	ground	.
重拍	这	丢失的	地面	.

可能我们其他一些团也加入了格雷斯的阿拉巴马旅，夺回了失去的阵地。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [haɪ] .

The	full	moon	was	an	hour	or	two	high	.
这	满的	月亮	曾是	一个	小时	或者	二	高的	.

满月高悬空中大约一两个小时。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][ˌriː'teɪkən] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd]

After	a	quick	but	desperate	struggle	the	line	was	retaken	,	to	be	abandoned
后	一个	快的	但	绝望的	斗争	这	线	曾是	重新夺回	,	到	是	弃

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

经过一番短暂而艰苦的战斗，防线被重新夺回，但第二天早上就被放弃了。

[ɔːl]['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [gɪv] [ðə; ði][ˌælə'beɪmiənz][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd] [nʌn] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [nɔːθ]

All	our	historians	give	the	Alabamians	all	the	credit	and	none	mention	the	North
全部	我们的	历史学家	给	这	阿拉巴马人	全部	这	信用	和	没有任何	提到	这	北

[ˌkærə'lɪnɪən] .

Carolinians	.
卡罗莱纳人	.

我们所有的历史学家都把所有的功劳都归功于阿拉巴马人，却没有人提及北卡罗来纳州人。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɔːl]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd]

In	the	night	and	through	the	woods	I	thought	at	the	time	all	our	brigade
在	这	夜晚	和	通过	这	树林	我	想法	在	这	时间	全部	我们的	旅

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

夜里穿过树林时，我当时以为我们整个旅都在那里。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['hevi] [lɒs] .

I	know	the	Thirty	-	fifth	was	next	to	us	and	sustained	heavy	loss	.
我	知道	这	三十	-	第五	曾是	下一个	到	我们	和	持续	重的	损失	.

我知道第三十五团就在我们旁边，而且遭受了重大损失。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][lɑːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

About	2	a	.	m	.	we	fell	back	to	a	new	and	last	position	in	front	of
关于	2	一个	.	米	.	我们	跌倒	后退	到	一个	新的	和	最后的	位置	在	正面	的

['semətri] [hɪl] ,

Cemetery	Hill	,
公墓	爬坡道	,

凌晨2点左右，我们退到了墓地山前的最后一个位置。

[naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

now	known	as	the	Crater	,
现在	已知	作为	这	火山口	,

现在被称为火山口

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][həʊld][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

leaving	a	strong	skirmish	line	with	orders	to	hold	as	long	as	they	could
离开	一个	强的	小规模冲突	线	和	订单	到	抓住	作为	长的	作为	他们	可以

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	to	fall	back	as	slowly	as	possible	.
和	到	落下	后退	作为	缓慢地	作为	可能的	.

留下一条坚固的散兵线，命令他们尽可能长时间地坚守，并尽可能缓慢地撤退。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [steɪkt]

This	was	to	enable	us	to	fortify	another	line	which	had	only	been	staked
这	曾是	到	使能够	我们	到	强化	其他	线	哪个	有	仅有的	到过	已抵押

[ɒf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

off	the	day	before	.
离开	这	天	前	.

这是为了加固前一天才刚刚划定的另一道防线。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði] 18th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [hɑːf][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

At	daybreak	on	the	18th	we	were	standing	in	single	file	,	half	line	of	battle	,
在	拂晓	在	这	18th	我们	是	常设	在	单身的	文件	,	一半	线	的	战斗	,

18日黎明时分，我们排成单列纵队，呈半线作战阵型。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [grænts] ['mæsɪv] ['kɒləms] [tʃɑːdʒ] [ɒn]['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

when	we	heard	Grant's	massive	columns	charge	on	our	skirmishers	and	take	the
什么时候	我们	听到	格兰特	大量的	列	收费	在	我们的	散兵游勇	和	拿	这

[lɑːst] [dɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

last	ditch	between	them	and	Petersburg	.
最后的	沟	之间	他们	和	圣彼得堡	.

当我们听到格兰特的庞大纵队向我们的散兵发起冲锋，并夺取他们与圣彼得堡之间的最后一道防线时。

['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)][lɑːst] [laɪn] .

Our	artillery	was	all	in	position	on	our	last	line	.
我们的	炮兵	曾是	全部	在	位置	在	我们的	最后的	线	.

我们的炮兵全部部署在最后一道防线上。

[liːz] ['ɑːmɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ,

Lee's	army	had	not	come	,
李氏	军队	有	不是	来	,

李将军的军队还没有到来。

[ænd; ənd][grɑːnt]['əʊnlɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf][laɪn][ɒv; əv]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] ['səʊldʒəz][ɪn][hɪz; ɪz]

and	Grant	only	had	a	half	line	of	tired	and	worn	-	out	soldiers	in	his
和	授予	仅有的	有	一个	一半	线	的	疲劳的	和	磨损	-	出去	士兵	在	他的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

格兰特面前只有半队疲惫不堪、筋疲力尽的士兵。

['stændɪŋ] [ɪn]['əʊpən] [fiːld] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

standing	in	open	field	between	him	and	Petersburg	.
常设	在	打开	场地	之间	他	和	圣彼得堡	.

他站在自己和圣彼得堡之间的开阔地带。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [left] [flæŋk] ,

The	Fifty	-	sixth	in	the	night	battle	was	on	the	left	flank	,
这	五十	-	第六	在	这	夜晚	战斗	曾是	在	这	左边	侧翼	,

夜战中，第五十六团位于左翼。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['sʌfə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] .

and	did	not	suffer	like	the	other	regiments	.
和	做过	不是	遭受	喜欢	这	其他	军团	.

他们没有像其他团那样遭受损失。

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , ['nəʊə] ['fɪlɪps] , [wɒz; wəz] [kɪld] , ['spensə(r)] [mɔːr] [ænd; ənd] ['wesli] ['revlz]

Of	Company	F	,	Noah	Phillips	,	was	killed	,	Spencer	Moore	and	Wesley	Revels
的	公司	F	,	诺亚	菲利普斯	,	曾是	被杀	,	斯宾塞	摩尔	和	韦斯利	狂欢

['kæptʃəd] .

captured	.
捕获	.

F连的诺亚·菲利普斯阵亡，斯宾塞·摩尔和韦斯利·雷维尔斯被俘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [gɒt] [ðəʊz] ['ɜːθwɜːks] , [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

When	the	enemy	got	those	earthworks	,	we	expected	them	on	us	at	once	.
什么时候	这	敌人	得到	那些	土方工程	,	我们	预期的	他们	在	我们	在	一次	.

敌人一旦构筑了那些土方工事，我们就知道他们会立刻向我们袭来。

['hævɪŋ] ['əʊnli]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [tuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Having	**only**	**seven**	**or**	**eight**	**tools**	**to**	**the**	**company**	**,**
拥有	仅有的	七	或者	八	工具	到	这	公司	,

公司只有七八种工具，

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['aʊə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [skwɒt] [ɪn] .

we	**fell**	**to**	**work**	**with**	**our**	**bayonets**	**to**	**make**	**a**	**hole**	**to**	**squat**	**in**	**.**
我们	跌倒	到	工作	和	我们的	刺刀	到	制作	一个	洞	到	蹲	在	.

我们不得不使用刺刀凿出一个洞，以便蹲在里面。

[wiː; wi][hæd; həd] [blʌf] [ðem; ðəm][səʊ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [liː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

We	**had**	**bluffed**	**them**	**so**	**the**	**night**	**before**	**that**	**they**	**thought**	**Lee**	**had**	**arrived**	**,**
我们	有	虚张声势	他们	所以	这	夜晚	前	那	他们	想法	李	有	到达的	,

我们虚张声势，所以前一天晚上他们以为李已经到了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn]['aʊə(r)] [breɪv] ['skəːmiʃə] [ðæt] [held] [ðem; ðəm]

and	**waited**	**several**	**hours**	**before**	**they**	**drove**	**in**	**our**	**brave**	**skirmishers**	**that**	**held**	**them**
和	等待	一些	小时	前	他们	驾驶	在	我们的	勇敢的	散兵游勇	那	握住	他们

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪtʃ] .

in	**a**	**wood**	**until**	**we**	**had**	**a**	**good**	**ditch**	**.**
在	一个	木头	直到	我们	有	一个	好的	沟	.

我们等了几个小时，才派出我们勇敢的散兵将他们困在树林里，直到我们挖出一条好沟。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd]

Though	**we**	**had**	**had**	**but**	**little**	**sleep**	**and**	**rest**	**for**	**three**	**days**	**and**
尽管	我们	有	有	但	小的	睡觉	和	休息	为了	三	天	和

[naɪts] ,

nights	**,**
夜晚	,

虽然我们已经连续三天三夜几乎没有睡眠和休息，

[wiː; wi] [muːvd] [dɜːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

we	**moved**	**dirt**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
我们	已搬	污垢	在	一个	匆忙	.

我们匆匆忙忙地搬运了泥土。

[wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	**occupied**	**a**	**most**	**commanding**	**position**	**.**
我们	占领	一个	最多	指挥	位置	.

我们占据了绝对的制高点。

['fɪfti] - [sɪksθ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

Fifty	**-**	**sixth**	**covered**	**the**	**ground**	**now**	**known**	**as**	**the**	**Crater**	**.**
五十	-	第六	涵盖	这	地面	现在	已知	作为	这	火山口	.

第五十六号地块覆盖了现在被称为火山口的区域。

[sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] , [brɔːd] ['fiːldz] , [wɪð] [sʌm; səm][skɜːrts][ɒv; əv] [wʊdz] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Some	**branches**	**,**	**broad**	**fields**	**,**	**with**	**some**	**skirts**	**of**	**woods**	**lay**	**in**	**front**	**of**	**us**	**.**
一些	分支	,	广阔	字段	,	和	一些	裙子	的	树林	躺	在	正面	的	我们	.

眼前是一些树枝、广阔的田野，以及一些林边。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . ['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn]['ɑːftə(r)][æn; ən][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] .

About	**10**	**a**	**.**	**m**	**.**	**our**	**skirmishers**	**were**	**driven**	**in**	**after**	**an**	**heroic**	**resistance**	**.**
关于	-	一个	.	米	.	我们的	散兵游勇	是	驱动	在	后	一个	英勇	反抗	.

上午10点左右，我们的散兵在英勇抵抗后被击退。

[ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [laɪnz] [keɪm] ['gliːmɪŋ] [ɒn] .

Then	**the**	**long**	**blue**	**lines**	**came**	**gleaming**	**on**	**.**
然后	这	长的	蓝色的	线条	来了	闪闪发光	在	.

然后，一道道闪亮的蓝色长线出现了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ,

The	officers	galloping	over	the	field	,
这	警官	疾驰	超过	这	场地	,

军官们策马飞驰过田野，

[waɪl] ['bætri] ['ɑːftə(r)] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ]

while	battery	after	battery	were	taking	position	under	the	fire	of	our	artillery
尽管	电池	后	电池	是	采取	位置	在下面	这	火	的	我们的	炮兵

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn][juː 'es] .

and	opening	fire	on	us	.
和	开幕	火	在	我们	.

敌方炮兵连队在我方炮火的猛烈攻击下占据阵地，并向我们开火。

[ðen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] , ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn] , [wiː; wi] [sɔː] ['lɔŋˌstrits] ['kɒləm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Then	to	our	left	,	winding	down	a	ravine	,	we	saw	Longstreet's	column	coming	in	,
然后	到	我们的	左边	,	绕线	向下	一个	峡谷	,	我们	锯	朗斯特里特的	柱子	未来	在	,

然后，在我们左侧，沿着一条蜿蜒的山沟，我们看到了朗斯特里特的纵队进来了。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [dɪtʃ] ['ændərsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] [ænd; ənd]

and	soon	came	crowding	up	our	ditch	Anderson's	Division	,	South	Carolinians	and
和	很快	来了	拥挤	向上	我们的	沟	安德森的	分配	,	南	卡罗莱纳人	和

['dʒɔːrdʒənz] .

Georgians	.
格鲁吉亚人	.

很快，安德森分部、南卡罗来纳州人和佐治亚州人就挤满了我们的沟渠。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɔːt] ,

Most	of	these	regiments	were	very	short	,
最多	的	这些	军团	是	非常	短的	,

这些团大多兵力很短，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][nəʊt] [wɒt] [ðiːz] ['bæt(ə)l] - [skɑːd] ['vet(ə)rənz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

and	I	was	eager	to	note	what	these	battle	-	scarred	veterans	who	had	just
和	我	曾是	渴望的	到	笔记	什么	这些	战斗	-	疤痕	退伍军人	WHO	有	只是

[biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

been	fighting	for	a	month	through	the	Wilderness	thought	of	the	situation	.
到过	斗争	为了	一个	月	通过	这	荒野	想法	的	这	情况	.

我很想知道这些刚刚在荒野中战斗了一个月、身经百战的老兵们对这种情况有何看法。

['taɪəd][frɒm; frəm][æn; ən][ɔːl] - [naɪts] [mɑːtʃ] ,

Tired	from	an	all	-	night's	march	,
疲劳的	从	一个	全部	-	夜晚	行进	,

经过一夜的行军，他感到疲惫不堪。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [strɪpt] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] ['hændfulz]

but	as	soon	as	they	got	in	position	they	stripped	blankets	and	piling	handfuls
但	作为	很快	作为	他们	得到	在	位置	他们	脱衣舞	毯子	和	桩	一把

[ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['brestwəːk] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

of	cartridges	on	the	breastworks	got	up	on	the	parapet	,
的	墨盒	在	这	胸工	得到	向上	在	这	栏杆	,

但他们一到位就脱下毯子，把一把把弹药堆在胸墙上，然后爬上胸墙。

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ;

took	a	look	in	front	and	said	,	“	This	is	a	good	place	;
采取	一个	看	在	正面	和	说	,	“	这	是	一个	好的	地方	;

他向前看了一眼，说道：“这是个好地方；

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ten] [laɪnz] [diːp] , [səʊ] [wiː; wi] [woʊnt] [weɪst] ['eni]

we	would	like	for	them	to	come	on	ten	lines	deep	,	so	we	won't	waste	any
我们	会	喜欢	为了	他们	到	来	在	十	线条	深的	,	所以	我们	惯于	浪费	任何

[liːd] .

lead	.
带领	.

我们希望他们排成十排，这样我们就不会浪费任何先机。

" [ðen] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [sæt] [daʊn] .

"	Then	they	quietly	sat	down	.
"	然后	他们	悄悄	卫星	向下	.

然后他们静静地坐了下来。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] ,

We	were	now	too	much	crowded	,
我们	是	现在	也	很多	挤	,

现在人太多了，我们这里太拥挤了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [help] ['kæri]

and	our	regiment	was	ordered	out	and	I	was	ordered	to	help	carry
和	我们的	团	曾是	订购	出去	和	我	曾是	订购	到	帮助	携带

[sʌm; səm] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

some	boxes	of	ammunition	that	belonged	to	our	company	.
一些	盒子	的	弹药	那	属于	到	我们的	公司	.

我们团奉命出击，我奉命帮忙搬运我们连队的几箱弹药。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] .

The	Fifty	-	sixth	started	back	in	a	run	across	a	broad	field	under	heavy	fire	.
这	五十	-	第六	开始	后退	在	一个	跑步	穿过	一个	广阔	场地	在下面	重的	火	.

第五十六团在猛烈的炮火下，从广阔的田野上开始撤退。

['lɔŋˌstrits] [men] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl]

Longstreet's	men	objected	to	our	taking	the	ammunition	,	and	while
朗斯特里特的	男人	反对	到	我们的	采取	这	弹药	,	和	尽管

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːlɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	were	parleying	about	it	,
我们	是	谈判	关于	它	,

朗斯特里特的部下反对我们拿走弹药，就在我们为此谈判的时候，

['kæptɪn] [dʒiː] , [ɒv; əv] ['rænsəmz] [stɑːf] , [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ai] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	Gee	,	of	Ransom's	staff	,	came	along	and	I	called	his	attention	to	it	,
队长	吉	,	的	赎金	职员	,	来了	沿着	和	我	称为	他的	注意力	到	它	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

兰索姆的随从吉上尉走了过来，我提醒他注意这件事，他说：

“ [əʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , [ðəʊz] [men] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	leave	it	here	,	those	men	may	need	it	.
"	哦	,	离开	它	这里	,	那些	男人	可能	需要	它	.

“哦，把它留在这里吧，那些人或许需要它。”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [left] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [keɪm]

"	We	were	now	left	and	started	around	to	go	up	the	ravine	and	came
"	我们	是	现在	左边	和	开始	大约	到	去	向上	这	峡谷	和	来了

[ʌp] [wɪð] [lef'tenənt]

up	with	Lieutenant
向上	和	中尉

“现在只剩下我们了，我们开始绕道上山沟，遇到了中尉。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['deɪvɪs] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] , ['fɪfti] - [sɪksθ] , [huː] [sed] : " ['fɪfti] - [sɪksθ] [ɪz] [dʒʌst] ['ɔːdəd] [bæk]
Davis , of Company G , Fifty - sixth , who said : " Fifty - sixth is just ordered back
戴维斯 , 的 公司 G , 五十 - 第六 , WHO 说 : " 五十 - 第六 是 只是 订购 后退
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

来自第五十六团G连的戴维斯说："第五十六团刚刚接到命令，返回休息。"

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] ([æt; ət] ['kreɪtə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
A part of the companies on the right of the battery (at Crater) are still
一个 部分 的 这 公司 在 这 正确的 的 这 电池 (在 火山口) 是 仍然
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

位于火山口右侧的电池公司中，有一部分至今仍在运营。

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
The Yankees had opened such a heavy fire they would not try to get out .
这 洋基队 有 打开 这样的 一个 重的 火 他们 会 不是 尝试 到 得到 出去 .

洋基队火力如此猛烈，以至于他们根本无力撤退。

[ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
There is going to be an interesting time here , and I want to see it out .
那里 是 去 到 是 一个 有趣的 时间 这里 , 和 我 想 到 看 它 出去 .

接下来将会有一段有趣的时期，我想亲眼见证。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
If you will stay with me I will take care of you .
如果 你 将要 停留 和 我 我 将要 拿 关心 的 你 .

如果你愿意留下来和我在一起，我会照顾你。

" [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
" Six or seven of his company were with him .
" 六 或者 七 的 他的 公司 是 和 他 .

"他公司里有六七个人跟他在一起。"

[suːn] [sɜːrdʒənt] .
Soon Sergt .
很快 中士 .

很快，中士

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['lʌndən] [ænd; ənd] ['aɪzək] ['rændl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .
London and Isaac Randall of Company F joined us .
伦敦 和 艾萨克 兰德尔 的 公司 F 加入 我们 .

伦敦和F公司的艾萨克·兰德尔也加入了我们。

['piːtə(r)] [praɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
Peter Price , who had been shot through the lung at Plymouth ,
彼得 价格 , WHO 有 到过 射击 通过 这 肺 在 普利茅斯 ,

彼得·普莱斯，他在普利茅斯被子弹击中肺部，

[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [meə(r)] ['greɪəm] [wɒz; wəz]

was	wounded	in	the	thigh	as	they	fell	back	,	and	Mayor	Graham	was
曾是	受伤	在	这	大腿	作为	他们	跌倒	后退	,	和	市长	格雷厄姆	曾是

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] .

wounded	in	the	arm	.
受伤	在	这	手臂	.

在他们后撤时，他大腿受伤，格雷厄姆市长手臂受伤。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)]

We	were	now	about	one	hundred	and	fifty	yards	to	the	left	of	the	Crater
我们	是	现在	关于	一	百	和	五十	码	到	这	左边	的	这	火山口

['bætri] .

battery	.
电池	.

我们现在位于火山口炮台左侧约一百五十码处。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][piː] . [em] . [θriː] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [breɪk]

At	about	1	p	.	m	.	three	lines	of	battle	made	a	desperate	effort	to	break
在	关于	1	p	.	米	.	三	线条	的	战斗	制成	一个	绝望的	努力	到	休息

['aʊə(r)] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

our	lines	on	the	right	.
我们的	线条	在	这	正确的	.

下午1点左右，三道战斗线孤注一掷地试图突破我方右翼防线。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːm] [æn; ən] [əd'vɑːns] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dres] [pə'reɪd] ,

We	could	see	them	form	an	advance	like	they	were	on	dress	parade	,
我们	可以	看	他们	形式	一个	进步	喜欢	他们	是	在	裙子	游行	,

我们可以看到他们列队前进，就像在进行阅兵式一样。

[reɪz] [ðeə(r)] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃ] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪn] ; [ðen] ['aʊə(r)] [ˈvɔli] [wʊd] [nɒk]

raise	their	cheer	and	rush	close	to	our	line	;	then	our	volleys	would	knock
增加	他们的	欢呼	和	匆忙	关闭	到	我们的	线	;	然后	我们的	截击	会	敲

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

them	into	confusion	.
他们	进入	困惑	.

他们会欢呼雀跃，冲向我们的防线；然后我们的齐射会让他们陷入混乱。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [laɪn]['ɑːftə(r)][laɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪn]['aʊə(r)]

In	the	meantime	they	were	bringing	line	after	line	down	to	the	branch	in	our
在	这	与此同时	他们	是	带来	线	后	线	向下	到	这	分支	在	我们的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

与此同时，他们正将一排又一排的电线运到我们前面的树枝上。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]['kʌvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

where	they	could	find	cover	under	the	hill	.
在哪里	他们	可以	寻找	覆盖	在下面	这	爬坡道	.

他们可以躲在山坡下。

[wiː; wi] [wʊd] [let][ðem; ðəm][get] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

We	would	let	them	get	about	midway	in	a	field	,
我们	会	让	他们	得到	关于	中途	在	一个	场地	,

我们会让它们走到田野中间左右的位置，

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt] [tuː] [raʊndz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

then	we	could	get	about	two	rounds	into	them	before	they	got	under	cover	.
然后	我们	可以	得到	关于	二	回合	进入	他们	前	他们	得到	在下面	覆盖	.

这样我们就能朝他们开两轮炮，然后他们就会躲起来。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kləʊz] ['kwɔːtə(r)] ,

Soon	they	began	to	charge	us	from	this	close	quarter	,
很快	他们	开始	到	收费	我们	从	这	关闭	四分之一	,

很快，他们就开始从近距离向我们发起攻击。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [raʊndz] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] ['ʃeltə(r)] .

but	two	or	three	rounds	would	drive	them	back	under	cover	shelter	.
但	二	或者	三	回合	会	驾驶	他们	后退	在下面	覆盖	庇护所	.

但两三轮炮火就能把他们逼回掩体后面。

['faɪnəli] [ðeɪ] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [mæst] ['sev(ə)n] [flægz] [wɪ'ðɪn] [tuː]

Finally	they	crawled	up	the	side	of	a	hill	and	massed	seven	flags	within	two
最后	他们	爬行	向上	这	边	的	一个	爬坡道	和	大量	七	旗帜	之内	二

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

hundred	yards	of	us	,
百	码	的	我们	,

最后，他们爬上山坡，在我们两百码范围内集结了七面旗帜。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

and	lay	there	until	night	.
和	躺	那里	直到	夜晚	.

然后就那样躺到天黑。

[ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

The	heavy	firing	of	musketry	and	artillery	lasted	until	midnight	before	we	could
这	重的	射击	的	火枪	和	炮兵	持续	直到	午夜	前	我们	可以

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

猛烈的枪炮声一直持续到午夜，我们才得以脱身。

['kæptɪn] ['rɒbəts] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] , ['fɪfti] - [sɪksθ] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃɒt] [ɒf] .

Captain	Roberts	,	of	Company	B	,	Fifty	-	sixth	,	had	his	head	shot	off	.
队长	罗伯茨	,	的	公司	B	,	五十	-	第六	,	有	他的	头	射击	离开	.

第五十六团B连的罗伯茨上尉头部中弹身亡。

[wʌn] [tɔːl] , [dɑːk] - [aɪd] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [maɪ] [saɪd]

One	tall	,	dark	-	eyed	South	Carolinian	was	shot	in	the	head	and	killed	by	my	side
一	高的	,	黑暗的	-	眼睛	南	卡罗莱纳	曾是	射击	在	这	头	和	被杀	经过	我的	边

.

:

.

一名身材高大、黑眼睛的南卡罗来纳州男子在我身边头部中弹身亡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] ['evri] [ʃɒt] .

He	was	a	brave	man	,	taking	deliberate	aim	every	shot	.
他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	采取	商榷	目的	每一个	射击	.

他是个勇敢的人，每一枪都经过深思熟虑。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

One	other	man	was	wounded	close	to	me	.
一	其他	男人	曾是	受伤	关闭	到	我	.

我附近还有一名男子受伤。

[ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔː(r)] [gɒt] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [æt; ət] [naɪt] [ɒv; əv] 18th .

A	.	P	.	Hill's	corps	got	to	Petersburg	at	night	of	18th	.
一个	.	P	.	丘陵	兵团	得到	到	圣彼得堡	在	夜晚	的	18th	.

AP Hill 的军团于 18 日夜间抵达彼得斯堡。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒesi] ['lætɪˌmɔː(r)] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , ['θɜːti] - [fɔːθ] [en] . [siː] . ['redʒɪmənt] , ['vɪzɪtɪd]

Next	morning	Jesse	Lattimore	,	of	Company	F	,	Thirty	-	fourth	N	.	C	.	Regiment	,	visited
下一个	早晨	杰西	拉蒂莫尔	,	的	公司	F	,	三十	-	第四	N	.	C	.	团	,	到访

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

第二天早上，北卡罗来纳州第三十四步兵团F连的杰西·拉蒂莫尔来拜访我们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋkiz] .

and	was	still	in	good	spirits	of	whipping	the	Yankees	.
和	曾是	仍然	在	好的	烈酒	的	鞭打	这	洋基队	.

并且仍然兴致勃勃地想要痛击洋基队。

[wiː; wi][təʊld][hɪm] [ðeɪ] ['hædnt] [brɔːt] [men] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['redʒəmənt]

We	told	him	they	hadn't	brought	men	enough	with	them	and	their	regiments
我们	讲述	他	他们	之前没有	带来	男人	足够的	和	他们	和	他们的	军团

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] .

were	too	small	.
是	也	小的	.

我们告诉他，他们带来的人员不够，他们的团规模太小。

['ɑːftə(r)]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['restɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wiː; wi] [muːvd] [raɪt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][sʌm; səm] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

resting	twenty	-	four	hours	we	moved	right	and	worked	on	some	fortifications	.
休息	二十	-	四	小时	我们	已搬	正确的	和	工作	在	一些	防御工事	.

休息了二十四小时后，我们向右移动，开始修筑一些防御工事。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] , ['wɪlkɑːksɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'tækt] [grænts] [left] ,

On	the	evening	of	24th	of	June	,	Wilcox's	Division	attacked	Grant's	left	,
在	这	晚上	的	24th	的	六月	,	威尔科克斯的	分配	遭到攻击	格兰特	左边	,

6月24日晚，威尔科克斯师向格兰特的左翼发起进攻。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

supported	by	our	brigade	and	a	part	of	Johnson's	division	.
有	经过	我们的	旅	和	一个	部分	的	强生	分配	.

得到我旅和约翰逊师一部分的支持。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['hʌklbəri] [swɒmp] .

It	was	called	the	battle	of	Huckleberry	Swamp	.
它	曾是	称为	这	战斗	的	越橘	沼泽	.

它被称为哈克贝利沼泽之战。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪn'trentʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [bæk] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

The	enemy	was	strongly	entrenched	,	and	we	fell	back	after	dark	.
这	敌人	曾是	强烈	根深蒂固的	,	和	我们	跌倒	后退	后	黑暗的	.

敌人构筑了坚固的防御工事，天黑后我们撤退了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

We	were	only	slightly	under	fire	.
我们	是	仅有的	轻微地	在下面	火	.

我们当时只受到了轻微的攻击。

[wiː; wi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [ˌlɑːfaɪˈet] [biːm] , [ɒv; əv][kæpt] . [ˈdeɪvɪd] [ˈmægnəs] - [ˈkʌmpəni] , [ˈθɜːti] -

We	recalled	that	Lafayette	Beam	,	of	Capt	.	David	Magness	'	company	,	Thirty	-
我们	召回	那	拉斐特	光束	,	的	船长	.	大卫	镁	-	公司	,	三十	-

[eɪtθ] [ˈredʒɪmənt] , [wɒz; wəz] [kɪld] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

eighth	Regiment	,	was	killed	that	evening	.
第八	团	,	曾是	被杀	那	晚上	.

我们记得，大卫·马格尼斯上尉所在连队（第三十八团）的拉斐特·比姆当晚阵亡了。

[wiː; wi] [ˈɒkjupaɪd] [skeɪlz] [brɪˈgeɪd] [kæmp] ,

We	occupied	Scales	Brigade	camp	,
我们	占领	秤	旅	营	,

我们占领了斯凯尔斯旅营地，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɒn][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [ʌnˈtɪl] [leɪt]

and	about	midnight	they	came	in	on	us	and	we	all	lay	and	slept	until	late
和	关于	午夜	他们	来了	在	在	我们	和	我们	全部	躺	和	睡着了	直到	晚的

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

大约午夜时分，他们闯了进来，我们都躺下睡到第二天早上很晚才醒。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

The	next	night	we	took	position	on	the	branch	to	the	left	of	the	Crater	.
这	下一个	夜晚	我们	采取	位置	在	这	分支	到	这	左边	的	这	火山口	.

第二天晚上，我们在火山口左侧的树枝上占据了有利位置。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈprɪti] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːθwɜːks] [ʌnˈtɪl] [hɪə(r)][grɑːnt] [brˈgæn] [tuː; tə] [ʃel]

We	had	always	felt	pretty	safe	in	the	earthworks	until	here	Grant	began	to	shell
我们	有	总是	毛毡	漂亮的	安全的	在	这	土方工程	直到	这里	授予	开始	到	壳

[ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈmɔːrtərz] ,

us	with	mortars	,
我们	和	迫击炮	,

直到格兰特开始用迫击炮轰击我们之前，我们一直觉得在土方工事里很安全。

[ˈθrəʊɪŋ] [hjuːdʒ] [ʃelz] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ˌjuː ˈes][ɔː(r)][tuː; tə] [bɜːst] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði]

throwing	huge	shells	up	to	fall	on	us	or	to	burst	over	us	and	the
投掷	巨大的	贝壳	向上	到	落下	在	我们	或者	到	爆裂	超过	我们	和	这

[ˈfrægmənts] [reɪn] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ;

fragments	rain	upon	us	;
片段	雨	之上	我们	;

向空中投掷巨大的炮弹，让它们落在我们身上，或者在我们头顶爆炸，碎片像雨点般落在我们身上；

[səʊ] [naʊ] [brˈgæn][ðə; ði][məʊst] [ˈsɪəriəs] [taɪm] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [rest] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt]

so	now	began	the	most	serious	time	when	we	could	not	get	rest	day	nor	night
所以	现在	开始	这	最多	严肃的	时间	什么时候	我们	可以	不是	得到	休息	天	也不	夜晚

[ɪkˈsept] [ˈʌndə(r)] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈfaɪə(r)] .

except	under	incessant	fire	.
除了	在下面	不停歇	火	.

于是，最严峻的时期开始了，我们日夜都无法休息，只能在持续不断的炮火中煎熬。

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪˈgeɪd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːfək] ['reɪlrəʊd] ,

The	left	of	our	brigade	rested	on	the	Norfolk	railroad	,
这	左边	的	我们的	旅	休息	在	这	诺福克	铁路	,

我旅左翼倚靠在诺福克铁路上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [held] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]

and	we	held	this	position	in	the	open	fields	under	a	July	sun	for	six
和	我们	握住	这	位置	在	这	打开	字段	在下面	一个	七月	太阳	为了	六

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我们在七月烈日下的开阔地带保持这个位置长达六周。

[ðə; ði] ['redʒəmənt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [wiːk] .

the	regiments	changing	position	every	week	.
这	军团	变化	位置	每一个	星期	.

各团每周都在轮换部署。

['aʊə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] — ['mʌsti] [miːl] [ænd; ənd]['rænsɪd]['nasaʊ; 'næsɔː]['beɪkən] .

Our	food	was	miserable	—	musty	meal	and	rancid	Nassau	bacon	.
我们的	食物	曾是	悲惨的	—	发霉的	一顿饭	和	馊	拿骚	熏肉	.

我们的食物糟透了——发霉的饭菜和变质的拿骚培根。

['aʊə(r)] [bred] [wɒz; wəz] [kʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] [jɑːd] [ɒn][kə'næl] , [west] [saɪd][ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

Our	bread	was	cooked	at	the	wagon	yard	on	canal	,	west	side	of	Petersburg	.
我们的	面包	曾是	煮熟	在	这	车皮	院子	在	运河	,	西方	边	的	圣彼得堡	.

我们的面包是在彼得斯堡西侧运河边的马车场烤制的。

[wen] [ðə; ði] [bred] [hæd; həd] [biːn] [kʊkt] [twelv] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [laɪk] ['spaɪdə(r)] - [wɛbs]

When	the	bread	had	been	cooked	twelve	hours	it	would	pull	out	like	spider	-	webs
什么时候	这	面包	有	到过	煮熟	十二	小时	它	会	拉	出去	喜欢	蜘蛛	-	网络

.

:

.

面包烤了十二个小时后，会像蜘蛛网一样裂开。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['pɪkɪt] [ɔː(r)] [fə'tiːg] ['djuːti] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] .

We	were	on	picket	or	fatigue	duty	nearly	every	night	.
我们	是	在	纠察	或者	疲劳	责任	几乎	每一个	夜晚	.

我们几乎每晚都要执行纠察或疲劳值班任务。

[wʌn] - [θɜːd] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][tuː; tə] [ɑːmz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] :

One	-	third	had	to	stand	to	arms	all	the	time	,	and	from	2	:
一	-	第三	有	到	站立	到	武器	全部	这	时间	,	和	从	2	:

三分之一的人必须时刻保持武装状态，从2:

- [ə; eɪ] . [em] . [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][stænd][tuː; tə] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

30	a	.	m	.	all	had	to	stand	to	arms	until	sunrise	.
-	一个	.	米	.	全部	有	到	站立	到	武器	直到	日出	.

凌晨3点30分，所有人都必须拿起武器站起来，直到日出。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] .

The	two	lines	were	on	an	average	five	hundred	yards	apart	.
这	二	线条	是	在	一个	平均的	五	百	码	除	.

这两条线平均相距五百码。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

On	the	11th	of	July	,	while	working	on	a	covered	way	to	the	rear	,
在	这	11th	的	七月	,	尽管	在职的	在	一个	涵盖	方式	到	这	后部	,

7月11日，在修建通往后方的有顶通道时，

[ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [left] [ɑːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,

I	was	wounded	in	the	left	arm	above	the	elbow	,
我	曾是	受伤	在	这	左边	手臂	多于	这	弯头	,

我的左臂肘部上方受了伤，

[ðə; ði] [bɔːl] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] .

the	ball	grazing	and	bruising	the	inside	of	the	arm	.
这	球	放牧	和	瘀伤	这	里面	的	这	手臂	.

球擦伤并擦伤了手臂内侧。

[ai][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	was	disabled	and	sent	back	to	field	hospital	for	a	few	days	,
我	曾是	已禁用	和	发送	后退	到	场地	医院	为了	一个	很少	天	,

我因伤致残，被送回野战医院住了几天。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [kɔːt] ['miːz(ə)lz] .

during	which	time	I	caught	measles	.
期间	哪个	时间	我	捕捉	麻疹	.

在此期间，我得了麻疹。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]

Then	after	a	week	in	the	trenches	I	was	sent	back	to	the	hospital	at
然后	后	一个	星期	在	这	战壕	我	曾是	发送	后退	到	这	医院	在

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

在战壕里待了一周后，我被送回了里士满的医院。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [fɑːstə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [streɪn] [ænd; ənd][bæd][feə(r)] ;

The	men	were	now	breaking	down	faster	under	the	awful	strain	and	bad	fare	;
这	男人	是	现在	打破	向下	快点	在下面	这	可怕	拉紧	和	坏的	票价	;

在巨大的压力和糟糕的伙食下，男人们的身体状况每况愈下，崩溃的速度越来越快；

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][hæd; həd]

many	were	taking	typhoid	fever	,	and	nearly	all	had
许多	是	采取	伤寒	发烧	,	和	几乎	全部	有

许多人患上了伤寒，几乎所有人都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['dɪsəntri] .

dysentery	.
痢	.

痢。

[ə; eɪ] [treɪn] [ləʊd] [ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ['evri]

A	train	load	of	sick	and	wounded	were	being	shipped	to	Richmond	every
一个	火车	加载	的	生病的	和	受伤	是	存在	已发货	到	里士满	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

每天都有一列满载病患和伤员的火车被运往里士满。

[aɪ] [left] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

I	left	on	the	28th	of	July	.
我	左边	在	这	28th	的	七月	.

我于7月28日离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːks] ,

It	was	known	that	the	Yankees	were	undermining	our	works	,
它	曾是	已知	那	这	洋基队	是	破坏	我们的	作品	,

众所周知，洋基队正在破坏我们的工程。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʌn(ə)lɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

and	we	were	tunneling	all	around	to	meet	them	,
和	我们	是	隧道	全部	大约	到	见面	他们	,

我们挖了好几条隧道才和他们会合。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [mɪst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] .

but	our	tunnel	at	the	Crater	missed	them	about	fifty	feet	.
但	我们的	隧道	在	这	火山口	错过	他们	关于	五十	脚	.

但我们在火山口的隧道与它们相距约五十英尺。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ðə; ði]['kreɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd]['ʌndə(r)] ['ɛliəts] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [brɪ'geɪd] , ['fɔːməli]

On	the	30th	the	Crater	was	exploded	under	Elliott's	South	Carolina	Brigade	,	formerly
在	这	30th	这	火山口	曾是	爆炸了	在下面	艾略特的	南	卡罗莱纳	旅	,	以前

[wɑːkərz] , [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

Walker's	,	on	our	right	.
沃克的	,	在	我们的	正确的	.

30日，埃利奥特的南卡罗来纳旅（原沃克旅）在我们右翼炸毁了火山口。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ]

I	shall	not	attempt	a	description	of	that	memorable	event	farther	than	to	say
我	将	不是	试图	一个	描述	的	那	难忘	事件	更远	比	到	说

['rænsəmz] [brɪ'geɪd] ,

Ransom's	Brigade	,
赎金	旅	,

我不会对那场令人难忘的事件做更详细的描述，我只想说：兰索姆旅。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['rʌtlɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɪfθ] , [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]

commanded	by	Colonel	Rutledge	of	Twenty	-	fifth	,	held	its	position	and	helped	to
命令	经过	上校	拉特利奇	的	二十	-	第五	,	握住	它是	位置	和	帮助	到

[ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] ,

retake	the	lost	ground	,
重拍	这	丢失的	地面	,

由第二十五团拉特利奇上校指挥的部队坚守阵地，帮助夺回了失地。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .

though	none	of	our	historians	seem	to	be	advised	of	that	fact	.
尽管	没有任何	的	我们的	历史学家	似乎	到	是	建议	的	那	事实	.

然而，我们的历史学家似乎对此毫不知情。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [lef'tenənt] ['grɪg] , ['peri] [rɒs] , ['ɑːθə(r)] ['blæntən] [ænd; ənd]

Up	to	this	time	,	Lieutenant	Grigg	,	Perry	Ross	,	Arthur	Blanton	and
向上	到	这	时间	,	中尉	格里格	,	佩里	罗斯	,	亚瑟	布兰顿	和

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kenədi] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] ,

Alexander	Kennedy	had	been	wounded	,
亚历山大	肯尼迪	有	到过	受伤	,

截至目前，格里格中尉、佩里·罗斯、阿瑟·布兰顿和亚历山大·肯尼迪都已负伤。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)]['stɑːrlɪn][dʒəunz][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

and	soon	after	Starlin	Jones	was	mortally	wounded	.
和	很快	后	斯塔林	琼斯	曾是	致命的	受伤	.

不久之后，斯塔林·琼斯身负重伤，最终不治身亡。

[wen] [aɪ] [ˌkɔnvə'les] [aɪ] [faʊnd] [dʒɒn]['kɑːtə(r)][ænd; ənd] [d'ɒbɪnz] ['wɛsən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːd] [wɪð]

When	I	convalesced	I	found	John	Carter	and	Dobbins	Wesson	in	the	same	ward	with
什么时候	我	康复中	我	成立	约翰	卡特	和	多宾斯	韦森	在	这	相同的	病房	和

['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,

typhoid	fever	,
伤寒	发烧	,

我康复后发现约翰·卡特和多宾斯·韦森也得了伤寒，住在同一病房。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

and	I	went	to	see	them	every	day	.
和	我	去	到	看	他们	每一个	天	.

我每天都去看他们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [kɔːld] , ['kɑːtə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

One	evening	when	I	called	,	Carter	said	he	was	glad	to	see	me	,
一	晚上	什么时候	我	称为	,	卡特	说	他	曾是	高兴的	到	看	我	,

一天晚上我打电话给卡特，他说他很高兴见到我。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

that	he	wanted	to	talk	with	me	,	for	he	was	going	to	die	.
那	他	通缉	到	讲话	和	我	,	为了	他	曾是	去	到	死	.

他想和我谈谈，因为他快要死了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

I	tried	to	encourage	him	,	but	he	said	he	could	not	live	long	.
我	尝试	到	鼓励	他	,	但	他	说	他	可以	不是	居住	长的	.

我试图鼓励他，但他却说他活不了多久了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] ,

He	said	he	was	not	afraid	to	die	,	that	he	had	always	tried	to	live
他	说	他	曾是	不是	害怕的	到	死	,	那	他	有	总是	尝试	到	居住

right	,
正确的	,

他说他不怕死，他一直努力好好生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'flekt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	that	it	was	a	great	consolation	that	he	had	never	done	anything
和	那	它	曾是	一个	伟大的	安慰	那	他	有	绝不	完毕	任何事物

that	would	reflect	on	his	people	left	behind	.
那	会	反映	在	他的	人们	左边	在后面	.

令人欣慰的是，他从未做过任何会令留下的族人蒙羞的事情。

[ðʌs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

Thus	,	before	the	rising	of	another	sun	,	a	good	and	true	man	passed	to	his
因此	,	前	这	上升	的	其他	太阳	,	一个	好的	和	真的	男人	通过了	到	他的

reward	.
报酬	.

因此，在又一个太阳升起之前，一位善良正直的人安息了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['wɛsən] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

A	few	days	after	when	I	visited	Wesson	he	told	me	that	he	was	in	great
一个	很少	天	后	什么时候	我	到访	韦森	他	讲述	我	那	他	曾是	在	伟大的

trouble	,
麻烦	,

几天后我去看望韦森时，他告诉我他遇到了很大的麻烦。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kwɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that	his	wife	had	quit	writing	to	him	,	etc	.
那	他的	妻子	有	辞职	写作	到	他	,	ETC	.

他的妻子不再给他写信了，等等。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , [wen] [ðə; ðɪ] [wɔːd] ['mɑːstə(r)] ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

I	tried	to	encourage	him	,	when	the	ward	master	beckoned	to	me	and	said	,
我	尝试	到	鼓励	他	,	什么时候	这	病房	掌握	招手	到	我	和	说	,

我正要鼓励他，这时病房主管向我招了招手，说道：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

“	You	need	not	pay	any	attention	to	him	.
“	你	需要	不是	支付	任何	注意力	到	他	.

你完全不必理会他。

[hiː; hi][ɪz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

He	is	delirious	and	don't	know	what	he	is	talking	about	.
他	是	谵妄	和	不	知道	什么	他	是	说	关于	.

他神志不清，不知道自己在说什么。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ]

He	jumped	out	of	the	window	and	we	had	to	catch	him	and	bring
他	跳了起来	出去	的	这	窗户	和	我们	有	到	抓住	他	和	带来

[hɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

他从窗户跳了出去，我们不得不把他抓住带回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -

If	you	know	his	people	you	can	write	them	that	he	will	not	live	until	to	-
如果	你	知道	他的	人们	你	能	写	他们	那	他	将要	不是	居住	直到	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

如果你认识他的人，你可以写信告诉他们，他活不过明天早上了。

〃 [aɪ] [rəʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

〃	I	wrote	them	to	that	effect	.
〃	我	写道	他们	到	那	影响	.

我给他们写了那封信，内容大致如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

He	was	a	brave	and	faithful	soldier	and	loved	by	his	comrades	.
他	曾是	一个	勇敢的	和	忠实	士兵	和	喜爱	经过	他的	同志们	.

他是一位勇敢忠诚的士兵，深受战友们的爱戴。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] [ðæt] [daɪd] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

Of	the	twenty	-	five	of	Company	F	that	died	that	summer	of	sickness	,
的	这	二十	-	五	的	公司	F	那	死亡	那	夏天	的	疾病	,

那年夏天，F连有25人死于疾病，

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [mes] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

I	will	mention	four	of	my	mess	,	who	were	all
我	将要	提到	四	的	我的	混乱	,	WHO	是	全部

我要提一下我手下的四个人，他们都是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ʌp][tuː; tə][skwɒt] .

good	and	true	soldiers	and	participated	in	all	the	battles	up	to	squat	.
好的	和	真的	士兵	和	参与	在	全部	这	战斗	向上	到	蹲	.

优秀的忠诚士兵，参加了所有战斗，直到.....

['tɒməs] ['deɪvɪs] , ['raɪli] ['bɑːnet] , [dʒɒn] ['lɛdfərd] [ænd; ənd] ['tɒməs] [el] . ['naʊlɪn] .

Thomas	Davis	,	Riley	Barnett	,	John	Ledford	and	Thomas	L	.	Nowlin	.
托马斯	戴维斯	,	莱利	巴内特	,	约翰	莱德福德	和	托马斯	L	.	诺林	.

Thomas Davis、Riley Barnett、John Ledford 和 Thomas L. Nowlin。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [-] ['steɪʃ(ə)n][ɒn]

While	I	was	away	,	Ransom's	Brigade	was	in	the	battle	of	Ream's	Station	on
尽管	我	曾是	离开	,	赎金	旅	曾是	在	这	战斗	的	里姆的	车站	在

['weldən] ['reɪlrəʊd] ,

Weldon	railroad	,
韦尔登	铁路	,

我不在的这段时间，兰索姆旅正在韦尔登铁路沿线的里姆斯车站参与战斗。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] - [heɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

in	August	,	and	Louis	Justice	and	Migamon	Haynes	were	killed	.
在	八月	,	和	路易斯	正义	和	-	海恩斯	是	被杀	.

8 月份，路易斯·贾斯蒂斯和米加蒙·海恩斯遇害。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	**.**
中士	.

中士

[ef] . [em] . ['stɒktən] , ['luːθə(r)] [lʊts] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tʃɪtˌwʊd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ʌðə(r)z] ,

F	**.**	**M**	**.**	**Stockton**	**,**	**Luther**	**Lutz**	**and**	**William**	**Chitwood**	**,**	**and**	**probably**	**others**	**,**
F	.	M	.	斯托克顿	,	路德	卢茨	和	威廉	奇特伍德	,	和	大概	其他的	,

[wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

were	**wounded**	**.**
是	受伤	.

FM Stockton、Luther Lutz、William Chitwood 以及其他一些人受伤了。

[aɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðə; ðɪ] 15th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɪksti] - [deɪz] ['fɜːləʊ] ,

I	**got**	**back**	**to**	**the**	**company**	**the**	**15th**	**of**	**October**	**,**	**after**	**a**	**sixty**	**-**	**days**	**furlough**	**,**
我	得到	后退	到	这	公司	这	15th	的	十月	,	后	一个	六十	-	天	休假	,

10月15日，我结束了60天的休假，回到了公司。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ['restɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvə(r)] .

and	**found**	**our**	**brigade**	**resting**	**left**	**of**	**Appomattox**	**River**	**.**
和	成立	我们的	旅	休息	左边	的	阿波马托克斯	河	.

我们发现我们的旅队正在阿波马托克斯河左岸休息。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] ['wɪntə(r)] , ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Here	**we**	**remained**	**through**	**the**	**long**	**,**	**hard**	**winter**	**,**	**under**	**fire**	**day**	**and**	**night**	**.**
这里	我们	剩余	通过	这	长的	,	难的	冬天	,	在下面	火	天	和	夜晚	.

我们在这里度过了漫长而艰难的冬天，日夜遭受炮火袭击。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [lef'tenənt] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , ['ɔːlsəʊ] ['wesli] ['rɪtʃədz] [ænd; ənd]

During	**this**	**time**	**Lieutenant**	**Purse**	**was**	**wounded**	**,**	**also**	**Wesley**	**Richards**	**and**
期间	这	时间	中尉	钱包	曾是	受伤	,	还	韦斯利	理查兹	和

['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] ['lʌndən] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

Sergeant	**William**	**London**	**mortally**	**wounded**	**.**
军士	威廉	伦敦	致命的	受伤	.

在此期间，珀斯中尉受伤，韦斯利·理查兹和威廉·伦敦中士身负重伤，最终不治身亡。

[aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] [wel] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] ,

I	**can**	**not**	**see**	**how**	**we**	**escaped**	**so**	**well**	**,**	**but**	**we**	**learned**	**to**	**lay**	**low**	**,**
我	能	不是	看	如何	我们	逃脱	所以	出色地	,	但	我们	学习	到	躺	低的	,

我不明白我们是怎么逃脱得这么好的，但我们学会了低调行事。

[dɪg] [həʊlz] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [bɒm] - [pruːfs] .

dig	**holes**	**and**	**contrive**	**bomb**	**-**	**proofs**	**.**
挖	孔	和	精心策划	炸弹	-	证明	.

挖洞并设计防爆措施。

[ðen] ['spensə(r)] ['kraʊdər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ['lʌndən] [tuː; tə] [preɪ]

Then	**Spencer**	**Crowder**	**used**	**to**	**say**	**that**	**we**	**had**	**Uncle**	**Johnnie**	**London**	**to**	**pray**
然后	斯宾塞	克劳德	用过的	到	说	那	我们	有	叔叔	约翰尼	伦敦	到	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

for	**us**	**.**
为了	我们	.

斯宾塞·克劳德过去常说，我们有约翰尼·伦敦叔叔为我们祈祷。

['spensə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kwɪt] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,

Spencer	**tried**	**to**	**quit**	**swearing**	**,**	**and**	**we**	**thought**	**he**	**had**	**succeeded**	**,**
斯宾塞	尝试	到	辞职	咒骂	,	和	我们	想法	他	有	成功了	,

斯宾塞试图戒掉说脏话的习惯，我们以为他成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['jæŋkiz] [æz; əz][bæd][æz; əz]

but	the	last	battle	we	were	in	he	cursed	the	Yankees	as	bad	as
但	这	最后的	战斗	我们	是	在	他	被诅咒的	这	洋基队	作为	坏的	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

但在我们参与的最后一场战斗中，他像以往一样狠狠地咒骂了洋基队。

[wiː; wi] ['fɔːtɪfaɪd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɔːtˌhəʊlz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ʃɑːpˌʃuːtə] [meɪd]

We	fortified	our	position	and	had	portholes	for	our	sharpshooters	made
我们	强化	我们的	位置	和	有	舷窗	为了	我们的	神枪手	制成

[ɒv; əv][sænd] [bæŋz] [ænd; ənd]['aɪən] [pleɪts] .

of	sand	bangs	and	iron	plates	.
的	沙	刘海	和	铁	盘子	.

我们加固了阵地，并用沙土和铁板制作了狙击手射击孔。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][hɑːd][feə(r)] , [wiː; wi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['fjuːəl] .

Besides	the	hard	fare	,	we	suffered	for	want	of	fuel	.
除了	这	难的	票价	,	我们	遭受	为了	想	的	燃料	.

除了伙食艰苦，我们还饱受燃料短缺之苦。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['əʊnli][gɒt] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [stɪks] [ɒv; əv] [griːn] [paɪn] [wʊd] [pə(r)][deɪ][məʊst][ɒv; əv]

Our	company	only	got	eight	or	ten	sticks	of	green	pine	wood	per	day	most	of
我们的	公司	仅有的	得到	八	或者	十	棍子	的	绿色的	松树	木头	每	天	最多	的

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

我们公司大多数时候每天只能拿到八到十根青松木。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][wiː; wi][gɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kænd] [biːf] , [wɪtʃ] [helpt] [ˌjuː 'es]

During	the	winter	we	got	coffee	and	some	canned	beef	,	which	helped	us
期间	这	冬天	我们	得到	咖啡	和	一些	罐装	牛肉	,	哪个	帮助	我们

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

冬天的时候，我们买了咖啡和一些罐装牛肉，这对我们帮助很大。

['gʌvənə(r)] [væns] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ,

Governor	Vance	tried	to	give	us	a	Christmas	dinner	,
州长	万斯	尝试	到	给	我们	一个	圣诞节	晚餐	,

万斯州长曾试图给我们安排一顿圣诞晚餐，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz] .

but	it	was	only	a	quart	of	little	Irish	potatoes	.
但	它	曾是	仅有的	一个	夸脱	的	小的	爱尔兰	土豆	.

但那只是一夸脱爱尔兰小土豆。

['aʊə(r)]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [frɒm; frəm] $11 [tuː; tə] $15 [pə(r)] [mʌnθ] ,

Our	wages	were	raised	from	$11	to	$15	per	month	,
我们的	工资	是	提高	从	$11	到	$15	每	月	,

我们的工资从每月11美元提高到了15美元。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kwɪt] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [əud] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs]

but	they	quit	paying	us	at	all	and	owed	us	for	three	or	four	months
但	他们	辞职	付费	我们	在	全部	和	欠款	我们	为了	三	或者	四	几个月

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz] .

at	the	close	.
在	这	关闭	.

但他们完全停止支付我们款项，到最后还欠我们三四个月的钱。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [praisiz] [prɪ'veɪld] : ['beɪkən] , $10 ['el biː] . ; [pɔːk] [ænd; ənd] [biːf] , $5 ['el biː] . ; ['piːz] ,

The	following	prices	prevailed	:	Bacon	,	$10	lb	.	;	pork	and	beef	,	$5	lb	.	;	peas	,
这	下列的	价格	最终获胜	:	熏肉	,	$10	磅	.	;	猪肉	和	牛肉	,	$5	磅	.	;	豌豆	,

$1 [ˌkjuː 'tiː] . ;

$1	qt	.	;
$1	qt	.	;

当时的物价如下：培根，每磅10美元；猪肉和牛肉，每磅5美元；豌豆，每夸脱1美元；

[kɔːn] [miːl] , $1 . - [ˌkjuː 'tiː] . ; [raɪs] , $1 ['el biː] . ; [sɔːlt] , $1 ; [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , ['miːdiəm] , $1 [iːtʃ]

corn	meal	,	$1	.	25	qt	.	;	rice	,	$1	lb	.	;	salt	,	$1	;	sweet	potatoes	,	medium	,	$1	each
玉米	一顿饭	,	$1	.	-	qt	.	;	米	,	$1	磅	.	;	盐	,	$1	;	甜的	土豆	,	中等的	,	$1	每个

,

,
,

玉米粉，每夸脱1.25美元；大米，每磅1美元；盐，1美元；中等大小的红薯，每个1美元。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	everything	else	in	proportion	.
和	一切	别的	在	部分	.

其他一切都按比例进行。

[pn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - ,

On	the	15th	of	January	,	1865	,
在	这	15th	的	一月	,	-	,

1865年1月15日，

[ai] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['rænsəmz] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['djuːti] ,

I	was	detailed	to	report	to	General	Ransom's	headquarters	for	special	duty	,
我	曾是	详细的	到	报告	到	一般的	赎金	总部	为了	特别的	责任	,

我奉命前往兰索姆将军的总部执行特殊任务。

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [brɪ'geɪd] .

and	met	a	force	of	several	others	from	brigade	.
和	遇见	一个	力量	的	一些	其他的	从	旅	.

并与该旅其他几名士兵会合。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [kə'mɑːnd] [baɪ] [luː'tenənt] . [ə; eɪ] . [kleɪt] [ʃɑːp] , [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪnθ] ,

We	were	taken	in	command	by	Lieut	.	A	.	Clate	Sharp	,	of	Forty	-	ninth	,
我们	是	已采取	在	命令	经过	中尉	.	一个	.	克莱特	锋利的	,	的	四十	-	第九	,

我们由第四十九团的A·克莱特·夏普中尉指挥。

[tuː; tə] [bəʊt] [wʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [kə'næl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

to	boat	wood	down	the	river	and	canal	for	the	men	in	the	trenches	.
到	船	木头	向下	这	河	和	运河	为了	这	男人	在	这	战壕	.

用船沿河和运河运送木材，供战壕里的士兵使用。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kwɔːtəd] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['wægən] [jɑːd] .

were	soon	comfortably	quartered	at	our	wagon	yard	.
是	很快	舒适地	四分	在	我们的	车皮	院子	.

很快，我们就舒适地住进了我们的马车场。

[hɪə(r)][wiː; wi] [went] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]

Here	we	went	seven	miles	up	the	canal	and	two	miles	up	the	river	into	another
这里	我们	去	七	英里	向上	这	运河	和	二	英里	向上	这	河	进入	其他

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

我们沿着运河向上游走了七英里，然后又沿着河流向上游走了两英里，进入了另一条运河。

[weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [wʊd] .

where	we	got	the	wood	.
在哪里	我们	得到	这	木头	.

我们是从哪里弄到木材的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɪknɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

This	was	a	real	picnic	all	the	time	.
这	曾是	一个	真实的	野餐	全部	这	时间	.

这简直就是一场永无止境的野餐。

[wɪð] [θriː] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [fɔː(r)] [kɔːdz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [ə; eɪ]

With	three	men	to	the	boat	,	we	would	bring	down	four	cords	of	wood	on	a
和	三	男人	到	这	船	,	我们	会	带来	向下	四	绳索	的	木头	在	一个

[bəʊt] .

boat	.
船	.

我们三个人乘船，可以运四捆木柴下来。

[waɪl] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [siː] ['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [hɪm'self] , ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd]

While	out	there	I	would	often	see	General	Lee	,	nearly	always	by	himself	,	riding	around
尽管	出去	那里	我	会	经常	看	一般的	李	,	几乎	总是	经过	他自己	,	骑术	大约

['leʒəli] .

leisurely	.
悠闲	.

在外面的时候，我经常看到李将军，几乎总是独自一人，悠闲地骑着马四处游览。

[aɪ] [gɒt] ['ræʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] ,

I	got	rations	from	home	and	fared	sumptuously	,
我	得到	口粮	从	家	和	表现	奢华地	,

我从家里领到了口粮，过得非常滋润。

[waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] .

while	the	poor	fellows	in	the	ditches	were	having	it	rough	.
尽管	这	贫穷的	伙伴们	在	这	沟渠	是	拥有	它	粗糙的	.

而那些在沟渠里的可怜家伙们则过得十分艰难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [trɪmd] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] .

They	were	now	trimmed	out	to	one	man	to	the	yard	.
他们	是	现在	修剪过的	出去	到	一	男人	到	这	院子	.

现在院子里只剩一个人了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]

About	the	first	of	March	about	a	dozen	of	Company	F	concluded	they	had
关于	这	第一的	的	行进	关于	一个	打	的	公司	F	结束	他们	有

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

enough	of	it	,
足够的	的	它	,

大约在三月初，F连的十几名士兵觉得他们受够了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	all	started	for	home	,	taking	their	guns	with	them	.
和	全部	开始	为了	家	,	采取	他们的	枪支	和	他们	.

然后他们都带着枪开始回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɑːdz] [nekst][tuː; tə]

They	had	gotten	information	from	me	that	there	were	no	guards	next	to
他们	有	获得	信息	从	我	那	那里	是	不	守卫	下一个	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

他们从我这里得到消息说，河边没有守卫。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] .

and	succeeded	in	getting	through	.
和	成功了	在	获得	通过	.

并成功通过了。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [neɪm] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

I	will	not	name	them	here	.
我	将要	不是	姓名	他们	这里	.

我不会在这里说出他们的名字。

[ðeɪ] ['nɪəli] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [mɔː(r)]

They	nearly	all	had	been	good	and	faithful	soldiers	who	had	borne	more
他们	几乎	全部	有	到过	好的	和	忠实	士兵	WHO	有	出生	更多的

['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] [bliːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

hardships	than	I	.	They	had	been	in	those	bleak	and	bloody	trenches	for
艰辛	比	我	.	他们	有	到过	在	那些	苍凉	和	血腥	战壕	为了

['nɪəli] [naɪn] [mʌnθs] .

nearly	nine	months	.
几乎	九	几个月	.

他们几乎都是忠诚的优秀士兵，承受的苦难比我多得多。他们在那些阴暗血腥的战壕里待了将近九个月。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

The	annual	spring	campaign	was	coming	on	,
这	年度的	春天	活动	曾是	未来	在	,

一年一度的春季竞选活动即将开始。

[ænd; ənd] ['evri] ['praɪvət] [njuː] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][biː; bi] [sə'steɪnd] .

and	every	private	knew	that	resistance	could	not	much	longer	be	sustained	.
和	每一个	私人的	知道	那	反抗	可以	不是	很多	更长	是	持续	.

每个士兵都知道，抵抗不可能再持续太久了。

[ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [maɪ]['diːteɪl] [endid] ,

On	the	15th	of	March	my	detail	ended	,
在	这	15th	的	行进	我的	细节	结束	,

3月15日，我的任务结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɒtʃ] [rʌn] ,

and	we	were	relieved	from	the	ditches	and	went	to	Hotches	Run	,
和	我们	是	松了口气	从	这	沟渠	和	去	到	霍奇斯	跑步	,

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

ten	miles	away	.
十	英里	离开	.

于是我们从沟渠里脱身，前往十英里外的霍奇斯溪。

[grɑːnt][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [liːz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [mɑːtʃ] 25th ,

Grant	was	pressing	Lee's	right	,	and	about	3	a	.	m	.	on	March	25th	,
授予	曾是	紧迫	李氏	正确的	,	和	关于	3	一个	.	米	.	在	行进	25th	,

格兰特当时正压制着李将军的右侧，大约在3月25日凌晨3点，

[liː] [əˈtækt] [grɑːnt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['kærid]

Lee	attacked	Grant	in	front	of	our	old	position	next	to	the	river	and	carried
李	遭到攻击	授予	在	正面	的	我们的	老的	位置	下一个	到	这	河	和	携带

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [lɒs] .

it	with	little	or	no	loss	.
它	和	小的	或者	不	损失	.

李将军在河边我们之前的阵地前向格兰特将军发起进攻，并几乎毫发无损地占领了该阵地。

[wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [əˈtækt] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːs]

We	went	in	to	hold	it	,	and	after	day	they	attacked	us	with	a	heavy	force
我们	去	在	到	抓住	它	,	和	后	天	他们	遭到攻击	我们	和	一个	重的	力量

,

,

,

我们进去守住了，一天后他们用重兵攻击了我们。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [bəuθ]['aʊə(r)] [flæŋks] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] ,

and	holding	the	lines	on	both	our	flanks	,	after	two	hours	of	hard	fighting	,
和	保持	这	线条	在	两个都	我们的	侧翼	,	后	二	小时	的	难的	斗争	,

经过两个小时的激战，我们守住了两翼的防线。

[tɜːnd] ['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd] [kəm'peld] ['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɔː(r)] [səˈrendə(r)] .

turned	our	right	flank	and	compelled	our	right	to	fall	back	or	surrender	.
转向	我们的	正确的	侧翼	和	被迫	我们的	正确的	到	落下	后退	或者	投降	.

我们扭转了右翼，迫使右翼撤退或投降。

[ðə; ði] ['enəmi] [held] [ə; eɪ] [fɔːt] [kləʊz] [ɒn]['aʊə(r)] [left] ,

The	enemy	held	a	fort	close	on	our	left	,
这	敌人	握住	一个	堡	关闭	在	我们的	左边	,

敌人在我们左翼附近占据了一座堡垒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['aʊə(r)]

and	when	they	came	swarming	over	the	hill	on	our	right	and	pressing	our
和	什么时候	他们	来了	蜂拥而至	超过	这	爬坡道	在	我们的	正确的	和	紧迫	我们的

[frʌnt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [səˈrendə(r)] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

front	we	had	to	surrender	with	two	thousand	on	that	end	of	the	line	.
正面	我们	有	到	投降	和	二	千	在	那	结尾	的	这	线	.

当他们从我们右侧的山上蜂拥而上，向我们的正面施压时，我们不得不投降，当时我们阵地末端还有两千人。

[ɔːl][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] , ['θɜːti] - [fɔː(r)][ɪn][ɔːl] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

All	of	Company	F	that	were	together	,	thirty	-	four	in	all	,	including	Captain	and
全部	的	公司	F	那	是	一起	,	三十	-	四	在	全部	,	包括	队长	和

[lefˈtenənt] ['grɪg] ,

Lieutenant	Grigg	,
中尉	格里格	,

F连所有在场人员共34人，包括格里格上尉和格里格中尉。

[lefˈtenənt] ['dɑːktər; draɪv] . [viː] . [dʒeɪ] . ['pɑːmə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn] , [ænd; ənd]

Lieutenant	Dr	.	V	.	J	.	Palmer	,	had	been	in	front	of	our	line	,	and
中尉	博士	.	V	.	J	.	帕尔默	,	有	到过	在	正面	的	我们的	线	,	和

['siːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] ,

seeing	the	predicament	,
看到	这	困境	,

VJ·帕尔默中尉医生当时在我们防线的最前面，他目睹了当时的困境，

[slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

slipped	out	and	escaped	without	coming	back	through	the	company	.
滑倒了	出去	和	逃脱	没有	未来	后退	通过	这	公司	.

他溜出去了，没有通过公司就逃走了。

[dʒɔːdʒ] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

George	Thompson	was	mortally	wounded	.
乔治	汤普森	曾是	致命的	受伤	.

乔治·汤普森身负重伤，最终不治身亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

This	was	the	last	of
这	曾是	这	最后的	的

这是最后一次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['kʌmpəni] [ef] , [ɪk'sept] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['ræli] [baɪ] [lef'tenənt] ['pɑːmə(r)] .

Company	F	,	except	five	or	six	rallied	by	Lieutenant	Palmer	.
公司	F	,	除了	五	或者	六	集结	经过	中尉	帕尔默	.

F连，除了帕尔默中尉召集的五六个人之外。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] , [ðɪs] [sprɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːti] [men]

The	spring	before	we	started	out	with	one	hundred	,	this	spring	we	had	forty	men
这	春天	前	我们	开始	出去	和	一	百	,	这	春天	我们	有	四十	男人

[ɪn] [laɪn] .

in	line	.
在	线	.

前年春天我们队伍里有100人，今年春天我们只有40人了。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] .

We	took	our	position	an	hour	or	two	before	day	.
我们	采取	我们的	位置	一个	小时	或者	二	前	天	.

我们在天亮前一两个小时就到达了指定位置。

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæd; həd] [θriː] [strɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɜːθwɜːks] , [wɪð] [stɒ'keɪd] [ɪn] [frʌnt] ,

The	Yankees	had	three	strong	lines	of	earthworks	,	with	stockade	in	front	,
这	洋基队	有	三	强的	线条	的	土方工程	,	和	栅栏	在	正面	,

扬基队构筑了三道坚固的土方工事，前面还有一道栅栏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

but	they	only	had	a	skirmish	line	holding	it	,	while	their	comfortable
但	他们	仅有的	有	一个	小规模冲突	线	保持	它	,	尽管	他们的	舒服的

[in'kæmpmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

encampments	were	in	the	rear	.
营地	是	在	这	后部	.

但他们只派了一支散兵线守卫那里，而他们舒适的营地却在后方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvə(r)] [wen]

We	could	easily	have	taken	the	lines	on	our	left	to	Appomattox	River	when
我们	可以	容易地	有	已采取	这	线条	在	我们的	左边	到	阿波马托克斯	河	什么时候

[wiː; wi][fɜːst] [went] [ɪn] ,

we	first	went	in	,
我们	第一的	去	在	,

我们一开始进入阿波马托克斯河时，完全可以走左边那条线去阿波马托克斯河。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['strɒŋli] [riːɪn'fɔːst] .

but	it	was	soon	strongly	reinforced	.
但	它	曾是	很快	强烈	加强型	.

但很快就得到了强有力的加强。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][wiː; wi][met] ['bætri] ['ɑːftə(r)] ['bætri] [ɒv; əv]

As	we	were	marched	back	to	the	rear	we	met	battery	after	battery	of
作为	我们	是	行军	后退	到	这	后部	我们	遇见	电池	后	电池	的

[fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

field	artillery	coming	in	.
场地	炮兵	未来	在	.

当我们列队返回后方时，我们遇到了一队又一队野战炮兵正在开进。

[æn; ən] [ɑː'tɪlərɪmən] [sed] , " ['dʒɔni] ,

An	artilleryman	said	,	"	Johnnies	,
一个	炮兵	说	,	"	约翰尼	,

一名炮兵说："约翰尼们，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][held][ðem; ðəm] [wɜːks] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][faɪv]

if	you	had	held	them	works	an	hour	longer	we	would	have	had	five
如果	你	有	握住	他们	作品	一个	小时	更长	我们	会	有	有	五

['hʌndrəd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kænənz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .

hundred	guns	and	cannons	playing	on	you	.
百	枪支	和	大炮	玩耍	在	你	.

如果你再让他们工作一个小时，我们就会用五百门大炮向你开火。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)][kæmps][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [θruː] [ðem; ðəm]

"	We	were	soon	back	in	our	camps	and	marched	around	through	them
"	我们	是	很快	后退	在	我们的	营地	和	行军	大约	通过	他们

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [miːdz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

for	three	miles	to	General	Meade's	headquarters	.
为了	三	英里	到	一般的	米德的	总部	.

"我们很快回到了营地，然后绕着营地行军三英里，到达了米德将军的总部。"

[ɪn][sʌm; səm][kæmps][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] [laɪk][nəʊ] ['enəmi] [wɒz; wəz]

In	some	camps	the	men	were	playing	ball	and	frolicking	like	no	enemy	was
在	一些	营地	这	男人	是	玩耍	球	和	嬉戏	喜欢	不	敌人	曾是

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

在一些营地里，男人们打球嬉戏，仿佛附近没有敌人。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ;

Others	were	falling	into	line	of	march	;
其他的	是	坠落	进入	线	的	行进	;

其他人则列队行进；

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['mʌskɪt] [stækt] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

others	had	muskets	stacked	ready	to	fall	in	at	a	moment's	notice	.
其他的	有	滑膛枪	堆叠	准备好	到	落下	在	在	一个	瞬间	注意	.

其他人则堆放着滑膛枪，随时准备投入战斗。

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['endləs] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [flæŋk][ɒv; əv][ðeə(r)]

Far	back	in	the	rear	endless	columns	were	marching	to	the	left	flank	of	their
远的	后退	在	这	后部	无尽的	列	是	行军	到	这	左边	侧翼	的	他们的

[laɪnz][tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk] [liːz] [raɪt] .

lines	to	outflank	Lee's	right	.
线条	到	包抄	李氏	正确的	.

在后方很远的地方，无数纵队正向他们防线的左翼行进，试图包抄李将军的右翼。

[æt; ət] [miːdz] [ˌhed'kwɔːtəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][men]

At	Meade's	headquarters	we	were	joined	by	two	thousand	more	of	our	men
在	米德的	总部	我们	是	加入	经过	二	千	更多的	的	我们的	男人

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] - [rʌn] .

who	had	been	captured	that	morning	on	Hotche's	Run	.
WHO	有	到过	捕获	那	早晨	在	-	跑步	.

在米德的总部，我们与当天早上在霍奇斯奔流中被俘的另外两千名士兵会合。

[əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈvjuːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən]

About	2	p	.	m	.	we	were	reviewed	by	General	Grant	and	President	Lincoln
关于	2	p	.	米	.	我们	是	已审核	经过	一般的	授予	和	总统	林肯

, ['raɪdɪŋ] ['hɔːsbæk] ,

,	riding	horseback	,
,	骑术	马背	,

下午两点左右，格兰特将军和林肯总统骑马检阅了我们。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ]

followed	by	a	troop	of	cavalry	and	a	number	of	fine	carriages	containing
随后	经过	一个	部队	的	骑兵	和	一个	数字	的	美好的	马车	包含

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

officers	and	ladies	.
警官	和	女士们	.

后面跟着一队骑兵和几辆载着军官和女士的豪华马车。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

They	marched	by	us	and	returned	and	came	back	by	us	,
他们	行军	经过	我们	和	返回	和	来了	后退	经过	我们	,

他们从我们身边走过，然后返回，又从我们身边返回。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

where	we	were	in	the	open	along	the	road	.
在哪里	我们	是	在	这	打开	沿着	这	路	.

我们当时在路边的空地上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm] [flæt] [ɔː(r)] [freɪt] [kɑːz] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] .

We	were	then	put	on	some	flat	or	freight	cars	and	shipped	to	City	Point	.
我们	是	然后	放	在	一些	平坦的	或者	货运	汽车	和	已发货	到	城市	观点	.

然后我们被装上平板车或货车，运往城市点。

[ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['bærək] [ɪn'kləʊʒə] [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [men]

There	we	were	put	inside	their	large	barrack	inclosure	where	their	own	men
那里	我们	是	放	里面	他们的	大的	营房	附件	在哪里	他们的	自己的	男人

[wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

were	kept	under	the	same	guard	with	us	.
是	保留	在下面	这	相同的	警卫	和	我们	.

我们被关进了他们的大型营房围栏里，他们自己的士兵也和我们一样被关押在同一队守卫之下。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bɔɪld] [fæt] [pɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]

The	next	morning	they	gave	us	some	boiled	fat	pork	and	a	handful	of
这	下一个	早晨	他们	给予	我们	一些	煮沸	胖的	猪肉	和	一个	少数	的

['hɑːdtæk] .

hardtack	.
硬饼干	.

第二天早上，他们给了我们一些煮熟的肥猪肉和一小把硬饼干。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri][kæmp][ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd]

As	we	came	down	we	passed	through	Sheridan's	cavalry	camp	of	thirty	thousand
作为	我们	来了	向下	我们	通过了	通过	谢里丹的	骑兵	营	的	三十	千

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

下山途中，我们经过了谢里丹麾下三万名骑兵组成的营地。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [mɑːtʃ] 26th , ['dʒen(ə)rəl] [mək'hɛnri] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [əʊld][mæn] ,

On	Sunday	evening	,	March	26th	,	General	McHenry	,	a	white	-	headed	old	man	,
在	星期日	晚上	,	行进	26th	,	一般的	麦克亨利	,	一个	白色的	-	标题	老的	男人	,

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] , [gɒt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

commanding	the	post	,	got	upon	a
指挥	这	邮政	,	得到	之上	一个

3月26日星期日晚上，驻守该哨所的麦克亨利将军，一位满头白发的老人，登上了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['bærəl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
barrel and made a speech .
桶 和 制成 一个 演讲 .

他对着桶发表了讲话。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
He said the war would soon be over ,
他 说 这 战争 会 很快 是 超过 ,

他说战争很快就会结束。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['ɒfəd] ['æmnəsti] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)]
and that President Lincoln had offered amnesty to all who would lay down their
和 那 总统 林肯 有 提供 大赦 到 全部 WHO 会 躺 向下 他们的
[ɑːmz] [ɔː(r)] ['dezət] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][saɪd] ,
arms or desert the Confederate army and come over to the Union side ,
武器 或者 沙漠 这 南方邦联 军队 和 来 超过 到 这 联盟 边 ,

林肯总统曾承诺，凡愿意放下武器或从南方邦联军队开小差并加入北方联邦军队的人，都将获得特赦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [wɜːk] .
and that they would be allowed to go North and work .
和 那 他们 会 是 允许 到 去 北 和 工作 .

他们将被允许前往北方工作。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dezət] [ænd; ənd][kwɪt]
He said that no doubt some of us had wished to desert and quit
他 说 那 不 怀疑 一些 的 我们 有 希望 到 沙漠 和 辞职
['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
fighting and had not had a chance to do so ,
斗争 和 有 不是 有 一个 机会 到 做 所以 ,

他说，毫无疑问，我们当中有些人想逃离战场，放弃战斗，但却没有机会这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]
and now he would give us a chance to take the oath of allegiance to
和 现在 他 会 给 我们 一个 机会 到 拿 这 誓言 的 忠诚 到
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
the United States if we would volunteer to do so .
这 团结的 各州 如果 我们 会 志愿者 到 做 所以 .

现在，如果我们自愿的话，他会给我们一个机会，让我们宣誓效忠美国。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [sʌtʃ] [ʌp] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wʊd] [ək'sept]
He would send such up to Washington and see if President Lincoln would accept
他 会 发送 这样的 向上 到 华盛顿 和 看 如果 总统 林肯 会 接受
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd][gəʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd][biː; bi] [friː]
it and allow them to take the oath and go North and be free
它 和 允许 他们 到 拿 这 誓言 和 去 北 和 是 自由的
[frɒm; frəm][wɔː(r)] .
from war .
从 战争 .

他会将这样的文件送往华盛顿，看看林肯总统是否会接受，是否允许他们宣誓效忠，北上参战，摆脱战争。

[wen] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːtə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] ['stɑːtɪd]
When the call for deserter volunteers was arranged , the greatest fun started
什么时候 这 称呼 为了 逃兵 志愿者 曾是 安排 , 这 最 乐趣 开始
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] .
among the four thousand prisoners .
之中 这 四 千 囚犯 .

当征召逃兵志愿者的时候，四千名战俘中开始了最欢乐的时光。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

They	would	make	all	kinds	of	humorous	remarks	about	the	deserter	volunteers	.
他们	会	制作	全部	种类	的	幽默	评论	关于	这	逃兵	志愿者	.

他们会对这些逃兵志愿者发表各种幽默的评论。

[wen] [wʌn] [wʊd] [step] [aʊt] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪm] ;

When	one	would	step	out	,	"	You	are	welcome	to	him	;
什么时候	一	会	步	出去	,	"	你	是	欢迎	到	他	;

当有人走出去时，"欢迎你来见他；

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['kaʊədli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪəlɪŋ] .

he	is	as	cowardly	as	any	of	your	hirelings	.
他	是	作为	胆小	作为	任何	的	你的	雇佣兵	.

他跟你雇佣的那些人一样胆小。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)]

There	goes	another	;	we	are	glad	to	get	rid	of	him	,	for	he	never
那里	去	其他	;	我们	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	他	,	为了	他	绝不

[wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] ,

was	any	good	,
曾是	任何	好的	,

又一个走了；我们很高兴摆脱他，因为他从来就不是什么好人。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

" ETC。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feloʊz] .

About	thirty	volunteered	and	were	removed	from	their	fellows	.
关于	三十	自愿	和	是	已移除	从	他们的	伙伴们	.

约有三十人自愿参加，并与同伴分开。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət]

Then	he	called	for	three	hundred	volunteers	who	wished	to	be	exchanged	at
然后	他	称为	为了	三	百	志愿者	WHO	希望	到	是	交换	在

[wʌns] — [sent] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

once	—	sent	up	to	Richmond	,
一次	—	发送	向上	到	里士满	,

然后他号召三百名愿意立即被交换的志愿者——被送往里士满，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] .

where	they	could	go	to	fighting	again	.
在哪里	他们	可以	去	到	斗争	再次	.

他们可以再次去那里战斗。

[wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

We	raised	a	yell	,	and	about	two	hundred	rushed	forward	.
我们	提高	一个	叫喊	,	和	关于	二	百	匆忙	向前	.

我们大声喊叫，大约两百人冲了上去。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] , " [kʌm] [ɒn] , [ɔːl] [huː] [wɒnt] [mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] .

He	then	called	,	"	Come	on	,	all	who	want	more	fighting	.
他	然后	称为	,	"	来	在	,	全部	WHO	想	更多的	斗争	.

然后他喊道："来吧，所有想再打一场的人。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [stɜː(r)] , ['kɒmreɪdz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)]

"	There	was	much	stir	,	comrades	hunting	up	each	other	so	as	to	keep	together
"	那里	曾是	很多	搅拌	,	同志们	打猎	向上	每个	其他	所以	作为	到	保持	一起

.

:
.

"现场一片混乱，同志们互相寻找，以便能待在一起。"

['kʌmpəni] [ef] ['ræli] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kɒləm] , [ɪk'sept] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ,

Company	F	rallied	and	joined	the	fighting	column	,	except	five	or	six	,
公司	F	集结	和	加入	这	斗争	柱子	,	除了	五	或者	六	,

F连队重整旗鼓，加入了战斗纵队，只有五六人例外。

[huː] [held] [bæk] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

who	held	back	and	afterwards	went	up	to	Washington	with	the	deserter	volunteers	.
WHO	握住	后退	和	然后	去	向上	到	华盛顿	和	这	逃兵	志愿者	.

那些留在原地的人后来和逃兵志愿者一起去了华盛顿。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ðæt] ['kærid] [ˌjuː 'es]

We	were	marched	to	the	wharf	and	put	on	a	steamboat	that	carried	us
我们	是	行军	到	这	码头	和	放	在	一个	汽船	那	携带	我们

[tuː; tə] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['prɪz(ə)n] ,

to	Point	Lookout	Prison	,
到	观点	瞭望台	监狱	,

我们被押送到码头，然后登上了一艘汽船，汽船把我们送到了瞭望角监狱。

['meəriləND] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Maryland	,	instead	of	Richmond	for	exchange	.
马里兰州	,	反而	的	里士满	为了	交换	.

以马里兰州而非里士满作为交换地点。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌvɔlən'tiəd] [səʊ] ['brɪskli] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

At	the	time	we	volunteered	so	briskly	we	did	not	believe	we	would	be
在	这	时间	我们	自愿	所以	轻快地	我们	做过	不是	相信	我们	会	是

[ɪks'tʃeɪndʒd] ,

exchanged	,
交换	,

当时我们如此积极地报名参加交换，根本没想到会被交换。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [nɒt] ['meni] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	its	very	evident	that	not	many	wished	to	be	,
和	它是	非常	明显	那	不是	许多	希望	到	是	,

很明显，没多少人愿意成为那样的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

for	they	all	believed	that	the	war	would	be	over	in	a	few	weeks	.
为了	他们	全部	相信	那	这	战争	会	是	超过	在	一个	很少	周	.

因为他们都相信战争会在几周内结束。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] [ə; eɪ] [naɪs] , ['klevə(r)] [əʊld] ['sɪtɪz(ə)n] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['bɪədlɪs] [bɔɪ] ,

While	on	the	wharf	a	nice	,	clever	old	citizen	came	up	to	me	,	a	beardless	boy	,
尽管	在	这	码头	一个	好的	,	聪明的	老的	公民	来了	向上	到	我	,	一个	无胡须	男生	,

在码头上，一位和蔼睿智的老市民走过来和我搭讪，他当时还是个没胡子的男孩。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	entered	into	a	conversation	.
和	进入	进入	一个	对话	.

于是他们开始交谈起来。

[hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] .

He	said	,	“	It	is	very	fortunate	for	you	that	you	were	taken	prisoner	.
他	说	,	“	它	是	非常	幸运	为了	你	那	你	是	已采取	囚犯	.

他说：“你被俘虏真是你的幸运。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ]

You	are	in	the	hands	of	a	civilized	and	Christian	people	who	will	treat	you
你	是	在	这	双手	的	一个	文明	和	基督教	人们	WHO	将要	对待	你

[wel] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] .

well	and	you	will	not	have	to	fight	any	more	.
出色地	和	你	将要	不是	有	到	斗争	任何	更多的	.

你们现在身处文明的基督教民族手中，他们会善待你们，你们再也不用打仗了。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,

The	war	will	be	over	in	six	months	,
这	战争	将要	是	超过	在	六	几个月	,

战争将在六个月内结束。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [həʊm] .

and	you	can	then	return	to	your	loved	ones	at	home	.
和	你	能	然后	返回	到	你的	喜爱	一个	在	家	.

然后你就可以回到家中与亲人团聚了。

〞 [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

〞	I	heard	him	patiently	,	and	he	felt	he	was	making	a	good	impression	on
〞	我	听到	他	耐心	,	和	他	毛毡	他	曾是	制作	一个	好的	印象	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我耐心地听他讲，他觉得自己给我留下了很好的印象。”

[ðen] [aɪ] [ri'tɔːt] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Then	I	retorted	:	“	You	are	putting	it	off	for	six	months	now	,	are	you	?
然后	我	反驳	:	“	你	是	推杆	它	离开	为了	六	几个月	现在	,	是	你	?

然后我反驳道：“你现在要把这件事拖延六个月，是吗？〞

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪp] [ˌjuː 'es][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

I	thought	you	said	you	would	whip	us	in	three	months	at	the	start	.
我	想法	你	说	你	会	鞭	我们	在	三	几个月	在	这	开始	.

我记得你一开始说过三个月就能把我们打败。

〞 [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

〞	He	turned	away	and	seemed	to	lose	interest	in	me	.
〞	他	转向	离开	和	似乎	到	失去	兴趣	在	我	.

他转过身去，似乎对我失去了兴趣。

[aɪ][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm][ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]

I	was	from	the	inside	and	could	have	told	him	the	war	would	be
我	曾是	从	这	里面	和	可以	有	讲述	他	这	战争	会	是

['əʊvə(r)][ɪn][sɪks] [wiːks] .

over	in	six	weeks	.
超过	在	六	周	.

我身处战线内部，本可以告诉他战争将在六周内结束。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] .

We	had	a	good	voyage	.
我们	有	一个	好的	航程	.

我们航行得很顺利。

[stɒpt] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

Stopped	a	half	hour	at	Fortress	Monroe	,	where	there	was	a	great	deal	of
停止	一个	一半	小时	在	堡垒	门罗	,	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的

['ʃɪpɪŋ] ,

shipping	,
船运	,

在门罗堡停留了半小时，那里停泊着大量船只。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wɔː(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

including	war	vessels	of	all	nations	.
包括	战争	船只	的	全部	国家	.

包括所有国家的军舰。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] , [ˌem 'diː] . , [æt; ət] ['sʌnset] .

We	arrived	at	Point	Lookout	,	Md	.	,	at	sunset	.
我们	到达的	在	观点	瞭望台	,	马里兰州	.	,	在	日落	.

我们日落时分抵达了马里兰州的瞭望角。

['aʊə(r)] [nemz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] [ænd; ənd] ['ʌʃə]

Our	names	were	recorded	and	we	were	overhauled	and	ushered
我们的	姓名	是	记录	和	我们	是	大修	和	引导

['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] .

into	prison	.
进入	监狱	.

我们的名字被记录下来，我们被彻底调查，然后被押送到监狱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

There	were	about	three	thousand	there	when	we	arrived	,
那里	是	关于	三	千	那里	什么时候	我们	到达的	,

我们到达时，那里大约有三千人。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [ləʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] .

on	the	first	boat	load	of	the	spring	campaign	.
在	这	第一的	船	加载	的	这	春天	活动	.

春季行动的第一批货物。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] ['kwɔːtəz] [ɪn] [tents] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] .

We	were	assigned	quarters	in	tents	already	occupied	.
我们	是	分配	四分之一	在	帐篷	已经	占领	.

我们被安排住在已经有人居住的帐篷里。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

I	thought	they	would	be	glad	to	see	us	and	hear	from	home	,
我	想法	他们	会	是	高兴的	到	看	我们	和	听到	从	家	,

我以为他们会很高兴见到我们，并收到家里的消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [mæd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['veri] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [naɪt] .

but	they	seemed	mad	and	asked	very	few	questions	that	night	.
但	他们	似乎	疯狂的	和	问	非常	很少	问题	那	夜晚	.

但他们当晚似乎很生气，几乎没问什么问题。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

But	we	soon	learned	that	talking	was	not	allowed	after	dark	,
但	我们	很快	学习	那	说	曾是	不是	允许	后	黑暗的	,

但我们很快得知，天黑以后不允许说话。

[æz; əz] [waɪt] [gɑːdz] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ˌɪn'saɪd] , [waɪl] ['niːgrəʊ] ['sentinəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

as	white	guards	walked	the	streets	inside	,	while	negro	sentinels	were	on	the
作为	白色的	守卫	步行	这	街道	里面	,	尽管	黑人	哨兵	是	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

outside	parapet	.
外部	栏杆	.

白人卫兵在城内街道上巡逻，而黑人哨兵则在城外的城垛上站岗。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

We	were	always	interested	in	the	new	-	comers	,	who	continued	to	come	for
我们	是	总是	感兴趣的	在	这	新的	-	来者	,	WHO	持续	到	来	为了

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

two	or	three	weeks	,
二	或者	三	周	,

我们一直对那些新来的人很感兴趣，他们会连续来住两到三周。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['twenti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .

until	the	number	was	increased	to	twenty	-	three	thousand	.
直到	这	数字	曾是	增加	到	二十	-	三	千	.

直到人数增加到两万三千。

[pɔɪnt] ['lʊkaʊt] [leɪz] [bɪ'twi:n] ['tʃesəpi:k] [beɪ] [ænd; ənd][pə'təʊmək]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['nɪəli]

Point	Lookout	lays	between	Chesapeake	Bay	and	Potomac	River	,	and	is	nearly
观点	瞭望台	躺下	之间	切萨皮克	湾	和	波托马克河	河	,	和	是	几乎

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔ:tə(r)] .

surrounded	by	water	.
包围	经过	水	.

瞭望角位于切萨皮克湾和波托马克河之间，几乎被水环绕。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['tʃesəpi:k] [saɪd][wɒz; wəz] [dreɪnd] ['ɪntu:] [ðæt] [beɪ] ,

The	prison	on	the	Chesapeake	side	was	drained	into	that	bay	,
这	监狱	在	这	切萨皮克	边	曾是	排水	进入	那	湾	,

切萨皮克湾一侧的监狱污水排入了那个海湾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] ,

and	was	an	ideal	place	for	a	military	prison	,
和	曾是	一个	理想的	地方	为了	一个	军队	监狱	,

这里是建造军事监狱的理想场所。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['helθf(ə)l] ['prizənz] .

and	was	considered	one	of	the	most	healthful	prisons	.
和	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多	健康的	监狱	.

并被认为是最健康的监狱之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [plæŋk] [fens] [wɪð] [tu:] ['geɪts] ,

It	was	enclosed	by	a	high	plank	fence	with	two	gates	,
它	曾是	内	经过	一个	高的	板	栅栏	和	二	大门	,

它被一道高高的木板围栏围了起来，围栏上有两个门。

['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [beɪ] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['entrəns] [ɒn] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:nə(r)] .

opening	to	bay	and	one	for	entrance	on	southeast	corner	.
开幕	到	湾	和	一	为了	入口	在	东南	角落	.

通往海湾的开口和东南角的入口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ten][ɔ:(r)] [twelv] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪð] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [kʊk] - ['haʊzɪz] ,

It	was	divided	into	ten	or	twelve	divisions	,	with	nearly	as	many	cook	-	houses	,
它	曾是	分割	进入	十	或者	十二	部门	,	和	几乎	作为	许多	厨师	-	房屋	,

[wʌn]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [sku:l] - [haʊs] ,

one	chapel	and	school	-	house	,
一	教堂	和	学校	-	房子	,

它被分为十到十二个区，几乎同样多的炊事房，一座小教堂和一所学校。

[eɪt] [welz] , [nəʊ] [tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

eight	wells	,	no	two	of	which	contains	the	same	kind	of	water	.
八	水井	,	不	二	的	哪个	包含	这	相同的	种类	的	水	.

八口井，其中没有两口井里的水是同一种水。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] , ['æləm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɪəli] [feə(r)] ['fri:stəʊn] .

The	water	was	strong	coperas	,	alum	,	and	some	nearly	fair	freestone	.
这	水	曾是	强的	柯佩拉斯	,	明矾	,	和	一些	几乎	公平的	自由石	.

水质主要由柯帕斯石、明矾和一些近乎完美的砂岩组成。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][æn; ən]['eɪdʒənt][ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['pri:tʃə(r)] [baɪ][ðə; ði]

The	Confederate	government	had	an	agent	there	,	a	Methodist	preacher	by	the
这	南方邦联	政府	有	一个	代理人	那里	,	一个	卫理公会	牧师	经过	这

[neɪm]

name
姓名

南方邦联政府在那里安插了一个代理人，是一位名叫……的卫理公会牧师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɒv; əv] ['mɔːgən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] .
of Morgan and a South Carolinian .
的 摩根 和 一个 南 卡罗莱纳 .

摩根和南卡罗来纳州人。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt]
His business was to look after the welfare of the prisoners , to distribute
他的 商业 曾是 到 看 后 这 福利 的 这 囚犯 , 到 分发
['kləʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
clothing , etc . ,
衣服 , ETC . ,

他的工作是照顾囚犯的福利，分发衣物等等。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] .
very little of which was distributed after we got there .
非常 小的 的 哪个 曾是 分布式 后 我们 得到 那里 .

我们到达那里之后，才分发到很少一部分物资。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
He ran the schools and regulated religious worship in the chapel .
他 跑 这 学校 和 受监管 宗教 崇拜 在 这 教堂 .

他管理学校，并规范教堂的宗教活动。

[wiː; wi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['ræʃ(ə)n] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ləʊf] [bred]
We got for a day's ration three - quarters of a pound of loaf bread
我们 得到 为了 一个 天 配给 三 - 四分之一 的 一个 磅 的 面包 面包
[ænd; ənd][sɪks] ['krækəz] ,
and six crackers ,
和 六 饼干 ,

我们一天的口粮是四分之三磅面包和六块饼干。

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [suːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
one pint of soup with a spoonful or two of beans and potatoes in it .
一 品脱 的 汤 和 一个 一勺 或者 二 的 豆子 和 土豆 在 它 .

一品脱汤里加一两勺豆子和土豆。

[ə'baʊt] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv][fæt] [bɔɪld] [pɔːk] [tuː] [deɪz] , [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [freʃ] [biːf] [ɔː(r)]
About one - quarter pound of fat boiled pork two days , one - half pound fresh beef or
关于 一 - 四分之一 磅 的 胖的 煮沸 猪肉 二 天 , 一 - 一半 磅 新鲜的 牛肉 或者
['mʌtn] [wʌn] [deɪ] ,
mutton one day ,
羊肉 一 天 ,

大约四分之一磅肥猪肉煮两天，或者半磅新鲜牛肉或羊肉煮一天。

[ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] [fɪʃ] (['mækərəl] [ɔː(r)] ['kɒdfɪʃ]) [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] .
and one - half pound of fish (mackeral or codfish) four days in each week .
和 一 - 一半 磅 的 鱼 (鲭鱼 或者 鳕鱼) 四 天 在 每个 星期 .

每周四天，每天吃半磅鱼（鲭鱼或鳕鱼）。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['fjuːəl][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] [rɔː] .
We had no fuel and had to eat fish raw .
我们 有 不 燃料 和 有 到 吃 鱼 生的 .

我们没有燃料，只能生吃鱼。

[wiː; wi][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][səʊp] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [tuː; tə] [wɒʃ] .
We got plenty of soap , but nothing to warm water with to wash .
我们 得到 很多 的 肥皂 , 但 没有什么 到 温暖的 水 和 到 洗 .

我们有很多肥皂，但是没有热水来洗漱。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] .

We	had	access	to	the	bay	for	washing	and	bathing	.
我们	有	使用权	到	这	湾	为了	洗涤	和	洗澡	.

我们可以到海湾里洗漱和洗澡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

There	were	several	details	to	work	on	outside	of	prison	,
那里	是	一些	细节	到	工作	在	外部	的	监狱	,

出狱后还有几件事需要处理。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɒt] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['ræʃ(ə)nz] .

for	which	we	got	tobacco	and	some	extra	rations	.
为了	哪个	我们	得到	烟草	和	一些	额外的	口粮	.

我们用这些钱换来了烟草和一些额外的口粮。

[wen] [ˌaʊt'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːvz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bærəl] [steɪvz] ,

When	outside	about	the	wharves	we	could	get	a	little	wood	,	such	as	barrel	staves	,
什么时候	外部	关于	这	码头	我们	可以	得到	一个	小的	木头	,	这样的	作为	桶	杖	,

在码头附近我们可以弄到一些木材，比如桶板。

[tʃɪps] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [plæŋks] .

chips	and	pieces	of	planks	.
芯片	和	件	的	木板	.

碎片和木板碎块。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ['teɪkən] [aʊt] ['evri] [feə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

There	were	two	or	three	hundred	men	taken	out	every	fair	day	to	work	,
那里	是	二	或者	三	百	男人	已采取	出去	每一个	公平的	天	到	工作	,

每逢集市日，都有两三百名男子被带出去干活。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['diːteɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

and	I	got	out	a	good	deal	,	was	on	a	regular	detail	for	two	or	three	weeks	,
和	我	得到	出去	一个	好的	交易	,	曾是	在	一个	常规的	细节	为了	二	或者	三	周	,

我得到了不错的报酬，做了两三个星期的常规任务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .

which	was	a	great	help	.
哪个	曾是	一个	伟大的	帮助	.

这对我帮助很大。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [graʊndz] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

The	hospital	grounds	adjoined	the	prison	,	and	many	were	in	the	hospital	.
这	医院	理由	相邻的	这	监狱	,	和	许多	是	在	这	医院	.

医院毗邻监狱，许多人都在医院里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [sʌm; səm] [deɪz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] .

It	was	reported	that	the	death	rate	some	days	was	more	than	twenty	.
它	曾是	据报道	那	这	死亡	速度	一些	天	曾是	更多的	比	二十	.

据报道，有些日子死亡率超过二十人。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [daɪd] [ðeə(r)] — ['bendʒəmɪn]['dʒeŋkɪnz] .

Only	one	of	our	company	died	there	—	Benjamin	Jenkins	.
仅有的	一	的	我们的	公司	死亡	那里	—	本杰明	詹金斯	.

我们公司只有一人在那里丧生——本杰明·詹金斯。

[liːz] [səˈrendə(r)] [wɒz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsɪgnəl] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .

Lee's	surrender	was	celebrated	by	firing	signal	guns	for	twenty	-	four	hours	.
李氏	投降	曾是	著名	经过	射击	信号	枪支	为了	二十	-	四	小时	.

李将军投降时，鸣放信号炮24小时以示庆祝。

[ðen] [ˈlɪŋkənz] [deθ] [wɒz; wəz] [ˈɒnəd] [baɪ][ɔːl][flægz][hɑːf] - [mɑːst][ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][wʌn] - [hɑːf] -

Then	Lincoln's	death	was	honored	by	all	flags	half	-	mast	and	firing	one	-	half	-
然后	林肯的	死亡	曾是	荣幸	经过	全部	旗帜	一半	-	桅杆	和	射击	一	-	一半	-

[ˈaʊə(r)] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .

hour	guns	for	twenty	-	four	hours	.
小时	枪支	为了	二十	-	四	小时	.

随后，为纪念林肯逝世，全国降半旗，并鸣放礼炮，持续24小时。

[ðəʊz] [ˈfeloʊz] [huː] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]

Those	fellows	who	volunteered	to	take	the	oath	and	were	sent	to
那些	伙伴们	WHO	自愿	到	拿	这	誓言	和	是	发送	到

['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈfjuːzd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

Washington	had	been	refused	by	President	Lincoln	,
华盛顿	有	到过	拒绝	经过	总统	林肯	,

那些自愿宣誓并被派往华盛顿的人曾被林肯总统拒绝过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [fɜːst] .

but	they	were	all	discharged	first	.
但	他们	是	全部	出院	第一的	.

但他们都是先被出院的。

['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['breidi] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .

Major	A	.	G	.	Brady	was	in	command	of	the	post	.
主要的	一个	.	G	.	布雷迪	曾是	在	命令	的	这	邮政	.

AG Brady少校负责指挥该哨所。

[wiː; wi] [gɒt] [nəʊ] [meɪl] [ɔː(r)] ['peɪpəz] .

We	got	no	mail	or	papers	.
我们	得到	不	邮件	或者	文件	.

我们没收到邮件或文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [njuːz] .

There	was	a	bulletin	board	for	posting	orders	and	news	.
那里	曾是	一个	公告	木板	为了	发帖	订单	和	消息	.

这里有一个公告栏，用来张贴订单和新闻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ðæt]

There	were	negroes	who	had	been	captured	in	the	Confederate	army	that
那里	是	黑人	WHO	有	到过	捕获	在	这	南方邦联	军队	那

[rɪˈmeɪnd] [truː] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːd] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd]

remained	true	and	preferred	staying	with	us	instead	of	taking	the	oath	and
剩余	真的	和	首选	入住	和	我们	反而	的	采取	这	誓言	和

['gəʊɪŋ] [friː] .

going	free	.
去	自由的	.

有些被南方邦联军队俘虏的黑人仍然忠于我们，宁愿留在我们身边，也不愿宣誓效忠而获得自由。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , [blɒ'keɪd] ['rʌnərz] , [west] ['ɪndiə] ['niːgrəuz] ,

Also	a	large	number	of	English	sailors	,	blockade	runners	,	West	India	negroes	,
还	一个	大的	数字	的	英语	水手们	,	封锁	跑步者	,	西方	印度	黑人	,

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

and	political	prisoners	all	together	.
和	政治的	囚犯	全部	一起	.

此外，还有大量的英国水手、封锁突破者、西印度群岛的黑人以及政治犯。

[wen] [ðeɪ]
When they
什么时候 他们

当他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
began to discharge us about the 6th of June ,
开始 到 释放 我们 关于 这 6th 的 六月 ,

我们大约在6月6日开始出院。

['θɜːti] - [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]
thirty - two were called out at a time and stood under the Stars and
三十 - 二 是 称为 出去 在 一个 时间 和 站立 在下面 这 星星 和
[straɪps] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
Stripes and took the oath of allegiance together and subscribed to the same
条纹 和 采取 这 誓言 的 忠诚 一起 和 已订阅 到 这 相同的
[ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] .
in the record books .
在 这 记录 图书 .

每次有 32 人被叫出来，站在星条旗下，一起宣誓效忠，并在记录簿上签名。

[aɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
I got out the 12th of June ,
我 得到 出去 这 12th 的 六月 ,

我6月12日出狱的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 13th .
and was landed in Richmond on the night of the 13th .
和 曾是 登陆 在 里士满 在 这 夜晚 的 这 13th .

并于13日晚在里士满登陆。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['bauntɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['reɪlrəʊd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]
Here we were bountifully supplied with rations and given railroad transportation
这里 我们 是 丰盛地 供应 和 口粮 和 给定 铁路 运输
.
:
.

在这里，我们获得了充足的口粮，并乘坐了铁路交通工具。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] .
Everything had now changed .
一切 有 现在 已更改 .

一切都变了。

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['fedərəl] [truːps] .
Richmond and all the principal towns were swarming with Federal troops .
里士满 和 全部 这 主要的 城镇 是 蜂拥而至 和 联邦 军队 .

里士满和所有主要城镇都挤满了联邦军队。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [tuː] [deɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] ,
We remained in Richmond two days on account of a washout ,
我们 剩余 在 里士满 二 天 在 帐户 的 一个 冲刷 ,

由于暴雨，我们在里士满滞留了两天。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [dʒuːn] .
and did not reach home until the 20th of June .
和 做过 不是 抵达 家 直到 这 20th 的 六月 .

直到6月20日才到家。

[ai] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [luːˈtenənt] .

I	will	state	that	Lieut	.
我	将要	状态	那	中尉	.

我将声明，中尉。

[viː] . [dʒeɪ] . [ˈpɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [men] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [æt; ət] [faɪv]

V	.	J	.	Palmer	and	the	four	or	five	men	with	him	were	captured	at	Five
V	.	J	.	帕尔默	和	这	四	或者	五	男人	和	他	是	捕获	在	五

[fɔːrks] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

Forks	when	the	lines	were	broken	.
叉子	什么时候	这	线条	是	破碎的	.

VJ Palmer 和与他同行的四五个人在五岔路口被俘，当时防线被突破。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [lefˈtenənt] ['pɑːmə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

About	the	first	of	April	,	Lieutenant	Palmer	had	his	men	to	load	for	him	,
关于	这	第一的	的	四月	,	中尉	帕尔默	有	他的	男人	到	加载	为了	他	,

大约在四月初，帕尔默中尉命令手下为他装载货物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd]['faɪəd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ðɪ] [gʌnz] [kʊd; kəd]

and	he	stood	on	the	parapet	and	fired	as	fast	as	the	guns	could
和	他	站立	在	这	栏杆	和	被解雇	作为	快速地	作为	这	枪支	可以

[biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

be	handed	to	him	,
是	递交	到	他	,

他站在胸墙上，以最快的速度射出手中的枪支。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] .

until	he	was	surrounded	.
直到	他	曾是	包围	.

直到他被包围为止。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['bæt(ə)l] , [ɒn] [ðə; ðɪ] 25th [mɑːtʃ] , - , [lefˈtenənt] ['pɑːmə(r)] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

In	the	last	battle	,	on	the	25th	March	,	1865	,	Lieutenant	Palmer	,	with	several	others	,
在	这	最后的	战斗	,	在	这	25th	行进	,	-	,	中尉	帕尔默	,	和	一些	其他的	,

在1865年3月25日的最后一场战斗中，帕尔默中尉与几名其他士兵一起，

[tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɪn][sʌm; səm] ['nærəʊ] [dreɪn] ['dɪtʃɪz] ,

took	a	position	in	front	of	the	lines	in	some	narrow	drain	ditches	,
采取	一个	位置	在	正面	的	这	线条	在	一些	狭窄的	流走	沟渠	,

在一些狭窄的排水沟里，占据了防线前方的位置。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] ['faɪə(r)] ,

where	they	could	keep	up	a	continual	fire	,
在哪里	他们	可以	保持	向上	一个	持续的	火	,

在那里他们可以持续燃起大火，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [meɪn] [laɪn] ['əʊnli]['faɪəd] [wen] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [fɔːs] .

while	the	main	line	only	fired	when	the	enemy	advanced	in	force	.
尽管	这	主要的	线	仅有的	被解雇	什么时候	这	敌人	先进的	在	力量	.

而主力部队只有在敌军大举推进时才会开火。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tiː] . [dʒeɪ] . ['dɪksən] [ʃɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [breɪv] ['jæŋki] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]

During	this	time	T	.	J	.	Dixon	shot	down	a	brave	Yankee	at	close	range	,	and
期间	这	时间	T	.	J	.	迪克森	射击	向下	一个	勇敢的	扬基	在	关闭	范围	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

在此期间，TJ·迪克森近距离击落了一名勇敢的北方佬，并说道：

“ [bɔɪz] , [doʊnt] [ʃuːt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

“	Boys	,	don't	shoot	him	any	more	.
“	男孩们	,	不	射击	他	任何	更多的	.

“孩子们，别再开枪了。”

" [el] . [ə; eɪ] . ['brɪdʒɪz] [brɔ:t] [daʊn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['jæŋkiz] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

"	L	.	A	.	Bridges	brought	down	several	of	the	bravest	Yankees	at	close	range	.
"	L	.	一个	.	桥梁	带来	向下	一些	的	这	最勇敢的	洋基队	在	关闭	范围	.

“LA Bridges近距离击倒了几名最勇敢的洋基队球员。”

[ðə; ði] ['jæŋki] [hu:] [tʊk] ['brɪdʒɪz] - [gʌn] [sed] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti]

The	Yankee	who	took	Bridges	'	gun	said	,	“	You	have	been	using	it	;	it	is	pretty
这	扬基	WHO	采取	桥梁	-	枪	说	,	“	你	有	到过	使用	它	;	它	是	漂亮的

[hɒt] .

hot	.
热的	.

拿走布里奇斯枪的那个北方佬说：“你一直在用它；它很烫。”

" ['brɪdʒɪz] [sed] , “ [jes] ,

"	Bridges	said	,	“	Yes	,
"	桥梁	说	,	“	是的	,

布里奇斯说：“是的，

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] .

I	got	it	from	you	and	have	made	the	best	use	of	it	I	could	.
我	得到	它	从	你	和	有	制成	这	最好的	使用	的	它	我	可以	.

我从你那里得到了它，并且已经尽我所能地充分利用了它。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

You	can	have	it	;	I	reckon	it	belongs	to	you	.
你	能	有	它	;	我	估计	它	属于	到	你	.

给你吧；我觉得它本来就属于你。

" [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['sɪəriəsli] ['wu:ndɪd] [ɔ:(r)] [sɪk] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz]

"	Among	those	who	were	never	seriously	wounded	or	sick	,	but	were	always
"	之中	那些	WHO	是	绝不	严重地	受伤	或者	生病的	,	但	是	总是

[ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

in	their	places	,
在	他们的	地方	,

“在那些从未受过重伤或生过重病，但始终坚守岗位的人当中，

[wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [sɜ:rdʒənt] .

were	First	Sergt	.
是	第一的	中士	.

是一级军士长。

['ændi] ['lʌndən] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef][ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] ; [sɜ:rdʒənt] . [eɪtʃ] .

Andy	London	,	who	stood	at	the	head	of	Company	F	in	every	battle	;	Sergt	.	H	.
安迪	伦敦	,	WHO	站立	在	这	头	的	公司	F	在	每一个	战斗	;	中士	.	H	.

['dɛdˌmɑn] ,

Dedmon	,
恶魔	,

安迪·伦敦，在每一场战斗中都冲锋在前，指挥F连；中士H·德德蒙，

['spensə(r)][ə; eɪ] . ['kraʊdər] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [ə; eɪ] . [tɛsənɪr] , [fleɪ] ['gænt] , ['sæmjʊəl]['heɪs(ə)n] , ['greɪəm]

Spencer	A	.	Crowder	,	Jno	.	A	.	Tesseneer	,	Flay	Gantt	,	Samuel	Hasten	,	Graham
斯宾塞	一个	.	克劳德	,	约翰	.	一个	.	泰森尼尔	,	弗莱	甘特图	,	塞缪尔	趋	,	格雷厄姆

['wɪlsn] , [ti:] . [dʒeɪ] . [hɔ:d] ,

Wilson	,	T	.	J	.	Hoard	,
威尔逊	,	T	.	J	.	囤	,

Spencer A. Crowder、Jno. A. Tesseneer、Flay Gantt、Samuel Hasten、Graham Wilson、TJ Hoard、

[sæbɜ:t] [hɔ:d] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bi:m] , ['deɪvɪd] ['pi:lə(r)] [ænd; ənd][el] . [ə; eɪ] . ['brɪdʒɪz] .

Sabert	Hoard	,	Joseph	Beam	,	David	Peeler	and	L	.	A	.	Bridges	.
萨伯特	囤	,	约瑟夫	光束	,	大卫	削皮器	和	L	.	一个	.	桥梁	.

Sabert Hoard、Joseph Beam、David Peeler 和 LA Bridges。

[luːˈtenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[viː] . [dʒeɪ] . [ˈpɑːmə(r)][ænd; ənd] [ˈælfrɪd] [ˈgrɪg] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] [ɪkˈsept] [waɪl]

V	.	J	.	Palmer	and	Alfred	Grigg	were	always	at	their	posts	except	while
V	.	J	.	帕尔默	和	阿尔弗雷德	格里格	是	总是	在	他们的	帖子	除了	尽管

[dɪsˈeɪb(ə)ld][baɪ] [wuːndz] .

disabled	by	wounds	.
已禁用	经过	伤口	.

VJ Palmer 和 Alfred Grigg 除了因伤无法工作外，总是坚守岗位。

[ˈpiːtə(r)] [praɪs] [daɪd] [lɑːst][dʒʊˈlaɪ] , [dʒeɪmz] [fɪntʃ] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [luːˈtenənt] .

Peter	Price	died	last	July	,	James	Finch	died	last	year	,	Lieut	.
彼得	价格	死亡	最后的	七月	,	詹姆斯	芬奇	死亡	最后的	年	,	中尉	.

Peter Price去年7月去世，James Finch去年去世，中尉。

[ˈælfrɪd] [ˈgrɪg] [muːvd] [tuː; tə] [kenˈtʌki] , [dʒeɪ ɛn oʊ] .

Alfred	Grigg	moved	to	Kentucky	,	Jno	.
阿尔弗雷德	格里格	已搬	到	肯塔基州	,	约翰	.

阿尔弗雷德·格里格搬到了肯塔基州，约翰。

[ˈgrɪg] [tuː; tə] [luˌiːziˈænə] , [fræŋk][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌtenəˈsiː] .

Grigg	to	Louisiana	,	Frank	Hasten	to	Tennessee	.
格里格	到	路易斯安那州	,	坦率	趋	到	田纳西州	.

格里格前往路易斯安那州，弗兰克·哈斯滕前往田纳西州。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌsʌplɪˈmentəl] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [ef] .

Supplemental	to	History	of	Company	F	.
补充	到	历史	的	公司	F	.

F公司历史补充资料

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈheɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈiːfreɪɪm] [ˈwɪlsn] , [huː] [daɪd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði]

The	names	of	Joseph	Hasten	and	Ephraim	Wilson	,	who	died	early	in	the
这	姓名	的	约瑟夫	趋	和	以法莲	威尔逊	,	WHO	死亡	早期的	在	这

[ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒesi] [ˈwɪlis] ,

service	,	and	Jesse	Willis	,
服务	,	和	杰西	威利斯	,

约瑟夫·哈斯滕和以法莲·威尔逊（两人在服役初期便去世了）以及杰西·威利斯的名字是：

[ə; eɪ][ˈsiːniə(r)] [rɪˈkruːt] [huː] [sɜːvd] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wɜː(r); wə(r)] [əʊˈmɪtɪd] .

a	senior	recruit	who	served	faithfully	to	the	end	,	were	omitted	.
一个	高级的	招募	WHO	服务	忠实	到	这	结尾	,	是	省略	.

一名忠诚服役至最后一刻的资深新兵被遗漏了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aɪ][kæn; kən][get] [ʌp] .

These	are	all	I	can	get	up	.
这些	是	全部	我	能	得到	向上	.

我只能拍到这些。

[maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

My	comrades	at	this	time	can	give	me	but	little	information	.
我的	同志们	在	这	时间	能	给	我	但	小的	信息	.

我此时的同志们能给我提供的信息非常有限。

['piːp(ə)l] [ɑːsk] [haʊ] [ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [səʊ] [wel] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

People	ask	how	I	can	recollect	so	well	after	so	many	years	.
人们	问	如何	我	能	追忆	所以	出色地	后	所以	许多	年	.

人们问我，这么多年过去了，为什么记忆力还这么好。

[ai] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] .

I	kept	a	diary	of	all	important	events	.
我	保留	一个	日记	的	全部	重要的	活动	.

我把所有重要事件都记在了日记里。

[ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Then	my	mother	,	who	is	still	living	,
然后	我的	母亲	,	WHO	是	仍然	活的	,

然后是我母亲，她现在还健在，

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] [rəʊt] [həʊm] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

has	all	the	letters	I	wrote	home	during	my	service	in	the	army	.
有	全部	这	信件	我	写道	家	期间	我的	服务	在	这	军队	.

里面有我服役期间写给家里的所有信件。

[ai][hæd; həd] [naɪn] [fɜːst] ['kʌz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [sə'vaivd] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

I	had	nine	first	cousins	in	the	regular	army	,	and	only	two	survived	the	war	,
我	有	九	第一的	表兄弟姐妹	在	这	常规的	军队	,	和	仅有的	二	幸存下来	这	战争	,

我的九个堂兄弟都在正规军服役，但只有两个人活到了战争结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [twaɪs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][sə'vaɪvə(r)] ,

and	they	were	both	severely	wounded	twice	,	and	I	am	the	only	survivor	,
和	他们	是	两个都	严重	受伤	两次	,	和	我	是	这	仅有的	幸存者	,

他们两人都身负重伤，而且是两次，我是唯一的幸存者。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['lɪvɪŋ] , [maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [θɑːz] .

though	I	have	an	uncle	living	,	my	mother's	brother	,	Dr	.	Thos	.
尽管	我	有	一个	叔叔	活的	,	我的	母亲的	兄弟	,	博士	.	托马斯	.

虽然我还有一位在世的叔叔，我母亲的兄弟，托马斯博士。

[el] . ['kɑːs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [liːz] [sə'rendə(r)] .

L	.	Carson	,	who	was	at	General	Lee's	surrender	.
L	.	卡森	,	WHO	曾是	在	一般的	李氏	投降	.

L·卡森当时在李将军投降的现场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方士兵男孩：为邦联(The Southern Soldier Boy A Thousand Shots for)

[kən'fedərət] ['mɒnjumənt] [æt; ət] ['ʃelbi] .

Confederate	Monument	at	Shelby	.
南方邦联	纪念碑	在	谢尔比	.

谢尔比的邦联纪念碑。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɒnjumənt] [æt; ət] ['ʃelbi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd]

The	Soldier's	Monument	at	Shelby	seems	to	be	all	that	could	be	desired
这	士兵的	纪念碑	在	谢尔比	似乎	到	是	全部	那	可以	是	想要的

[frɒm; frəm] ['ɛniˌwʌnz] ['stændpɔɪnt] .

from	anyone's	standpoint	.
从	任何人的	立场	.

从任何人的角度来看，谢尔比的士兵纪念碑似乎都堪称完美。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['bəʊstfl] , ['nʌθɪŋ] ['flætərɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

There's	nothing	boastful	,	nothing	flattering	or	inconsistent	.
有	没有什么	自夸	,	没有什么	奉承	或者	不一致	.

这里没有任何自夸、奉承或自相矛盾的地方。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['dju:ti] [pə'fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]

It	simply	expresses	a	patriotic	duty	performed	in	the	greatest	crisis	in	the
它	简单地	表达	一个	爱国	责任	执行	在	这	最	危机	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

history	of	our	country	.
历史	的	我们的	国家	.

它仅仅表达了在我国历史上最大危机时刻所履行的爱国义务。

[ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pɑ:st] [θru:] [æn; ən] [ɔ:'di:l] ['sekənd] [tu:; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]

That	generation	passed	through	an	ordeal	second	to	none	in	the	annals	of
那	一代	通过了	通过	一个	考验	第二	到	没有任何	在	这	志	的

['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

modern	history	.
现代的	历史	.

那一代人经历了现代史上无与伦比的磨难。

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'rektɪd] [hæv; həv][nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] [meɪk] .

Their	descendants	by	whom	it	is	erected	have	no	apologies	to	make	.
他们的	后代	经过	谁	它	是	竖立	有	不	致歉	到	制作	.

他们的后代建造了这座纪念碑，他们无需为此道歉。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['grænɪt] ['kɒləm] , [tu:; tə][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,

The	massive	granite	column	,	to	last	for	ages	,
这	大量的	花岗岩	柱子	,	到	最后的	为了	年龄	,

巨大的花岗岩柱，将屹立千山万水。

[wɪl] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['fɔ:tɪtju:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ænsestri] —

will	tell	the	simple	story	of	pride	in	the	heroic	fortitude	of	such	ancestry	—
将要	告诉	这	简单的	故事	的	自豪	在	这	英勇	坚韧	的	这样的	祖先	—

[ænd; ənd] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['mænhʊd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

and	will	ever	be	an	inspiration	to	the	rising	manhood	of	coming
和	将要	曾经	是	一个	灵感	到	这	上升	男子气概	的	未来

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

generations	.
几代人	.

它将讲述一个简单的故事，表达对祖先英勇坚韧的自豪之情——并将永远激励着未来几代冉冉升起的青年一代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rektɪd] [naʊ] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv]['kændɪd]

It	is	most	fitting	that	it	is	erected	now	after	more	than	forty	years	of	candid
它	是	最多	配件	那	它	是	竖立	现在	后	更多的	比	四十	年	的	坦率

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

经过四十多年的坦诚商议，现在竖立这座纪念碑是最恰当的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['aʊə(r)]

If	it	had	been	erected	thirty	years	ago	it	would	only	have	represented	our
如果	它	有	到过	竖立	三十	年	前	它	会	仅有的	有	代表	我们的

['fɔːlən] ['hɪərəʊz] .

fallen	heroes	.
倒下	英雄	.

如果这座纪念碑是在三十年前建造的，它只会代表我们阵亡的英雄。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [sə'dʒestid] [tuː; tə][rɪə(r)][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

Ten	years	ago	,	when	it	was	first	suggested	to	rear	a	monument	for	all
十	年	前	,	什么时候	它	曾是	第一的	建议	到	后部	一个	纪念碑	为了	全部

[kən'fedərət] ['səʊldʒəz] ,

Confederate	soldiers	,
南方邦联	士兵	,

十年前，当首次有人提议为所有南方邦联士兵树立纪念碑时，

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːst] , [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

living	and	deceased	,	the	living	generally	protested	,
活的	和	死者	,	这	活的	一般来说	抗议	,

无论生死，在世者普遍表示抗议。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][ɔː(r)] ['bəʊstfl] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

thinking	it	egotistical	or	boastful	to	erect	a	monument	to	themselves	.
思维	它	自负	或者	自夸	到	直立	一个	纪念碑	到	他们自己	.

认为为自己树立纪念碑是自大或炫耀的行为。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][əʊld]['səʊldʒəz]

But	the	Daughters	were	too	enthusiastic	to	wait	for	all	the	old	soldiers
但	这	女儿们	是	也	热情的	到	等待	为了	全部	这	老的	士兵

[tuː; tə][daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

但是，女儿们太过热情，等不及所有老兵都死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][əʊld]['səʊldʒəz] [ə'pruːv] [ðeə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	now	all	old	soldiers	approve	their	course	and	are	most	grateful	for
和	现在	全部	老的	士兵	批准	他们的	课程	和	是	最多	感激的	为了

[ðə; ðɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

the	monument	to	their	comrades	,
这	纪念碑	到	他们的	同志们	,

现在所有老兵都认可他们的做法，并对为纪念战友而建的纪念碑表示由衷的感谢。

[wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

which	by	and	by	will	stand	for	all	.
哪个	经过	和	经过	将要	站立	为了	全部	.

最终它将代表所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒn][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ,

The	statue	on	the	monument	is	a	good	specimen	of	the	stalwart	private	soldier	,
这	雕像	在	这	纪念碑	是	一个	好的	标本	的	这	坚定的	私人的	士兵	,

纪念碑上的雕像很好地展现了英勇无畏的普通士兵形象。

[ænd; ənd] [wʊd] [wel] [ˌreprɪ'zent] ['praɪvət] [tʃɑːlz] ['blæntən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɪfθ] [en] . [siː] .

and	would	well	represent	Private	Charles	Blanton	,	of	the	Fifty	-	fifth	N	.	C	.
和	会	出色地	代表	私人的	查尔斯	布兰顿	,	的	这	五十	-	第五	N	.	C	.

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

并且能够很好地代表北卡罗来纳州第五十五步兵团的列兵查尔斯·布兰顿。

[huː] [wʌns] ['kæptʃəd] [ˌfɔː'tiːn] ['prɪznər] [ɒn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] .

who	once	captured	fourteen	prisoners	on	the	skirmish	line	.
WHO	一次	捕获	十四	囚犯	在	这	小规模冲突	线	.

他曾在前线俘虏过十四名战俘。

['hævɪŋ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tel] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [diːd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Having	heard	his	comrades	tell	of	this	heroic	deed	a	few	years	ago	,
拥有	听到	他的	同志们	告诉	的	这	英勇	契据	一个	很少	年	前	,

几年前，他听战友们讲述了他的这段英勇事迹。

[ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['blæntən] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	Mr	.	Blanton	how	he	did	it	.
我	问	先生	.	布兰顿	如何	他	做过	它	.

我问布兰顿先生他是怎么做到的。

[hiː; hi] [sed] : “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['jæŋki] ['skəːmiʃə] [bæk] [ænd; ənd]

He	said	:	“	We	were	ordered	to	drive	the	Yankee	skirmishers	back	and
他	说	:	“	我们	是	订购	到	驾驶	这	扬基	散兵游勇	后退	和

[ləʊ'keɪt][ðeə(r)]['bæt(ə)l][laɪn] .

locate	their	battle	line	.
定位	他们的	战斗	线	.

他说：“我们奉命将北方佬的散兵赶回，并找到他们的战线。”

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðem; ðəm][wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][pɪt] ,

As	we	advanced	on	them	we	saw	several	taking	shelter	in	a	rifle	pit	,
作为	我们	先进的	在	他们	我们	锯	一些	采取	庇护所	在	一个	步枪	坑	,

当我们向他们推进时，看到有几个人躲进了步枪掩体里。

[wen] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv][juː 'es] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɪt] ,

when	six	or	eight	of	us	made	a	rush	to	take	the	pit	,
什么时候	六	或者	八	的	我们	制成	一个	匆忙	到	拿	这	坑	,

当我们六七个人冲向坑边时，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [dʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [skeəd] ,

and	when	I	got	there	they	ducked	down	and	looked	scared	,
和	什么时候	我	得到	那里	他们	躲闪	向下	和	看起来	害怕的	,

我到那儿的时候，他们都蹲了下来，看起来很害怕。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θrəʊn] [daʊn] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwɪk]

and	I	ordered	them	to	thrown	down	their	guns	and	get	out	of	there	quick
和	我	订购	他们	到	抛掷	向下	他们的	枪支	和	得到	出去	的	那里	快的

,

,
,

我命令他们扔掉武器，赶紧离开那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'bei] ['prɒmptli] .

and	they	obeyed	promptly	.
和	他们	服从	及时	.

他们立即服从了命令。

[æz; əz][ai] [stept] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ai] [sɔ:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [bi:n]

As	I	stepped	behind	them	I	saw	that	I	was	alone	—	the	others	having	all	been
作为	我	步	在后面	他们	我	锯	那	我	曾是	独自的	—	这	其他的	拥有	全部	到过

[ʃɒt] [daʊn] — [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)]['bæt(ə)l] [laɪn] ['leɪɪŋ] [flæt] [kləʊz] [baɪ] ,

shot	down	—	and	seeing	their	battle	line	laying	flat	close	by	,
射击	向下	—	和	看到	他们的	战斗	线	躺下	平坦的	关闭	经过	,

当我走到他们身后时，我发现自己孤身一人——其他人都已被击落——他们的战线就横尸在附近。

['ɔ:dəd] [maɪ] ['prɪznər] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [trɔt] [ðem; ðəm] [aʊt]

ordered	my	prisoners	to	double	-	quick	to	the	rear	,	and	I	trotted	them	out
订购	我的	囚犯	到	双倍的	-	快的	到	这	后部	,	和	我	小跑	他们	出去

[ɔ:l] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

我命令俘虏们快步向后方跑去，我顺利地把他们赶了出去。

[wen] [ai] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'rendə(r)] , [ai] [θɔ:t] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,

When	I	commanded	them	to	surrender	,	I	thought	my	comrades	were	close	by	,
什么时候	我	命令	他们	到	投降	,	我	想法	我的	同志们	是	关闭	经过	,

当我命令他们投降时，我以为我的战友就在附近。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [gʊd] [kən'trəʊl] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] ['eni] ['betə(r)] .

and	I	had	them	under	good	control	before	I	knew	any	better	.
和	我	有	他们	在下面	好的	控制	前	我	知道	任何	更好的	.

在我懂得更多之前，我已经很好地控制了他们。

" ['mɪsɪz] . ['stəʊnwɔ:l] ['dʒæksən] [rɪ'fju:zɪŋ] [ə; eɪ] $1 , - ['penʃ(ə)n] , [waɪl] ['ɪndɪdʒənt] ['widəuz] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Stonewall	Jackson	refusing	a	$1	,	200	pension	,	while	indigent	widows	and
"	太太	.	石墙	杰克逊	拒绝	一个	$1	,	-	养老金	,	尽管	贫困者	寡妇	和

['vet(ə)rənz]['əʊnli] [get] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] ,

veterans	only	get	a	pittance	,
退伍军人	仅有的	得到	一个	微不足道	,

“斯通沃尔·杰克逊夫人拒绝领取1200美元的养老金，而贫困的寡妇和退伍军人却只能得到微薄的抚恤金。”

[meɪ] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [get] $150 , - [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] .

may	cause	them	to	get	$150	,	000	more	than	heretofore	.
可能	原因	他们	到	得到	$150	,	-	更多的	比	此前	.

可能会让他们比以前多获得 15 万美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [θɔ:t] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [stɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [məʊst] ['haɪli] [ðə; ði]

It	is	the	happiest	thought	that	our	countrymen	still	appreciate	most	highly	the
它	是	这	最快乐	想法	那	我们的	同胞们	仍然	欣赏	最多	高度	这

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [nɒt] [bai] .

principle	that	money	can	not	buy	.
原则	那	钱	能	不是	买	.

最令人欣慰的是，我们的同胞仍然高度重视金钱买不到的东西这一原则。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [lɪŋkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θru:]

Mrs	.	Jackson	belongs	to	history	,	linked	to	a	name	that	will	live	through
太太	.	杰克逊	属于	到	历史	,	链接	到	一个	姓名	那	将要	居住	通过

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

the	ages	,
这	年龄	,

杰克逊夫人已成为历史的一部分，她的名字将流传千古。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'vəʊʃn] ,

an	inspiration	to	the	highest	ideals	of	patriotic	devotion	,
一个	灵感	到	这	最高	理想	的	爱国	虔诚	,

激励人们追求最高的爱国主义理想，

[ðæt] [brɪŋ] [məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɛtʃ'i:vmənts] [ðæt] [ʌn'təʊld] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə]

that	bring	most	desirable	achievements	that	untold	generations	will	be	proud	to
那	带来	最多	理想	成就	那	不明	几代人	将要	是	自豪的	到

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

这将带来最令人向往的成就，让无数世代引以为豪。

[ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [rɪ'kru:t] .

A	Patriotic	Recruit	.
一个	爱国	招募	.

一名爱国新兵。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [laɪf] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kæm'peɪnz] ,

The	soldiers	life	,	even	in	the	most	strenuous	and	dangerous	campaigns	,
这	士兵	生活	,	甚至	在	这	最多	费力的	和	危险的	竞选活动	,

士兵的生命，即使在最艰苦、最危险的战役中，

[faindz][sʌm; səm] [rɪ'li:f] [ɪn][dʒest][ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , [laɪk] ['flaʊəz] [stru:n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θɔ:ni] [pɑ:ðz]

finds	some	relief	in	jest	and	laughter	,	like	flowers	strewn	along	the	thorny	paths
发现	一些	宽慰	在	笑话	和	笑声	,	喜欢	花朵	散落的	沿着	这	带刺的	路径

[ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪps] .

of	hardships	.
的	艰辛	.

在玩笑和欢笑中找到一些慰藉，就像散落在荆棘丛生的艰难道路上的鲜花。

[wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪps] ,

When	you	hear	an	old	soldier	boast	of	his	exploits	and	miraculous	escapes	,
什么时候	你	听到	一个	老的	士兵	夸	的	他的	漏洞	和	神奇	逃脱	,

当你听到一位老兵吹嘘他的英勇事迹和奇迹般的逃生经历时，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['kredɪt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɒrɪdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

you	can	credit	him	for	having	been	both	a	good	forager	and	a	good
你	能	信用	他	为了	拥有	到过	两个都	一个	好的	觅食者	和	一个	好的

['dɒdʒə(r)] .

dodger	.
孱	.

你可以称赞他既是优秀的觅食者，又是优秀的躲避者。

[ðə; ði] [best] ['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] , [ˌpætri'ɒtɪk] , ['dʒəʊviəl] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] .

The	best	soldiers	are	ambitious	,	patriotic	,	jovial	,	patient	and	uncomplaining	.
这	最好的	士兵	是	雄心勃勃	,	爱国	,	欢乐的	,	病人	和	不抱怨	.

最优秀的士兵是雄心勃勃、爱国、开朗、耐心且从不抱怨的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wen] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ef] , ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]

When	our	Company	F	,	Fifty	-	sixth	Regiment	,	had	been	in	the	Camp	of
什么时候	我们的	公司	F	,	五十	-	第六	团	,	有	到过	在	这	营	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

Instruction	a	few	weeks	,
操作说明	一个	很少	周	,

我们第五十六团F连在训练营待了几个星期后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [rɪ'kru:t] [keɪm] [ɪn] .

a	young	,	enthusiastic	recruit	came	in	.
一个	年轻的	,	热情的	招募	来了	在	.

一位年轻、充满热情的新兵加入了进来。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ə'pɪnjən]

He	showed	all	the	marks	of	a	good	soldier	,	even	to	a	very	fine	opinion
他	显示	全部	这	标记	的	一个	好的	士兵	,	甚至	到	一个	非常	美好的	观点

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

他表现出一名优秀士兵的所有特质，甚至对自己评价很高。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ;

He	was	eager	to	take	a	stand	in	the	front	rank	from	the	start	;
他	曾是	渴望的	到	拿	一个	站立	在	这	正面	秩	从	这	开始	;

他从一开始就渴望站在前列；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	he	was	speedily	supplied	with	the	regulation	equipment	.
和	他	曾是	迅速地	供应	和	这	规定	设备	.

他很快就获得了规定的装备。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] ,

Then	he	called	on	some	of	the	boys	at	a	game	of	marbles	,
然后	他	称为	在	一些	的	这	男孩们	在	一个	游戏	的	弹珠	,

然后他叫了一些正在玩弹珠的男孩过来，

[huː] [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz]

who	interrogated	him	about	his	outfit	,	and	inquired	if	he	had	got	his
WHO	审问	他	关于	他的	全套服装	,	和	询问	如果	他	有	得到	他的

['mɑːb(ə)lz] .

marbles	.
弹珠	.

他们盘问他的穿着，并问他是否神志清醒。

[hiː; hi] : “ [duː; də][aɪ][get]['mɑːb(ə)lz] ?

He	:	“	Do	I	get	marbles	?
他	:	”	做	我	得到	弹珠	?

他：“我能得到弹珠吗？”

” [ðeɪ] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] .

”	They	:	“	Of	course	every	soldier	is	allowed	a	set	of	marbles	.
”	他们	:	“	的	课程	每一个	士兵	是	允许	一个	放	的	弹珠	.

他们：“当然，每个士兵都应该有一套弹珠。”

” [hiː; hi] : “ [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][aɪ][get][maɪ]['mɑːb(ə)lz] ? ”

”	He	:	“	And	where	do	I	get	my	marbles	?	”
”	他	:	“	和	在哪里	做	我	得到	我的	弹珠	?	”

他：“那我哪来的弹珠？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːb(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tent] ,

“	You	will	find	your	marbles	at	the	Colonel's	tent	,
“	你	将要	寻找	你的	弹珠	在	这	上校的	帐篷	,

“你会在上校的帐篷里找到你的弹珠。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'luːt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

but	when	you	go	after	them	you	must	salute	the	Colonel	.
但	什么时候	你	去	后	他们	你	必须	礼炮	这	上校	.

但是当你追击他们时，你必须向上校敬礼。

” [hiː; hi] : “ [sə'luːt] [haʊ] ? ”

”	He	:	“	Salute	how	?	”
”	他	:	“	礼炮	如何	?	”

他：“怎么敬礼？”

“ [ðɪs] [weɪ] : [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [wɪð] [ðɪs] [hænd] , [reɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
“ This way : Catch your hat with this hand , raise the other hand ,
“ 这 方式 : 抓住 你的 帽子 和 这 手 , 增加 这 其他 手 ,

“这样做：用这只手接住帽子，举起另一只手，

['fɪŋgəz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .
fingers extended , and strike out this way .
手指 扩展 , 和 罢工 出去 这 方式 .

伸出手指，朝这个方向挥动。

” ['ɑːftə(r)] ['præktɪsɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [wʊd] [duː; də] — [hiː; hi][hæd; həd]
” After practicing him for awhile , they told him that would do — he had
” 后 练习 他 为了 一会儿 , 他们 讲述 他 那 会 做 — 他 有
[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
it right .
它 正确的 .

“经过一段时间的训练，他们告诉他这样就可以了——他做对了。”

[ðen] [hiː; hi]['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tent] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Then he bolted for the Colonel's tent with all the assurance with which he
然后 他 螺栓连接 为了 这 上校的 帐篷 和 全部 这 保证 和 哪个 他
[wʊd] [ə'kɒst] [ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] ['kʌnstəbl] .
would accost a township constable .
会 招呼 一个 乡 警官 .

然后他像要去招呼乡镇警员一样，自信满满地冲向了上校的帐篷。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [west] ['pɔɪntə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði]
The Colonel was a West Pointer and as dignified and austere as the
这 上校 曾是 一个 西方 指针 和 作为 凝重 和 简朴 作为 这
[zɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] .
Czar of all the Russias .
沙皇 的 全部 这 俄罗斯 .

这位上校毕业于西点军校，举止庄重肃穆，如同整个俄罗斯的沙皇。

['ɑːftə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , “ ['kɜːn(ə)l] ,
After saluting the Colonel , he said , “ Colonel ,
后 敬礼 这 上校 , 他 说 , “ 上校 ,

向陆军上校敬礼后，他说：“上校，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['drɔːd] [maɪ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][get][maɪ]
I have just come in and drawed my outfit and have called in to get my
我 有 只是 来 在 和 绘制 我的 全套服装 和 有 称为 在 到 得到 我的
['mɑːb(ə)lz] .
marbles .
弹珠 .

我刚进来，画好了我的服装搭配，然后打电话来取我的弹珠。

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] : “ [ðə; ði][eɪtʃ] — ['el'el][juː; jʊ] [seɪ] !
” The Colonel : “ The h — ll you say !
” 这 上校 : “ 这 h — 二 你 说 !

上校：“你说什么！”

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət][wʌns][ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .
Report to your quarters at once or I'll have you put in the guard - house .
报告 到 你的 四分之一 在 一次 或者 患病的 有 你 放 在 这 警卫 - 房子 .

立即回你的营房报到，否则我就把你关进警卫室。

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
” When he came back ,
” 什么时候 他 来了 后退 ,

“当他回来时，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌpætri'ɒtɪk]

he	looked	like	a	bucket	of	cold	water	had	been	thrown	on	his	patriotic
他	看起来	喜欢	一个	桶	的	寒冷的	水	有	到过	抛掷	在	他的	爱国

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

他看起来就像被一桶冷水浇灭了爱国热情。

[ðeɪ] [ɪn'kwaɪə] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːb(ə)lz] ?

They	inquired	,	“	Did	you	get	your	marbles	?
他们	询问	,	“	做过	你	得到	你的	弹珠	?

他们问道：“你拿到弹珠了吗？”

” [hiː; hi] : “ [nəʊ] ! ”

”	He	:	“	No	!	”
”	他	:	“	不	!	”

他：“不！”

“ [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [seɪ] ? ”

“	What	did	the	Colonel	say	?	”
“	什么	做过	这	上校	说	?	”

“上校说了什么？”

“ [hiː; hi] ['kʌsɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .

“	He	cussed	me	and	threatened	to	put	me	in	the	guard	-	house	.
“	他	咒骂	我	和	威胁	到	放	我	在	这	警卫	-	房子	.

“他辱骂我，还威胁要把我关进警卫室。”

” [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv]

”	The	reader	can	imagine	what	a	laugh	they	had	at	the	breaking	in	of
”	这	读者	能	想象	什么	一个	笑	他们	有	在	这	打破	在	的

[ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ,

a	real	good	soldier	,
一个	真实的	好的	士兵	,

读者可以想象，当一个真正的好士兵被挫败时，他们有多么捧腹大笑。

[huː] [pruːvd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

who	proved	faithful	to	the	end	.
WHO	已证实	忠实	到	这	结尾	.

他至死都保持忠诚。

[bʌt; bət] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] “ [haɪ] [hɒs] ,

But	ever	afterwards	,	whenever	he	got	on	a	“	high	hoss	,
但	曾经	然后	,	每当	他	得到	在	一个	“	高的	霍斯	,

但从那以后，每当他骑上一匹“高头大马”时，

” [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːb(ə)lz]

”	some	one	would	ask	him	what	the	Colonel	said	when	he	went	after	his	marbles
”	一些	一	会	问	他	什么	这	上校	说	什么时候	他	去	后	他的	弹珠

.

:
.

“有人会问他，上校去捡弹珠的时候说了些什么。”

[ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪtʃ] .

A	Bad	Case	of	Itch	.
一个	坏的	案件	的	痒	.

奇痒难耐。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - , [waɪl] [maɪ] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

In	the	fall	of	1863	,	while	my	regiment	,	the	Fifty	-	sixth	North	Carolina	,
在	这	落下	的	-	,	尽管	我的	团	,	这	五十	-	第六	北	卡罗莱纳	,

1863年秋天，我所在的北卡罗来纳州第五十六团，

[wɒz; wəz][ɒn]['di:teɪl] ['sɜ:vɪs] [ə'restɪŋ] [kən'skript] [ænd; ənd]

was	on	detail	service	arresting	conscripts	and
曾是	在	细节	服务	逮捕	应征入伍者	和

当时正在执行逮捕应征入伍者的任务，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 38]

[页 -]

[第38页]

[di'zə:tə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['westən] ['kaunti] ,

deserters	in	the	middle	and	western	counties	,
逃兵	在	这	中间	和	西	县	,

中部和西部各县的逃兵

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ˌhed'kwɔ:təz] [ðen] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['hænəz] [krɒs] [rəʊdz] [ɪn] ['deɪvɪdsn] ['kaʊnti] ,

our	company	headquarters	then	being	at	Hannah's	Cross	Roads	in	Davidson	County	,
我们的	公司	总部	然后	存在	在	汉娜的	叉	道路	在	戴维森	县	,

[ə; eɪ] [staʊt] ,

a	stout	,
一个	肥硕	,

我们公司当时的总部位于戴维森县汉娜十字路口，一个坚固的，

['stræpɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] - [keɪm] [frɒm; frəm] [kə'tɔ:bə] ['kaʊnti] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɪð] [ˌju: 'es] .

strapping	boy	of	18	came	from	Catawba	County	to	join	the	army	with	us	.
捆绑	男生	的	-	来了	从	卡托巴	县	到	加入	这	军队	和	我们	.

一名来自卡托巴县的18岁壮小伙子加入我们的军队。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['ʌŋkəlz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] ;

He	had	two	uncles	in	our	company	who	were	off	with	a	detachment	;
他	有	二	叔叔们	在	我们的	公司	WHO	是	离开	和	一个	分离	;

[ænd; ənd][hi:; hi] ,

and	he	,
和	他	,

他有两个叔叔在我们公司，当时他们随部队出征了；而他，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ɔ:l]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [keɪs]

being	a	stranger	to	all	present	,	and	noticing	that	he	had	a	bad	case
存在	一个	陌生人	到	全部	展示	,	和	注意到	那	他	有	一个	坏的	案件

[ɒv; əv] [ɪtʃ] ,

of	itch	,
的	痒	,

由于他与在场的所有人都不相识，而且注意到他浑身发痒，

[ɔ:l] [stʊd] [ə'lu:f] [frɒm; frəm] [hɪm] .

all	stood	aloof	from	him	.
全部	站立	超然	从	他	.

所有人都对他冷眼相待。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][kæmp][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['aɪli] ['gænt] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['fɜ:ləʊ] [tu:; tə]['vɪzɪt]

After	he	had	been	in	camp	a	few	days	Iley	Gantt	got	a	short	furlough	to	visit
后	他	有	到过	在	营	一个	很少	天	艾利	甘特图	得到	一个	短的	休假	到	访问

[hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] .

his	sick	wife	.
他的	生病的	妻子	.

在集中营待了几天后，伊利·甘特获得了短暂的休假，去探望生病的妻子。

[hiː; hi] , ['nəʊtɪsɪŋ] [gænts] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	,	noticing	Gantt's	arrangements	for	going	home	,	inquired	what	he	was
他	,	注意到	甘特图	安排	为了	去	家	,	询问	什么	他	曾是

['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] .

going	home	for	.
去	家	为了	.

他注意到甘特已经安排好回家的行程，便问他回家做什么事。

[aɪk] ['paʊəl] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] ['gænt] [həʊm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [iːtʃ]

Ike	Powell	said	,	"	We	are	sending	Gantt	home	because	he	has	got	the	each
艾克	鲍威尔	说	,	"	我们	是	发送	甘特图	家	因为	他	有	得到	这	每个

.

:
.

艾克·鲍威尔说："我们要把甘特送回家，因为他有罪。"

" [hiː; hi] : " [wel] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [iːtʃ] .

"	He	:	"	Well	,	I've	got	the	each	.
"	他	:	"	出色地	,	我已经	得到	这	每个	.

他："嗯，我每个都有。"

" [piː] . : " [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [iːtʃ]

"	P	.	:	"	Yes	,	I	see	you	have	,	and	what	did	you	come	here	with	the	each
"	P	.	:	"	是的	,	我	看	你	有	,	和	什么	做过	你	来	这里	和	这	每个

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

P："是的，我看到你有了，那你带着它们来这里做什么呢？"

[wɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [iːtʃ] .

We've	got	trouble	enough	here	without	the	each	.
我们已经	得到	麻烦	足够的	这里	没有	这	每个	.

我们这里已经够麻烦了，不需要再添乱了。

" [hiː; hi] : " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː] ,

"	He	:	"	Well	,	if	you	say	so	I'll	go	home	too	,
"	他	:	"	出色地	,	如果	你	说	所以	患病的	去	家	也	,

他："好吧，既然你这么说，那我也回家。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['maɪti] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['enihaʊ] .

for	I	am	getting	mighty	tired	of	this	place	anyhow	.
为了	我	是	获得	强大的	疲劳的	的	这	地方	无论如何	.

反正我已经对这个地方感到非常厌倦了。

" [piː] . : " [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] .

"	P	.	:	"	Well	,	that	would	be	the	best	thing	you	could	do	.
"	P	.	:	"	出色地	,	那	会	是	这	最好的	事物	你	可以	做	.

P："嗯，那将是你能做的最好的事情。"

" [hiː; hi] : " [bʌt; bət] [aɪv] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][aɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

"	He	:	"	But	I've	eat	up	all	the	rations	I	brought	from	home	,
"	他	:	"	但	我已经	吃	向上	全部	这	口粮	我	带来	从	家	,

他："但我已经把从家里带来的口粮都吃完了。"

[ænd; ənd][aɪ] - [heɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [kʊkt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [kʊk] — ['nevə(r)] [kʊkt] ['eni]

and	I	'	haint	got	nothing	cooked	to	eat	,	and	I	can't	cook	—	never	cooked	any
和	我	-	鬼魂	得到	没有什么	煮熟	到	吃	,	和	我	不能	厨师	—	绝不	煮熟	任何

[ɪn][maɪ][laɪf] .

in	my	life	.
在	我的	生活	.

我没做任何熟食，而且我也不会做饭——我这辈子都没做过饭。

〞 [piː] . : “ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ;

〞	P	.	:	“	Then	I'll	tell	you	what	you	do	;
〞	P	.	:	〞	然后	患病的	告诉	你	什么	你	做	;

P：“那我就告诉你你是做什么的；

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][kæpt] . ['grɪg] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] ['diːteɪld] [tuː; tə] [kʊk]

you	go	to	Capt	.	Grigg	and	tell	him	you	want	a	man	detailed	to	cook
你	去	到	船长	.	格里格	和	告诉	他	你	想	一个	男人	详细的	到	厨师

[sʌm; səm]['ræʃ(ə)nz][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [həʊm] ;

some	rations	to	do	you	home	;
一些	口粮	到	做	你	家	;

你去找格里格上尉，告诉他你想派个人来为你做些口粮带回家；

[tel] [hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['gænt] ,

tell	him	you	are	going	with	Gantt	,
告诉	他	你	是	去	和	甘特图	,

告诉他你要和甘特一起走。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [plʌm] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	you	will	stay	away	from	here	until	you	are	plumb	well	of	the
和	那	你	将要	停留	离开	从	这里	直到	你	是	垂直	出色地	的	这

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

并且，在你彻底了解每件事之前，你都要远离这里。

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] ['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [suːn] [set] [hɪm] [streɪt] [ɒn] ['ɑːmi] [ruːlz]

〞	The	young	recruit	bolted	to	the	Captain	,	who	soon	set	him	straight	on	army	rules
〞	这	年轻的	招募	螺栓连接	到	这	队长	,	WHO	很快	放	他	直的	在	军队	规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	regulations	.
和	法规	.

“这名年轻的新兵立刻跑到上尉面前，上尉很快就给他讲解了军队的规章制度。

['lɔŋˌstrits] [kɔː(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

Longstreet's	Corps	Was	on	the	Way	to	Chickamauga	.
朗斯特里特的	兵团	曾是	在	这	方式	到	奇卡莫加	.

朗斯特里特军团正前往奇卡莫加。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːl][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd] [sɔː] ['lɔŋˌstrits] [kɔː(r)] [pɑːs] .

The	same	fall	I	was	at	High	Point	,	N	.	C	.	,	and	saw	Longstreet's	Corps	pass	.
这	相同的	落下	我	曾是	在	高的	观点	,	N	.	C	.	,	和	锯	朗斯特里特的	兵团	经过	.

同年秋天，我在北卡罗来纳州的高点市，亲眼目睹了朗斯特里特军团的行进。

[ðə; ði] [treɪnz] [ɔːl] [stɒpt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ai] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	trains	all	stopped	there	and	I	mingled	and	talked	much	with	them	.
这	火车	全部	停止	那里	和	我	混合	和	谈话	很多	和	他们	.

火车都在那里停靠，我和他们一起聊天说了很多话。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['səʊldʒəz][ɪn] ['haɪə(r)] ['spɪrɪt] .

I	never	saw	soldiers	in	higher	spirits	.
我	绝不	锯	士兵	在	更高	烈酒	.

我从未见过如此士气高昂的士兵。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] ['rɑːli] ,

As	they	had	come	through	Raleigh	,
作为	他们	有	来	通过	罗利	,

他们途经罗利时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [leɪt] [eks] - ['gʌvənə(r)] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['hoʊldənz] ['rɑːli] ['stændəd]
they had destroyed the late ex - Governor W . W . Holden's Raleigh Standard
他们 有 损毁 这 晚的 前任 - 州长 W . W . 霍尔顿的 罗利 标准
['prɪntɪŋ] [pres] .
printing press .
印刷 按 .

他们摧毁了已故前州长W.W.霍尔顿的罗利标准印刷厂。

[ðeɪ] [ig'zibitid] ['peɪpəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [stɪks] [laɪk] [flægz] , [wɪð] ['hændfulz] [ɒv; əv] [taɪp] .
They exhibited papers fastened to sticks like flags , with handfuls of type .
他们 展出 文件 系紧 到 棍子 喜欢 旗帜 , 和 一把 的 类型 .

他们将纸张像旗帜一样钉在棍子上，上面放着一把把活字。

['həʊldən] [hæd; həd] [biːn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Holden had been advocating peace and they considered him a traitor to the
霍尔顿 有 到过 倡导 和平 和 他们 经过考虑的 他 一个 叛徒 到 这
[saʊθ] .
South .
南 .

霍尔顿一直倡导和平，他们认为他是南方的叛徒。

[ðeɪ] [sed] [ðəʊz] ['westən] ['jæŋkiz] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [θɪŋz]
They said those western Yankees had been having things
他们 说 那些 西 洋基队 有 到过 拥有 事物

他们说那些西部的扬基佬有事要办。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [aʊt] [ðeə(r)] ,
their own way out there ,
他们的 自己的 方式 出去 那里 ,

他们用自己的方式走出了困境，

[bʌt; bət] [liːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fə'get]
but Lee's men were going to give them something that they would not forget
但 李氏 男人 是 去 到 给 他们 某物 那 他们 会 不是 忘记
[suːn] .
soon .
很快 .

但李的部下要给他们留下终生难忘的印象。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [trɒt] [laɪk] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
“ We will put them in a trot like we have been chasing them out of
“ 我们 将要 放 他们 在 一个 小跑 喜欢 我们 有 到过 追逐 他们 出去 的
[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

“我们将让他们像我们在弗吉尼亚州追赶他们一样，一路小跑前进。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [freɪt] [ænd; ənd] [flæt] - [kɑːz] , [wɪð] [æz; əz] ['meni] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]
” They were traveling on freight and flat - cars , with as many on top of
” 他们 是 旅行 在 货运 和 平坦的 - 汽车 , 和 作为 许多 在 顶部 的
[freɪt] ['bɒksɪz] [æz; əz] [ˌɪn'saɪd] .
freight boxes as inside .
货运 盒子 作为 里面 .

“他们乘坐货车和平板车旅行，货车车厢上和车厢里一样多的人。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [haɪ] [pɔɪnt] [ə'gen] , [kən'veɪɪŋ] [sʌm; səm]

About	a	week	after	that	we	were	at	High	Point	again	,	conveying	some
关于	一个	星期	后	那	我们	是	在	高的	观点	再次	,	传递	一些

[ə'restɪd] [kən'skript] [tuː; tə] ['rɑːli] ,

arrested	conscripts	to	Raleigh	,
被捕	应征入伍者	到	罗利	,

大约一周后，我们再次来到海波因特，将一些被捕的应征入伍者押送到罗利。

[wen] [treɪn] [ləʊd] ['ɑːftə(r)] [treɪn] [ləʊd] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['prɪznər] [pɑːst] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm]

when	train	load	after	train	load	of	Federal	prisoners	passed	going	from
什么时候	火车	加载	后	火车	加载	的	联邦	囚犯	通过了	去	从

[ˌtʃikə'mɔːgə] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

Chickamauga	to	Richmond	.
奇卡莫加	到	里士满	.

一列列满载联邦囚犯的火车从奇卡莫加开往里士满。

[ðə; ði] [treɪnz] [stɒpt] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð] [ðəʊz] ['westən] ['prɪznər] [ænd; ənd] [faʊnd]

The	trains	stopped	and	we	talked	with	those	western	prisoners	and	found
这	火车	停止	和	我们	谈话	和	那些	西	囚犯	和	成立

[ðem; ðəm] ['veri] ['sæsi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːniən] .

them	very	sassy	and	determined	about	the	Union	.
他们	非常	俏皮的	和	决定	关于	这	联盟	.

火车停了下来，我们和那些西部战俘交谈，发现他们非常自信，并且对联邦充满决心。

[wʌn] [bɪg] , [red] - ['wɪskəd] ['feləʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

One	big	,	red	-	whiskered	fellow	said	to	me	:
一	大的	,	红色的	-	胡须	同伴	说	到	我	:

一个身材魁梧、长着红色胡须的家伙对我说：

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['felə] ['duːɪŋ] [bæk] [hɪə(r)][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ?

“	What	you	fellers	doing	back	here	so	far	in	the	rear	?
“	什么	你	伙计们	正在做	后退	这里	所以	远的	在	这	后部	?

“你们这些家伙怎么都跑到后面去了？”

” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] : “ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ]

”	We	replied	:	“	We	have	plenty	of	men	at	the	front	to	attend	to	you
”	我们	回复	:	“	我们	有	很多	的	男人	在	这	正面	到	出席	到	你

['feloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

我们回答说：“前线人手充足，可以照顾你们这些家伙。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

We	are	just	resting	and	having	a	good	time	.
我们	是	只是	休息	和	拥有	一个	好的	时间	.

我们正在休息，享受美好时光。

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [diː] — [en][juː; jʊ] ;

”	He	replied	,	“	Yes	,	d	—	n	you	;
”	他	回复	,	“	是的	,	d	—	n	你	;

他回答说：“是的，该死的；

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [hɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'skript] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [gʊd]

I	guess	you	are	back	here	hunting	for	conscripts	and	trying	to	force	good
我	猜测	你	是	后退	这里	打猎	为了	应征入伍者	和	尝试	到	力量	好的

['juːniən] [men] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][diː] — [diː] ['ɑːmi] .

Union	men	into	your	d	—	d	army	.
联盟	男人	进入	你的	d	—	d	军队	.

我猜你又回来招募新兵，想把优秀的联邦士兵强行塞进你那该死的军队里。

" [hɪz; ɪz] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [let] [hɪm] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] ,

"	His	train	pulled	out	and	we	let	him	go	at	that	,
"	他的	火车	拉	出去	和	我们	让	他	去	在	那	,

"他的火车开走了，我们就让他走了。"

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɪt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌtenə'siən]

but	thinking	from	the	grit	he	displayed	that	he	must	be	a	Tennessean
但	思维	从	这	砂砾	他	显示	那	他	必须	是	一个	田纳西人报

[ɔː(r)] [ken'tʌkiən] .

or	Kentuckian	.
或者	肯塔基人	.

但从他表现出的坚韧不拔的精神来看，他一定是田纳西州人或肯塔基州人。

['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .

Shooting	an	Outlaw	.
射击	一个	取缔	.

射杀一名亡命之徒。

[waɪl] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] ['rændɒlf] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . , [ɪn] [sep'tembə(r)] , - ,

While	operating	in	Randolph	County	,	N	.	C	.	,	in	September	,	1864	,
尽管	操作	在	兰道夫	县	,	N	.	C	.	,	在	九月	,	-	,

1864年9月，在北卡罗来纳州兰道夫县经营期间，

[wiː; wi] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi]

we	wounded	in	the	foot	and	captured	a	man	who	had	not	been	in	the	army
我们	受伤	在	这	脚	和	捕获	一个	男人	WHO	有	不是	到过	在	这	军队

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] .

but	was	said	to	head	a	band	of	outlaws	.
但	曾是	说	到	头	一个	乐队	的	亡命之徒	.

我们脚部受伤，并俘虏了一名没有参军经历的人，据说他是一伙不法之徒的首领。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɔrθkət] .

His	name	was	Northcut	.
他的	姓名	曾是	北切	.

他的名字叫诺斯卡特。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['drʌmˌhed] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [wʌn]

He	was	tried	by	a	little	drumhead	court	marshal	and	shot	on	short	notice	one
他	曾是	尝试	经过	一个	小的	鼓皮	法庭	元帅	和	射击	在	短的	注意	一

[maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪlks] ['kaʊnti] ,

mile	north	of	Ashboro	as	we	were	leaving	that	section	for	Wilkes	County	,
英里	北	的	-	作为	我们	是	离开	那	部分	为了	威尔克斯	县	,

他被一个名不见经传的小法庭审判，并在我们离开阿什伯勒前往威尔克斯县的途中，在阿什伯勒以北一英里处被迅速枪决。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['juːniən] ['sentɪmənt] [hɑːd] [tuː; tə] [həʊld] [daʊn] .

where	there	was	a	strong	Union	sentiment	hard	to	hold	down	.
在哪里	那里	曾是	一个	强的	联盟	情绪	难的	到	抓住	向下	.

那里工会情绪高涨，难以压制。

['ɑːftə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['sevrəl] [mʌnθs] , [weə(r)] [mʌtʃ] ['æp(ə)l] ['brændi] , [fæt] [biːf] ,

After	operating	in	the	mountains	several	months	,	where	much	apple	brandy	,	fat	beef	,
后	操作	在	这	山脉	一些	几个月	,	在哪里	很多	苹果	白兰地	,	胖的	牛肉	,

[mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [ə'baund] ,

milk	and	honey	abounded	,
牛奶	和	蜂蜜	大量	,

在山区工作几个月后，那里盛产苹果白兰地、肥牛肉、牛奶和蜂蜜，

[wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] ['rændɒlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkaunti] [ɒv; əv] ['deɪvɪdsn] , [mɔːr] ,

we	returned	to	Randolph	and	the	adjoining	counties	of	Davidson	,	Moore	,
我们	返回	到	兰道夫	和	这	相邻的	县	的	戴维森	,	摩尔	,

[mɒntˈgɒməri] [ænd; ənd] ['tʃætəm] ,

Montgomery	and	Chatham	,
蒙哥马利	和	查塔姆	,

我们返回了兰道夫县以及邻近的戴维森县、摩尔县、蒙哥马利县和查塔姆县。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

where	there	was	much	work	to	do	.
在哪里	那里	曾是	很多	工作	到	做	.

那里有很多工作要做。

[hɪə(r)][wiː; wi][bɪˈgæn] ['presɪŋ] ['prɒpəti] , [ɪˈspeʃəli] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [fiːd] ,

Here	we	began	pressing	property	,	especially	horses	and	feed	,
这里	我们	开始	紧迫	财产	,	尤其	马匹	和	喂养	,

在这里，我们开始压榨财产，特别是马匹和饲料。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kənˈskrɪpt] [sʌnz] ,

from	the	disloyal	to	force	them	to	bring	in	their	conscript	sons	,
从	这	不忠	到	力量	他们	到	带来	在	他们的	征兵	儿子们	,

从不忠者那里强迫他们交出应征入伍的儿子，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , ['əʊnli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz]

and	soon	a	number	of	our	company	was	mounted	,	only	intending	to	use
和	很快	一个	数字	的	我们的	公司	曾是	安装	,	仅有的	意图	到	使用

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [waɪl] ['ɒpəreɪtɪŋ]

the	horses	while	operating
这	马匹	尽管	操作

很快，我们公司的一些士兵就骑马上马，他们只打算在作战时使用这些马匹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] ; [bʌt; bət] ['gʌvənə(r)] [væns] , ['biːɪŋ] [ədˈvaɪzd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

in	that	vicinity	;	but	Governor	Vance	,	being	advised	of	it	,
在	那	附近	;	但	州长	万斯	,	存在	建议	的	它	,

就在那附近；但范斯总督得知此事后，

[kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərət] [wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]

complained	to	the	Confederate	War	Department	and	threatened	to	turn	his
抱怨	到	这	南方邦联	战争	部门	和	威胁	到	转动	他的

[məˈlɪʃə] [luːs] [ɒn][juː 'es][ænd; ənd] [draɪv] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɪf] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz] [nɒt]

militia	loose	on	us	and	drive	us	from	the	State	if	such	conduct	was	not
民兵	松动的	在	我们	和	驾驶	我们	从	这	状态	如果	这样的	执行	曾是	不是

[stɒpt] [ænd; ənd][ɔːl] ['prɒpəti] [prest] ['prɒmptli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z] —

stopped	and	all	property	pressed	promptly	turned	over	to	the	original	owners	—
停止	和	全部	财产	按下	及时	转向	超过	到	这	原来的	所有者	—

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒf] ['aʊə(r)] [haɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfʊt] [əˈgen]

and	we	had	to	come	down	off	our	high	horses	and	take	it	afoot	again
和	我们	有	到	来	向下	离开	我们的	高的	马匹	和	拿	它	步行	再次

.

:

.

他们向邦联战争部投诉，并威胁说，如果这种行为不停止，所有被扣押的财产不立即归还给原所有者，他们就会放出民兵来对付我们，把我们赶出这个州——我们不得不放下架子，重新开始步行。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

Up	to	that	time	I	had	not	developed	quite	courage	enough	to	steal	a	horse	,
向上	到	那	时间	我	有	不是	发达	相当	勇气	足够的	到	偷	一个	马	,

在那之前，我还没有鼓起足够的勇气去偷马。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [maʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['temprəri] “ ['krɪtə(r)]

but	was	caught	red	-	handed	with	a	good	mount	in	this	temporary	“	critter
但	曾是	捕捉	红色的	-	递交	和	一个	好的	山	在	这	暂时的	“	小动物

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但却被当场抓获，当时他正和这家临时“动物公司”里的一匹好马在一起。

” — [ə; eɪ] ['fəːlau] [mæn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

”	—	a	furloughed	man	having	given	me	his	horse	.
”	—	一个	暂时停职	男人	拥有	给定	我	他的	马	.

——一位休假员工把他的马送给了我。

[səʊ][maɪ] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [self] -

So	my	dignity	was	shocked	when	I	had	to	come	down	from	my	self	-
所以	我的	尊严	曾是	震惊	什么时候	我	有	到	来	向下	从	我的	自己	-

[prə'məʊtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [f'lætfʊtɪd] ['ɪnfəntrimən] [ə'gen] .

promoted	position	to	a	flatfooted	infantryman	again	.
推广	位置	到	一个	扁平足	步兵	再次	.

所以，当我不得不从自己晋升的职位上重新回到一个步兵的位置时，我的尊严受到了极大的打击。

[rɪ'muːvɪŋ] ['fedərəl] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] . , [tuː; tə] ['ændəsn,vil] , [ˌdʒiː'eɪ] . ,

Removing	Federal	Prisoners	From	Richmond	,	Va	.	,	to	Andersonville	,	Ga	.	,
移除	联邦	囚犯	从	里士满	,	瓦	.	,	到	安德森维尔	,	加	.	,

['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , - .

February	and	March	,	1864	.
二月	和	行进	,	-	.

1864 年 2 月和 3 月，将联邦囚犯从弗吉尼亚州里士满转移到佐治亚州安德森维尔。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['diːteɪl][ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [trɪps]['vaɪə] ['rɑːli] , ['ʃɑːlət] , [kə'lʌmbiə] [tuː; tə]

I	was	on	a	detail	and	made	three	trips	via	Raleigh	,	Charlotte	,	Columbia	to
我	曾是	在	一个	细节	和	制成	三	旅行	通过	罗利	,	夏洛特	,	哥伦比亚	到

['brænt∫ˌvɪl] ,

Branchville	,
布兰奇维尔	,

我当时正在执行任务，途经罗利、夏洛特、哥伦比亚，最终到达布兰奇维尔，一共往返了三次。

[es] . [siː] . [ðiːz] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [ɒn] [bɛlz] ['aɪlənd] , [ɪn][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ,

S	.	C	.	These	prisoners	had	been	confined	on	Belle's	Island	,	in	James	River	,
S	.	C	.	这些	囚犯	有	到过	受限	在	贝儿的	岛	,	在	詹姆斯	河	,

这些囚犯曾被关押在詹姆斯河的贝尔岛上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] — [hɑːf] [stɑːvd] , [hɑːf] ['neɪkɪd] .

and	were	in	a	most	pitiable	condition	—	half	starved	,	half	naked	.
和	是	在	一个	最多	可怜的	状况	—	一半	饥饿	,	一半	裸	.

他们的处境极其悲惨——半饥半饱，衣不蔽体。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [hæd; həd][ə; eɪ]

Most	of	them	had	been	in	prison	for	months	and	very	few	had	a
最多	的	他们	有	到过	在	监狱	为了	几个月	和	非常	很少	有	一个

[t∫eɪndʒ] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] .

change	of	garments	.
改变	的	服装	.

他们中的大多数人已被关押数月，很少有人有换洗的衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] , ['laʊzi] , ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['smɔːlpɒks] ,

They	were	ragged	,	lousy	,	filthy	and	infested	with	smallpox	,
他们	是	破烂不堪	,	糟糕	,	污秽	和	受感染的	和	天花	,

他们衣衫褴褛、肮脏不堪，而且身上还长满了天花病毒。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ænd; ənd] ['skɜːvi] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk]

and	most	of	them	had	diarrhœa	and	scurvy	and	were	so	weak
和	最多	的	他们	有	腹泻	和	坏血病	和	是	所以	虚弱的

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [swɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][bɒks] - [kɑːz] [ðeə(r)] [legz] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [wen]

that	when	they	would	swing	down	out	of	box	-	cars	their	legs	would	give	away	when
那	什么时候	他们	会	摇摆	向下	出去	的	盒子	-	汽车	他们的	腿	会	给	离开	什么时候

[ðeə(r)] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

their	feet	struck	the	ground	,
他们的	脚	击	这	地面	,

他们中的大多数人都患有腹泻和坏血病，身体非常虚弱，以至于当他们从货车车厢里荡下来时，脚一着地腿就会使不上劲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	would	fall	in	a	heap	on	the	ground	.
和	他们	会	落下	在	一个	堆	在	这	地面	.

它们会倒在地上，堆成一堆。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , ['məʊstli]

I	don't	think	they	got	anything	to	eat	except	a	little	bread	and	meat	,	mostly
我	不	思考	他们	得到	任何事物	到	吃	除了	一个	小的	面包	和	肉	,	大多

['kɔːnbred] .

cornbread	.
玉米面包	.

我觉得他们除了少量面包和肉之外，什么也没吃，主要是玉米面包。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [ɪn][bɒks] - [kɑːz] , ['fɔːti] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑː(r)] .

They	were	transferred	in	box	-	cars	,	forty	packed	into	a	car	.
他们	是	转移	在	盒子	-	汽车	,	四十	包装	进入	一个	车	.

他们被装进货车车厢转移，每节车厢塞进四十个人。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [stɒpt] [æt; ət] ['rɑːli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] [æt; ət]

We	sometimes	stopped	at	Raleigh	to	change	cars	,	and	always	stopped	at
我们	有时	停止	在	罗利	到	改变	汽车	,	和	总是	停止	在

['ʃɑːlət] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

Charlotte	twelve	to	twenty	-	four	hours	.
夏洛特	十二	到	二十	-	四	小时	.

我们有时会在罗利停留换车，而且总会在夏洛特停留十二到二十四小时。

[wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['siːbɔːd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] ['steitsvil] ['reɪlrəʊd] , [ðen] [ɪn][ðə; ði]

We	ran	up	the	Seaboard	to	where	it	crossed	the	Statesville	Railroad	,	then	in	the
我们	跑	向上	这	海岸	到	在哪里	它	交叉	这	斯泰茨维尔	铁路	,	然后	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我们沿着海滨公路一路跑到与斯泰茨维尔铁路交叉口，然后进入树林。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] [ræn]['ʌndə(r)][bəuθ] [rəʊdz] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ,

A	small	branch	ran	under	both	roads	east	and	north	of	crossing	,
一个	小的	分支	跑	在下面	两个都	道路	东方	和	北	的	过境	,

一条小支流从十字路口东侧和北侧的两条道路下方穿过。

[wɪð] [ɪm'bæŋkmənts] [ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] ,

with	embankments	on	south	and	west	,	and	we	put	them	out	there	,
和	堤岸	在	南	和	西方	,	和	我们	放	他们	出去	那里	,

南面和西面筑有堤坝，我们就把它们建在那里。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] .

where	they	had	free	access	to	the	branch	.
在哪里	他们	有	自由的	使用权	到	这	分支	.

他们可以自由出入该分行。

[wʌn] [naɪt] ['sevrəl] [krɔːl] [ʌp][ə; eɪ][dreɪn] [dɪtʃ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [ə'lɒŋ]

One	night	several	crawled	up	a	drain	ditch	from	branch	along
一	夜晚	一些	爬行	向上	一个	流走	沟	从	分支	沿着

一天晚上，有好几条树从树枝上沿着排水沟爬了上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 41]

[页 -]

[第41页]

['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːd] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd]

railroad	and	got	out	between	the	guard	;	others	were	caught	in	the	act	and
铁路	和	得到	出去	之间	这	警卫	;	其他的	是	捕捉	在	这	行为	和

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

他从铁路上跳了下来，躲过了守卫；其他人则被当场抓获并制止。

[əʊld][mæn] [ˌtaɪ'riː] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ]['diːteɪl] , [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Old	man	Tyree	,	of	Company	K	detail	,	whose	home	was	not	far	away	,
老的	男人	泰瑞	,	的	公司	K	细节	,	谁	家	曾是	不是	远的	离开	,

K连队的老泰瑞，家离这里不远，

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['blʌdhaʊnd] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] .

said	he	could	get	some	bloodhounds	that	would	run	them	down	.
说	他	可以	得到	一些	寻血猎犬	那	会	跑步	他们	向下	.

他说他可以弄些猎犬去追捕他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn][ðeə(r)] [træks] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

He	was	sent	after	the	dogs	and	they	were	put	on	their	tracks	after	they
他	曾是	发送	后	这	狗	和	他们	是	放	在	他们的	轨道	后	他们

[hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['aʊəz] ,

had	been	gone	four	or	five	hours	,
有	到过	已消失	四	或者	五	小时	,

他奉命追捕那些狗，在它们逃跑四五个小时后，人们才追踪到它们的踪迹。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

and	followed	them	about	thirty	miles	and	caught	them	.
和	随后	他们	关于	三十	英里	和	捕捉	他们	.

然后跟踪他们约三十英里，抓住了他们。

[ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi] [stɒpt] [ðeə(r)] , [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [ðeɪ] , [ðə; ði] ['prɪznər] , [siːmd]

The	next	time	we	stopped	there	,	at	2	a	.	m	.	,	they	,	the	prisoners	,	seemed
这	下一个	时间	我们	停止	那里	,	在	2	一个	.	米	.	,	他们	,	这	囚犯	,	似乎

['restləs] ,

restless	,
不安	,

我们下次凌晨两点再到那里时，那些囚犯似乎躁动不安。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [laɪnz] .

a	number	being	up	and	moving	around	near	the	guard	lines	.
一个	数字	存在	向上	和	移动	大约	靠近	这	警卫	线条	.

有不少人起身在警戒线附近走动。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [gɑːd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Two	or	three	made	a	break	through	the	guard	lines	and	escaped	in	the	darkness	.
二	或者	三	制成	一个	休息	通过	这	警卫	线条	和	逃脱	在	这	黑暗	.

两三个人突破了守卫防线，趁着夜色逃走了。

['sevrəl] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [raʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl]

Several	shots	were	fired	at	them	,	which	awoke	and	roused	up	the	whole
一些	镜头	是	被解雇	在	他们	,	哪个	醒来	和	唤醒	向上	这	所有的

[kæmp] .

camp	.
营	.

他们遭到数声枪响，惊醒了整个营地的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] ,

They	were	ordered	to	lay	down	,	but	would	not	obey	,
他们	是	订购	到	躺	向下	,	但	会	不是	服从	,

他们被命令趴下，但他们不肯服从。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['faɪə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

even	when	the	officers	ordered	us	to	fire	into	them	.
甚至	什么时候	这	警官	订购	我们	到	火	进入	他们	.

即使军官命令我们向他们开火。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] , [traɪd] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ]

But	instead	of	firing	into	them	,	as	we	were	ordered	,	tried	firing	a
但	反而	的	射击	进入	他们	,	作为	我们	是	订购	,	尝试	射击	一个

[fjuː] [ʃɒts] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

few	shots	over	them	,
很少	镜头	超过	他们	,

但我们并没有按照命令向他们开火，而是试着朝他们上方开了几枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [leɪ] [daʊn] .

which	had	the	effect	to	make	them	lay	down	.
哪个	有	这	影响	到	制作	他们	躺	向下	.

结果，它们便躺了下来。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðen] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ɪf] ['eniwʌn] [gɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ]

The	officers	then	went	among	them	and	told	them	if	anyone	got	up	before	day
这	警官	然后	去	之中	他们	和	讲述	他们	如果	任何人	得到	向上	前	天

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] .

he	would	be	shot	down	.
他	会	是	射击	向下	.

然后，警官们走到他们中间，告诉他们，如果有人在天亮前起床，就会被击毙。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə'keɪʒnəli] , [wʌn] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [wʊd] ['faɪə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] .

But	still	,	occasionally	,	one	would	get	up	and	a	guard	would	fire	over	him	.
但	仍然	,	偶尔	,	一	会	得到	向上	和	一个	警卫	会	火	超过	他	.

但偶尔还是会有人起身，然后一名卫兵会朝他开枪。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] .

At	last	one	of	the	guards	shot	and	killed	one	.
在	最后的	一	的	这	守卫	射击	和	被杀	一	.

最后，一名守卫开枪打死了其中一人。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

That	might	have	been	omitted	,	though	we	had	orders	to	do	so	.
那	可能	有	到过	省略	,	尽管	我们	有	订单	到	做	所以	.

虽然我们接到命令要这样做，但这件事可能被忽略了。

[ɔːl][ðə; ði] [gɑːdz] [di'plɔːd] [ðæt] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n] .

All	the	guards	deplored	that	rash	action	.
全部	这	守卫	令人遗憾	那	皮疹	行动	.

所有卫兵都对这种鲁莽的行为感到痛惜。

[æn; ən][əʊld] , [sɪk] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [fel] [ɪn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [daɪd] [ðæt] [naɪt] .

An	old	,	sick	Irishman	fell	in	the	branch	and	died	that	night	.
一个	老的	,	生病的	爱尔兰人	跌倒	在	这	分支	和	死亡	那	夜晚	.

一位年老体弱的爱尔兰男子从树枝上摔下来，当晚就去世了。

[ai] ['nəʊtɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [greɪvz] [æt; ət] [ðæt] ['weɪsaɪd] [kæmp] .

I	noticed	after	the	war	six	or	eight	graves	at	that	wayside	camp	.
我	注意到	后	这	战争	六	或者	八	坟墓	在	那	路边	营	.

战后我注意到路边营地里有六到八座坟墓。

[ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [naɪt] ['prɒbəbli] [gɒt] [θruː] , [æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Those	who	escaped	that	night	probably	got	through	,	as	we	never	heard	of	them	again	.
那些	WHO	逃脱	那	夜晚	大概	得到	通过	,	作为	我们	绝不	听到	的	他们	再次	.

当晚逃脱的人可能已经平安脱险，因为我们之后再也没有听到他们的消息。

[waɪl] [ɒn] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [twit] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] .

While	on	guard	in	the	car	with	them	some	of	them	twitted	us	about	being	afraid	of	our	officers	.
尽管	在	警卫	在	这	车	和	他们	一些	的	他们	推特	我们	关于	存在	害怕的	的	我们的	警官	.

在警戒车内，他们中的一些人还在推特上告诉我们，他们害怕我们的警员。

[ai][təʊld][ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wel] ;

I	told	them	our	officers	were	kind	and	treated	us	well	;
我	讲述	他们	我们的	警官	是	种类	和	治疗	我们	出色地	;

我告诉他们，我们的警官很友善，对我们很好；

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [bʌkt] [ænd; ənd] [gægd] ;

that	I	had	been	in	the	army	seven	months	and	had	never	seen	a	man	bucked	and	gagged	;
那	我	有	到过	在	这	军队	七	几个月	和	有	绝不	已见	一个	男人	反抗	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	;

我在军队待了七个月，从未见过有人被捆绑和堵嘴；

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

and	,	turning	to	a	serious	-	looking	Irishman	,	who	was	listening	with	interest	,	but	had	said	nothing	,
和	,	转弯	到	一个	严肃的	-	寻找	爱尔兰人	,	WHO	曾是	聆听	和	兴趣	,	但	有	说	没有什么	,

然后，他转向一位神情严肃的爱尔兰人，那人正饶有兴致地听着，但一言不发。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['ɑːmi] .

I	asked	him	if	he	had	ever	seen	anything	of	that	kind	in	their	army	.
我	问	他	如果	他	有	曾经	已见	任何事物	的	那	种类	在	他们的	军队	.

我问他是否在他们的军队中见过类似的事情。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] , [maɪ] [frend] ; [aɪv] [biːn] [bʌkt] [ænd; ənd] [gægd] [miː'self] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

He	answered	,	“	Yes	,	my	friend	;	I've	been	bucked	and	gagged	meself	many	a	time	.
他	回答	,	“	是的	,	我的	朋友	;	我已经	到过	反抗	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我自己	许多	一个	时间	.

他回答说：“是的，我的朋友；我自己也曾多次被殴打和堵嘴。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪntʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [endid] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

”	That	was	a	clincher	for	me	that	ended	the	discussion	.
”	那	曾是	一个	关键先生	为了	我	那	结束	这	讨论	.

“那对我来说是决定性的一击，结束了这场讨论。”

[ðə; ði][bæd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːrkɪst] ['pɪktʃəz]

The	bad	treatment	of	prisoners	on	both	sides	makes	one	of	the	darkest	pictures
这	坏的	治疗	的	囚犯	在	两个都	侧面	制作	一	的	这	最黑暗的	图片

[ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)] .

of	that	war	.
的	那	战争	.

交战双方虐待战俘的行径，构成了那场战争最黑暗的画面之一。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ˌʌndə'stænd] [stə'tɪstɪks] [ʃəʊ] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [tuː; tə][biː; bi] - [pə(r)] [sent] [ɒn][ðə; ði] ['fedərəl] [saɪd][tuː; tə]

understand	statistics	show	the	mortality	to	be	13	per	cent	on	the	Federal	side	to
理解	统计数据	展示	这	死亡	到	是	-	每	中心	在	这	联邦	边	到

[naɪn][pə(r)] [sent] [ɒn][ðə; ði] [kən'fedərət] .

9	per	cent	on	the	Confederate	.
9	每	中心	在	这	南方邦联	.

据了解，统计数据显示，联邦军的死亡率为 13%，邦联军的死亡率为 9%。

[maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [waɪl] ['veri]

My	own	experience	in	a	Federal	prison	at	the	close	of	the	war	,	while	very
我的	自己的	经验	在	一个	联邦	监狱	在	这	关闭	的	这	战争	,	尽管	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

我在战争末期被关押在联邦监狱的经历虽然非常不愉快，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

was	much	better	than	those	poor	fellows	were	getting	with	us	.
曾是	很多	更好的	比	那些	贫穷的	伙伴们	是	获得	和	我们	.

比那些可怜的家伙跟我们在一起的待遇好多了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

But	when	we	take	into	consideration	the	superior	resources	of	the	United	States
但	什么时候	我们	拿	进入	考虑	这	优越的	资源	的	这	团结的	各州

, [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

,	they	were	,
,	他们	是	,

但考虑到美国拥有更优越的资源，事实并非如此。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['iːkwəli] ['neglɪdʒənt][ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] ['helpləs] ['enəmɪz] .

to	say	the	least	,	equally	negligent	and	resentful	to	their	helpless	enemies	.
到	说	这	至少	,	同样地	疏忽	和	不满	到	他们的	无助	敌人	.

说得委婉些，他们对无助的敌人同样漠不关心，并且心怀怨恨。

[pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɒn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] .

Point	Lookout	Federal	prison	will	be	treated	on	in	another	chapter	.
观点	瞭望台	联邦	监狱	将要	是	治疗	在	在	其他	章	.

Point Lookout联邦监狱将在另一章中详细介绍。

['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvə(r)] .

Navigating	the	Appomattox	River	.
导航	这	阿波马托克斯	河	.

航行于阿波马托克斯河。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][ˈtʃæptə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ɪn][ˈwɪntə(r)] ,

It	has	been	mentioned	in	a	former	chapter	that	I	was	on	a	detail	in	winter	,
它	有	到过	提及	在	一个	以前的	章	那	我	曾是	在	一个	细节	在	冬天	,

前文已提及，我曾在冬季执行过一项任务。

[kə'mensɪŋ] [ðə; ði] 15th [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , - , [tuː; tə] [bəʊt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ɪn]

commencing	the	15th	day	of	January	,	1865	,	to	boat	wood	for	the	men	in
开始	这	15th	天	的	一月	,	-	,	到	船	木头	为了	这	男人	在

[ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

从 1865 年 1 月 15 日起，开始为战壕里的士兵们运木材。

[ðə; ði][ˈdiːteɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈrænsəmz] [brɪˈgeɪd] , [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][sɪks][men][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	detail	for	Ransom's	brigade	,	composed	of	six	men	from	each	of	the
这	细节	为了	赎金	旅	,	由	的	六	男人	从	每个	的	这

[faɪv] [ˈredʒəmənt] ,

five	regiments	,
五	军团	,

兰索姆旅的分遣队由来自五个团的每个团的六名士兵组成。

[kəˈmɑːnd] [baɪ][luːˈtenənt] . [ə; eɪ] . [siː] . [ˈʃaːp] , [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [naɪnθ] [ˈredʒɪmənt] .

commanded	by	Lieut	.	A	.	C	.	Sharpe	,	of	Forty	-	ninth	Regiment	.
命令	经过	中尉	.	一个	.	C	.	夏普	,	的	四十	-	第九	团	.

由第四十九团的A.C. Sharpe中尉指挥。

[ðəʊz] [frɒm; frəm][maɪ][ˈredʒɪmənt] , [ˈfɪfti] - [sɪksθ] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmpəni] [biː] , ...

Those	from	my	regiment	,	Fifty	-	sixth	North	Carolina	,	were	Company	B	,	.	.	.	.
那些	从	我的	团	,	五十	-	第六	北	卡罗莱纳	,	是	公司	B	,	.	.	.	.

我所在的北卡罗来纳州第五十六团的士兵是B连，.....

[məkˈmɪlən] ; [ˈkʌmpəni] [diː] , ...

McMillan	;	Company	D	,	.	.	.	.
麦克米兰	;	公司	D	,	.	.	.	.

麦克米兰；D公司，.....

[ˈpɑːkə(r)] ; [ˈkʌmpəni] [ef] , [dʒeɪ] . [siː] . [ˈeliət] ([ðɪs] [ˈraɪtə(r)]) ; [ˈkʌmpəni] [dʒiː] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ə; eɪ] .

Parker	;	Company	F	,	J	.	C	.	Elliott	(	this	writer	)	;	Company	G	,	Wm	.	A	.
帕克	;	公司	F	,	J	.	C	.	埃利奥特	(	这	作家	)	;	公司	G	,	威廉	.	一个	.

[ˈkɑːndri] ; [ˈkʌmpəni] [ai] ,

Condrey	;	Company	I	,
康德雷	;	公司	我	,

帕克；F连，JC·艾略特（本文作者）；G连，威廉·A·康德雷；I连，

[ˈtɒməs] [ˈrɒbɪnz] ; [ˈkʌmpəni] [keɪ] , [ˈkælvɪn] [diːˈwiːs] .

Thomas	Robbins	;	Company	K	,	Calvin	Deweese	.
托马斯	罗宾斯	;	公司	K	,	加尔文	德维斯	.

Thomas Robbins；K连，Calvin Deweese。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl] , [wɪtʃ] [ræn][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

We	went	back	to	the	canal	,	which	ran	seven	miles	up	the	river	,
我们	去	后退	到	这	运河	,	哪个	跑	七	英里	向上	这	河	,

我们回到了运河边，这条运河沿着河向上游延伸了七英里。

[ðen] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ʌp][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [tuː] - [maɪl][kəˈnæl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði]

then	two	miles	in	the	river	up	into	another	two	-	mile	canal	,	and	then	into	the
然后	二	英里	在	这	河	向上	进入	其他	二	-	英里	运河	,	和	然后	进入	这

[ˈrɪvə(r)] [əˈgen] .

river	again	.
河	再次	.

然后沿河而上两英里，进入另一条两英里长的运河，然后再回到河里。

[wʌn] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɔː(r)][bəʊt] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɒks]

One	mile	above	the	basin	or	boat	landing	at	Petersburg	there	were	several	locks
一	英里	多于	这	盆地	或者	船	降落	在	圣彼得堡	那里	是	一些	锁

[θruː] [wɪtʃ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] ,

through	which	boats	were	raised	and	lowered	,
通过	哪个	船	是	提高	和	降低	,

在彼得斯堡港池或码头上游一英里处，有几座船闸，船只可以通过这些船闸升降。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [lɒks] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,

and	just	below	the	locks	there	was	a	small	creek	,
和	只是	以下	这	锁	那里	曾是	一个	小的	溪	,

船闸下方不远处有一条小溪，

[wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] ['kʌlvət] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kə'næl] .

which	ran	through	a	stone	culvert	under	the	canal	.
哪个	跑	通过	一个	石头	涵洞	在下面	这	运河	.

它穿过运河下方的石砌涵洞。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɜːt][dæm] [ə'krɒs] [ðæt] [kriːk] [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

General	Lee	had	built	a	high	dirt	dam	across	that	creek	and	backed	the	water
一般的	李	有	建造	一个	高的	污垢	坝	穿过	那	溪	和	支持的	这	水

[ɒn][ðə; ði] ['jæŋkiz] [ænd; ənd] ['draʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm]

on	the	Yankees	and	drowned	out	a	part	of	their	lines	and	forced	them
在	这	洋基队	和	溺水	出去	一个	部分	的	他们的	线条	和	强制	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

李将军在那条小溪上筑起了一座高高的土坝，用水流淹没了北方佬的部分防线，迫使他们后退。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [bɪg] [pɒnd] [prə'tektɪd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

Besides	,	this	big	pond	protected	our	position	in	that	quarter	.
除了	,	这	大的	池塘	受保护	我们的	位置	在	那	四分之一	.

此外，这个大池塘也保护了我们在该区域的地位。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [boʊts] ['redi] ,

While	we	were	waiting	a	few	days	to	get	our	boats	ready	,
尽管	我们	是	等待	一个	很少	天	到	得到	我们的	船	准备好	,

在我们等待几天准备船只的这段时间里，

[ðɪs] [bɪg][dæm] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['spɪɪd] [wɔːl] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] ,

this	big	dam	broke	loose	and	the	water	came	in	a	solid	wall	about	forty	feet	high	,
这	大的	坝	打破	松动的	和	这	水	来了	在	一个	坚硬的	墙	关于	四十	脚	高的	,

这座大坝决堤了，洪水像一道大约四十英尺高的坚固堤坝一样倾泻而下。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] ['kʌlvət] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	striking	the	canal	culvert	swept	it	away	,
和	引人注目	这	运河	涵洞	扫荡	它	离开	,

撞击运河涵洞后，它被冲走了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .

and	also	cleaned	out	the	south	side	railroad	bridge	just	below	.
和	还	已清洗	出去	这	南	边	铁路	桥	只是	以下	.

此外，还清理了正下方南侧的铁路桥。

[ðen] [ðə; ði][kə'næl][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] [kriːk] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['tres(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Then	the	canal	had	to	cross	this	creek	on	a	wooden	trestle	,	and	while	it	was
然后	这	运河	有	到	叉	这	溪	在	一个	木制的	支架	,	和	尽管	它	曾是

然后运河必须架设木栈桥跨越这条小溪，而当它.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['biːɪŋ] [bɪlt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] [wʊd] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] [tə'wɔːdz]
being built we had to haul wood at night on railroad from towards
存在 建造 我们 有 到 运输 木头 在 夜晚 在 铁路 从 向
['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

建造过程中，我们不得不晚上通过铁路从里士满方向运送木材。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒn][ðə; ði] ['tʃestəfiːld] [saɪd] [ðæt] [ʃeld] ['eni] [treɪnz] [ðæt]
The enemy had a battery on the Chesterfield side that shelled any trains that
这 敌人 有 一个 电池 在 这 切斯特菲尔德 边 那 带壳 任何 火车 那
[muːvd] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
moved on that road in daylight .
已搬 在 那 路 在 日光 .

敌军在切斯特菲尔德一侧设有炮兵阵地，白天炮击任何沿该公路行驶的火车。

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
When we first went back to work it was several days before we were
什么时候 我们 第一的 去 后退 到 工作 它 曾是 一些 天 前 我们 是
['fɜːnɪʃt] [wɪð] [klɒθ] [tents] ,
furnished with cloth tents ,
提供 和 布 帐篷 ,

我们刚复工的时候，过了好几天才给我们配备了布帐篷。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kwɔːtəz] [æz; əz][wiː; wi]
and during that time we had to look out for such quarters as we
和 期间 那 时间 我们 有 到 看 出去 为了 这样的 四分之一 作为 我们
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

在那段时间里，我们不得不四处寻找这样的住处。

[səʊ]['aʊə(r)] ['fɪfti] - [sɪks] [kən'tɪndʒənt] ['prɔspekt] [æn; ən][əʊld] [wʊd] ['wægən] [ʃɒp] , [nɪə(r)][baɪ]['aʊə(r)]
So our fifty - six contingent prospected an old wood wagon shop , near by our
所以 我们的 五十 - 六 队伍 勘探 一个 老的 木头 车皮 店铺 , 靠近 经过 我们的
[brɪ'geɪd] ['wægən] [jɑːd] .
brigade wagon yard .
旅 车皮 院子 .

于是，我们五十六人前往我们旅马车场附近的一家旧木制马车作坊进行考察。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [əʊld] [ʃɒp] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ,
We found this old shop occupied by an old ,
我们 成立 这 老的 店铺 占领 经过 一个 老的 ,

我们发现这家老店里住着一位老人，

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['dɑːkɪ] — ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] — [huː] [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['kɔbliŋ] ['kuːp(ə)rɪdʒ] .
dilapidated darkey — Uncle Tom — who was supporting himself by cobbling cooperage .
破旧的 达基 — 叔叔 汤姆 — WHO 曾是 支持 他自己 经过 铺路 制桶 .

衣衫褴褛的黑人——汤姆叔叔——靠制作制桶为生。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['premɪsɪz] [wiː; wi] [ɪn'fɔːmd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]
After a survey of these premises we informed Uncle Tom that we had decided
后 一个 民意调查 的 这些 前提 我们 知情的 叔叔 汤姆 那 我们 有 决定
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][juː 'es] ,
there was plenty of room for him and us ,
那里 曾是 很多 的 房间 为了 他 和 我们 ,

经过一番考察，我们告诉汤姆叔叔，我们认为这里足够大，可以容纳他和我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

and	we	proposed	to	move	in	with	him	at	once	.
和	我们	建议的	到	移动	在	和	他	在	一次	.

于是我们提议立刻搬去和他一起住。

[waɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ˈflætəd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈəʊpənli] [ˈprəʊtest] ,

While	Uncle	Tom	did	not	seem	at	all	flattered	with	our	company	,	he	did	not	openly	protest	,
尽管	叔叔	汤姆	做过	不是	似乎	在	全部	受宠若惊	和	我们的	公司	,	他	做过	不是	公然	反对	,

虽然汤姆叔叔似乎对我们的陪伴丝毫没有感到荣幸，但他也没有公开抗议。

[ˈprɒbəbli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

probably	thinking	it	useless	to	do	so	.
大概	思维	它	无用	到	做	所以	.

可能认为这样做毫无用处。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [saɪd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,

He	said	he	could	make	out	with	one	side	if	we	could	with	the	other	side	,
他	说	他	可以	制作	出去	和	一	边	如果	我们	可以	和	这	其他	边	,

他说，如果我们能和另一方亲热，他也能和另一方亲热。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈfaɪə(r)] [bɪˈtwiːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [flɔː(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	a	common	fire	between	on	the	ground	,	while	there	was	a	raised	floor	on	each	side	.
和	一个	常见的	火	之间	在	这	地面	,	尽管	那里	曾是	一个	提高	地面	在	每个	边	.

地面上共用一个火堆，两侧则有架高的地板。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [ˈlɜːnɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɒdʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɔːdʒə] [ˈkrækə(r)] [huː] [prəˈfest] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɒnˈtuːn] [kɔː(r)] .

We	also	learned	Uncle	Tom	had	another	lodger	in	the	person	of	a	young	Georgia	cracker	who	professed	to	belong	to	a	pontoon	corps	.
我们	还	学习	叔叔	汤姆	有	其他	房客	在	这	人	的	一个	年轻的	乔治亚州	饼干	WHO	声称	到	属于	到	一个	浮桥	兵团	.

我们还了解到，汤姆叔叔还有一位房客，是一位自称是浮桥部队成员的佐治亚州年轻乡巴佬。

[ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wel] [reɪzd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] - [taɪm] [ˈkʌləd] [dʒem] - [ɪn] ,

Uncle	Tom	had	the	appearance	of	being	well	raised	—	one	of	the	old	-	time	colored	gem	-	en	,
叔叔	汤姆	有	这	外貌	的	存在	出色地	提高	—	一	的	这	老的	-	时间	有色	宝石	-	英文	,

汤姆叔叔看上去很有教养——就像老式彩色宝石一样。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌpiː ˈəʊ] - [waɪt] [fəʊks][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˌrepjuˈteiʃən] .

who	had	but	little	patience	for	po	'	white	folks	and	especially	soldiers	of	uncertain	reputations	.
WHO	有	但	小的	耐心	为了	波	-	白色的	各位	和	尤其	士兵	的	不确定	声誉	.

他们对贫穷的白人，尤其是那些名声不好的士兵，几乎没有耐心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ,

It	was	a	cold	,
它	曾是	一个	寒冷的	,

天气很冷。

[mɪd] - ['dʒænjuəri] [naɪt] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [gɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

mid	-	January	night	when	Uncle	Tom	got	down	his	heavy	comforts	and	made	his
中	-	一月	夜晚	什么时候	叔叔	汤姆	得到	向下	他的	重的	舒适	和	制成	他的

[bed] .

bed	.
床	.

一月中旬的一个夜晚，汤姆叔叔卸下沉重的被褥，铺好了床。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)]['kʌvə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	had	more	cover	than	all	of	us	,
他	有	更多的	覆盖	比	全部	的	我们	,

他的掩护比我们所有人都多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [sliːp] [wɪð] [hɪm] .

and	a	couple	of	us	insisted	that	we	sleep	with	him	.
和	一个	夫妻	的	我们	坚持	那	我们	睡觉	和	他	.

我们当中有几个人坚持要和他睡觉。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [druː] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [laɪn] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][məʊst]

But	Uncle	Tom	drew	the	color	line	on	us	and	objected	most
但	叔叔	汤姆	画	这	颜色	线	在	我们	和	反对	最多

[ɪm'fætɪkli] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

emphatically	to	any	such	close	relations	.
强调地	到	任何	这样的	关闭	关系	.

但汤姆叔叔对我们划清了种族界限，并强烈反对任何此类密切关系。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rest] ['betə(r)] , [bɪ'saɪdz] ,

He	said	he	was	used	to	sleeping	by	himself	and	could	rest	better	,	besides	,
他	说	他	曾是	用过的	到	睡眠	经过	他自己	和	可以	休息	更好的	,	除了	,

他说他习惯一个人睡，这样休息得更好，而且.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌdiː iː 'em][ˌeɪ 'ɑː(r)] ['bʌgə] .

he	was	afraid	of	dem	ar	buggers	.
他	曾是	害怕的	的	民主	ar	混蛋	.

他害怕那些家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] .

He	was	very	careful	about	letting	his	bedding	come	in	contact	with	our	blankets	.
他	曾是	非常	小心	关于	出租	他的	寝具	来	在	接触	和	我们的	毯子	.

他非常小心，不让自己的被褥接触到我们的毯子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [kwaɪt]

We	were	kind	to	Uncle	Tom	,	and	he	soon	became	reconciled	and	quite
我们	是	种类	到	叔叔	汤姆	,	和	他	很快	成为	和解	和	相当

['səʊʃəb(ə)l] .

sociable	.
善于交际的	.

我们善待汤姆叔叔，他很快就和解了，变得很合群。

[waɪl] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] ['aʊə(r)] ['dʒɔːdʒə] ['krækə(r)] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɒreɪ]

While	here	one	day	our	Georgia	cracker	shouldered	his	gun	and	made	a	foray
尽管	这里	一	天	我们的	乔治亚州	饼干	肩部	他的	枪	和	制成	一个	突袭

['sevrəl] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [pɔːk] [ɔː(r)]

several	miles	up	the	south	side	of	railroad	in	quest	of	pork	or
一些	英里	向上	这	南	边	的	铁路	在	寻求	的	猪肉	或者

有一天，我们这位来自佐治亚州的乡巴佬扛起枪，沿着铁路南侧走了几英里，去寻找猪肉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .

anything	else	to	eat	.
任何事物	别的	到	吃	.

还有什么其他吃的吗?

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [kɔːn] .

He	returned	that	evening	with	about	a	bushel	of	corn	.
他	返回	那	晚上	和	关于	一个	蒲式耳	的	玉米	.

当晚他带着大约一蒲式耳的玉米回来了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [kɑːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [kɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] - [træk] [ænd; ənd] [hæd; həd]

He	said	he	found	some	cars	loaded	with	corn	on	a	side	-	track	and	had
他	说	他	成立	一些	汽车	已加载	和	玉米	在	一个	边	-	追踪	和	有

['brəʊkən] [ɪn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .

broken	in	and	helped	himself	.
破碎的	在	和	帮助	他自己	.

他说他在一条岔路上发现了一些装满玉米的汽车，于是撬开车门，拿走了车里的东西。

[hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ʌp] ['jɒndə(r)] [aɪ] [met] ['dʒen(ə)rəl] [liː] .

He	said	,	“	As	I	come	along	up	yonder	I	met	General	Lee	.
他	说	,	“	作为	我	来	沿着	向上	远处	我	遇见	一般的	李	.

他说：“我沿着那边走的时候，遇到了李将军。”

[aɪ] [sə'luːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [pə'laɪtlɪ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['paʊəf(ə)l] [hɑːd] ,

I	saluted	him	as	politely	as	I	could	,	but	he	looked	at	me	powerful	hard	,
我	敬礼	他	作为	礼貌地	作为	我	可以	,	但	他	看起来	在	我	强大的	难的	,

我尽可能礼貌地向他敬礼，但他目光锐利地盯着我。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [gɒt] [ðæt] [kɔːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	I	thought	he	was	going	to	ask	me	where	I	got	that	corn	,	but	he
和	我	想法	他	曾是	去	到	问	我	在哪里	我	得到	那	玉米	,	但	他

['dɪd(ə)nt] .

didn't	.
没有	.

我以为他会问我玉米是从哪里来的，但他没有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪg] [dæm] [hæd; həd] ['brəʊkən] [luːs] ,

He	was	going	out	to	where	his	big	dam	had	broken	loose	,
他	曾是	去	出去	到	在哪里	他的	大的	坝	有	破碎的	松动的	,

他正要去他那座大坝决堤的地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'næl] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt] .

and	was	near	where	the	canal	was	washed	out	.
和	曾是	靠近	在哪里	这	运河	曾是	洗过	出去	.

而且就在运河被冲毁的附近。

[aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [pɑːs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [æt; ət]

I	stopped	and	watched	him	pass	there	,	and	he	never	looked	out	that	way	at
我	停止	和	观看	他	经过	那里	,	和	他	绝不	看起来	出去	那	方式	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我停下来看着他经过那里，但他始终没有往那个方向看一眼。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [k'eəz] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [dæm] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ]

I	don't	believe	General	Lee	cares	a	damn	about	his	big	dam	breaking	and	washing
我	不	相信	一般的	李	关心	一个	该死	关于	他的	大的	坝	打破	和	洗涤

[aʊt] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] .

out	the	canal	and	railroad	.
出去	这	运河	和	铁路	.

我不认为李将军会在乎他的大坝决堤，冲毁运河和铁路。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fæt] [henz] [ðæt] [reɪndʒd] [ɪn]['aʊə(r)]['wægən] [jɑːd] .

"	There	were	a	few	fat	hens	that	ranged	in	our	wagon	yard	.
"	那里	是	一个	很少	胖的	母鸡	那	范围	在	我们的	车皮	院子	.

“我们马车场里有几只肥母鸡到处乱跑。”

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)]['krækə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːn] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪnəs(ə)nt] -

The	next	evening	our	cracker	took	a	handful	of	his	corn	and	passed	innocent	-
这	下一个	晚上	我们的	饼干	采取	一个	少数	的	他的	玉米	和	通过了	清白的	-

[laɪk] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

like	near	a	large	,
喜欢	靠近	一个	大的	,

第二天晚上，我们的饼干主人抓了一把玉米，装作无辜地从一棵大树旁经过，

['dʒent(ə)l][hen] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒn]['ɪntuː]['aʊə(r)] [ʃɒp] ['kwɔːtəz] , [ðə; ði][hen] ,

gentle	hen	,	and	dropping	a	few	grains	on	into	our	shop	quarters	,	the	hen	,
温和的	母鸡	,	和	下降	一个	很少	谷物	在	进入	我们的	店铺	四分之一	,	这	母鸡	,

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

温顺的母鸡，往我们店里撒了几粒谷物，然后母鸡跟着我们，

[wɒz; wəz] [suːn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hen] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

was	soon	inside	and	the	door	was	closed	;	and	that	hen	failed	to	return
曾是	很快	里面	和	这	门	曾是	关闭	;	和	那	母鸡	失败的	到	返回

[həʊm] [tuː; tə] [ruːst] .

home	to	roost	.
家	到	栖息地	.

很快就进了屋，门也关上了；那只母鸡再也没有回到巢里栖息。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)] [nju:] [weə(r)] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [keɪm]

Uncle	Tom	was	out	at	the	time	and	never	knew	where	that	chicken	came
叔叔	汤姆	曾是	出去	在	这	时间	和	绝不	知道	在哪里	那	鸡	来了

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

汤姆叔叔当时不在家，所以根本不知道那只鸡是从哪里来的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [griːs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

The	next	morning	,	when	Uncle	Tom	was	shown	how	thick	the	grease	was	on	the
这	下一个	早晨	,	什么时候	叔叔	汤姆	曾是	所示	如何	厚的	这	润滑脂	曾是	在	这

[pɒt] ,

pot	,
锅	,

第二天早上，当汤姆叔叔看到锅上的油有多厚时，

[hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ʃəʊ] - [ɪz][ə; eɪ][fæt] ['tʃɪkɪn] .

he	said	,	“	That	sho	'	is	a	fat	chicken	.
他	说	,	“	那	鞋子	-	是	一个	胖的	鸡	.

他说：“那家伙真是只肥鸡。”

" [ðen] [wiː; wi][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] [mes] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [sliːp] [wɪð] [hɪm]

"	Then	we	told	him	if	he	had	joined	our	mess	and	let	us	sleep	with	him
"	然后	我们	讲述	他	如果	他	有	加入	我们的	混乱	和	让	我们	睡觉	和	他

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pɒt] .

he	would	have	had	a	share	in	the	chicken	pot	.
他	会	有	有	一个	分享	在	这	鸡	锅	.

“然后我们告诉他，如果他加入我们的伙食，让我们和他一起睡觉，他就能分到一份鸡肉。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪn] ['eni] [weɪ] .

He	said	he	never	did	care	a	great	deal	about	chicken	any	way	.
他	说	他	绝不	做过	关心	一个	伟大的	交易	关于	鸡	任何	方式	.

他说他本来就不太喜欢鸡肉。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ,

A	few	days	later	we	got	a	good	,
一个	很少	天	之后	我们	得到	一个	好的	,

几天后我们得到了一个不错的，

[njuː] [klɒθ] [tent] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɔːdʒə] ['krækə(r)]

new	cloth	tent	and	moved	out	and	left	Uncle	Tom	and	his	Georgia	cracker
新的	布	帐篷	和	已搬	出去	和	左边	叔叔	汤姆	和	他的	乔治亚州	饼干

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

我搬出了新布帐篷，留下汤姆叔叔和他的乔治亚饼干。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'næl] [wɒz; wəz] ['mendɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['aʊə(r)] [boʊts] ,

After	the	canal	was	mended	,	and	we	were	running	our	boats	,
后	这	运河	曾是	已修复	,	和	我们	是	跑步	我们的	船	,

运河修好后，我们开始运营船只，

['aʊə(r)] ['krækə(r)] [frend] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

our	cracker	friend	proposed	to	go	up	the	river	with	us	to	forage	for
我们的	饼干	朋友	建议的	到	去	向上	这	河	和	我们	到	饲料	为了

['tɜːnɪps] ;

turnips	;
萝卜	;

我们那位乡巴佬朋友提议和我们一起沿河而上去采摘萝卜；

[sed] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] “ [kætʃ] ” [wɪð] [ˌjuː 'es] .

said	if	we	would	give	him	transportation	he	would	divide	the	“	catch	”	with	us	.
说	如果	我们	会	给	他	运输	他	会	划分	这	“	抓住	”	和	我们	.

他说如果我们给他提供交通工具，他就会和我们平分“猎物”。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [hiː; hi] [ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-]

After	reaching	the	woodpile	and	while	we	were	loading	he	reconnoitered
后	到达	这	木柴堆	和	尽管	我们	是	加载中	他	侦察

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] ['helθi] ['lʊkɪŋ] ['tɜːnɪp] [pætʃ] ;

the	neighborhood	and	said	he	had	located	a	healthy	looking	turnip	patch	;
这	邻里	和	说	他	有	位于	一个	健康	寻找	芜菁	修补	;

到达柴堆后，在我们装载木柴的时候，他侦察了附近的情况，并说他发现了一片看起来很健康的萝卜地；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt]

it	was	pretty	close	to	the	house	,	but	thought	he	could	raid	it	all	right
它	曾是	漂亮的	关闭	到	这	房子	,	但	想法	他	可以	袭击	它	全部	正确的

['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

虽然离房子很近，但他以为天黑后就可以把里面的东西全部洗劫一空。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['bɔːldwɪn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ə; eɪ] [rʌf]

After	supper	the	old	man	Baldwin	,	of	the	Twenty	-	fifth	North	Carolina	,	a	rough
后	晚餐	这	老的	男人	鲍德温	,	的	这	二十	-	第五	北	卡罗莱纳	,	一个	粗糙的

- ['lʊkɪŋ] [əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,

-	looking	old	mountaineer	,
-	寻找	老的	登山	,

晚饭后，来自北卡罗来纳州第二十五团的鲍德温老头，一个外表粗犷的老山民，

[huː] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] [reɪdz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,

who	looked	like	he	might	have	had	experience	in	such	raids	in	time	of	peace	,
WHO	看起来	喜欢	他	可能	有	有	经验	在	这样的	突袭	在	时间	的	和平	,

[sed] [hiː; hi]

said	he
说	他

一个看起来像是在和平时期有过此类突袭经验的人说，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃɪəfəli] [set] [ɒf] .
would go with him , and they cheerfully set off .
会 去 和 他 , 和 他们 愉快地 放 离开 .

他会和他一起去，于是他们兴高采烈地出发了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [əʊld] [mæn] ['bɔːldwɪn] [keɪm] ['pʊlɪŋ] [ɪn] , ['pʌfɪŋ]
After they had been gone about an hour old man Baldwin came pulling in , puffing
后 他们 有 到过 已消失 关于 一个 小时 老的 男人 鲍德温 来了 拉 在 , 抽气
[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,
and blowing ,
和 吹 ,

他们离开大约一个小时后，老鲍德温驾车气喘吁吁地开了过来。

[ænd; ənd] [sed] “ [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [dɒgz] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
and said “ they put the dogs after us and shot at us .
和 说 “ 他们 放 这 狗 后 我们 和 射击 在 我们 .

他说：“他们放狗追我们，还向我们开枪。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ænd; ənd] [aɪ] [drɒpt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [fens]
I didn't git but a handful and I dropped them as I got over the fence
我 没有 git 但 一个 少数 和 我 掉落 他们 作为 我 得到 超过 这 栅栏
.
:
.

我只抓到一小把，翻过栅栏的时候就把它们都丢了。

” [suːn] ['aʊə(r)] ['krækə(r)] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'riːvmənt] ,
” Soon our cracker came in , looking like he was suffering a great bereavement ,
” 很快 我们的 饼干 来了 在 , 寻找 喜欢 他 曾是 痛苦 一个 伟大的 丧亲之痛 ,
[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lɑːft] ,
and when we laughed ,
和 什么时候 我们 笑了 ,

“很快，我们的饼干就进来了，看起来像是遭受了巨大的丧亲之痛，当我们大笑时，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [diː] — [diː] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːnɪps] [ðɪs] [fɑː(r)]
“ I didn't think they would be so d — d particular about a few turnips this far
“ 我 没有 思考 他们 会 是 所以 d — d 特别的 关于 一个 很少 萝卜 这 远的
[aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
out in the country .
出去 在 这 国家 .

“我没想到他们会对这么偏远地区的几个萝卜这么挑剔。”

” [səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['tɜːnɪp] [suːp] .
” So we were all disappointed about our turnip soup .
” 所以 我们 是 全部 失望的 关于 我们的 芜菁 汤 .

“所以我们都对萝卜汤感到失望。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [naɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['pepəz] .
It would have been so nice with a few peppers .
它 会 有 到过 所以 好的 和 一个 很少 辣椒 .

如果加点辣椒就更好了。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs]['djʊərɪŋ] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

The	navigation	of	the	river	was	dangerous	during	high	water	.
这	导航	的	这	河	曾是	危险的	期间	高的	水	.

水位高涨时，河道航行十分危险。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [kə'næl] ,

One	night	,	while	we	were	up	in	the	second	canal	,
一	夜晚	,	尽管	我们	是	向上	在	这	第二	运河	,

一天晚上，当我们在第二条运河里的时候，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊz] ['sevrəl] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['buːmɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

the	river	rose	several	feet	and	was	booming	as	we	came	out	into	it	,
这	河	玫瑰	一些	脚	和	曾是	蓬勃发展	作为	我们	来了	出去	进入	它	,

当我们走到河边时，河水上涨了好几英尺，水流轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] ['kærid] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌəʊvəfl'əʊd]

and	the	strong	current	carried	our	boat	against	a	drift	on	a	small	overflowed
和	这	强的	当前的	携带	我们的	船	反对	一个	漂移	在	一个	小的	溢出

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

强劲的水流带着我们的船逆着漂浮在一个小岛上的方向漂去。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɔː(r)][kæp'saɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	came	near	sinking	or	capsizing	it	.
和	来了	靠近	下沉	或者	倾覆	它	.

差点导致它沉没或倾覆。

[ðen] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɒf] [wɒz; wəz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] , ['ʃəʊli] [slaʊ] ,

Then	the	only	way	we	could	get	off	was	down	over	a	rough	,	shoaly	slough	,
然后	这	仅有的	方式	我们	可以	得到	离开	曾是	向下	超过	一个	粗糙的	,	浅滩	泥沼	,

然后我们唯一能下船的路就是沿着一条崎岖不平、浅滩遍布的沼泽向下走。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ] .

where	she	went	like	a	bucking	broncho	.
在哪里	她	去	喜欢	一个	颠簸	支气管	.

她像一匹桀骜不驯的野马一样飞奔而去。

[ðə; ði][nekst] [bəʊt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [mænd] [baɪ][ˌælə'beɪmiənz] ,

The	next	boat	after	us	was	manned	by	Alabamians	,
这	下一个	船	后	我们	曾是	有人值守	经过	阿拉巴马人	,

我们之后的那艘船上的船员都是阿拉巴马州人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rɒk] [dæm] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] ;

and	they	went	over	the	lower	rock	dam	that	turned	the	water	into	the	canal	;
和	他们	去	超过	这	降低	岩石	坝	那	转向	这	水	进入	这	运河	;

他们越过了将水引入运河的下部岩石坝；

['biːɪŋ] [gʊd] ['swɪməz] , [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] , [bʌt; bət] [lɒst] [ðeə(r)] [bəʊt] .

being	good	swimmers	,	they	got	out	,	but	lost	their	boat	.
存在	好的	游泳运动员	,	他们	得到	出去	,	但	丢失的	他们的	船	.

他们水性很好，所以游了出来，但是船却丢了。

[ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	15th	of	March	our	Brigade	was	relieved	from	its	position	between	the
这	15th	的	行进	我们的	旅	曾是	松了口气	从	它是	位置	之间	这

[ˌæpə'mætəks] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːfək] ['reɪlrəʊd] ,

Appomattox	River	and	the	Norfolk	railroad	,
阿波马托克斯	河	和	这	诺福克	铁路	,

3月15日，我旅从阿波马托克斯河和诺福克铁路之间的阵地撤出。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [steɪd] [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [naɪn] [mʌnθs] ,

where	it	had	stayed	continuously	for	nearly	nine	months	,
在哪里	它	有	入住	持续	为了	几乎	九	几个月	,

它在那里连续停留了近九个月。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] ['hætʃɪz] [rʌn] .

and	moved	about	ten	miles	to	the	right	on	Hatch's	Run	.
和	已搬	关于	十	英里	到	这	正确的	在	孵化器的	跑步	.

然后沿着哈奇溪向右行驶了大约十英里。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [fɔːt] ['stɛdmən] ,

We	came	back	to	Petersburg	and	were	in	battle	of	Fort	Steadman	,
我们	来了	后退	到	圣彼得堡	和	是	在	战斗	的	堡	斯特德曼	,

我们回到彼得斯堡，参加了斯特德曼堡战役。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

in	front	of	our	old	position	,	a	sketch	of	which	has	been	given	.
在	正面	的	我们的	老的	位置	,	一个	草图	的	哪个	有	到过	给定	.

在我们原先的位置前面，已经给出了该位置的草图。

['ɪnsɪdənts] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] .

Incidents	on	the	Lines	.
事件	在	这	线条	.

线路事故。

[ðə; ði] ['jæŋkiz] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk]

The	Yankees	always	showed	a	disposition	to	be	friendly	and	wanted	to	talk
这	洋基队	总是	显示	一个	处置	到	是	友好的	和	通缉	到	讲话

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

洋基队一直表现出友好的态度，并且愿意和我们交谈。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

but	our	officers	would	not	allow	us	to	talk	much	,
但	我们的	警官	会	不是	允许	我们	到	讲话	很多	,

但是我们的警官不允许我们多说话，

[bʌt; bət][hæd; həd][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɑːp,ʃuːtə] - ['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

but	had	us	to	keep	up	a	sharpshooters	'	fire	on	them	all	the	while	.
但	有	我们	到	保持	向上	一个	神枪手	-	火	在	他们	全部	这	尽管	.

但我们却不得不一直像神枪手一样向他们射击。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

However	,	we	would	occasionally	exchange	a	few	compliments	.
然而	,	我们	会	偶尔	交换	一个	很少	赞美	.

不过，我们偶尔也会互相称赞几句。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] ['niːgrəuz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['berid] ; [ɪf] [ðeɪ]

We	used	to	inquire	if	they	had	any	more	Negroes	they	wanted	buried	;	if	they
我们	用过的	到	查询	如果	他们	有	任何	更多的	黑人	他们	通缉	埋葬	;	如果	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

我们过去常常询问他们是否还有其他黑人尸体需要埋葬；如果有，

[tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['kʌvə(r)]

to	blow	out	another	hole	and	send	them	over	and	we	would	cover
到	吹	出去	其他	洞	和	发送	他们	超过	和	我们	会	覆盖

[ðem; ðəm]

them
他们

再打个洞，把他们送过去，我们会把他们掩护起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['redʒɪmənt] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]
One night , in front of the Twenty - fifth North Carolina Regiment , they changed their
一 夜晚 , 在 正面 的 这 二十 - 第五 北 卡罗莱纳 团 , 他们 已更改 他们的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

一天晚上，在北卡罗来纳州第二十五步兵团面前，他们改变了阵型。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
moving a section back a little .
移动 一个 部分 后退 一个 小的 .

稍微后移一部分。

[wiː; wi] [in'kwaiə] [wɒt] [ðeɪ] [ment] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
We inquired what they meant , and if they had an idea of leaving us .
我们 询问 什么 他们 意思是 , 和 如果 他们 有 一个 主意 的 离开 我们 .

我们询问他们是什么意思，以及他们是否有离开我们的打算。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [nəʊ] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] ,
They replied , no , they expected to be neighbors for some time yet ,
他们 回复 , 不 , 他们 预期的 到 是 邻居 为了 一些 时间 然而 ,

他们回答说，不，他们预计还会做一段时间的邻居。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
but that the Twenty - fifth North Carolina was a little too close and was
但 那 这 二十 - 第五 北 卡罗莱纳 曾是 一个 小的 也 关闭 和 曾是
['stiːlɪŋ] [ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz] .
stealing their rations .
偷窃 他们的 口粮 .

但北卡罗来纳州第二十五团离得太近了，还偷他们的口粮。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['redʒɪmənt] , ['evri] ['kʌmpəni] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]
The Twenty - fifth was a mountain regiment , every company west of the Blue
这 二十 - 第五 曾是 一个 山 团 , 每一个 公司 西方 的 这 蓝色的
[rɪdʒ] ,
Ridge ,
岭 ,

第二十五团是一支山地团，每个连队都驻扎在蓝岭山脉以西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['rəʊgɪʃ] ['twenti] - [fɪfθ] .
and was known in the brigade as the old roguish Twenty - fifth .
和 曾是 已知 在 这 旅 作为 这 老的 调皮 二十 - 第五 .

在旅里，他被称为老奸巨猾的第二十五团。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
It had a good fighting record .
它 有 一个 好的 斗争 记录 .

它战绩辉煌。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːk] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
One morning a large hawk came flying along between the lines .
一 早晨 一个 大的 鹰 来了 飞行 沿着 之间 这 线条 .

一天早晨，一只大鹰沿着战线飞来。

[bəuθ] [saɪdz] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Both	**sides**	**opened**	**fire**	**on**	**it**	**,**
两个都	侧面	打开	火	在	它	,

双方都向它开火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['pɒplə(r)][ɒn] ['sɪti] [pɔɪnt] [rəʊd]

and	**it**	**became**	**bewildered**	**and**	**lit**	**on**	**top**	**of**	**a**	**tall**	**poplar**	**on**	**City**	**Point**	**road**
和	它	成为	困惑	和	点燃	在	顶部	的	一个	高的	白杨	在	城市	观点	路

,

,

,

它变得迷茫，并在城市路的一棵高大的白杨树顶上被照亮。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ʃɒt] [aʊt] , [bəuθ] [saɪdz] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd]

midway	**between**	**the**	**lines**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**shot**	**out**	**,**	**both**	**sides**	**cheering**	**and**
中途	之间	这	线条	,	和	曾是	很快	射击	出去	,	两个都	侧面	欢呼	和

['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

claiming	**it**	**.**
声称	它	.

位于双方阵地中间，很快就被击落，双方都欢呼雀跃，声称击中了目标。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , ['ɑːftə(r)] [rɪ'pel] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'reɪdʒəs] [ə'sɔːlts] ,

On	**March**	**25**	**,**	**after**	**repelling**	**a**	**number**	**of**	**courageous**	**assaults**	**,**
在	行进	-	,	后	排斥	一个	数字	的	勇敢	袭击	,

3月25日，在击退了多次英勇的进攻之后，

['aʊə(r)] [raɪt] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [fɔːt] [ɒn]['aʊə(r)] [left] ,

our	**right**	**falling**	**back**	**and**	**being**	**near**	**a**	**fort**	**on**	**our**	**left**	**,**
我们的	正确的	坠落	后退	和	存在	靠近	一个	堡	在	我们的	左边	,

我们的右翼正在后撤，左侧靠近一座堡垒，

[ænd; ənd] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləms] ['presɪŋ] ['aʊə(r)] [frʌnt] , [wiː; wi] [siːst] ['faɪərɪŋ][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

and	**assaulting**	**columns**	**pressing**	**our**	**front**	**,**	**we**	**ceased**	**firing**	**to**	**surrender**	**.**
和	袭击	列	紧迫	我们的	正面	,	我们	停止	射击	到	投降	.

面对不断逼近我方前线的进攻纵队，我们停止射击投降。

['aʊə(r)] ['kæptəz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)]

Our	**captors**	**came**	**up**	**with**	**flashing**	**eyes**	**and**	**the**	**loveliest**	**smiles**	**on**	**their**
我们的	俘虏者	来了	向上	和	闪烁	眼睛	和	这	最可爱的	微笑	在	他们的

['kauntənəns] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['mænə(r)] .

countenances	**and**	**shook**	**hands**	**with**	**us**	**in**	**the**	**most**	**enthusiastic**	**manner**	**.**
面容	和	摇晃	双手	和	我们	在	这	最多	热情的	方式	.

我们的俘虏们眼神闪亮，脸上带着最甜美的笑容，热情地和我们握手。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [felt] [wen] [wiː; wi] [siːst] ['faɪərɪŋ][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

I	**could**	**comprehend**	**how**	**good**	**they**	**felt**	**when**	**we**	**ceased**	**firing**	**on**	**them**	**and**
我	可以	理解	如何	好的	他们	毛毡	什么时候	我们	停止	射击	在	他们	和

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

they	**saw**	**that**	**they**	**had**	**gained**	**a**	**great**	**victory**	**.**
他们	锯	那	他们	有	获得	一个	伟大的	胜利	.

我能理解当我们停止向他们开火，他们看到自己取得了巨大胜利时，他们有多么高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [fɔːt] ,

But	**as**	**I**	**passed**	**through**	**that**	**fort**	**,**
但	作为	我	通过了	通过	那	堡	,

但当我穿过那座堡垒时，

[ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] [leɪ] [θɪk] ,

in	**and**	**around**	**where**	**the**	**dead**	**of**	**both**	**sides**	**lay**	**thick**	**,**
在	和	大约	在哪里	这	死的	的	两个都	侧面	躺	厚的	,

在双方尸体堆积如山的地方及其周围，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['frek(ə)l] - [feɪst] ['mɪʃɪgən] [bɔɪz] ['vɪgərəsli] ['faɪərɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [men] [hu:]

and	saw	a	lot	of	freckle	-	faced	Michigan	boys	vigorously	firing	on	our	men	who
和	锯	一个	很多	的	雀斑	-	面对	密歇根州	男孩们	大力	射击	在	我们的	男人	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] ,

were	running	back	trying	to	get	out	,
是	跑步	后退	尝试	到	得到	出去	,

我看到很多满脸雀斑的密歇根小伙子们正猛烈地向我们那些试图逃跑的跑卫开火。

[ai] [felt] [laɪk] [ai] ['wɒntɪd] [maɪ] [gʌn] [ə'gen] .

I	felt	like	I	wanted	my	gun	again	.
我	毛毡	喜欢	我	通缉	我的	枪	再次	.

我当时又想拿起枪来。

[ðen] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

Then	,	as	we	were	carried	to	the	rear	,
然后	,	作为	我们	是	携带	到	这	后部	,

然后，当我们被抬到后方时，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪd] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ʌp] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði]

the	bullets	from	our	side	came	singing	over	us	and	knocking	up	dust	in	the
这	子弹	从	我们的	边	来了	歌唱	超过	我们	和	敲门	向上	灰尘	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

我方子弹呼啸而过，扬起路面尘土。

['aʊə(r)] [gɑ:d] [sed] , " [rʌn] , ['dʒɑ:ni] , [rʌn] !

our	guard	said	,	"	Run	,	Johnnie	,	run	!
我们的	警卫	说	,	"	跑步	,	约翰尼	,	跑步	!

我们的守卫说："快跑，约翰尼，快跑！"

[rʌn] , ['dʒɑ:ni] , [rʌn] !

Run	,	Johnnie	,	run	!
跑步	,	约翰尼	,	跑步	!

约翰尼，快跑！

" ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .

"	Our	interest	being	the	same	,	we	were	soon	out	of	range	.
"	我们的	兴趣	存在	这	相同的	,	我们	是	很快	出去	的	范围	.

"由于我们利益一致，我们很快就超出了射程。"

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['prɪz(ə)n] .

Reminiscences	of	Point	Lookout	Prison	.
回忆录	的	观点	瞭望台	监狱	.

回忆Point Lookout监狱。

[wen] [wi:; wi] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - ,

When	we	got	there	,	the	27th	of	March	,	1865	,
什么时候	我们	得到	那里	,	这	27th	的	行进	,	-	,

我们到达那里的时候是1865年3月27日，

['ni:grəʊ] [tru:ps] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [waɪt] [men] [pə'trəʊld] [ˌɪn'saɪd] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] ,

Negro	troops	guarded	the	outside	walls	and	white	men	patrolled	inside	after	night	,
黑人	军队	守卫	这	外部	墙壁	和	白色的	男人	巡逻	里面	后	夜晚	,

黑人士兵守卫着外墙，白人士兵则在夜间巡逻。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['mænɪdʒmənt] ;

and	I	saw	nothing	to	criticise	in	the	prison	management	;
和	我	锯	没有什么	到	批评	在	这	监狱	管理	;

我觉得监狱管理方面没有任何可批评的地方；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðeə(r)] [təʊld][sʌm; səm]

but	those	who	had	spent	the	winter	there	told	some
但	那些	WHO	有	花费	这	冬天	那里	讲述	一些

但那些在那里过冬的人告诉了一些人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði]['niːgrəʊ] [gɑːd] [wɪtʃ] ,

horrible	and	ludicrous	stories	of	outrageous	treatment	by	the	Negro	guard	which	,
可怕	和	荒谬	故事	的	令人愤慨	治疗	经过	这	黑人	警卫	哪个	,

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

for	awhile	,
为了	一会儿	,

一段时间内，黑人卫兵对受害者进行了骇人听闻且荒谬绝伦的对待，这些故事令人震惊和荒唐。

['gɑːdɪd] [bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] .

guarded	both	outside	and	inside	.
守卫	两个都	外部	和	里面	.

内外都有守卫。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] [gɑːd] [wʊd] [hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , “ [leɪ] ['əʊvə(r)][ɔː(r)][let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm]

A	Negro	guard	would	hear	some	one	say	,	“	Lay	over	or	let	me	have	some
一个	黑人	警卫	会	听到	一些	一	说	,	“	莱	超过	或者	让	我	有	一些

[mɔː(r)]['kʌvə(r)] .

more	cover	.
更多的	覆盖	.

一名黑人卫兵会听到有人说：“趴下，或者让我多找些掩体。”

” [ɪf] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [gɑːd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [huː] [dæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

”	If	the	Negro	guard	heard	it	he	would	say	,	“	Who	dat	talking	in	dar	.
”	如果	这	黑人	警卫	听到	它	他	会	说	,	“	WHO	数据	说	在	达尔	.

“如果黑人守卫听到了，他会说：‘谁在里面说话？’”

[send] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [kwɪk] [ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [aʊt] .

Send	him	out	here	quick	or	I'll	make	you	all	come	out	.
发送	他	出去	这里	快的	或者	患病的	制作	你	全部	来	出去	.

赶紧把他送过来，不然我就让你们都出来。

” [ðen] ,

”	Then	,
”	然后	,

“然后，

['ɑːftə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['kwɪkɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [mɑːk] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ɒn]

after	double	-	quicking	him	around	and	making	him	mark	time	with	his	bare	feet	on
后	双倍的	-	快速	他	大约	和	制作	他	标记	时间	和	他的	裸	脚	在

[ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

the	snow	for	a	while	,
这	雪	为了	一个	尽管	,

在用双倍速度把他绕了一圈，让他光着脚在雪地上原地转了一会儿之后，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [naʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

he	would	say	,	“	Now	pray	for	Abraham	Lincoln	.
他	会	说	,	“	现在	祈祷	为了	亚伯拉罕	林肯	.

他会说：“现在为亚伯拉罕·林肯祈祷。”

[naʊ] [kʌs] [dʒef] .

Now	cuss	Jeff	.
现在	坏话	杰夫	.

现在骂杰夫。

['deɪvɪs] .
Davis .
戴维斯 .

戴维斯。

[naʊ] [preɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌlәd] [meɪ] ['mæri] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] — [den] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ]
Now pray that some colored gemmen may marry your sister — den I let you go
现在 祈祷 那 一些 有色 宝石 可能 结婚 你的 姐姐 — 丹 我 让 你 去
[bæk] .
back .
后退 .

现在祈祷一些有色宝石人能娶你妹妹——然后我就放你回去。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [men] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][daɪ]['sætɪsfaɪd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ʌn'tɪl]
" Some of these men said they could never die satisfied after they got out until
" 一些 的 这些 男人 说 他们 可以 绝不 死 使满意 后 他们 得到 出去 直到
[ðeɪ] [kɪld] [sʌm; səm] ['ni:grəuz] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
they killed some Negroes on general principles .
他们 被杀 一些 黑人 在 一般的 原则 .

"这些人中有些说，他们出狱后，除非出于某种普遍原则杀害一些黑人，否则他们永远不会心满意足地死去。"

[ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['sɑ:dʒənt] [hu:] [kleɪmd] [hi:; hi] ['kærid] [waɪt] ['leɪdɪz] - [heə(r)] .
A Negro Sergeant Who Claimed He Carried White Ladies ' Hair .
一个 黑人 军士 WHO 声称 他 携带 白色的 女士们 - 头发 .

一名自称拥有白人女士头发的黑人中士。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] [wɜ:k] ['di:teɪl] [aɪ] ['kærid] [aʊt] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn]
When I went out one day on a work detail I carried out to sell a watch chain
什么时候 我 去 出去 一 天 在 一个 工作 细节 我 携带 出去 到 卖 一个 手表 链
[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [teɪl] [ɔ:(r)] [meɪn] ,
made of the hair from a horse's tail or mane ,
制成 的 这 头发 从 一个 马匹 尾巴 或者 鬃毛 ,

有一天我外出执行一项工作任务，目的是推销一种用马尾巴或鬃毛制成的表链。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['sɑ:dʒənt] ,
and showed it to a Negro sergeant ,
和 显示 它 到 一个 黑人 军士 ,

然后把它拿给一位黑人中士看。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] ['greɪtli] [əd'maɪə(r)][ɪts] [ɑ:'tɪstɪk] ['bju:ti] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:]
who seemed to greatly admire its artistic beauty and inquired if the man who
WHO 似乎 到 非常 钦佩 它是 艺术 美丽 和 询问 如果 这 男人 WHO
[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [heə(r)] — [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn]
made it could make one of a lady's hair — that he wished to have one
制成 它 可以 制作 一 的 一个 女士的 头发 — 那 他 希望 到 有 一
[meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swi:tˌhɑ:rts] [heə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] .
made from a lock of his sweetheart's hair that he possessed .
制成 从 一个 锁 的 他的 甜心的 头发 那 他 拥有 .

他似乎非常欣赏这件艺术品的美，并询问制作这件艺术品的人是否可以用女士的头发做一个——他想用他拥有的一缕爱人的头发做一个。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [faɪn] — [wen] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
I said I did not know ; probably it would be too fine — when he answered ,
我 说 我 做过 不是 知道 ; 大概 它 会 是 也 美好的 — 什么时候 他 回答 ,

我说我不知道；可能太精细了——当他回答时，

" [ɪts] [nəʊ]['nɪgə(r)] [wʊl] ; [ɪts] [waɪt] ['leɪdi][hɑ:r] ; [maɪ][gɜ:l][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] .
" It's no nigger wool ; it's white lady har ; my girl am a white lady .
" 它是 不 黑鬼 羊毛 ; 它是 白色的 女士 哈尔 ; 我的 女孩 是 一个 白色的 女士 .

"这不是黑鬼的羊毛；这是白人女士的羊毛；我的女孩是白人女士。"

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .

"	I	answered	,	I	don't	know	whether	he	can	work	it	or	not	.
"	我	回答	,	我	不	知道	无论	他	能	工作	它	或者	不是	.

我回答说："我不知道他能不能胜任。"

['begɪŋ] [krʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ni:groʊz]['teɪb(ə)l] .

Begging	Crumbs	From	a	Negro's	Table	.
乞讨	面包屑	从	一个	黑人的	桌子	.

从黑人的餐桌上乞讨面包屑。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][ai] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]['di:teɪl] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ]

One	morning	as	I	went	out	with	the	stable	detail	,	as	we	were	passing	a
一	早晨	作为	我	去	出去	和	这	稳定的	细节	,	作为	我们	是	通过	一个

['ni:grəʊ] [haʊs] ,

Negro	house	,
黑人	房子	,

一天早上，我和马厩巡逻队一起出去，路过一户黑人房子时，

[ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [krʌmz] [ænd; ənd]

a	six	-	year	-	old	boy	came	to	the	door	with	a	plate	full	of	crumbs	and
一个	六	-	年	-	老的	男生	来了	到	这	门	和	一个	盘子	满的	的	面包屑	和

[krʌsts] [tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt] ,

crusts	to	throw	out	,
外壳	到	扔	出去	,

一个六岁男孩端着一盘面包屑和面包皮来到门口，要把这些东西扔掉。

[wen] [wi:; wi] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] .

when	we	asked	him	to	give	it	to	us	.
什么时候	我们	问	他	到	给	它	到	我们	.

当我们请求他把东西给我们的时候。

[hi:; hi] ['gli:fəli] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [waɪl] [wi:; wi] [rʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['hʌŋgri] [hɒgz] .

He	gleefully	held	it	out	,	while	we	rushed	for	it	like	hungry	hogs	.
他	兴高采烈地	握住	它	出去	,	尽管	我们	匆忙	为了	它	喜欢	饥饿的	猪	.

他兴高采烈地把它举了出来，我们像饿猪一样扑了上去。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .

I	got	a	handful	.
我	得到	一个	少数	.

我拿到了一小把。

[ðen] [ai] [θɔ:t] ; [ðen] [ai] ['hezɪteɪtɪd] — ['sʌbdʒugeɪtɪd] , [hju:'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə]

Then	I	thought	;	then	I	hesitated	—	subjugated	,	humiliated	and	degraded	to
然后	我	想法	;	然后	我	犹豫了一下	—	被征服	,	受辱	和	退化的	到

['begɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ni:groʊz]['teɪb(ə)l] .

begging	the	crumbs	from	a	Negro's	table	.
乞讨	这	面包屑	从	一个	黑人的	桌子	.

然后我想了想；然后我犹豫了——被征服、被羞辱、被贬低到只能乞讨黑人桌上的面包屑。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [praʊd] ['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:mən] [blʌd]

Then	all	the	proud	English	,	Irish	and	German	blood
然后	全部	这	自豪的	英语	,	爱尔兰	和	德语	血

然后是所有骄傲的英国人、爱尔兰人和德国人的血统

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɪn][maɪ] [veɪns] [rəʊz] [ʌp] [ɪn]['prəʊtest] , [ænd; ənd][ai] [dæʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	my	veins	rose	up	in	protest	,	and	I	dashed	it	to	the	ground	,
在	我的	静脉	玫瑰	向上	在	反对	,	和	我	虚线	它	到	这	地面	,

我血管里涌起一股抗议的怒火，我把它摔在了地上。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [lik] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['niːgrəʊ]

though	I	was	hungry	enough	to	have	licked	all	the	plates	in	a	whole	Negro
尽管	我	曾是	饥饿的	足够的	到	有	舔过	全部	这	盘子	在	一个	所有的	黑人

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

虽然我饿得能把整个黑人区的所有盘子都舔干净。

[tuː] [ˌpætri'ɒtɪk]['səʊldʒəz][ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊnti] .

Two	Patriotic	Soldiers	and	One	Who	Was	Out	for	the	Bounty	.
二	爱国	士兵	和	一	WHO	曾是	出去	为了	这	赏金	.

两名爱国士兵和一名为赏金而来的人。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] ['kʌmpəni] ,

One	day	while	working	at	the	quarters	of	a	German	artillery	company	,
一	天	尽管	在职的	在	这	四分之一	的	一个	德语	炮兵	公司	,

有一天，他在德国炮兵连的营房里工作时，

[ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɪsməs] [nekst][ðə; ði][pə'təʊmək][saɪd] ,

located	on	the	isthmus	next	the	Potomac	side	,
位于	在	这	地峡	下一个	这	波托马克河	边	,

位于波托马克河一侧的地峡上，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

an	American	Yankee	soldier	came	around	and	raised	a	friendly	conversation
一个	美国人	扬基	士兵	来了	大约	和	提高	一个	友好的	对话

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

about	the	war	issues	and	boasted	about	how	he	had	fought	for	the
关于	这	战争	问题	和	吹嘘	关于	如何	他	有	战斗	为了	这

['juːniən][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] .

Union	and	how	much	longer	he	would	fight	.
联盟	和	如何	很多	更长	他	会	斗争	.

一位美国北方佬士兵走过来，和我们友好地聊起了战争问题，并吹嘘自己如何为联邦而战，以及他还要战斗多久。

[ə; eɪ] [luː,iːzi'æniən] [meɪd] ['ɪʃuː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

A	Louisianian	made	issue	with	him	and	showed	all	the	enthusiastic
一个	路易斯安那人	制成	问题	和	他	和	显示	全部	这	热情的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .

patriotism	for	the	South	.
爱国主义	为了	这	南	.

一位路易斯安那州人与他发生了争执，并表现出对南方的热情爱国主义。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [və'kæbjuləriz] [ðə; ði] ['jæŋki] [pɑːst] [ɒn] , ['aʊə(r)]

When	they	had	exhausted	their	patriotic	vocabularies	the	Yankee	passed	on	,	our
什么时候	他们	有	筋疲力尽的	他们的	爱国	词汇	这	扬基	通过了	在	,	我们的

['dʒɜːmən] [gɑːd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

German	guard	,	a	young	,
德语	警卫	,	一个	年轻的	,

当他们用尽了爱国词汇后，那个美国佬就走了，我们的德国卫兵，一个年轻的，

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] , [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ai] ['biːz] [nəʊ][wɔː(r)][mæn] ; [ai] [dʌz] [nɒt] [wɒnt]

good	-	natured	fellow	,	remarked	to	me	,	“	I	bees	no	war	man	;	I	does	not	want
好的	-	自然	同伴	,	评论	到	我	,	“	我	蜜蜂	不	战争	男人	;	我	做	不是	想

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

一个性情温和的人对我说：“我不是个好战的人；我不想打仗。”

” [ðen] [ai] [in'kwaiə] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [əʊ] ,

”	Then	I	inquired	how	he	came	to	be	in	the	army	,	and	he	replied	,	“	Oh	,
”	然后	我	询问	如何	他	来了	到	是	在	这	军队	,	和	他	回复	,	“	哦	,

然后我问他是怎么参军的，他回答说：“哦，

[ai] ['biːz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ; [ai][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] ; [ðeɪ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

I	bees	a	poor	man	;	I	has	no	money	;	they	gives	me	three	hundred	dollars
我	蜜蜂	一个	贫穷的	男人	;	我	有	不	钱	;	他们	给予	我	三	百	美元

['baʊnti] ,

bounty	,
赏金	,

我是一个穷人；我身无分文；他们给了我三百美元的赏金。

[ænd; ənd][ai] ['biːz] ['səʊldʒə(r)] .

and	I	bees	soldier	.
和	我	蜜蜂	士兵	.

我是蜜蜂战士。

" [ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɔːl]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [mə'kleɪlən] ; ['lɪŋkən] [lʌvz] [ðə; ði]

"	Then	he	remarked	,	"	Our	company	all	voted	for	McClellan	;	Lincoln	loves	the
"	然后	他	评论	,	"	我们的	公司	全部	投票	为了	麦克莱伦	;	林肯	爱	这

['nɪgə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

Nigger	too	much	.
黑鬼	也	很多	.

然后他说道："我们公司所有人都投票支持麦克莱伦；林肯太喜欢黑鬼了。"

" [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] ['diːteɪl] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [sæmz]

"	On	the	Wharf	Detail	and	Wanting	to	Steal	Something	from	Uncle	Sam's
"	在	这	码头	细节	和	想要	到	偷	某物	从	叔叔	山姆的

['plentɪf(ə)l] [stɔːz] .

Plentiful	Stores	.
丰富	商店	.

"在码头执勤，想从山姆大叔的众多商店里偷点东西。"

['sevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɒmɪsəri] ['praɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [biːn]

Several	of	us	were	in	the	big	commissary	prying	around	to	get	into	the	bean
一些	的	我们	是	在	这	大的	小卖部	窥探	大约	到	得到	进入	这	豆

[ænd; ənd][pə'teɪtəʊ] ['bærəlz] ,

and	potato	barrels	,
和	土豆	桶	,

我们几个人在大食品储藏室里四处窥探，想打开装豆子和土豆的桶。

[wen] [ə; eɪ]['wægən] [drəʊv] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] ,

when	a	wagon	drove	up	and	a	Negro	commanded	us	,	saying	,
什么时候	一个	车皮	驾驶	向上	和	一个	黑人	命令	我们	,	说	,

这时一辆马车开了过来，一个黑人命令我们说：

" [fɔː(r)] [juː; jʊ] [men] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['krækə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd] [ləʊd] [dɪs]

"	Four	you	men	go	upstairs	and	bring	down	some	cracker	boxes	and	load	dis
"	四	你	男人	去	楼上	和	带来	向下	一些	饼干	盒子	和	加载	迪斯

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

"你们四个人上楼去，拿些饼干盒下来，装到这辆马车上。"

" [ai] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] ,

"	I	got	in	the	push	and	,
"	我	得到	在	这	推	和	,

"我加入了推搡，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['krækə(r)]['bɒksɪz][wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ][bɒks][ə; eɪ] [flɪŋ] [frɒm; frəm]

as	soon	as	we	reached	the	cracker	boxes	we	give	a	box	a	fling	from
作为	很快	作为	我们	达到	这	饼干	盒子	我们	给	一个	盒子	一个	一扔	从

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	top	of	the	pack	and	bursted	it	,
这	顶部	的	这	盒	和	爆发	它	,

我们一走到饼干盒跟前，就从包装盒顶上扔下一个盒子，把它捏爆。

[wen] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪˈgæn] [ˈiːtɪŋ] [laɪk] [hɒgz] .

when	we	all	began	eating	like	hogs	.
什么时候	我们	全部	开始	吃	喜欢	猪	.

当我们都开始像猪一样吃东西的时候。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈniːgrəʊ] .

In	a	minute	here	came	the	Negro	.
在	一个	分钟	这里	来了	这	黑人	.

过了一会儿，那个黑人来了。

“ [wɒt] [juː; jʊ] - [enz] [ˈdɔɪɪn] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ?

“	What	you	-	ens	doin	'	dar	?
”	什么	你	-	ens	做	-	达尔	?

“你们在干什么呢？”

[dɛmz] [ˈaʊə(r)] [ˈræʃ(ə)nz] [juːz] [ˈiːtɪn] - . ”

Dems	our	rations	youse	eatin	'	.	”
民主党	我们的	口粮	有色	吃	-	.	”

民主党人，你们吃的都是我们的口粮。”

“ [ə; eɪ] [bɒks] [fel] [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [fɑːst]

“	A	box	fell	and	bursted	,	and	we	are	gathering	them	up	as	fast
”	一个	盒子	跌倒	和	爆发	,	和	我们	是	采集	他们	向上	作为	快速地

[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . ”

as	we	can	.	”
作为	我们	能	.	”

“一个箱子掉下来摔碎了，我们正在尽快把碎片捡起来。”

“ [wel] , [dæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] - [enz] [iːt] [nəʊ] [məʊ] - . ”

“	Well	,	dat's	all	right	,	but	don't	you	-	ens	eat	no	mo	'	.	”
”	出色地	,	数据	全部	正确的	,	但	不	你	-	ens	吃	不	莫	-	.	”

“好吧，那没关系，但是你们别再吃了。”

“ [kænt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðiːz] [skræps] . ”

“	Can't	we	have	these	scraps	.	”
”	不能	我们	有	这些	碎屑	.	”

“我们能不能拿走这些残羹剩饭？”

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌdiː iː ˈem] [skræps] .

“	Yes	,	you	may	;	you	may	have	dem	scraps	.
”	是的	,	你	可能	;	你	可能	有	民主	碎屑	.

“是的，你可以；你可以得到那些残羹剩饭。”

” [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [pˈɒkɪts] [stʌft] .

”	We	already	had	our	pockets	stuffed	.
”	我们	已经	有	我们的	口袋	填充	.

“我们口袋里已经装满了东西。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [ˈwɜːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmɪsəri] , [aɪ] [fɪld] [maɪ] [pˈɒkɪts] [wɪð] [biːnz]

At	another	time	,	working	around	the	commissary	,	I	filled	my	pockets	with	beans
在	其他	时间	,	在职的	大约	这	小卖部	,	我	已填	我的	口袋	和	豆子

[ænd; ənd] [pəˈteɪtəʊz] .

and	potatoes	.
和	土豆	.

还有一次，我在军需品商店附近工作时，把口袋里装满了豆子和土豆。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [fʊl] ['mesɪz] [aɪ][gɒt] [waɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

These	were	the	only	full	messes	I	got	while	in	prison	.
这些	是	这	仅有的	满的	混乱	我	得到	尽管	在	监狱	.

这是我在监狱里唯一一次吃得这么狼狈。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['diːteɪl][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːt] ['diːteɪl] ,

The	largest	detail	was	known	as	the	Fort	detail	,
这	最大	细节	曾是	已知	作为	这	堡	细节	,

最大的细节部分被称为堡垒细节部分，

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒdɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði][pə'təʊmək][saɪd] .

building	and	sodding	a	fort	on	the	Potomac	side	.
建筑	和	草皮	一个	堡	在	这	波托马克河	边	.

在波托马克河畔修建并铺设草皮的堡垒。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

About	three	hundred	men	were	worked	on	it	.
关于	三	百	男人	是	工作	在	它	.

大约有三百人参与了这项工作。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'baʊt] [θriː] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)] [faɪv] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv] [plʌg] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]

They	got	about	three	square	inches	or	five	cents	worth	of	plug	tobacco	and	a
他们	得到	关于	三	正方形	英寸	或者	五	分	值得	的	插头	烟草	和	一个

['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] [pə(r)] [deɪ] .

little	drink	of	whiskey	per	day	.
小的	喝	的	威士忌酒	每	天	.

他们每天大约能分到三平方英寸（价值五美分）的块状烟草和一小杯威士忌。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz]['əʊnli] [gɪv] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)]

The	other	details	only	give	one	pound	of	salt	pork	and	a	pint	of	vinegar
这	其他	细节	仅有的	给	一	磅	的	盐	猪肉	和	一个	品脱	的	醋

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] - [wɜːk] .

for	ten	days	'	work	.
为了	十	天	-	工作	.

其他细节只提到，十天的工作需要一磅咸猪肉和一品脱醋。

['wɜːkɪŋ] [ten] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [pɔːk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] ,

Working	ten	days	for	a	pound	of	pork	was	rather	low	wages	,
在职的	十	天	为了	一个	磅	的	猪肉	曾是	相当	低的	工资	,

工作十天才挣一磅猪肉，这工资相当低。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] [aʊt] .

but	most	of	us	were	glad	to	get	such	an	opportunity	to	get	out	.
但	最多	的	我们	是	高兴的	到	得到	这样的	一个	机会	到	得到	出去	.

但我们大多数人都很高兴能有这样的机会出去走走。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['bærəl] [wiː; wi][kʊd; kəd]

If	we	could	pick	up	as	much	as	the	staves	of	a	flour	barrel	we	could
如果	我们	可以	挑选	向上	作为	很多	作为	这	杖	的	一个	面粉	桶	我们	可以

[sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

sell	it	for	ten	or	fifteen	cents	inside	of	prison	,
卖	它	为了	十	或者	十五	分	里面	的	监狱	,

如果我们能收集到像面粉桶的桶板那样多的东西，我们就能在监狱里卖到十美分或十五美分。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

and	a	little	money	went	a	long	way	.
和	一个	小的	钱	去	一个	长的	方式	.

一点点钱就能发挥很大的作用。

['mækrəl] [səʊld][æt; ət] [faɪv] [sents] [pə(r)] [paʊnd] ,

Mackerel	sold	at	five	cents	per	pound	,
鲭鱼	卖	在	五	分	每	磅	,

鲭鱼售价为每磅五美分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] .

and	a	pound	and	a	half	loaf	of	bread	for	ten	cents	.
和	一个	磅	和	一个	一半	面包	的	面包	为了	十	分	.

一磅半的面包只要十美分。

[ðə; ði] [tʃiːpɪst] [tə'bækəʊ][səʊld][æt; ət][wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] [paʊnd] ,

The	cheapest	tobacco	sold	at	one	dollar	per	pound	,
这	最便宜	烟草	卖	在	一	美元	每	磅	,

最便宜的烟草售价为每磅一美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['sʌfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bred] .

and	the	men	suffered	as	much	for	tobacco	as	for	bread	.
和	这	男人	遭受	作为	很多	为了	烟草	作为	为了	面包	.

男人们为了烟草和面包一样，都承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzəz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wʊd] [swɒp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	most	of	the	users	of	tobacco	would	swap	a	piece	of	bread	for	a
这	最多	的	这	用户	的	烟草	会	交换	一个	片	的	面包	为了	一个

[tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

chew	of	tobacco	.
嚼	的	烟草	.

大多数烟草使用者会用一块面包来换一嚼烟。

[tə'bækəʊ] ['riːteɪl] ['məʊstli][baɪ][ðə; ði] [tʃuː] .

Tobacco	retailed	mostly	by	the	chew	.
烟草	零售	大多	经过	这	嚼	.

烟草主要以嚼烟的形式零售。

[tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Tobacco	was	the	most	common	medium	of	exchange	.
烟草	曾是	这	最多	常见的	中等的	的	交换	.

烟草是最常见的交换媒介。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['gæmblɪŋ] [kən'sɜːnz] [juːst] ['piːsɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [tʃuːz] ,

All	of	the	smaller	gambling	concerns	used	pieces	of	tobacco	cut	up	in	chews	,
全部	的	这	较小的	赌博	担忧	用过的	件	的	烟草	切	向上	在	咀嚼	,

所有规模较小的赌博场所都使用切碎的烟草作为嚼烟。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [kʌts] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [tʃuːz] .

the	larger	cuts	passing	for	five	or	ten	chews	.
这	更大的	削减	通过	为了	五	或者	十	咀嚼	.

较大的块状物可以咀嚼五到十次。

[rev] . ['mɔːgən] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['eɪdʒənt] , ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [skuːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tendɪd] [sʌm; səm]

Rev	.	Morgan	,	the	Confederate	agent	,	conducted	a	school	,	which	I	attended	some
牧师	.	摩根	,	这	南方邦联	代理人	,	实施	一个	学校	,	哪个	我	参加	一些

.

:
.

南方邦联的代理人摩根牧师开办了一所学校，我曾参加过几次。

['sevrəl] ['priːtʃə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːsts]

Several	preachers	came	in	and	preached	to	us	,	and	the	Catholic	priests
一些	传道者	来了	在	和	布道	到	我们	,	和	这	天主教	神父

['vɪzɪtɪd] [juː 'es] [ə'keɪʒnəli] ,

visited	us	occasionally	,
到访	我们	偶尔	,

有好几位传教士来给我们布道，天主教神父也偶尔会来看望我们。

[bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə] [held] ['əʊpən][eə(r)]['eksəsaɪzɪz] ['friːkwəntli] .

besides	our	local	preachers	held	open	air	exercises	frequently	.
除了	我们的	当地的	传道者	握住	打开	空气	练习	频繁地	.

此外，我们当地的传教士也经常举行露天布道活动。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['prɒbəbli] [dɪ'leɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'liːs] .

The	death	of	President	Lincoln	probably	delayed	our	release	.
这	死亡	的	总统	林肯	大概	延迟	我们的	发布	.

林肯总统的去世可能推迟了我们的释放。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [went] [daʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪliənz] [wɪ'ðaʊt] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)]

After	the	Confederacy	went	down	we	were	aliens	without	government	or
后	这	邦联	去	向下	我们	是	外星人	没有	政府	或者

[prə'tekʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

protection	in	our	native	land	.
保护	在	我们的	本国的	土地	.

南方邦联垮台后，我们在自己的祖国成了没有政府、没有保护的异乡人。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [wɪð] [fʊl] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ['ʌndə(r)]

The	proposition	to	take	the	oath	of	allegiance	with	full	rights	of	citizenship	under
这	主张	到	拿	这	誓言	的	忠诚	和	满的	权利	的	国籍	在下面

[ðə; ði][əʊld][flæg][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ,

the	old	flag	of	our	fathers	seemed	as	good	as	we	could	expect	,
这	老的	旗帜	的	我们的	父亲们	似乎	作为	好的	作为	我们	可以	预计	,

在先辈的旗帜下宣誓效忠并享有完整的公民权利，这似乎是我们所能期望的最好的结果了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

and	we	were	soon	anxious	to	do	so	and	return	home	.
和	我们	是	很快	焦虑的	到	做	所以	和	返回	家	.

我们很快就迫不及待地想要这样做，然后回家。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es] .

About	the	6th	of	June	they	began	to	discharge	us	.
关于	这	6th	的	六月	他们	开始	到	释放	我们	.

大约在6月6日，他们开始让我们出院。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] :

On	the	11th	of	June	the	following	was	posted	on	the	bulletin	board	:
在	这	11th	的	六月	这	下列的	曾是	发布	在	这	公告	木板	:

6月11日，公告栏上张贴了以下内容：

“ [ɔːl] [men] [huːz] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

“ All	men	whose	homes	are	in	Virginia	and	North	Carolina	who	wish	to	return
“ 全部	男人	谁	房屋	是	在	弗吉尼亚州	和	北	卡罗莱纳	WHO	希望	到	返回

['vaɪə] ['rɪtʃmənd] ,

via	Richmond	,
通过	里士满	,

“所有家住弗吉尼亚州和北卡罗来纳州，希望经里士满返回的男士，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[huːz] [nems] [bɪ'gɪn] [wɪð] [diː][ænd; ənd][iː] ,

whose	names	begin	with	D	and	E	,
谁	姓名	开始	和	D	和	E	,

名字以D和E开头的人，

[wɪl] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn]

will	be	discharged	upon	taking	the	oath	of	allegiance	to	the	United	States	on
将要	是	出院	之上	采取	这	誓言	的	忠诚	到	这	团结的	各州	在

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — 12th [dʒuːn] .

to	-	morrow	—	12th	June	.
到	-	明天	—	12th	六月	.

将于明日（6月12日）宣誓效忠美国后退伍。

" [səʊ] , [bɪˈfɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
" So , before sunrise ,
" 所以 , 前 日出 ,

"所以，在日出之前，

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [niːz] [əˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I was on the front line of the penitents and on my knees awaiting for
我 曾是 在 这 正面 线 的 这 忏悔者 和 在 我的 膝盖 等待中 为了
[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [trænsˈfɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] ['ɪntuː]
the blessing of being transformed from a rebel of the deepest dye into
这 祝福 的 存在 转变 从 一个 反叛 的 这 最深处 染料 进入
[ðə; ði] ['mɑːvələs] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ,
the marvelous light and liberty of a free ,
这 奇妙 光 和 自由 的 一个 自由的 ,

我站在忏悔者的最前线，跪在地上等待着祝福，渴望从一个内心深处充满叛逆的叛徒，转变为一个自由之人所拥有的奇妙光明和自由。

[fʊl] - [fledʒd] , ['lɔɪəl] [əˈmerɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] — [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] " ['nɪgə(r)] .
full - fledged , loyal American citizen — with all the privileges of a free " Nigger .
满的 - 羽翼丰满 , 忠诚 美国人 公民 — 和 全部 这 特权 的 一个 自由的 " 黑鬼 .

完全忠诚的美国公民——享有自由"黑鬼"的所有特权。

" [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['səʊldʒəz][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] .
" As one of the colored soldiers had told me a few days before .
" 作为 一 的 这 有色 士兵 有 讲述 我 一个 很少 天 前 .

"正如一位黑人士兵几天前告诉我的那样。"

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" - [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɛsi] [deɪz] — [den] [jʊl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [friː] [æz; əz][wiː; wi][ɪz] —
" De'l turn you out some dese days — den you'll be just as free as we is —
" - 转动 你 出去 一些 这些 天 — 丹 你会 是 只是 作为 自由的 作为 我们 是 —
[ænd; ənd][wiː; wi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [bɜ˞dz] .
and we is just as free as the birds .
和 我们 是 只是 作为 自由的 作为 这 鸟类 .

"过几天我会让你们自由——然后你们就会和我们一样自由——而我们就像鸟儿一样自由。"

" [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvəˈhed] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The stars and stripes were stretched under the overhead ceiling of the
" 这 明星 和 条纹 是 拉伸 在下面 这 开销 天花板 的 这
[skuːl] [haʊs] ;
school house ;
学校 房子 ;

"星条旗张贴在学校教室的天花板下；

['θɜːti] - [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɒts] [æt; ət]
thirty - two of us stood under the flag that I had fired a thousand shots at
三十 - 二 的 我们 站立 在下面 这 旗帜 那 我 有 被解雇 一个 千 镜头 在
,
,
,

我们三十二个人站在我曾向其开过上千枪的那面旗帜下，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn] , [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

and	,	without	mental	reservation	,	took	the	oath	and	subscribed	to	the	same
和	,	没有	精神的	预订	,	采取	这	誓言	和	已订阅	到	这	相同的

[ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] .

in	the	records	.
在	这	记录	.

他毫无保留地宣誓，并在记录中签字。

[aɪ][wɒz; wəz] [mɑːkt] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['plɑːntə(r)] ([ðæt] ['saʊndɪd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['fɑːmə(r)]) ; [eɪdʒ] , -

I	was	marked	,	Occupation	,	Planter	(	that	sounded	bigger	than	farmer	)	;	age	,	19
我	曾是	标记	,	职业	,	播种机	(	那	听起来	大	比	农民	)	;	年龄	,	-

; [aɪz] , [bluː] ; [heə(r)] ,

;	eyes	,	blue	;	hair	,
;	眼睛	,	蓝色的	;	头发	,

我的个人信息如下：职业：种植园主（听起来比农民体面）；年龄：19岁；眼睛：蓝色；头发：

['ɔːbən] ; [kəm'plekʃ(ə)n] , [feə(r)] ; [haɪt] , [sɪks] [fiːt] 3¾ ['ɪntʃɪz] .

auburn	;	complexion	,	fair	;	height	,	6	feet	3¾	inches	.
奥本	;	肤色	,	公平的	;	高度	,	6	脚	3¾	英寸	.

红褐色头发；肤色白皙；身高6英尺3¾英寸。

[aɪ] [weɪ] - [paʊndz] [wen] [aɪ] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] - [paʊndz] .

I	weighed	170	pounds	when	I	went	there	,	and	got	away	with	145	pounds	.
我	称重	-	磅	什么时候	我	去	那里	,	和	得到	离开	和	-	磅	.

我去那里的时候体重170磅，最后只减重145磅就过关了。

[wiː; wi] [mɪst] [ðæt] [deɪz] ['ræʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][sɪks] ['hɑːdtæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

We	missed	that	day's	ration	and	they	gave	us	six	hardtacks	and	a	half
我们	错过	那	天	配给	和	他们	给予	我们	六	硬饼干	和	一个	一半

[paʊnd] [ɒv; əv][ˌsiː əʊ 'diː] [fɪʃ] ,

pound	of	cod	fish	,
磅	的	鳕鱼	鱼	,

我们错过了当天的配给，他们给了我们六块硬饼干和半磅鳕鱼。

[wɪtʃ] [aɪ] [iːt] [æt; ət] [wʌns] .

which	I	eat	at	once	.
哪个	我	吃	在	一次	.

我立刻就吃掉了。

[wiː; wi] ([θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]) [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv]

We	(	three	hundred	of	us	)	arrived	at	Richmond	after	dark	on	the	13th	of
我们	(	三	百	的	我们	)	到达的	在	里士满	后	黑暗的	在	这	13th	的

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

6月13日天黑后，我们（三百人）抵达了里士满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [held] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]

It	was	raining	and	we	all	held	together	and	were	instructed	to
它	曾是	下雨	和	我们	全部	握住	一起	和	是	指示	到

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvəst] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['kæpɪtl] .

report	to	the	Provost	office	at	capitol	.
报告	到	这	教务长	办公室	在	国会大厦	.

当时正在下雨，我们都待在一起，并被告知要到州议会大厦的教务长办公室报到。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːʧt] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [rɪ'mɑːk] , “ [əʊ] ! [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz]['aʊə(r)]

As	we	marched	the	streets	the	ladies	would	remark	,	“	Oh	!	look	,	there	is	our
作为	我们	行军	这	街道	这	女士们	会	评论	,	“	哦	!	看	,	那里	是	我们的

[men] ;

men	;
男人	;

当我们走上街头游行时，女士们会说：“哦！看，那是我们的男人们；

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

I	am	so	glad	to	see	them	.
我	是	所以	高兴的	到	看	他们	.

见到他们我真高兴。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

Poor	fellows	,	they	are	just	out	of	prison	.
贫穷的	伙伴们	,	他们	是	只是	出去	的	监狱	.

可怜的家伙们，他们刚出狱。

〞 [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd]

〞	The	officer	of	the	guard	at	the	capitol	informed	us	that	no	provision	had
〞	这	官	的	这	警卫	在	这	国会大厦	知情的	我们	那	不	条款	有

[biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

been	made	for	us	,
到过	制成	为了	我们	,

“国会大厦的卫兵告诉我们，没有为我们安排任何住宿。”

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

and	advised	us	to	go	to	the	New	Market	for	shelter	and	to	report
和	建议	我们	到	去	到	这	新的	市场	为了	庇护所	和	到	报告

[bæk] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] — 〞 [friː] [kɑːz] .

back	at	9	a	.	m	.	Here	we	were	furnished	transportation	—	〞	free	cars	.
后退	在	9	一个	.	米	.	这里	我们	是	提供	运输	—	〞	自由的	汽车	.

并建议我们前往新市场避难，并于上午 9 点返回。在这里，我们得到了交通工具——“免费汽车”。

〞 [ðɪs] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ænd; ənd] [gɒt] ['ræʃ(ə)nz] .

〞	This	we	took	to	the	commissary	and	got	rations	.
〞	这	我们	采取	到	这	小卖部	和	得到	口粮	.

“我们拿着这些东西去军需品商店领了口粮。”

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti]

When	we	got	to	Richmond	I	had	not	eaten	anything	for	more	than	thirty
什么时候	我们	得到	到	里士满	我	有	不是	吃	任何事物	为了	更多的	比	三十

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

到达里士满时，我已经超过三十个小时没吃东西了。

[ə; eɪ][stɔː(r)] ['kiːpə(r)] [ðæt] [naɪt] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['fɪʃɪz] ,

A	store	keeper	that	night	gave	me	two	loaves	of	bread	and	some	small	fishes	,
一个	店铺	守门员	那	夜晚	给予	我	二	面包	的	面包	和	一些	小的	鱼	,

那天晚上，一位店主给了我两条面包和一些小鱼。

[draɪd] ['herɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['vɜːdʒɪl] ['eliət] [ænd; ənd] ['fiːlɪks]

dried	herring	,	which	was	divided	with	my	comrades	,	Virgil	Elliott	and	Felix
干燥	鲱鱼	,	哪个	曾是	分割	和	我的	同志们	,	维吉尔	埃利奥特	和	菲利克斯

[d'ɒbɪnz] .

Dobbins	.
多宾斯	.

干鲱鱼，我和我的同伴维吉尔·艾略特和费利克斯·多宾斯分了。

[wen] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]

When	Richmond	was	evacuated	the	people	were	destitute	and	most	of
什么时候	里士满	曾是	疏散	这	人们	是	贫困	和	最多	的

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

them	on	the	verge	of
他们	在	这	边缘	的

里士满撤离时，人们一贫如洗，大多数人濒临破产。

[第51页]

[stɑːˈveɪʃ(ə)n] .
starvation .
饥饿 .

饥饿。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] , [waɪt]
So now the United States Government had nearly all of them to feed , white
所以 现在 这 团结的 各州 政府 有 几乎 全部 的 他们 到 喂养 , 白色的
[ænd; ənd] [blæk] .
and black .
和 黑色的 .

所以现在美国政府几乎要养活所有人，无论白人还是黑人。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [get] [ˈaʊə(r)][ˈræʃ(ə)nz] [tuː] [men] [druː] [təˈgeðə(r)] .
When we went to get our rations two men drew together .
什么时候 我们 去 到 得到 我们的 口粮 二 男人 画 一起 .

我们去领取口粮的时候，有两个男人站到了一起。

[ai][təʊld][maɪ] [ˈkɒmreɪd] [tuː; tə] [get] [ˈaʊə(r)] [miːt] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [get] [ˈaʊə(r)] [bred] .
I told my comrade to get our meat and I would get our bread .
我 讲述 我的 同志 到 得到 我们的 肉 和 我 会 得到 我们的 面包 .

我告诉我的同伴去拿肉，我去拿面包。

[ˈeɪvəri] , [ə; eɪ] [ˌkɒnsɪˈkwenʃ(ə)l] [mjuˈlætəʊ] [ˈdʒentlmən] , [ˈweɪtɪd] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Avery , a consequential mulatto gentleman , waited on me , and when he
艾弗里 , 一个 后果 混血儿 绅士 , 等待 在 我 , 和 什么时候 他
[wei] [ʌp][maɪ] [ˈkrækəz] ,
weighed up my crackers ,
称重 向上 我的 饼干 ,

艾弗里是一位颇具影响力的混血绅士，他为我服务，当他称量我的饼干时，

[ai] [sed] , “ [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] , [pliːz] ,
I said , “ Meat for two men , please ,
我 说 , “ 肉 为了 二 男人 , 请 ,

我说：“请给我两份肉。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θrəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
” and he throwed it up quick and pushed it to me .
” 和 他 扔 它 向上 快的 和 推动 它 到 我 .

他迅速把球抛起来，推给了我。

[səʊ][ai][gɒt][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈræʃ(ə)n][ɒv; əv] [miːt] .
So I got a double ration of meat .
所以 我 得到 一个 双倍的 配给 的 肉 .

所以我分到了双倍的肉。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][dʒeɪmz][ˈrɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pɒnˈtuːn] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈmæntʃestə(r)] — [ɔːl][ðə; ði]
We crossed the James River on a pontoon bridge over to Manchester — all the
我们 交叉 这 詹姆斯 河 在 一个 浮桥 桥 超过 到 曼彻斯特 — 全部 这
[ˈbrɪdʒɪz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bɜːnd] .
bridges having been burned .
桥梁 拥有 到过 烧伤 .

我们乘坐浮桥跨过詹姆斯河到达曼彻斯特——因为所有的桥梁都被烧毁了。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['meni] [njuː] [freɪt] [kɑːz] [mɑːkt] [juː] . [es] . [em] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]

Here	**we**	**found**	**many**	**new**	**freight**	**cars**	**marked**	**U**	**.**	**S**	**.**	**M**	**.**	**R**	**.**	**R**	**.**	**We**	**took**	**up**
这里	我们	成立	许多	新的	货运	汽车	标记	U	.	S	.	M	.	拉	.	拉	.	我们	采取	向上

['kwɔːtəz] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [eit][ə; eɪ] . [em] . [nekst] [deɪ] .

quarters	**in**	**them**	**to**	**wait**	**until**	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**	**next**	**day**	**.**
四分之一	在	他们	到	等待	直到	8	一个	.	米	.	下一个	天	.

在这里，我们发现了许多标有“USMRR”字样的新货车。我们在车厢里租了地方，等到第二天早上8点。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][bɪg] [reɪn] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊvə(r)]

That	**night**	**a**	**big**	**rain**	**broke**	**down**	**the**	**road**	**and**	**we**	**had**	**to**	**lay**	**over**
那	夜晚	一个	大的	雨	打破	向下	这	路	和	我们	有	到	躺	超过

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

another	**day**	**.**
其他	天	.

当晚路上突然下起了大雨，我们不得不再次过夜。

[səʊ][aɪ][təʊld] ['fiːlɪks] [ðæt] [aɪ] [gest] [mɔː(r)] ['prɪznər] [keɪm] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] ;

So	**I**	**told**	**Felix**	**that**	**I**	**guessed**	**more**	**prisoners**	**came**	**in**	**last**	**night**	**;**
所以	我	讲述	菲利克斯	那	我	猜对了	更多的	囚犯	来了	在	最后的	夜晚	;

所以我告诉费利克斯，我猜昨晚又有更多囚犯被送进来了；

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [drɔː] ['ræʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɔːl] [raɪt] .

let	**us**	**go**	**over**	**and**	**draw**	**rations**	**with**	**them**	**again**	**,**	**and**	**he**	**said**	**all**	**right**	**.**
让	我们	去	超过	和	画	口粮	和	他们	再次	,	和	他	说	全部	正确的	.

让我们再去和他们一起领取口粮吧，他说好的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðə(r)] [sə'plaɪ] .

And	**we**	**went**	**over**	**and**	**drew**	**another**	**supply**	**.**
和	我们	去	超过	和	画	其他	供应	.

然后我们又去取了另一批物资。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] [ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [həʊm] .

I	**had**	**now**	**drawn**	**eighteen**	**pounds**	**of**	**salt**	**pork**	**to**	**do**	**me**	**home**	**.**
我	有	现在	绘制	十八	磅	的	盐	猪肉	到	做	我	家	.

我现在已经攒了十八磅咸猪肉回家了。

[wiː; wi][səʊld][ðə; ði][lɑːst] [drɔː] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [huː] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

We	**sold**	**the**	**last**	**draw**	**to**	**an**	**Irish**	**woman**	**who**	**kept**	**a**	**little**	**shop**	**,**
我们	卖	这	最后的	画	到	一个	爱尔兰	女士	WHO	保留	一个	小的	店铺	,

我们把最后一台抽屉卖给了一位开小店的爱尔兰妇女。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] .

and	**we**	**indulged**	**in**	**a**	**quart**	**of**	**molasses**	**.**
和	我们	沉溺其中	在	一个	夸脱	的	糖蜜	.

我们喝了一夸脱糖蜜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['klevə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz]

The	**people**	**of**	**Richmond**	**were**	**as**	**clever**	**and**	**sympathetic**	**with**	**us**	**as**
这	人们	的	里士满	是	作为	聪明的	和	交感神经	和	我们	作为

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

during	**the**	**war**	**.**
期间	这	战争	.

里士满的人民和战争时期一样聪明，也一样同情我们。

[wʌn] ['stɔːkiːpə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] [ɑː'selvz] [ɒn] [swiːt] ['krækəz] (

One	**storekeeper**	**invited**	**us**	**to**	**come**	**in**	**and**	**help**	**ourselves**	**on**	**sweet**	**crackers**	**(**
一	店主	受邀	我们	到	来	在	和	帮助	我们自己	在	甜的	饼干	(

['dʒɪndʒə(r)][snæps]) .

ginger	**snaps**	**)**	**.**
姜	快照	)	.

一位店主邀请我们进去随意享用甜饼干（姜饼）。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ðæt] [kʊkt] ['aʊə(r)] [miːt] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [sent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [naɪs] ,

The	good	lady	that	cooked	our	meat	in	Manchester	sent	with	it	a	plate	of	nice	,
这	好的	女士	那	煮熟	我们的	肉	在	曼彻斯特	发送	和	它	一个	盘子	的	好的	,

在曼彻斯特为我们烹制肉类的那位好心女士还附送了一盘美味的.....

[hɒt] ['bɪskɪts] .

hot	biscuits	.
热的	饼干	.

热乎乎的饼干。

[wiː; wi] [left] ['rɪtʃmənd] [dʒuːn] 16th , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [treɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvə(r)] .

We	left	Richmond	June	16th	,	but	our	train	could	not	cross	the	Appomattox	River	.
我们	左边	里士满	六月	16th	,	但	我们的	火车	可以	不是	叉	这	阿波马托克斯	河	.

我们于6月16日离开里士满，但我们的火车无法越过阿波马托克斯河。

[ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [kə'riːn] [ðə; ði] [njuː] ['tres(ə)l] [brɪdʒ] .

The	high	water	had	careened	the	new	trestle	bridge	.
这	高的	水	有	倾斜	这	新的	支架	桥	.

洪水冲垮了新建的栈桥。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] ['bɜːrkˌvɪl]

We	walked	over	and	on	to	another	station	,	and	a	train	from	Burkville
我们	步行	超过	和	在	到	其他	车站	,	和	一个	火车	从	伯克维尔

[keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

came	after	us	.
来了	后	我们	.

我们走到另一个车站，然后一列从伯克维尔开来的火车跟在我们后面。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] ['bɜːrkˌvɪl] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [bɔːd]

We	stayed	at	Burkville	until	dark	,	and	when	we	were	ordered	to	board
我们	入住	在	伯克维尔	直到	黑暗的	,	和	什么时候	我们	是	订购	到	木板

[sʌm; səm][bɒks] - [kɑːz] ,

some	box	-	cars	,
一些	盒子	-	汽车	,

我们在伯克维尔一直待到天黑，然后接到命令登上几节货车车厢。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

I	found	the	door	full	,	and	they	said	not	another	could	get	in	.
我	成立	这	门	满的	,	和	他们	说	不是	其他	可以	得到	在	.

我发现门已经堵住了，他们说再一个人也进不来了。

[aɪ] [fɔːt] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	fought	my	way	in	and	found	those	in	the	door	all	there	were	in	it	.
我	战斗	我的	方式	在	和	成立	那些	在	这	门	全部	那里	是	在	它	.

我奋力挤了进去，发现门口只有他们几个。

[səʊ][aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['eliət] [ænd; ənd] [d'ɒbɪnz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

So	I	hunted	up	my	comrades	,	Elliott	and	Dobbins	,	and	brought	them	in	,
所以	我	猎杀	向上	我的	同志们	,	埃利奥特	和	多宾斯	,	和	带来	他们	在	,

于是我找到了我的同伴埃利奥特和多宾斯，把他们带了回来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

as	a	thunder	storm	was	coming	up	.
作为	一个	雷	风暴	曾是	未来	向上	.

当时雷暴天气即将到来。

[ðiːz] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)]['hɒspɪt(ə)l][ræts] .

These	men	who	tried	to	keep	us	out	were	hospital	rats	.
这些	男人	WHO	尝试	到	保持	我们	出去	是	医院	老鼠	.

这些试图阻止我们进入医院的人都是医院里的老鼠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ˈlaʊzi] , [ˈdɜːti] [ˈprɪznər] .

They	were	clean	and	did	not	want	to	mix	with	us	lousy	,	dirty	prisoners	.
他们	是	干净的	和	做过	不是	想	到	混合	和	我们	糟糕	,	肮脏的	囚犯	.

他们很干净，不想和我们这些肮脏邋遢的囚犯混在一起。

[ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [ðeɪ] [let] [nəʊ] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] , [waɪl] [ˈmeni]

After	we	got	in	they	let	no	others	in	,	while	many
后	我们	得到	在	他们	让	不	其他的	在	,	尽管	许多

我们进去之后，他们就不让其他人进来了，而许多其他人却……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[hæd; həd] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [tɒp] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] [reɪn] [stɔːm] .

had	to	ride	on	top	in	an	all	-	night	rain	storm	.
有	到	骑	在	顶部	在	一个	全部	-	夜晚	雨	风暴	.

不得不冒着整夜的暴雨骑在车顶上。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈfedərəl] [truːps] [ˈɒkjupaɪd] [ˈgriːnzˌbʌrə] [ænd; ənd] [ˈʃɑːlət] .

Thousands	of	Federal	troops	occupied	Greensboro	and	Charlotte	.
数千	的	联邦	军队	占领	格林斯伯勒	和	夏洛特	.

数千名联邦军队占领了格林斯伯勒和夏洛特。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuˌleit] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

They	were	all	quite	friendly	and	congratulated	us	on	the	close	of	the	war	.
他们	是	全部	相当	友好的	和	恭喜	我们	在	这	关闭	的	这	战争	.

他们都很友好，并祝贺我们战争结束。

[aɪ] [sed] , “ [wel] , [juːv] [friːd] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] ; [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	said	,	“	Well	,	you've	freed	the	Negroes	;	now	what	are	you	going	to	do	with	them	.
我	说	,	“	出色地	,	你已经	自由	这	黑人	;	现在	什么	是	你	去	到	做	和	他们	.

我说：“好吧，你们已经解放了黑人；现在你们打算怎么处置他们呢？”

” [ðeɪ] [sed] , “ [əʊ] [diː] — [en] [ðə; ði] [ˈnɪgə(r)] .

”	They	said	,	“	Oh	d	—	n	the	Niggers	.
”	他们	说	,	“	哦	d	—	n	这	黑鬼	.

他们说：“哦，该死的黑鬼。”

[aɪ] [seɪ] [kɪl] - [ɪm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] .

I	say	kill	'	em	;	they	have	been	the	cause	of	all	this	trouble	.
我	说	杀	-	呃	;	他们	有	到过	这	原因	的	全部	这	麻烦	.

我说，杀了他们；这一切都是他们造成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方士兵男孩：为邦联(The Southern Soldier Boy A Thousand Shots for)

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ʃɑːlət] , ['sɪksti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [gɒt] [həʊm] [dʒuːn]

"	We	had	to	walk	home	from	Charlotte	,	sixty	miles	,	and	got	home	June
"	我们	有	到	走	家	从	夏洛特	,	六十	英里	,	和	得到	家	六月

20th ,

20th	,
20th	,

“我们不得不从夏洛特步行回家，走了六十英里，6月20日才到家。”

['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [saʊnd]

very	thankful	that	I	was	so	fortunate	to	come	back	sound
非常	感恩	那	我	曾是	所以	幸运	到	来	后退	声音

非常庆幸我能平安归来。

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

嗯，

[waɪl] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]

while	so	many	of	my	comrades	had	fallen	by	the	wayside	or	were	broken
尽管	所以	许多	的	我的	同志们	有	倒下	经过	这	路边	或者	是	破碎的

[ænd; ənd] [meɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

and	maimed	for	life	.
和	残废	为了	生活	.

而我的许多战友却中途倒下，或者终身残疾。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] [lænd] ['ɑːftə(r)] [liːz] [sə'rendə(r)] .

The	Invasion	of	Home	Land	After	Lee's	Surrender	.
这	入侵	的	家	土地	后	李氏	投降	.

李将军投降后，本土遭到入侵。

['aʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['hɒstaɪl] ['ɑːmi] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]

Our	section	was	never	visited	by	an	hostile	army	until	some	regiments	of
我们的	部分	曾是	绝不	到访	经过	一个	敌对的	军队	直到	一些	军团	的

['dʒen(ə)rəl] ['stoʊnˌmænz] ['kæv(ə)lri] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌrʌðər'fɔːrdənˌtɑːn][tuː; tə] ['lɪŋkəlˌtɑːn] [ænd; ənd] [bæk] .

General	Stoneman's	cavalry	passed	from	Rutherfordton	to	Lincolnton	and	back	.
一般的	石匠的	骑兵	通过了	从	拉瑟福顿	到	林肯顿	和	后退	.

直到斯通曼将军的几个骑兵团从拉瑟福顿到林肯顿再返回，我们地区才再次受到敌军的侵扰。

[ðeɪ] [məˈrɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

They	marauded	the	country	in	quest	of	horses	and	provisions	.
他们	劫掠	这	国家	在	寻求	的	马匹	和	条款	.

他们劫掠全国，寻找马匹和补给。

[ðeɪ] ['skætəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [həʊm] .

They	scattered	away	from	the	main	road	and	two	came	to	my	father's	home	.
他们	疏散	离开	从	这	主要的	路	和	二	来了	到	我的	父亲的	家	.

他们从主路散开，其中两人来到了我父亲家。

[wʌn] [held] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

One	held	the	horses	and	the	other	came	in	the	house	and	said	he	wanted
一	握住	这	马匹	和	这	其他	来了	在	这	房子	和	说	他	通缉

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] ,

to	search	the	house	for	arms	,
到	搜索	这	房子	为了	武器	,

一人牵着马，另一人走进屋子，说他要搜查房子，看看有没有武器。

[ænd; ənd] [suːn] [went] [θruː] ['bjʊərəʊ] , [tʃests] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	soon	went	through	bureaus	,	chests	,	etc	.
和	很快	去	通过	局	,	箱子	,	ETC	.

很快，他们就搜遍了书桌、箱子等等。

[maɪ] ['mʌðərz] [bɪg] , [red] [tʃest] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] $10 ,

My	mother's	big	,	red	chest	had	a	double	till	in	it	with	$10	,
我的	母亲的	大的	,	红色的	胸部	有	一个	双倍的	直到	在	它	和	$10	,

我母亲的大红箱子里有一个双开收银机，里面有10美元。

- [ɒv; əv] [kən'fedərət] [bɒndz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [tɪl] .

000	of	Confederate	bonds	and	money	in	the	lower	till	.
-	的	南方邦联	债券	和	钱	在	这	降低	直到	.

下层收银机里有价值 000 美元的南方邦联债券和现金。

[ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [bed] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,

The	chest	was	full	of	bed	clothes	,	and	he	felt	under	them	,
这	胸部	曾是	满的	的	床	衣服	,	和	他	毛毡	在下面	他们	,

箱子里装满了被褥，他摸了摸下面。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['mʌni] .

but	did	not	find	the	Confederate	money	.
但	做过	不是	寻找	这	南方邦联	钱	.

但是没有找到南方邦联的货币。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['væljuəblz] ,

Finding	no	valuables	,
寻找	不	贵重物品	,

没有找到任何贵重物品。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]

the	only	thing	he	took	from	the	house	was	the	flint	out	of	an	old
这	仅有的	事物	他	采取	从	这	房子	曾是	这	燧石	出去	的	一个	老的

['skwɪrəl] ['raɪf(ə)l] .

squirrel	rifle	.
松鼠	步枪	.

他从房子里唯一带走的东西，是一支旧松鼠步枪里的燧石。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] .

A	Faithful	Negro	Servant	.
一个	忠实	黑人	仆人	.

一位忠诚的黑人仆人。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [gʊd] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

All	our	good	Negroes	were	true	and	faithful	in	helping	to	hide	horses	and
全部	我们的	好的	黑人	是	真的	和	忠实	在	帮助	到	隐藏	马匹	和

['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] ,

other	valuable	property	,
其他	有价值的	财产	,

我们所有善良的黑人都忠诚可靠，帮助我们藏匿马匹和其他贵重物品。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [miːn] ['niːgrəuz] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ,

but	some	mean	Negroes	would	tell	them	where	things	were	hidden	,
但	一些	意思是	黑人	会	告诉	他们	在哪里	事物	是	隐	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

但有些卑鄙的黑人会告诉他们东西藏在哪里等等。

[maɪ] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . [kæ'bænɪs] , [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] ,

My	aunt	,	Mrs	.	Cabaniss	,	lived	on	the	public	road	,
我的	阿姨	,	太太	.	卡巴尼斯	,	居住地	在	这	民众	路	,

我的姑姑卡巴尼斯太太住在公路边上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['stoʊnˌmænz] [men] [pɑːst] [daʊn] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [meə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ]

and	as	Stoneman's	men	passed	down	they	took	a	good	mare	out	of	the	plow
和	作为	石匠的	男人	通过了	向下	他们	采取	一个	好的	母马	出去	的	这	犁

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	carried	it	away	.
和	携带	它	离开	.

当斯通曼的手下经过时，他们从犁地上牵出一匹好母马，把它带走了。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæd; həd] [tuː] ['hɔːsɪz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][meə(r)] .

She	only	had	two	horses	—	the	other	was	a	blind	mare	.
她	仅有的	有	二	马匹	—	这	其他	曾是	一个	瞎的	母马	.

她只有两匹马——另一匹是失明的母马。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ˌrʌðər'fɔːrdənˌtɑːn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [drəʊv]

A	week	later	they	returned	,	going	back	towards	Rutherfordton	,	followed	by	a	drove
一个	星期	之后	他们	返回	,	去	后退	向	拉瑟福顿	,	随后	经过	一个	驾驶

[ɒv; əv] ['niːgrəuz]

of	Negroes
的	黑人

一周后，他们返回，朝卢瑟福顿方向走去，后面跟着一群黑人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɒn] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

徒步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['mɪsɪz] . [kæ'bænɪs] - [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][meə(r)][ɪn][ðə; ði]

As	they	were	passing	Mrs	.	Cabaniss	'	a	Negro	saw	her	blind	mare	in	the
作为	他们	是	通过	太太	.	卡巴尼斯	-	一个	黑人	锯	她	瞎的	母马	在	这

[lɒt] ,

lot	,
很多	,

他们路过卡巴尼斯太太家时，一个黑人看到她那匹失明的母马在马厩里。

['braɪd(ə)ld][ænd; ənd] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

bridled	and	rode	it	away	.
勒住	和	骑	它	离开	.

套上缰绳，把它骑走了。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['kʌlәd] ['sɜːvənt] , ['edmənd] , [sɔː] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['raɪdɪŋ][ðə; ði][blaɪnd][meə(r)]

Her	faithful	old	colored	servant	,	Edmond	,	saw	the	Negro	riding	the	blind	mare
她	忠实	老的	有色	仆人	,	埃德蒙	,	锯	这	黑人	骑术	这	瞎的	母马

[ə'weɪ] , [ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

away	,	ran	after	them	,
离开	,	跑	后	他们	,

她忠诚的老黑人仆人埃德蒙看见黑人骑着失明的母马离开，便追了上去。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][lɑːst] [hɔːs] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl]

appealing	to	the	officers	that	they	had	taken	the	last	horse	and	we	will	all
上诉	到	这	警官	那	他们	有	已采取	这	最后的	马	和	我们	将要	全部

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

向警官们申诉说，他们已经带走了最后一匹马，我们所有人都会丧命。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][meə(r)] .

The	officer	told	him	to	get	his	mare	.
这	官	讲述	他	到	得到	他的	母马	.

警官让他去牵他的母马。

[hiː; hi] [ðen] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd] [nɒkt]

He	then	procured	a	heavy	stick	and	ran	up	beside	the	Negro	and	knocked
他	然后	采购	一个	重的	戳	和	跑	向上	旁	这	黑人	和	敲门

[hɪm] [ɒf] ,

him	off	,
他	离开	,

然后他找来一根粗棍子，跑到黑人身边，把他打倒在地。

[ðə; ði] ['truːpə] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] .

the	troopers	laughing	and	cheering	him	.
这	骑警	笑	和	欢呼	他	.

士兵们笑着为他欢呼。

[hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ði][blaɪnd][meə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [seɪvd] [wʌn] [hɔːs] [tuː; tə] [plaʊ] .

He	rode	the	blind	mare	back	,	and	saved	one	horse	to	plow	.
他	骑	这	瞎的	母马	后退	,	和	已保存	一	马	到	犁	.

他骑着那匹失明的母马返回，留下一匹马耕地。

['edmənd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [mɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]

Edmond	remained	faithful	and	stayed	with	his	old	miss	as	long	as	she	lived
埃德蒙	剩余	忠实	和	入住	和	他的	老的	错过	作为	长的	作为	她	居住地

,

,

,

埃德蒙始终忠于他的老情人，陪伴她度过了余生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

and	he	retained	the	confidence	and	good	will	of	all	the	white	people	as
和	他	保留	这	信心	和	好的	将要	的	全部	这	白色的	人们	作为

[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

long	as	he	lived	.
长的	作为	他	居住地	.

在他的一生中，他始终保持着所有白人的信任和好感。

[waɪl] ['stoʊnˌmænz] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [reɪd] ['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ɒn]

While	Stoneman's	troopers	were	raiding	our	section	some	of	them	called	on
尽管	石匠的	骑警	是	突袭	我们的	部分	一些	的	他们	称为	在

['rɪtʃəd] [smɪθ] , [ɒv; əv] ['rʌðəfəd] ['kaʊnti] ,

Richard	Smith	,	of	Rutherford	County	,
理查德	史密斯	,	的	卢瑟福	县	,

当斯通曼的骑兵突袭我们地区时，他们中的一些人拜访了卢瑟福县的理查德·史密斯。

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvə(r)] .

a	good	farmer	and	a	good	liver	.
一个	好的	农民	和	一个	好的	肝	.

一位优秀的农民，也是一位健康的肝脏。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][naɪs]['beɪkən][hæmz] , [ænd; ənd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪdəz] ,

He	had	a	lot	of	nice	bacon	hams	,	and	,	expecting	the	raiders	,
他	有	一个	很多	的	好的	熏肉	火腿	,	和	,	期待	这	袭击者	,

他有很多上好的培根火腿，而且，他预料到会有袭击者，

[hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz][hæmz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [jɑːd] ,

he	buried	his	hams	in	the	house	yard	,
他	埋葬	他的	火腿	在	这	房子	院子	,

他把火腿埋在了院子里。

[fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [greɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hedbɔːd] , [mɑːkt] ['dænjəl] .

fixed	it	up	like	a	fresh	grave	and	put	up	a	headboard	,	marked	Daniel	.
固定的	它	向上	喜欢	一个	新鲜的	严重	和	放	向上	一个	床头板	,	标记	丹尼尔	.

把它修缮得像个新坟一样，并立了一块墓碑，上面刻着丹尼尔的名字。

[ðə; ðɪ] ['truːpə] [keɪm] , ['rænsæk] [ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	troopers	came	,	ransacked	the	premises	and	inquired	about	that	grave	in	the
这	骑警	来了	,	洗劫一空	这	前提	和	询问	关于	那	严重	在	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

警察来了，搜查了房屋，并询问了院子里的那座坟墓的情况。

[smɪθ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Smith	told	them	that	a	faithful	old	servant	had	died	a	few	days	before	,
史密斯	讲述	他们	那	一个	忠实	老的	仆人	有	死亡	一个	很少	天	前	,

史密斯告诉他们，一位忠诚的老仆人几天前去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] , [ænd; ənd] , ['lʌvɪŋ] [hɪm][səʊ]

and	his	last	request	was	to	be	buried	in	the	yard	,	and	,	loving	him	so
和	他的	最后的	要求	曾是	到	是	埋葬	在	这	院子	,	和	,	爱	他	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

他最后的遗愿是葬在院子里，而我们，因为如此深爱他，

[hæd; həd] [kəm'plaɪd] .

had	complied	.
有	遵命	.

已遵照执行。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

This	explanation	seemed	to	satisfy	them	,	and	they	were	about	to	leave	,
这	解释	似乎	到	满足	他们	,	和	他们	是	关于	到	离开	,

这个解释似乎让他们满意了，他们正准备离开。

[wen] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [həʊld][ɒn] [bɔɪz] ,

when	one	became	skeptical	and	said	,	"	Hold	on	boys	,
什么时候	一	成为	怀疑论者	和	说	,	"	抓住	在	男孩们	,

当有人开始怀疑并说："等等，伙计们，

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dænjəl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ; " [ænd; ənd] , [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

I	think	I	would	like	to	see	Daniel	before	we	go	;	"	and	,	procuring	a	shovel	,
我	思考	我	会	喜欢	到	看	丹尼尔	前	我们	去	;	"	和	,	采购	一个	铲	,

我想在走之前见见丹尼尔；"说着，他拿来一把铲子，

[set] [ɪn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] .

set	in	to	raise	him	.
放	在	到	增加	他	.

决定抚养他。

[suːn] [ðə; ði] [dɜːt] [wɒz; wəz] [kliːnd] [ɒf] [ðə; ði] [bɒks] , [ðen] [ə; eɪ] [plæŋk] [wɒz; wəz] [reɪzd] .

Soon	the	dirt	was	cleaned	off	the	box	,	then	a	plank	was	raised	.
很快	这	污垢	曾是	已清洗	离开	这	盒子	,	然后	一个	板	曾是	提高	.

很快，箱子上的污垢就被清理干净了，然后一块木板被抬起来。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] , “ [ˈdænjəl] [lʊks] [ˈnætʃ(ə)rəl] ; [siːm] [laɪk] [aɪv] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌmweə(r)] .

He	remarked	,	“	Daniel	looks	natural	;	seems	like	I've	seen	him	before	somewhere	.
他	评论	,	“	丹尼尔	看起来	自然的	;	似乎	喜欢	我已经	已见	他	前	某处	.

他评论道：“丹尼尔看起来很自然；我好像以前在哪里见过他。”

[wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈdænjəl] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

Well	,	boys	,	I	guess	we	will	take	Daniel	with	us	.
出色地	,	男孩们	,	我	猜测	我们	将要	拿	丹尼尔	和	我们	.

好吧，孩子们，我想我们会带丹尼尔一起走。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [ˈdænjəl] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] , ” [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ]

Come	out	of	here	,	Daniel	,	your	country	needs	your	services	,	”	and	so	they
来	出去	的	这里	,	丹尼尔	,	你的	国家	需求	你的	服务	,	”	和	所以	他们

[ˈlɪftɪd] [hɪm] [aʊt] .

lifted	him	out	.
抬起	他	出去	.

“丹尼尔，出来吧，你的国家需要你，”于是他们把他抬了出去。

[wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] .

Would	Not	Let	Them	Take	All	the	Meat	the	Man	Had	.
会	不是	让	他们	拿	全部	这	肉	这	男人	有	.

不让他们拿走那人所有的肉。

[ˈeɪmɒs] [ˈhærəl] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkaʊnti] , [telz] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪkən] .

Amos	Harrell	,	a	good	liver	of	the	same	county	,	tells	how	he	saved	his	bacon	.
阿莫斯	哈雷尔	,	一个	好的	肝	的	这	相同的	县	,	讲述	如何	他	已保存	他的	熏肉	.

同县的善良居民阿莫斯·哈雷尔讲述了他如何保住性命。

[hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] [bʌt; bət] [θriː] [ˈpiːsɪz] .

He	hid	it	all	out	but	three	pieces	.
他	隐藏	它	全部	出去	但	三	件	.

他把所有东西都藏了起来，只留下了三件。

[wen] [ðə; ði] [ˈtruːpə] [keɪm] [ænd; ənd] [ɻˈeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [smәʊk] - [haʊs] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] ,

When	the	troopers	came	and	raided	his	smoke	-	house	an	officer	,
什么时候	这	骑警	来了	和	突袭	他的	抽烟	-	房子	一个	官	,

当骑警前来突袭他的熏肉房时，一名军官

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ˈseɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [mænz] [miːt] ;

looking	in	,	ordered	them	out	,	saying	,	“	You	shall	not	take	all	the	man's	meat	;
寻找	在	,	订购	他们	出去	,	说	,	“	你	将	不是	拿	全部	这	男人的	肉	;

往里看了一眼，命令他们出去，说：“你们不可拿走这个人所有的肉；

[liːv] [hɪm] [wʌn] [piːs] .

leave	him	one	piece	.
离开	他	一	片	.

给他留点儿完整。

" [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	He	locked	the	door	and	put	the	key	in	his	pocket	and	carried	it	away	.
"	他	已锁定	这	门	和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	和	携带	它	离开	.

他锁上门，把钥匙放进口袋，然后带着门离开了。

[kən'fedərət] ['truːpə] [kə'mɪt] ['autreidʒ] , ['plʌndə(r)][ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

Confederate	Troopers	Commit	Outrages	,	Plunder	and	Murder	.
南方邦联	骑警	犯罪	暴行	,	掠夺	和	谋杀	.

南方邦联士兵犯下暴行、掠夺和谋杀罪行。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bɪgərˌstæf] , [ɒv; əv] ['rʌðəfəd] ['kaʊnti] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] ['kʌntri] ['mɜːtʃənt] ,

Joseph	Biggerstaff	,	of	Rutherford	County	,	a	farmer	and	country	merchant	,
约瑟夫	比格斯塔夫	,	的	卢瑟福	县	,	一个	农民	和	国家	商人	,

[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sɪks] [kən'fedərət] ['truːpə] ,

was	visited	by	six	Confederate	troopers	,
曾是	到访	经过	六	南方邦联	骑警	,

来自卢瑟福县的农民兼乡村商人约瑟夫·比格斯塔夫，曾被六名南方邦联骑兵拜访。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːlərz] [men] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

who	claimed	to	be	Wheeler's	men	,	on	their	way	home	.
WHO	声称	到	是	惠勒的	男人	,	在	他们的	方式	家	.

他们自称是惠勒的人，正在回家的路上。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] , ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [faʊnd] [ə'baʊt] $600 [ɪn]

They	demanded	his	money	and	,	searching	his	house	,	found	about	$600	in
他们	要求	他的	钱	和	,	搜索	他的	房子	,	成立	关于	$600	在

['spiːʃiː] .

specie	.
物种	.

他们索要他的钱财，并在搜查他的房子时，发现了约 600 美元的硬币。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Four	of	them	in	the	house	put	the	money	on	a	table	to	count	it	,
四	的	他们	在	这	房子	放	这	钱	在	一个	桌子	到	数数	它	,

屋里的四个人把钱放在桌子上数数，

[waɪl] [tuː] [men] [held] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

while	two	men	held	the	horses	.
尽管	二	男人	握住	这	马匹	.

两名男子牵着马。

['bɪgərˌstæf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Biggerstaff	said	he	would	die	before	they	should	take	his	money	,
比格斯塔夫	说	他	会	死	前	他们	应该	拿	他的	钱	,

比格斯塔夫说他宁愿死也不会让他们拿走他的钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][æks] ,

but	they	paid	no	attention	to	him	,	when	he	attacked	them	with	an	axe	,
但	他们	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	什么时候	他	遭到攻击	他们	和	一个	斧头	,

但当他挥舞斧头攻击他们时，他们却对他置之不理。

['kɪlɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

killing	two	and	had	the	third	one	down	when	the	fourth	one	at	the	table
杀	二	和	有	这	第三	一	向下	什么时候	这	第四	一	在	这	桌子

[ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

shot	and	killed	him	.
射击	和	被杀	他	.

他杀死了两人，正要击倒第三个人时，桌上的第四个人开枪打死了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

There	was	present	a	man	by	the	name	of	Waters	,	a	neighbor	,
那里	曾是	展示	一个	男人	经过	这	姓名	的	沃特斯	,	一个	邻居	,

当时在场的还有一位名叫沃特斯的邻居。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] .

who	had	stood	by	and	took	no	part	.
WHO	有	站立	经过	和	采取	不	部分	.

那些袖手旁观、没有参与的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ðen] [ʌp'breid] ['wɔːtəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

One	of	the	robbers	then	upbraided	Waters	as	a	coward	who	ought	to	be
一	的	这	强盗	然后	责备	沃特斯	作为	一个	懦夫	WHO	应该	到	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

其中一名劫匪斥责沃特斯是个懦夫，应该被杀掉。

[ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] ['wɔːtəz] .

shot	and	killed	Waters	.
射击	和	被杀	沃特斯	.

开枪打死了沃特斯。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [ðeɪ] [left][ðə; ði][fɔː(r)] [ded] [men] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Gathering	up	all	the	money	,	they	left	the	four	dead	men	where	they	had	fallen	,
采集	向上	全部	这	钱	,	他们	左边	这	四	死的	男人	在哪里	他们	有	倒下	,

他们搜刮了所有的钱，然后把四个死者留在了原地。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

and	rode	away	.
和	骑	离开	.

然后骑马离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] - ['blʌdi] ['drɑːmə][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n] .

This	was	the	climax	of	the	four	years	'	bloody	drama	for	our	section	.
这	曾是	这	高潮	的	这	四	年	-	血腥	戏剧	为了	我们的	部分	.

这是我们部门四年血腥战争的高潮。

[ðɪs] [lɑːst]['trædʒədi] [ə'kɜːd] [nɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɔːris] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]

This	last	tragedy	occurred	near	where	a	number	of	Tories	were	executed	at
这	最后的	悲剧	发生	靠近	在哪里	一个	数字	的	保守党	是	执行	在

- [əʊld] [fiːld] ,

Biggerstaff's	old	field	,
-	老的	场地	,

最后这起悲剧就发生在比格斯塔夫旧田地附近，那里曾有多名托利党人被处决。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋz] ['maʊntən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]

who	had	been	taken	at	the	battle	of	King's	Mountain	during	the	Revolutionary
WHO	有	到过	已采取	在	这	战斗	的	国王学院	山	期间	这	革命者

[wɔː(r)] .

War	.
战争	.

他们在独立战争期间的国王山战役中被俘。

([siː] “ ['dreɪpərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kɪŋz] ['maʊntən] [ænd; ənd][ɪts]['hɪərəʊz] . ”)

(	See	“	Draper's	History	of	King's	Mountain	and	its	Heroes	.	”	)
(	看	“	德雷珀的	历史	的	国王学院	山	和	它是	英雄	.	”	)

（参见《德雷珀的国王山及其英雄史》。）

[ə; eɪ] ['hɑːti] [kən'skrɪpt] .

A	Hearty	Conscript	.
一个	爽朗	征兵	.

一名英勇的应征入伍者。

[dʒɒn] ['bʌŋkəm] ['kraʊdər] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] - - [jɪə(r)] - [əʊld] [kən'skrɪpt] ,

John	Buncombe	Crowder	entered	the	army	in	1863	as	a	38	-	year	-	old	conscript	,
约翰	邦科姆	克劳德	进入	这	军队	在	-	作为	一个	-	-	年	-	老的	征兵	,

约翰·邦科姆·克劳德于1863年以38岁应征入伍的身份加入军队。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][mæn][hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ;

and	as	a	good	family	man	had	proved	successful	;
和	作为	一个	好的	家庭	男人	有	已证实	成功的	;

事实证明，他是一位成功的顾家好男人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]

but	it	was	hardly	expected	that	a	man	of	his	age	should	enter
但	它	曾是	几乎	预期的	那	一个	男人	的	他的	年龄	应该	进入

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [stres] .

enthusiastically	into	the	strenuous	life	of	a	soldier	in	times	of	great	stress	.
踊跃	进入	这	费力的	生活	的	一个	士兵	在	时代	的	伟大的	压力	.

但人们很难想象，像他这个年纪的人会在压力巨大的时期，热情地投身于艰苦的军旅生涯。

[haʊ'evə(r)] , [dʒɒn][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz][end][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

However	,	John	was	inclined	to	hold	up	his	end	and	made	a	faithful
然而	,	约翰	曾是	倾斜	到	抓住	向上	他的	结尾	和	制成	一个	忠实

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

然而，约翰倾向于履行自己的承诺，并做出了忠实的记录。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg]

But	the	long	,	cold	winter	of	1865	in	the	trenches	in	front	of	Petersburg
但	这	长的	,	寒冷的	冬天	的	-	在	这	战壕	在	正面	的	圣彼得堡

但1865年漫长而寒冷的冬天，发生在圣彼得堡前的战壕里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['taɪəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] ['paʊəf(ə)l] ['hʌŋgri] .

tired	out	his	patience	and	he	got	powerful	hungry	.
疲劳的	出去	他的	耐心	和	他	得到	强大的	饥饿的	.

他的耐心耗尽了，而且他感到非常饥饿。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [weɪt] [wɒz; wəz] - [paʊndz] .

He	stood	six	feet	three	inches	and	his	fighting	weight	was	205	pounds	.
他	站立	六	脚	三	英寸	和	他的	斗争	重量	曾是	-	磅	.

他身高六英尺三英寸，体重205磅。

[wen] [wiː; wi] [sə'rendəd] [tə'geðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

When	we	surrendered	together	,	on	the	25th	of	March	,	1865	,	in	front	of
什么时候	我们	投降	一起	,	在	这	25th	的	行进	,	-	,	在	正面	的

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

1865年3月25日，我们在圣彼得堡城前一同投降。

['bʌŋkəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɒləsi][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,

Buncombe	thought	it	good	policy	to	make	friends	with	his	captors	,
邦科姆	想法	它	好的	政策	到	制作	朋友们	和	他的	俘虏者	,

邦科姆认为与俘虏他的人交朋友是明智之举。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)]['ræʃ(ə)nz] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] , " [jes] , [aɪv] [kwɪt]

in	the	hope	of	getting	more	and	better	rations	;	so	he	said	,	"	Yes	,	I've	quit
在	这	希望	的	获得	更多的	和	更好的	口粮	;	所以	他	说	,	"	是的	,	我已经	辞职

['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

fighting	you	.
斗争	你	.

为了获得更多更好的口粮，他说："是的，我已经放弃与你们战斗了。"

[aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ai] [ʃɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juːv] [gɒt]

I've	been	wanting	to	quit	for	some	time	,	and	I	shore	am	glad	you've	got
我已经	到过	想要	到	辞职	为了	一些	时间	,	和	我	支撑	是	高兴的	你已经	得到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我早就想辞职了，真庆幸有你在身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

for	I	am	nearly	starved	to	death	.
为了	我	是	几乎	饥饿	到	死亡	.

因为我快要饿死了。

" [lɒs] ['brɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] - [gʌn] , [sed] , " [hiːz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Loss	Bridges	,	the	little	man	with	the	hot	-	gun	,	said	,	"	He's	lying	to	you	,
"	损失	桥梁	,	这	小的	男人	和	这	热的	-	枪	,	说	,	"	他是	说谎	到	你	,

“洛斯·布里奇斯，那个拿着热枪的小个子男人说：‘他在骗你。’”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['kɔːnbred] .

and	at	the	same	time	showing	a	chunk	of	cornbread	.
和	在	这	相同的	时间	显示	一个	块	的	玉米面包	.

同时还展示了一块玉米面包。

" [ðə; ði] ['jæŋkiz] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɑːni] , [juːv] [gɒt] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [naʊ] ,

"	The	Yankees	said	,	"	All	right	,	Johnnie	,	you've	got	where	there's	plenty	now	,
"	这	洋基队	说	,	"	全部	正确的	,	约翰尼	,	你已经	得到	在哪里	有	很多	现在	,

洋基队说：“好了，约翰尼，你现在身处一个资源丰富的地方了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

and	you	shall	have	plenty	to	eat	.
和	你	将	有	很多	到	吃	.

你们将有充足的食物。

" [biː] . : " [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [dʒʌst] [nəʊ] [jʊl] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] .

"	B	.	:	"	Now	I	believe	that	I	just	know	you'll	treat	me	right	.
"	B	.	:	"	现在	我	相信	那	我	只是	知道	你会	对待	我	正确的	.

B：“现在我相信，我知道你会好好待我。”

" [waɪ] . : " [ɑː] , ['dʒɑːni] , [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wiː; wi] [wɪl] .

"	Y	.	:	"	Ah	,	Johnnie	,	bet	your	life	we	will	.
"	是	.	:	"	啊	,	约翰尼	,	赌注	你的	生活	我们	将要	.

Y：“啊，约翰尼，我敢打赌我们一定会做到。”

" [biː] . : " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['klevə(r)] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	B	.	:	"	I've	always	thought	you	were	clever	fellows	,	and	now	I	know	it	.
"	B	.	:	"	我已经	总是	想法	你	是	聪明的	伙伴们	,	和	现在	我	知道	它	.

B：“我一直觉得你们很聪明，现在我才知道。”

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ['nəʊhaʊ] .

I	never	did	want	to	fight	you	nohow	.
我	绝不	做过	想	到	斗争	你	无论如何	.

我从来就没想过要和你打架。

" [waɪ] . : " ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] .

"	Y	.	:	"	Bully	for	you	,	Johnnie	;	you	shall	be	taken	good	care	of	.
"	是	.	:	"	欺负	为了	你	,	约翰尼	;	你	将	是	已采取	好的	关心	的	.

Y：“真为你高兴，约翰尼；你会得到很好的照顾。”

" [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [huː] ['kæptʃəd] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ;

"	The	men	on	the	firing	line	who	captured	him	would	have	done	what	they	said	;
"	这	男人	在	这	射击	线	WHO	捕获	他	会	有	完毕	什么	他们	说	;

“那些在前线俘虏他的士兵会按照他们说的去做；

[bʌt; bət] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] [brɪ'geɪd] — ['kɒfi]

but	prisoners	are	soon	turned	over	to	the	bomb	-	proof	brigade	—	coffee
但	囚犯	是	很快	转向	超过	到	这	炸弹	-	证明	旅	—	咖啡

['kʊlər] [ænd; ənd] [gɹ'ɑːftəz] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [men] [huː] [wʊd] [get] [rɪtʃ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti]

coolers	and	grafters	—	the	kind	of	men	who	would	get	rich	keeping	the	county
冷却器	和	嫁接者	—	这	种类	的	男人	WHO	会	得到	富有的	保持	这	县

[pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .

poor	-	house	.
贫穷的	-	房子	.

但囚犯很快就被移交给防爆部队——咖啡冷藏员和贪污犯——这类人靠管理县里的贫民院就能发财。

[dʒɒn] ['bʌŋkəm] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːd] ['efət] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [pɒts] [ænd; ənd] ['kɒfi] [kænz]

John	Buncombe	made	a	hard	effort	to	get	to	the	flesh	pots	and	coffee	cans
约翰	邦科姆	制成	一个	难的	努力	到	得到	到	这	肉	锅	和	咖啡	罐头

[ɒv; əv] ['jæŋkidəm] ,

of	Yankeedom	,
的	扬基王国	,

约翰·邦科姆费尽周折才得以染指美国佬的肉体和咖啡罐头。

[bʌt; bət] [feɪld] .

but	failed	.
但	失败的	.

但失败了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ,

He	went	up	to	Washington	with	the	deserter	volunteers	,
他	去	向上	到	华盛顿	和	这	逃兵	志愿者	,

他与那些逃兵志愿者一起去了华盛顿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [stɑːv] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	was	sent	back	to	Point	Lookout	to	starve	with	the	rest	of	us	.
和	曾是	发送	后退	到	观点	瞭望台	到	饿死	和	这	休息	的	我们	.

然后被送回瞭望角，和我们其他人一起饿死。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][feə(r)] ,

After	he	had	been	in	a	few	days	we	asked	him	how	he	liked	the	fare	,
后	他	有	到过	在	一个	很少	天	我们	问	他	如何	他	喜欢	这	票价	,

他住了几天后，我们问他觉得票价怎么样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ ['veri] [wel] ; [ai][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

and	he	replied	,	“	Very	well	;	I	don't	have	anything	to	do	,
和	他	回复	,	“	非常	出色地	;	我	不	有	任何事物	到	做	,

他回答说：“好吧，我没事可做。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] .

and	it	don't	take	much	to	do	me	.
和	它	不	拿	很多	到	做	我	.

我很容易被激怒。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [səʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

”	A	few	days	more	and	he	got	so	hungry	he	could	hold	his	peace	no	longer
”	一个	很少	天	更多的	和	他	得到	所以	饥饿的	他	可以	抓住	他的	和平	不	更长

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði] ['jæŋkiz] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['laɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪst]

and	began	to	abuse	the	Yankees	as	the	greatest	liars	and	the	meanest
和	开始	到	虐待	这	洋基队	作为	这	最	说谎者	和	这	最卑鄙的

['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

people	in	all	the	world	,
人们	在	全部	这	世界	,

“又过了几天，他饿得实在忍不住了，开始辱骂洋基队是世界上最爱撒谎、最卑鄙的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][held][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][fjuː]

and	he	just	wished	he	had	held	on	to	his	gun	and	killed	a	few
和	他	只是	希望	他	有	握住	在	到	他的	枪	和	被杀	一个	很少

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['enihaʊ] .

more	of	them	anyhow	.
更多的	的	他们	无论如何	.

他当时真希望自己当时拿着枪，多杀几个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	had	offered	to	go	North	and	work	for	something	to	eat	,
他	有	提供	到	去	北	和	工作	为了	某物	到	吃	,

他曾提出去北方打工换取食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] ,

and	they	would	not	let	him	,
和	他们	会	不是	让	他	,

他们不让他这么做。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [stɑːv] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['miːnnəs] .

and	were	just	holding	to	starve	him	to	death	for	pure	meanness	.
和	是	只是	保持	到	饿死	他	到	死亡	为了	纯的	卑鄙	.

他们只是出于纯粹的残忍，想要把他活活饿死。

[hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hen] [tuː; tə]

He	said	when	he	was	at	home	it	took	a	good	-	sized	hen	to
他	说	什么时候	他	曾是	在	家	它	采取	一个	好的	-	尺寸	母鸡	到

他说，在家的时候，需要一只体型较大的母鸡才能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][get] ['nʌθɪŋ] ['skeəsli] [bʌt; bət] [bred] ,

make	him	a	meal	,	and	now	we	get	nothing	scarcely	but	bread	,
制作	他	一个	一顿饭	,	和	现在	我们	得到	没有什么	几乎	但	面包	,

给他做顿饭，现在我们除了面包什么也得不到。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [fɔː(r)] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] — [tuː] [ləʊvz] [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz] [æt; ət][wʌn] [miːl]

and	he	could	eat	four	days	'	rations	—	two	loaves	or	three	pounds	at	one	meal
和	他	可以	吃	四	天	-	口粮	—	二	面包	或者	三	磅	在	一	一顿饭

.

:

.

他一顿就能吃掉四天的口粮——两块面包或三磅肉。

[səʊ][hiː; hi][reɪdʒd][ænd; ənd] ['lektʃəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['iːtə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

So	he	raged	and	lectured	as	a	champion	eater	until	two	men	who	had	a
所以	他	愤怒	和	讲课	作为	一个	冠军	食客	直到	二	男人	WHO	有	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌni] [gɒt] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [bet] [ɒn] [hɪm] .

little	money	got	up	a	fifty	-	cent	bet	on	him	.
小的	钱	得到	向上	一个	五十	-	中心	赌注	在	他	.

于是他像个大胃王一样大喊大叫，直到两个有点钱的人跟他打赌五毛钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [tuː] [ləʊvz] , [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred] , [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .

He	was	to	eat	two	loaves	,	or	three	pounds	of	bread	,	in	thirty	minutes	.
他	曾是	到	吃	二	面包	,	或者	三	磅	的	面包	,	在	三十	分钟	.

他要在三十分钟内吃掉两块面包，也就是三磅面包。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] , [ænd; ənd]

A	crowd	gathered	and	much	interest	was	manifested	in	the	contest	,	and
一个	人群	聚集	和	很多	兴趣	曾是	表现出来	在	这	竞赛	,	和

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [bɪ'gæn] .

the	eating	began	.
这	吃	开始	.

人群聚集起来，对比赛表现出浓厚的兴趣，比赛随即开始。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .

In	the	excitement	he	took	too	much	water	.
在	这	激动	他	采取	也	很多	水	.

兴奋过头，他喝了太多水。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [ləʊf] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [θriː] [kæn'tiːn] , [ɔː(r)] [naɪn] [paɪnts] [ɒv; əv]

In	ten	minutes	the	first	loaf	disappeared	and	three	canteens	,	or	nine	pints	of
在	十	分钟	这	第一的	面包	消失	和	三	食堂	,	或者	九	品脱	的

['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

water	,	with	it	.
水	,	和	它	.

十分钟内，第一块面包就消失了，同时消失的还有三壶水，也就是九品脱的水。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,

Then	he	said	he	did	not	have	quite	enough	,
然后	他	说	他	做过	不是	有	相当	足够的	,

然后他说他钱还不够。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ləʊf] ,

but	did	not	feel	like	he	could	eat	all	of	the	other	loaf	,
但	做过	不是	感觉	喜欢	他	可以	吃	全部	的	这	其他	面包	,

但他觉得自己吃不完剩下的面包。

[səʊ] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	they	need	not	cut	it	;
所以	他们	需要	不是	切	它	;

所以他们不需要切割它；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]

that	his	stomach	had	shrunk	up	until	he	could	not	eat	as	much	as	he
那	他的	胃	有	缩小	向上	直到	他	可以	不是	吃	作为	很多	作为	他

[θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

thought	he	could	.
想法	他	可以	.

他的胃好像缩小了，以至于他吃不下自己想象中那么多东西了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,

After	that	he	could	no	longer	command	a	hearing	,
后	那	他	可以	不	更长	命令	一个	听力	,

此后，他便无法再要求举行听证会了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['iːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] .

as	his	record	as	a	champion	eater	was	all	he	had	to	stand	on	.
作为	他的	记录	作为	一个	冠军	食客	曾是	全部	他	有	到	站立	在	.

他唯一能用来证明自己的，就是他作为冠军食客的记录。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] — - — ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [waɪf] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

He	is	now	—	1907	—	living	happily	with	his	third	wife	and	has	plenty	to	eat	,
他	是	现在	—	-	—	活的	快乐地	和	他的	第三	妻子	和	有	很多	到	吃	,

他现在——1907年——和他的第三任妻子幸福地生活在一起，衣食无忧。

[bʌt; bət] [sez] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

but	says	his	appetite	is	not	quite	as	good	as	it	used	to	be	.
但	说道	他的	食欲	是	不是	相当	作为	好的	作为	它	用过的	到	是	.

但他表示，他的胃口不如以前了。

[siːnz] [æt; ət] [ˌæpəˈmætəks] — [ˈstræglə] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈɑːmi] .

Scenes	at	Appomattox	—	stragglers	in	the	Union	Army	.
场景	在	阿波马托克斯	—	掉队者	在	这	联盟	军队	.

阿波马托克斯的场景——联邦军队中的掉队士兵。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtɒməs] [el] . [ˈkɑːs(ə)n] , [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈjʌŋgɪst] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Dr	.	Thomas	L	.	Carson	,	my	mother's	youngest	brother	,	who	was	in	the
博士	.	托马斯	L	.	卡森	,	我的	母亲的	最小的	兄弟	,	WHO	曾是	在	这

[ˈθɜːti] - [fɔːθ] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [ˈredʒɪmənt] ,

Thirty	-	fourth	North	Carolina	Regiment	,
三十	-	第四	北	卡罗莱纳	团	,

托马斯·L·卡森博士，我母亲最小的弟弟，曾是北卡罗来纳州第三十四步兵团的一员。

[skeɪlz] [brɪˈgeɪd] , [telz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :

Scale's	Brigade	,	tells	the	following	:
秤	旅	,	讲述	这	下列的	:

斯凯尔旅团讲述了以下内容：

“ [wiː; wi][hæd; həd] [stækt] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌskɪt] [ɪn] [səˈrendə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

“	We	had	stacked	our	muskets	in	surrender	in	the	open	beside	the	road	,
“	我们	有	堆叠	我们的	滑膛枪	在	投降	在	这	打开	旁	这	路	,

[əˈweɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [pəˈrəʊl] ,

awaiting	our	paroles	,
等待中	我们的	假释	,

“我们投降时把火枪堆放在路边露天，等待假释。”

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈfedərəl] [truːps] [pɑːst] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈstedi] , [ˈkwaɪət][træmp] ,

when	a	large	column	of	Federal	troops	passed	us	in	steady	,	quiet	tramp	,
什么时候	一个	大的	柱子	的	联邦	军队	通过了	我们	在	稳定的	,	安静的	流浪汉	,

当一大队联邦军队以稳健、安静的步伐从我们身边经过时，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] , - [ˈstræglə] .

followed	by	the	rear	guard	bringing	up	about	2	,	000	stragglers	.
随后	经过	这	后部	警卫	带来	向上	关于	2	,	-	掉队者	.

随后后卫部队带回了大约 2000 名掉队的士兵。

[ðiːz] [ˈstræglə] [wɔː(r)][ə; eɪ] [kənˌglɒməˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈtræʃi] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

These	stragglers	wore	a	conglomeration	of	every	trashy	type	to	be	found	in	the
这些	掉队者	穿着	一个	集团化	的	每一个	垃圾	类型	到	是	成立	在	这

[ˈjæŋki] [ˈɑːmi] .

Yankee	army	.
扬基	军队	.

这些掉队的士兵穿着北方军中各种低俗不堪的服装。

[ˈfɒrənəz] [ɒv; əv] [ˈevri] [tʌŋ] , [mɪkst] [wɪð] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [taɪp] — [əʊld] [greɪ] - [ˈhedɪd] [men] ,

Foreigners	of	every	tongue	,	mixed	with	every	American	type	—	old	gray	-	headed	men	,
外国人	的	每一个	舌头	,	混合	和	每一个	美国人	类型	—	老的	灰色的	-	标题	男人	,

[ˈbɪədlɪs] [bɔɪz] , [bɪg] , [ˈgriːsi] [ˈniːgrəʊz] ,

beardless	boys	,	big	,	greasy	Negroes	,
无胡须	男孩们	,	大的	,	腻	黑人	,

各种说着不同语言的外国人，与各种类型的美国人混杂在一起——白发苍苍的老人、没有胡子的年轻人、身材高大油腻的黑人，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɔːl] [wɪð] [ˈbætəd] [ænd; ənd] [ˈtætəd] [ˈkləʊðɪŋ] , [sʌm; səm]

etc	.	,	etc	.	,	all	with	battered	and	tattered	clothing	,	some
ETC	.	,	ETC	.	,	全部	和	伤痕累累	和	破烂	衣服	,	一些

[ˌbeəˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˌbeəˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɪˈðaʊt] [kəʊts] ;

bareheaded	and	barefooted	,	and	many	without	coats	;
免冠	和	赤足	,	和	许多	没有	外套	;

等等，等等，所有人都衣衫褴褛，有的没戴帽子，没穿鞋，许多人没有外套；

[sʌm; səm]['əʊnli][hæd; həd][wʌn][pænt][leg][ɒn] — [ɔːl]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [ɒv; əv] [pɪət] - [praʊd]

some	only	had	one	pant	leg	on	—	all	under	a	strong	guard	of	peart	-	proud
一些	仅有的	有	一	喘气	腿	在	—	全部	在下面	一个	强的	警卫	的	梨	-	自豪的

['səʊldʒəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

soldiers	marching	beside	them	with	fixed	bayonets	.
士兵	行军	旁	他们	和	固定的	刺刀	.

有些人只穿了一条裤腿——所有这些都在一群骄傲地扛着刺刀、列队行进的士兵的严密保护下进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wʌn][bɪg] , [staʊt] ['feləʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [jes] , ['dʒɔni] ; [wɪv] [gɒt]

As	they	came	along	one	big	,	stout	fellow	exclaimed	,	"	Oh	,	yes	,	Johnnies	;	we've	got
作为	他们	来了	沿着	一	大的	,	肥硕	同伴	惊呼	,	"	哦	,	是的	,	约翰尼	;	我们已经	得到

[juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .

you	at	last	.
你	在	最后的	.

他们走过来时，一个身材魁梧的大块头喊道："哦，是的，约翰尼们；我们终于抓到你们了。"

" [ə; eɪ] [praʊd] , [pɪət] - ['lʊkɪŋ] [gɑːd] [sed] , " [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

"	A	proud	,	peart	-	looking	guard	said	,	"	Shut	your	mouth	,
"	一个	自豪的	,	梨	-	寻找	警卫	说	,	"	关闭	你的	嘴	,

一个面容骄傲、面色红润的卫兵说道："闭嘴，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[juː; jʊ] ['kaʊədli] ['devə)l] , [ɔː(r)] [aɪl] [pɒp] [maɪ] ['beɪənət] [ɪn][juː; jʊ] .

you	cowardly	devil	,	or	I'll	pop	my	bayonet	in	you	.
你	胆小	魔鬼	,	或者	患病的	流行音乐	我的	刺刀	在	你	.

你这个胆小鬼，否则我就用刺刀捅死你。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [krəʊ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [men] .

You	want	to	crow	over	these	men	.
你	想	到	乌鸦	超过	这些	男人	.

你想凌驾于这些人之上。

[ɪf] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men][hæd; həd] [biːn] [laɪk][juː; jʊ] ,

If	many	of	our	men	had	been	like	you	,
如果	许多	的	我们的	男人	有	到过	喜欢	你	,

如果我们的许多人都像你一样，

['dʒen(ə)rəl] [liː] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs]

General	Lee	might	now	have	had	his	headquarters	in	Boston	instead	of	this
一般的	李	可能	现在	有	有	他的	总部	在	波士顿	反而	的	这

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

如果李将军投降，他的总部或许会设在波士顿。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)n] [sez] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] ,

"	Dr	.	Carson	says	,	as	they	started	home	,
"	博士	.	卡森	说道	,	作为	他们	开始	家	,

卡森博士说，当他们开始回家时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] ,

a	young	officer	from	Ohio	walked	along	with	him	for	half	a	mile	and	,
一个	年轻的	官	从	俄亥俄州	步行	沿着	和	他	为了	一半	一个	英里	和	,

一位来自俄亥俄州的年轻军官陪他走了半英里，

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] [men] [həʊm]

talking	of	the	situation	,	said	:	“	It	looks	very	hard	to	start	you	men	home
说	的	这	情况	,	说	:	“	它	看起来	非常	难的	到	开始	你	男人	家

[wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nz] ,

without	rations	,
没有	口粮	,

谈到这种情况，他说：“在没有口粮的情况下，你们这些男人回家看起来非常困难。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] [ɑː'selvz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl]

but	we	are	on	short	allowance	ourselves	,	on	account	of	your	General
但	我们	是	在	短的	津贴	我们自己	,	在	帐户	的	你的	一般的

['hæmptən] ,

Hampton	,
汉普顿	,

但由于你们的汉普顿将军，我们自己的经费也捉襟见肘。

[huː] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [treɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

who	cut	down	and	destroyed	eleven	miles	of	our	supply	train	a	few	days	ago	,
WHO	切	向下	和	损毁	十一	英里	的	我们的	供应	火车	一个	很少	天	前	,

几天前，他们砍伐并摧毁了我们长达11英里的补给车队。

[ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][ɒn] .

or	we	would	have	had	plenty	to	feed	you	on	.
或者	我们	会	有	有	很多	到	喂养	你	在	.

否则我们就有足够的食物来喂饱你们了。

” [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][mju'lætəʊ] , [fred] .

”	Once	upon	a	time	when	the	mulatto	,	Fred	.
”	一次	之上	一个	时间	什么时候	这	混血儿	,	弗雷德	.

从前，混血儿弗雷德.....

['dʌgləs] , [wɒz; wəz][ɔː'reɪt, 'ɔːreɪt] , [tuː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [fjuː]

Douglass	,	was	orating	,	two	Irishmen	passing	by	stopped	and	listened	a	few
道格拉斯	,	曾是	演讲	,	二	爱尔兰人	通过	经过	停止	和	听着	一个	很少

['mɪnɪts] , [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn] .

minutes	,	then	started	on	.
分钟	,	然后	开始	在	.

道格拉斯正在演讲，两个路过的爱尔兰人停下来听了几分钟，然后继续赶路。

[wʌn] [riˈmɑːk] , “ [hiː; hi] [raɪt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .

One	remarked	,	“	He	spaiks	right	well	for	a	Nagur	.
一	评论	,	“	他	斯帕克斯	正确的	出色地	为了	一个	-	.

有人评论说：“作为一个纳古尔人，他的口语说得相当不错。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [əʊ] , [hiːz] [nəʊ] - ; [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - . ”

”	The	other	,	“	Oh	,	he's	no	Nagur	;	he	is	only	a	half	Nagur	.	”
”	这	其他	,	“	哦	,	他是	不	-	;	他	是	仅有的	一个	一半	-	.	”

”另一个人说，“哦，他不是纳古尔；他是纳古尔人。他只是半个纳古尔人。”

“ [əʊ] , [wel] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ][hɑːf] - [kæn; kən] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] ,

“	Oh	,	well	then	,	if	a	half	Nagur	can	talk	that	way	,
“	哦	,	出色地	然后	,	如果	一个	一半	-	能	讲话	那	方式	,

“哦，好吧，如果一个半纳古尔人都能那样说话的话，

[ðen] [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [həʊl] - [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [prɑːfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] .

then	I	guess	a	whole	Nagur	could	beat	the	prophit	Jeremiah	.
然后	我	猜测	一个	所有的	-	可以	打	这	先知	耶利米	.

那么我猜想，一个纳古尔人都能打败先知耶利米。

〞 [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnəz] [lɑːst] ['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] ['kɒŋgrəsmən] — [dʒɔːdʒ]

〞	Once	upon	a	time	when	North	Carolina's	last	Afro	-	American	Congressman	—	George
〞	一次	之上	一个	时间	什么时候	北	卡罗莱纳州的	最后的	非洲裔	-	美国人	众议员	—	乔治

[waɪt] — [wɒz; wəz] [steɪt] [sə'lɪsɪtə(r)] ,

White	—	was	State	Solicitor	,
白色的	—	曾是	状态	律师	,

“很久以前，当北卡罗来纳州最后一位非裔美国人国会议员——乔治·怀特——担任州检察官时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,

a	young	Negro	was	on	trial	for	some	misdemeanor	,
一个	年轻的	黑人	曾是	在	审判	为了	一些	轻罪	,

一名年轻黑人因轻罪受审。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɛndənts] ['kærəktə(r)] .

and	a	white	man	was	called	upon	to	prove	the	defendant's	character	.
和	一个	白色的	男人	曾是	称为	之上	到	证明	这	被告的	特点	.

于是，一名白人被要求证明被告的品格。

[sə'lɪsɪtə(r)] : “ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] ?

Solicitor	:	“	Do	you	know	this	man	?
律师	:	〞	做	你	知道	这	男人	?

律师：“你认识这个人吗？〞

〞 ['wɪtnəs] : “ [jes] , [sɜː(r)] . 〞

〞	Witness	:	“	Yes	,	sir	.	〞
〞	证人	:	〞	是的	,	先生	.	〞

证人：“是的，先生。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊn] [hɪm] ? 〞

“	How	long	have	you	known	him	?	〞
〞	如何	长的	有	你	已知	他	?	〞

你认识他多久了？

“ [əʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] . 〞

“	Oh	,	ever	since	he	was	a	small	boy	.	〞
〞	哦	,	曾经	自从	他	曾是	一个	小的	男生	.	〞

“哦，从他还是个小男孩的时候起。”

“ [wel] , [sɜː(r)] ; [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ? 〞

“	Well	,	sir	;	what	is	his	character	?	〞
〞	出色地	,	先生	;	什么	是	他的	特点	?	〞

“先生，他品行如何？〞

“ [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [gʊd] ; [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['nɪgə(r)] . 〞

“	His	character	is	good	;	good	as	any	Niggers	.	〞
〞	他的	特点	是	好的	;	好的	作为	任何	黑鬼	.	〞

“他品行很好，跟任何一个黑人一样好。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [hæz; həz] ['eni] ['kærəktə(r)] . 〞

“	Maybe	you	don't	think	a	Negro	has	any	character	.	〞
〞	或许	你	不	思考	一个	黑人	有	任何	特点	.	〞

“也许你认为黑人没有任何品格。”

“ [əʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] . 〞

“	Oh	,	I	didn't	say	that	.	〞
〞	哦	,	我	没有	说	那	.	〞

“哦，我没说过那样的话。”

“ [naʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] : [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][hæz; həz][gɒt]
“ Now , sir ; I ask you a direct question : Do you believe a Negro has got
” 现在 , 先生 ; 我 问 你 一个 直接的 问题 : 做 你 相信 一个 黑人 有 得到
[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ? ”
a character ? ”
一个 特点 ? ”

“先生，现在我直接问您一个问题：您认为黑人有品格吗？”

“ [əʊ] , [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɪgərz] ['kærəktə(r)] .
“ Oh , yes ; he has a Nigger's character .
” 哦 , 是的 ; 他 有 一个 黑鬼的 特点 .

“哦，是的；他有黑鬼的性格。”

” [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)] .
” The Solicitor gritted his teeth and told the witness he could retire .
” 这 律师 磨碎的 他的 牙齿 和 讲述 这 证人 他 可以 退休 .

律师咬紧牙关告诉证人，他可以退休了。

[ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['dɑːkɪ] .
A Patriotic Darkey .
一个 爱国 达基 .

一个爱国的黑人。

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒn][ə; eɪ]['diːteɪl][æt; ət][pɔɪnt] ['lʊkaʊt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌləd] ['səʊldʒə(r)] , [fɪld]
While working outside on a detail at Point Lookout , a young colored soldier , filled
尽管 在职的 外部 在 一个 细节 在 观点 瞭望台 , 一个 年轻的 有色 士兵 , 已填
[wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk][ɪn'θjuːziæzəm] ,
with patriotic enthusiasm ,
和 爱国 热情 ,

在瞭望角执行户外任务时，一位充满爱国热情的年轻黑人士兵

[kɔːld] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ri'mɑːk] : “ ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['kʌləd] [truːps] [aɪ]
called on us and remarked : “ Hadn't been for us colored troops I
称为 在 我们 和 评论 : “ 之前没有 到过 为了 我们 有色 军队 我

他叫来我们，说道：“要不是我们这些黑人部队……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[doʊnt][spek] ['dɛsi] [hɪə(r)] ['jæŋkiz] ['evə(r)] [wʊd] [wɪpt] [juː; jʊ] - ['ʌnz] . ”
don't spec dese here Yankees ever would whipped you - uns . ”
不 规格 这些 这里 洋基队 曾经 会 鞭打 你 - 联合国 . ”

别指望这些洋基队能打败你们。

“ [dɪd][ðə; ði] ['kʌləd] [truːps] [faɪt] [mʌtʃ] ? ”
“ Did the colored troops fight much ? ”
“ 做过 这 有色 军队 斗争 很多 ? ”

“黑人部队打仗打得多吗？”

“ [wel] , [nɒt] - - ['fɪtɪn] - ;
“ Well , not ' zactly fitin ' ;
“ 出色地 , 不是 - - 适合 - ;

“嗯，不太‘合适’；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][diː][gɑːrd]['djuːti][səʊ][ɔːl][diː] [waɪt] ['səʊldʒəz][kʊd; kəd] [faɪt] [juː; jʊ] ,
but we do de gard duty so all de white soldiers could fight you ,
但 我们 做 德 加德 责任 所以 全部 德 白色的 士兵 可以 斗争 你 ,

但我们负责守卫，所以所有白人士兵都可以和你们战斗。

[ænd; ənd][den][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [deɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .

and	den	it	seems	like	dey	had	all	they	could	do	.
和	丹	它	似乎	喜欢	戴	有	全部	他们	可以	做	.

然后，他们似乎已经竭尽所能了。

〞 [æn; ən] [ə'griːvd] ['juːniən]['səʊldʒə(r)] [siːk] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] .

〞	An	Aggrieved	Union	Soldier	Seeks	Sympathy	From	His	Southern	People	.
〞	一个	受委屈的	联盟	士兵	寻求	同情	从	他的	南方	人们	.

一名受委屈的联邦士兵向他的南方同胞寻求同情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] [kɔːld] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɪ'gæn]

About	the	same	time	and	place	a	young	mulatto	called	on	us	and	began
关于	这	相同的	时间	和	地方	一个	年轻的	混血儿	称为	在	我们	和	开始

[tuː; tə] [bɪ'reɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

to	berate	his	comrades	.
到	责骂	他的	同志们	.

大约在同一时间同一地点，一个年轻的混血儿来找我们，开始斥责他的同伴。

[hiː; hi] [sed] , “ ['dɛsi] [əʊld] , [blæk] [ˌpensl'veɪniə] ['nɪgə(r)] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [sens] ['nəʊhaʊ] .

He	said	,	“	Dese	old	,	black	Pennsylvania	Niggers	ain't	got	no	sense	nohow	.
他	说	,	“	这些	老的	,	黑色的	宾夕法尼亚州	黑鬼	不是	得到	不	感觉	无论如何	.

他说：“这些老黑鬼，宾夕法尼亚的黑鬼，一点常识都没有。”

[deɪ] [dʒest][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [deɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

Dey	jest	as	mean	as	dey	can	be	.
戴伊	笑话	作为	意思是	作为	戴	能	是	.

他们开玩笑的方式极其刻薄。

〞 [ai] [sed] , “ [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] ? 〞

〞	I	said	,	“	Ain't	you	a	Pennsylvanian	?	〞
〞	我	说	,	“	不是	你	一个	宾夕法尼亚人	?	〞

我说：“你不是宾夕法尼亚人吗？〞

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪz] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] , [ai][ɪz] .

“	No	,	sir	;	I'se	a	Southerner	,	I	is	.
“	不	,	先生	;	伊塞	一个	南方人	,	我	是	.

“不，先生；我是南方人，真的。”

[ai][ɪz][ə; eɪ][vər'dʒɪniən][ænd; ənd] [aɪz]

I	is	a	Virginian	and	I'se
我	是	一个	弗吉尼亚人	和	伊塞

我是弗吉尼亚人，而且

[nəʊ][kɪn][tuː; tə][ˌdiː iː 'em][əʊld] , [blæk] [ˌpensl'veɪniə] ['nɪgə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪz]

no	kin	to	dem	old	,	black	Pennsylvania	Niggers	;	but	I'se
不	亲属	到	民主	老的	,	黑色的	宾夕法尼亚州	黑鬼	;	但	伊塞

我跟那些老黑鬼、宾夕法尼亚黑鬼没亲戚关系；但我

[sʌm; səm] [kɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌðənə(r)] .

some	kin	to	you	Southerners	.
一些	亲属	到	你	南方人	.

和你们南方人有些亲戚关系。

〞 [wiː; wi][təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [bæd] ['kʌmpəni] .

〞	We	told	him	we	were	sorry	he	had	got	into	such	bad	company	.
〞	我们	讲述	他	我们	是	对不起	他	有	得到	进入	这样的	坏的	公司	.

“我们告诉他，我们很遗憾他结交了如此坏朋友。”

[hiː; hi] [sed] , “ [jes] , ['sʌðən] [fəʊks] [hiːp] [ðə; ði] [best] .

He	said	,	“	Yes	,	Southern	folks	heap	the	best	.
他	说	,	“	是的	,	南方	各位	堆	这	最好的	.

他说：“是的，南方人把最好的东西堆在一起。”

〞 [ə; eɪ] ['sʌðən] ['reɪlrəʊd] [kən'dʌktə(r)] [sed] , 〝 [maɪ]['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
〞 A Southern railroad conductor said , 〝 My Afro - American friend , you are in the
〞 一个 南方 铁路 导体 说 , 〝 我的 非洲裔 - 美国人 朋友 , 你 是 在 这
[rɒŋ] [kɑː(r)] ;
wrong car ;
错误的 车 ;

一位南方铁路列车员说：〝我的非裔美国朋友，你上错车厢了；

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] . 〞
you must get in with your own color . 〞
你 必须 得到 在 和 你的 自己的 颜色 . 〞

你必须穿与自己颜色相近的衣服。

〝 [wel] , ['kæpən] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ;
〝 Well , Cap'n , if you say so , reckon I'll have to move ;
〞 出色地 , 船长 , 如果 你 说 所以 , 估计 患病的 有 到 移动 ;

〝好吧，船长，既然您这么说，我想我得搬家了；

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [gɪts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? 〞
but what you goin ' to do when we all gits to heaven ? 〞
但 什么 你 去 - 到 做 什么时候 我们 全部 git 到 天堂 ? 〞

但当我们都升入天堂后，你打算做什么呢?

〝 [wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'dʌktə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] .
〝 Well , if I am conductor , you will move .
〞 出色地 , 如果 我 是 导体 , 你 将要 移动 .

〝好吧，如果我是指挥，你们就得动。〞

[get] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
Get along now .
得到 沿着 现在 .

现在好好相处吧。

〞 [ə; eɪ][mæn] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [west] [və'dʒɪniə] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [friː] [kɑːz] ,
〞 A man traveling to West Virginia , where they have free cars ,
〞 一个 男人 旅行 到 西方 弗吉尼亚州 , 在哪里 他们 有 自由的 汽车 ,

〝一名男子前往西弗吉尼亚州，那里有免费汽车，

[sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [stɒp] ,
said as soon as they got out of Virginia , at the first stop ,
说 作为 很快 作为 他们 得到 出去 的 弗吉尼亚州 , 在 这 第一的 停止 ,

他们一离开弗吉尼亚州，就在第一站说道：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːki] [və'keɪt] [ðeə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] [kʌm] ['paɪlɪŋ] ['ɪntuː]
it was amusing to see the darkies vacate their cars and come piling into
它 曾是 有趣 到 看 这 黑人 腾空 他们的 汽车 和 来 桩 进入
[ðə; ði] [waɪts] ['kəʊtʃɪz] ,
the white's coaches ,
这 怀特 教练 ,

看到黑人下车，蜂拥而入白人的巴士，真是滑稽可笑。

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ə'gresɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒlətɪ] .
thus showing how aggressive they are for social equality .
因此 显示 如何 挑衅的 他们 是 为了 社会的 平等 .

这表明他们争取社会平等的决心有多么强烈。

[fiːld] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [truːps] .
Field Officers of Fifty - sixth Regiment North Carolina Troops .
场地 警官 的 五十 - 第六 团 北 卡罗莱纳 军队 .

北卡罗来纳州第五十六团野战军官。

[ðə; ði] [fiːld] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] .

The	field	officers	were	all	young	,	fine	-	looking	men	.
这	场地	警官	是	全部	年轻的	, 美好的	-	寻找	男人	.	

外勤人员都是年轻英俊的小伙子。

[kɒl] . [pɔːl] [ef] . ['feɪsən] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [dɑːk] [aɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [taɪp] [ɒv; əv] ['səʊldʒə(r)] ,

Col	.	Paul	F	.	Faison	was	tall	,	dark	eyes	,	of	the	finest	type	of	soldier	,
上校	.	保罗	F	.	费森	曾是	高的	,	黑暗的	眼睛	,	的	这	最好的	类型	的	士兵	,

保罗·F·费森上校身材高大，眼睛深邃，是那种最优秀的军人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [kə'det] .

and	we	understood	a	West	Point	cadet	.
和	我们	理解	一个	西方	观点	学员	.

我们认识一位西点军校的学员。

[luː'tenənt] . - [kɒl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[luːk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [staʊt] , ['miːdiəm] [saɪz] , ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] .

Luke	was	about	thirty	years	old	,	stout	,	medium	size	,	sanguine	temperament	.
卢克	曾是	关于	三十	年	老的	,	肥硕	,	中等的	尺寸	,	乐观	气质	.

卢克大约三十岁，身材敦实，中等体型，性格开朗。

[mɑːdʒ] .

Maj	.
少校	.

少校

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['greɪəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðə(r)] ,

John	W	.	Graham	,	the	son	of	an	illustrious	father	,
约翰	W	.	格雷厄姆	,	这	儿子	的	一个	杰出	父亲	,

约翰·W·格雷厄姆，一位杰出父亲的儿子，

[huː] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] .

who	served	his	State	as	Governor	and	United	States	Senator	,	William	A	.
WHO	服务	他的	状态	作为	州长	和	团结的	各州	参议员	,	威廉	一个	.

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

曾任本州州长和美国参议员的威廉·A·格雷厄姆。

['meɪdʒə(r)] ['greɪəm] ,

Major	Graham	,
主要的	格雷厄姆	,

格雷厄姆少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[prə'məʊtɪd] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [staʊt] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ,

promoted	from	Captain	of	Company	D	,	was	quite	young	,	stout	and	hardy	,
推广	从	队长	的	公司	D	,	曾是	相当	年轻的	,	肥硕	和	耐寒的	,

他从D连连长晋升而来，相当年轻，身材魁梧，体格健壮。

['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [ɪk'sept] [wen] [dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ] [wuːndz] — [fʊl] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

always	at	his	post	except	when	disabled	by	wounds	—	full	of	youth	and
总是	在	他的	邮政	除了	什么时候	已禁用	经过	伤口	—	满的	的	青年	和

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

除了因伤无法工作外，他总是坚守岗位——充满活力和热情。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

he	always	proved	himself	the	bravest	of	the	brave	.
他	总是	已证实	他自己	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	.

他总是能证明自己是勇敢者中的勇敢者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['lɔɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , ['hɪlzˌbɜːroʊ] .

He	is	a	prominent	lawyer	in	his	native	town	,	Hillsboro	.
他	是	一个	著名的	律师	在	他的	本国的	镇	,	希尔斯伯勒	.

他是家乡希尔斯伯勒一位杰出的律师。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [steɪt] ['senətə(r)] ,

He	has	served	as	Secretary	of	State	and	as	State	Senator	,
他	有	服务	作为	秘书	的	状态	和	作为	状态	参议员	,

他曾担任国务卿和州参议员。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [æt; ət] ['seʃ(ə)n] - .

and	is	one	of	the	most	prominent	members	of	that	body	at	session	1907	.
和	是	一	的	这	最多	著名的	成员	的	那	身体	在	会议	-	.

并且是该机构 1907 年会议上最杰出的成员之一。

[mɑːdʒ] . [eɪtʃ] . [ef] . [ʃaŋk] , [huː] [priː'siːd, priː][mɑːdʒ] . ['greɪəm] [baɪ][wʌn] [jɪrz] ['sɜːvɪs] ,

Maj	.	H	.	F	.	Schenck	,	who	preceded	Maj	.	Graham	by	one	year's	service	,
少校	.	H	.	F	.	申克	,	WHO	之前	少校	.	格雷厄姆	经过	一	年	服务	,

HF Schenck 少校比 Graham 少校早服役一年。

[rɪ'zaɪnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɪn]

resigned	on	account	of	failure	of	health	,	and	was	assigned	to	service	in
辞职	在	帐户	的	失败	的	健康	,	和	曾是	分配	到	服务	在

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] .

the	commissary	department	.
这	小卖部	部门	.

因健康原因辞职，并被分配到后勤部门工作。

['meɪdʒə(r)] [ʃaŋk] [ɪz][æn; ən]['æfəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n] ,

Major	Schenck	is	an	affable	gentleman	of	the	highest	type	of	citizen	,
主要的	申克	是	一个	和蔼可亲	绅士	的	这	最高	类型	的	公民	,

申克少校是一位和蔼可亲、品格高尚的绅士。

[ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , ['kliːvlənd] .

a	most	useful	and	successful	business	man	of	his	county	,	Cleveland	.
一个	最多	有用	和	成功的	商业	男人	的	他的	县	,	克利夫兰	.

他是克利夫兰县一位非常有才华且成功的商人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][prə'məʊtə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['kɒtn] [mɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːntʃ]

He	is	the	promoter	and	manager	of	several	cotton	mills	and	a	branch
他	是	这	启动子	和	经理	的	一些	棉布	磨坊	和	一个	分支

['reɪlrəʊd] .

railroad	.
铁路	.

他是几家棉纺厂和一条支线铁路的发起人和经理。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pɑːtnə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

His	chief	partner	is	a	Mr	.	Reynolds	,	of	Philadelphia	,	Pa	.
他的	首席	伙伴	是	一个	先生	.	雷诺兹	,	的	费城	,	宾夕法尼亚州	.

他的主要合伙人是宾夕法尼亚州费城的雷诺兹先生。

['kɜːn(ə)l] ['feɪsən] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] ['ɪndiən]
Colonel **Faison** **served** **in** **the** **Interior** **Department** **of** **the** **United** **States** **as** **Indian**
上校 费森 服务 在 这 内部的 部门 的 这 团结的 各州 作为 印度
['eɪdʒənt]['ʌndə(r)] ['prezɪdənt] ['kliːvlændz] [lɑːst] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
Agent **under** **President** **Cleveland's** **last** **administration** **.**
代理人 在下面 总统 克利夫兰的 最后的 行政 .

费森上校曾在克利夫兰总统最后一届政府时期担任美国内政部印第安事务专员。

[hiː; hi] [daɪd] [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə] ['terətri] .
He **died** **while** **in** **that** **service** **in** **Oklahoma** **Territory** **.**
他 死亡 尽管 在 那 服务 在 俄克拉荷马州 领土 .

他在俄克拉荷马州服役期间去世。

[kæpt] . - ['hærəl] , [em] . [diː] . , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] , [frɒm; frəm] ['rʌðəfəd] ['kaʊnti] ,
Capt **.** **Losson** **Harrell** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **of** **Company** **I** **,** **from** **Rutherford** **County** **,**
船长 . - 哈雷尔 , M . D . , 的 公司 我 , 从 卢瑟福 县 ,

来自卢瑟福县的I连的洛森·哈雷尔上尉，医学博士

[wɒz; wəz]['siːniə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
was **Senior** **Captain** **and** **commanded** **the** **Fifty** **-** **sixth** **Regiment** **a** **part** **of** **the**
曾是 高级的 队长 和 命令 这 五十 - 第六 团 一个 部分 的 这
[taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .
time **during** **the** **siege** **of** **Petersburg** **.**
时间 期间 这 围城 的 圣彼得堡 .

曾任高级上尉，在圣彼得堡围城战期间曾指挥第五十六团。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] .
He **has** **been** **for** **several** **years** **a** **member** **of** **the** **State** **Board** **of** **Health** **.**
他 有 到过 为了 一些 年 一个 成员 的 这 状态 木板 的 健康 .

他担任州卫生委员会成员已有数年。

[bəuθ] ['hærəl] [ænd; ənd] [ʃaŋk] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [æz; əz] [steɪt] ['ledʒɪsˌletər] ,
Both **Harrell** **and** **Schenck** **have** **also** **served** **as** **State** **legislators** **,**
两个都 哈雷尔 和 申克 有 还 服务 作为 状态 立法者 ,

哈雷尔和申克都曾担任过州议员。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [taɪps] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænhʊd] .
and **both** **are** **fine** **types** **of** **physical** **manhood** **.**
和 两个都 是 美好的 类型 的 身体的 男子气概 .

两者都是优秀的男性体魄表现。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [men] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] ['kæptɪn] [mɪlz] ,
All **the** **captains** **were** **fine** **looking** **men** **,** **but** **we** **mention** **especially** **Captain** **Mills** **,**
全部 这 队长 是 美好的 寻找 男人 , 但 我们 提到 尤其 队长 米尔斯 ,
[ɒv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] ,
of **Company** **G** **,**
的 公司 G ,

所有上尉都相貌英俊，但我们尤其要提到G连的米尔斯上尉。

['hendəsən] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['kʌmpəni] [keɪ] , ['meklənbəːg]
Henderson **County** **,** **and** **Captain** **Alexander** **,** **Company** **K** **,** **Mecklenburg**
亨德森 县 , 和 队长 亚历山大 , 公司 K , 梅克伦堡
['kaʊnti] — [jʌŋ] , [tɔːl] , [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
County **—** **young** **,** **tall** **,** **and** **bravest** **of** **the** **brave** **.**
县 — 年轻的 , 高的 , 和 最勇敢的 的 这 勇敢的 .

亨德森县，以及梅克伦堡县 K 连的亚历山大上尉——年轻、高大、勇敢无畏。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] , - , [ɪn][ðə; ði] ['brestwəːk] [æt; ət] [bə'mjuːdə] ['hʌndrədz] ,
During **the** **last** **week** **in** **May** **,** **1864** **,** **in** **the** **breastworks** **at** **Bermuda** **Hundreds** **,**
期间 这 最后的 星期 在 可能 , - , 在 这 胸工 在 百慕大 数百 ,

1864年5月的最后一周，在百慕大百堡的胸墙工事中，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [dʒen] . [biː] . [ef] . ['bʌtlərz] ['pɪkɪt] [laɪn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ded]

on	the	morning	that	we	took	Gen	.	B	.	F	.	Butler's	picket	line	and	our	dead
在	这	早晨	那	我们	采取	Gen	.	B	.	F	.	管家	纠察	线	和	我们的	死的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] ,

and	wounded	were	brought	back	,
和	受伤	是	带来	后退	,

那天早上，我们占领了巴特勒将军的警戒线，我们的阵亡和受伤人员被运了回来。

[kæpt] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['tɔːkɪŋ]

Capt	.	Alexander	was	standing	in	the	midst	of	our	company	talking
船长	.	亚历山大	曾是	常设	在	这	中间	的	我们的	公司	说

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['grɪg] ,

to	our	Captain	Grigg	,
到	我们的	队长	格里格	,

亚历山大上尉当时站在我们连队中间，正在和格里格上尉说话。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] , ['tɒməs] ['naʊlɪn] , [ə; eɪ] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]

one	of	our	young	men	,	Thomas	Nowlin	,	a	gallant	soldier	and	a	cousin	of
一	的	我们的	年轻的	男人	,	托马斯	诺林	,	一个	英勇	士兵	和	一个	表哥	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我们的一位年轻人，托马斯·诺林，是一位英勇的士兵，也是我的表弟，

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] , [wen] ['kæptɪn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

was	seized	with	an	epileptic	fit	,	when	Captain	Alexander	was	the
曾是	查获	和	一个	癫痫	合身	,	什么时候	队长	亚历山大	曾是	这

[fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

first	to	his
第一的	到	他的

他癫痫发作，亚历山大上尉是第一个赶到他身边的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

assistance	,	and	,	kneeling	over	him	,	did	everything	he	could	for	him	.
协助	,	和	,	跪着	超过	他	,	做过	一切	他	可以	为了	他	.

他跪在他身边，尽其所能地帮助他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]

If	he	had	been	one	of	his	own	men	or	even	a	brother	he	could	not
如果	他	有	到过	一	的	他的	自己的	男人	或者	甚至	一个	兄弟	他	可以	不是

[hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .

have	shown	more	sympathetic	interest	.
有	所示	更多的	交感神经	兴趣	.

即使对方是他的部下，甚至是他的兄弟，他也不可能表现出更多同情和关怀。

[ðɪs] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]

This	greatly	impressed	me	as	to	the	real	character	of	the	man	,	and
这	非常	印象深刻	我	作为	到	这	真实的	特点	的	这	男人	,	和

['verɪfaɪd] [ðə; ði]['ædɪdʒ] ,

verified	the	adage	,
已验证	这	谚语	,

这让我对他的人品有了更深的了解，也印证了那句谚语：

“ [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tendə] .

“	the	bravest	are	the	tenderest	.
“	这	最勇敢的	是	这	最嫩的	.

“最勇敢的人往往最温柔。”

" [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [hɜːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [wen] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l]

"	I	was	greatly	hurt	a	few	weeks	later	when	this	noble	young	officer	fell	in	battle
"	我	曾是	非常	伤害	一个	很少	周	之后	什么时候	这	高贵	年轻的	官	跌倒	在	战斗

.

:

.

“几周后，这位英勇的年轻军官在战斗中阵亡，我感到非常悲痛。”

[ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ɒn][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd] .

I	think	about	the	20th	of	August	,	on	the	Weldon	railroad	.
我	思考	关于	这	20th	的	八月	,	在	这	韦尔登	铁路	.

我想起了8月20日那天，在韦尔登铁路上发生的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] - ['aɪrɪʃ] [taɪp] .

He	was	of	the	sanguine	temperament	of	the	Scotch	-	Irish	type	.
他	曾是	的	这	乐观	气质	的	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	类型	.

他具有苏格兰-爱尔兰人典型的乐观开朗的性格。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [biː] . [ef] . ['grɪg] ,

Our	Captain	,	B	.	F	.	Grigg	,
我们的	队长	,	B	.	F	.	格里格	,

我们的船长，BF Grigg，

[hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]

had	a	wife	and	baby	that	he	thought	more	of	than	of	the
有	一个	妻子	和	婴儿	那	他	想法	更多的	的	比	的	这

[kən'fedərəsi] ['ɑːftə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] .

Confederacy	after	hope	of	success	was	on	the	wane	.
邦联	后	希望	的	成功	曾是	在	这	衰落	.

在胜利的希望逐渐渺茫之后，他更多地想到了妻子和孩子，而不是南方邦联。

[hiː; hi] [held] [aʊt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

He	held	out	faithful	to	the	end	,
他	握住	出去	忠实	到	这	结尾	,

他至死都保持着忠诚。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [wen] [ðə; ði]['kruːəl][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [rɪ'pʌblɪkən]

but	was	so	glad	when	the	cruel	war	was	over	that	he	turned	Republican
但	曾是	所以	高兴的	什么时候	这	残忍的	战争	曾是	超过	那	他	转向	共和党人

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['pəʊstmɑːstə(r)][æt; ət] ['lɪŋkəlˌtɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

and	was	for	many	years	postmaster	at	Lincolnton	and	a	successful
和	曾是	为了	许多	年	邮政局长	在	林肯顿	和	一个	成功的

['mɜːtʃənt] .

merchant	.
商人	.

但残酷的战争结束后，他非常高兴，于是转而成为共和党人，并在林肯顿担任了多年的邮政局长，同时也是一位成功的商人。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['ɜːli] — [dʒɔɪnd] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [ˌvɔlən'tiəz] — [ænd; ənd]

He	went	in	early	—	joined	First	Regiment	of	six	months	'	volunteers	—	and
他	去	在	早期的	—	加入	第一的	团	的	六	几个月	-	志愿者	—	和

[wɒz; wəz][ɪn] [fɜːst] ['bæt(ə)l][æt; ət] ['beθəl] ,

was	in	first	battle	at	Bethel	,
曾是	在	第一的	战斗	在	伯特利	,

他很早就参军了——加入了第一志愿兵团（服役六个月）——并在伯特利参加了第一场战斗。

[ˌviː 'eɪ] . ; [bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kwɪt] .

Va	.	;	but	he	got	enough	by	and	by	,	and	wanted	to	quit	.
瓦	.	;	但	他	得到	足够的	经过	和	经过	,	和	通缉	到	辞职	.

弗吉尼亚州；但他渐渐感到厌倦，想要辞职。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mæt] .

Brigadier	**-**	**General**	**Matt**	**.**
准将	-	一般的	马特	.

准将马特

['dʌbljuː] . ['rænsəm] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] ,

W	**.**	**Ransom**	**,**	**our**	**Brigade**	**Commander**	**,**
W	.	赎金	,	我们的	旅	指挥官	,

我们的旅长W·兰索姆

[ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd]

is	**too**	**well**	**known**	**to**	**the**	**people**	**of**	**this**	**country**	**to**	**require**	**an**	**extended**
是	也	出色地	已知	到	这	人们	的	这	国家	到	要求	一个	扩展

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

introduction	**by**	**me**	**,**
介绍	经过	我	,

对于这个国家的人民来说，他/她早已家喻户晓，无需我赘述。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [sɜːvd] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz]

he	**having**	**served**	**twenty**	**-**	**four**	**years**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Senate**	**and**	**four**	**years**
他	拥有	服务	二十	-	四	年	在	这	团结的	各州	参议院	和	四	年

[æz; əz]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['meksɪkəʊ] .

as	**Minister**	**to**	**Mexico**	**.**
作为	部长	到	墨西哥	.

他曾在美国参议院任职 24 年，并担任美国驻墨西哥公使 4 年。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm]

All	**who**	**have**	**known**	**him**	**recognize**	**in**	**him**	**the**	**highest**	**type**	**of**	**the**	**old**	**-**	**time**
全部	WHO	有	已知	他	认出	在	他	这	最高	类型	的	这	老的	-	时间

['sʌðən] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] .

Southern	**Christian**	**gentleman**	**.**
南方	基督教	绅士	.

所有认识他的人都认为他身上体现了老派南方基督教绅士的最高典范。

[æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi][held][ðə; ði] [dɪ'zɜːvd] [lʌv] [ænd; ənd] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][men]

As	**an**	**officer**	**he**	**held**	**the**	**deserved**	**love**	**and**	**highest**	**respect**	**of**	**all**	**his**	**men**
作为	一个	官	他	握住	这	应得的	爱	和	最高	尊重	的	全部	他的	男人

.

:
.

作为一名军官，他赢得了所有部下的爱戴和最高的敬意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɒləli] , ['dʒent(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

He	**was**	**scholarly**	**,**	**gentle**	**,**	**sympathetic**	**,**	**and**	**a**	**most**	**pleasant**	**and**
他	曾是	学术性的	,	温和的	,	交感神经	,	和	一个	最多	令人愉快的	和

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['ɒrətə(r)] .

entertaining	**orator**	**.**
娱乐	演说者	.

他学识渊博，性情温和，富有同情心，而且是一位非常令人愉快和风趣的演说家。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz][əʊld]['səʊldʒəz] ,

He	**would**	**go**	**anywhere**	**in**	**the**	**State**	**to**	**address**	**his**	**old**	**soldiers**	**,**
他	会	去	任何地方	在	这	状态	到	地址	他的	老的	士兵	,

他会去州内的任何地方向他的老兵们发表讲话。

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [əd'vaɪs] .

always	**giving**	**them**	**the**	**most**	**patriotic**	**advice**	**.**
总是	给予	他们	这	最多	爱国	建议	.

总是给他们最爱国的建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈɒptɪmɪst] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈsɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv]

He	was	an	enthusiastic	optimist	on	the	great	resources	and	possibilities	of
他	曾是	一个	热情的	乐天派	在	这	伟大的	资源	和	可能性	的

[ˈaʊə(r)] [greɪt] [juˈnaɪtɪd] [ˈkʌntri] .

our	great	united	country	.
我们的	伟大的	团结的	国家	.

他是一位充满热情、乐观向上的人，对我们伟大统一的国家所拥有的巨大资源和无限可能充满信心。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈvet(ə)rənz][ɒv; əv] [ˈʃelbi] , [en] . [siː] . ,

The	last	time	he	addressed	the	Confederate	Veterans	of	Shelby	,	N	.	C	.	,
这	最后的	时间	他	已解决	这	南方邦联	退伍军人	的	谢尔比	,	N	.	C	.	,

他上次在北卡罗来纳州谢尔比向南方邦联老兵发表讲话时，

[əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈtendəd] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ]

about	two	years	before	he	died	,	money	was	raised	and	tendered	him	to	pay
关于	二	年	前	他	死亡	,	钱	曾是	提高	和	已提交	他	到	支付

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] ,

his	expenses	,
他的	开支	,

在他去世前大约两年，有人筹集了一笔钱交给他，用于支付他的开支。

[wen] [hiː; hi] [sed] , “ [nəʊ] ! [nəʊ] !

when	he	said	,	“	No	!	no	!
什么时候	他	说	,	“	不	!	不	!

当他说：“不！不！

[ai][kæn; kən] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈmʌni] ; [ai][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	can	not	take	the	boys	'	money	;	I	don't	need	it	,
我	能	不是	拿	这	男孩们	-	钱	;	我	不	需要	它	,

我不能拿孩子们的钱；我不需要。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	if	I	did	I	could	not	take	it	.
和	如果	我	做过	我	可以	不是	拿	它	.

即使我真的那样做了，我也无法接受。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	61	]
”	[	页	-	]

“[第 61 页]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈɒfɪsəz] [nʌn] [ɪkˈseld] [ˈdʒen(ə)rəl] [həʊk] , [ɒv; əv] [ˈlɪŋkəlˌtɑːn] ,

Among	the	younger	officers	none	excelled	General	Hoke	,	of	Lincolnton	,
之中	这	年轻	警官	没有任何	表现出色	一般的	霍克	,	的	林肯顿	,

年轻军官中，无人能出林肯顿的霍克将军之高。

[en] . [siː] . [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɒfɪsə(r)][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔː(r)]

N	.	C	.	He	entered	the	army	as	a	company	officer	at	less	than	twenty	-	four
N	.	C	.	他	进入	这	军队	作为	一个	公司	官	在	较少的	比	二十	-	四

[jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

NC 他不到24岁就以连队军官的身份入伍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːst] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [ˈredʒɪmənt] , [ðen]

He	was	soon	Colonel	of	the	Twenty	-	first	North	Carolina	Regiment	,	then
他	曾是	很快	上校	的	这	二十	-	第一的	北	卡罗莱纳	团	,	然后

[ˌbrɪgəˈdɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

Brigadier	-	General	.
准将	-	一般的	.

他很快晋升为北卡罗来纳州第二十一团上校，然后又晋升为准将。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['hændld] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [lɒŋ] [ʌn'tɪl]['dʒen(ə)rəl] [liː] ['witnis] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	not	handled	a	brigade	long	until	General	Lee	witnessed	one	of	his
他	有	不是	处理	一个	旅	长的	直到	一般的	李	目击者	一	的	他的

['gælənt] [ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd][rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt]

gallant	and	most	successful	assaults	and	rode	out	of	his	way	to	compliment
英勇	和	最多	成功的	袭击	和	骑	出去	的	他的	方式	到	赞扬

[hɪm] ['pɜːsənəli] ,

him	personally	,
他	亲自	,

他指挥一个旅的时间并不长，直到李将军亲眼目睹了他指挥的一次英勇而又非常成功的进攻，并特意骑马前来亲自表扬他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['siːkwəl] [wɪl] [ʃəʊ] ,

and	there	is	no	doubt	,	as	the	sequel	will	show	,
和	那里	是	不	怀疑	,	作为	这	续集	将要	展示	,

毫无疑问，续集将会证明这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [held] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['kɒnfɪdəns] .

but	that	General	Lee	ever	after	held	him	in	his	highest	confidence	.
但	那	一般的	李	曾经	后	握住	他	在	他的	最高	信心	.

但此后，李将军一直对他非常信任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][məʊst] ['brɪlɪənt] [kæm'peɪnz] .

He	was	with	Stonewall	Jackson	in	all	his	most	brilliant	campaigns	.
他	曾是	和	石墙	杰克逊	在	全部	他的	最多	杰出的	竞选活动	.

他曾与斯通沃尔·杰克逊并肩作战，参与了杰克逊所有最辉煌的战役。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['gælənt] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] ['fɒləʊɪŋ] ['getizbɜːg] ,

After	his	gallant	brigade	had	been	worn	to	a	frazzle	following	Gettysburg	,
后	他的	英勇	旅	有	到过	磨损	到	一个	磨破	下列的	葛底斯堡	,

在葛底斯堡战役之后，他那支英勇的部队已经疲惫不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][tuː; tə][rest] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] .

he	was	sent	back	to	North	Carolina	to	rest	and	recruit	.
他	曾是	发送	后退	到	北	卡罗莱纳	到	休息	和	招募	.

他被送回北卡罗来纳州休息和招募新兵。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [rest] , [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] ['weldən] , [en] .

After	a	few	months	of	comparative	rest	,	he	boarded	a	train	at	Weldon	,	N	.
后	一个	很少	几个月	的	比较	休息	,	他	登机	一个	火车	在	韦尔登	,	N	.

[siː] . ,

C	.	,
C	.	,

经过几个月的相对休息后，他在北卡罗来纳州韦尔登登上了一列火车。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['deɪvɪs][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn]

and	went	to	Richmond	to	President	Davis	and	presented	a	campaign
和	去	到	里士满	到	总统	戴维斯	和	呈现	一个	活动

[fɔː(r); fə(r)] ['iːstən] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

for	Eastern	North	Carolina	,
为了	东	北	卡罗莱纳	,

然后前往里士满拜访戴维斯总统，并提出了在北卡罗来纳州东部开展竞选活动的方案。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gʌn] - [bəʊt] , ['ælbəˌmɑːrl] , [n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [æt; ət]['hælɪfæks] ,

upon	the	completion	of	the	gun	-	boat	,	Albemarle	,	nearing	completion	at	Halifax	,
之上	这	完成	的	这	枪	-	船	,	阿尔伯马尔	,	临近	完成	在	哈利法克斯	,

[en] . [siː] . ,

N	.	C	.	,
N	.	C	.	,

在北卡罗来纳州哈利法克斯，炮艇“阿尔伯马尔”号即将完工之际，

['steɪtɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[wɪð]	[tuː]	[bri'geid]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ðæt]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[teɪk]
stating	**that**	**he**	**thought**	**with**	**two**	**brigades**	**beside**	**his**	**own**	**that**	**he**	**could**	**take**
声明	那	他	想法	和	二	旅	旁	他的	自己的	那	他	可以	拿

['plɪməθ]	,
Plymouth	**,**
普利茅斯	,

他声称，他认为只要有两支旅与他自己的旅并肩作战，就能攻占普利茅斯。

['wɒʃɪŋtən]	[ænd; ənd]	[njuː]	[bɜːrn] , [en] . [siː] . ,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[klɪə(r)][hɪz; ɪz]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɪts]
Washington	**and**	**New**	**Bern**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**	**,**	**and**	**thus**	**clear**	**his**	**State**	**of**	**all**	**its**
华盛顿	和	新的	伯尔尼	,	N	.	C	.	,	和	因此	清除	他的	状态	的	全部	它是

[ɪn'vedər]	.
invaders	**.**
入侵者	.

华盛顿和北卡罗来纳州新伯尔尼，从而清除他所在州的所有入侵者。

['prezɪdənt]	['deɪvɪs]	[hɜːd]	[hɪm]	['peɪʃntli]	[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[sʌm; səm]
President	**Davis**	**heard**	**him**	**patiently**	**and**	**then**	**said**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**hear**	**some**
总统	戴维斯	听到	他	耐心	和	然后	说	他	曾是	高兴的	到	听到	一些

[wʌn]	[huː]	[stɪl]	[θɔːt]	['sʌmθɪŋ]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[dʌn]	,
one	**who**	**still**	**thought**	**something**	**could**	**be**	**done**	**,**
一	WHO	仍然	想法	某物	可以	是	完毕	,

戴维斯总统耐心地听完他的发言后表示，很高兴听到有人仍然认为可以做些什么。

[ænd; ənd]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[trænsˈfɜː(r)][sʌm; səm]	['ræŋkɪŋ]	['ɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪm][ðə; ði]	['fɔːsɪz]
and	**said**	**he**	**would**	**transfer**	**some**	**ranking**	**officers**	**and**	**give**	**him**	**the**	**forces**
和	说	他	会	转移	一些	排行	警官	和	给	他	这	力量

[sə'dʒestid]	.
suggested	**.**
建议	.

并表示他将调动一些高级军官，并给他提供他建议的兵力。

[ðɪs]	['raɪtə(r)][gɒt]	[ðiːz]	[fækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dʒen] .	[dʒɒn][ef] .	[həʊk] .
This	**writer**	**got**	**these**	**facts**	**from**	**his**	**uncle**	**,**	**Gen**	**.**	**John**	**F**	**.**	**Hoke**	**.**
这	作家	得到	这些	事实	从	他的	叔叔	,	Gen	.	约翰	F	.	霍克	.

作者从他的叔叔约翰·F·霍克将军那里获得了这些事实。

['dʒen(ə)rəl]	['pɪkɪt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ə'genst]	[njuː]	[bɜːrn]	['februəri]	[wʌn] ,	-	,
General	**Pickett**	**had**	**made**	**an**	**expedition**	**against**	**New**	**Bern**	**February**	**1**	**,**	**1864**	**,**
一般的	皮克特	有	制成	一个	远征	反对	新的	伯尔尼	二月	1	,	-	,

[wɪð]	[sɪks]	[bri'geid]	,
with	**six**	**brigades**	**,**
和	六	旅	,

1864年2月1日，皮克特将军率领六个旅对新伯尔尼发动了远征。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]	['iːzəli]	[hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[nɒt]	[sʌm; səm][ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	[mis'kæri]	.
and	**could**	**easily**	**have**	**taken**	**it**	**had**	**not**	**some**	**of**	**his**	**plans**	**miscarried**	**.**
和	可以	容易地	有	已采取	它	有	不是	一些	的	他的	计划	流产	.

如果不是他的一些计划落空，他本可以轻易得逞。

[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]	[hoʊks]	['teɪkɪŋ]	['plɪməθ]	[ænd; ənd]	['wɒʃɪŋtən]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]
An	**account**	**of**	**General**	**Hoke's**	**taking**	**Plymouth**	**and**	**Washington**	**and**	**his**
一个	帐户	的	一般的	霍克斯	采取	普利茅斯	和	华盛顿	和	他的

['sɜːvɪs]	[æt; ət]	['drʊriz]	[blʌf]	[ænd; ənd][æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['tʃæptə(r)]	.
service	**at**	**Drury's**	**Bluff**	**and**	**at**	**Cold**	**Harbor**	**are**	**given**	**in**	**a**	**former**	**chapter**	**.**
服务	在	德鲁里	虚张声势	和	在	寒冷的	港口	是	给定	在	一个	以前的	章	.

前一章讲述了霍克将军攻占普利茅斯和华盛顿，以及他在德鲁里崖和冷港的服役情况。

['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən]

General	Hoke	was	sent	back	to	North	Carolina	and	commanded	at	Wilmington
一般的	霍克	曾是	发送	后退	到	北	卡罗莱纳	和	命令	在	威尔明顿

, [en] . [si:] . ,

,	N	.	C	.	,
,	N	.	C	.	,

霍克将军被派回北卡罗来纳州，并在北卡罗来纳州威尔明顿担任指挥官。

['faɪnəli] [sə'rendərɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnsn] .

finally	surrendering	with	General	Johnson	.
最后	投降	和	一般的	约翰逊	.

最终与约翰逊将军一起投降。

['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [ɪz] ['veri] ['mɒdɪst] [ə'baʊt] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] ;

General	Hoke	is	very	modest	about	exploiting	his	brilliant	military	career	;
一般的	霍克	是	非常	谦虚的	关于	利用	他的	杰出的	军队	职业	;

霍克将军对于如何利用自己辉煌的军事生涯非常谦逊；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:lət] [əb'zɜ:və(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

but	we	have	it	on	the	authority	of	the	Charlotte	Observer	that	during	the
但	我们	有	它	在	这	权威	的	这	夏洛特	观察员	那	期间	这

[lɑ:st] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] [li:]

last	months	of	the	war	General	Lee
最后的	几个月	的	这	战争	一般的	李

但据《夏洛特观察报》报道，在战争的最后几个月里，李将军.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[bɪ'keɪm] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

became	apprehensive	that	his	health	might	give	way	at	any	time	,	and	looking
成为	忧虑	那	他的	健康	可能	给	方式	在	任何	时间	,	和	寻找

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fi:ld] ,

over	the	whole	field	,
超过	这	所有的	场地	,

他开始担心自己的健康随时可能恶化，于是环顾整个田野，

[sɪ'lektɪd] ['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

selected	General	Hoke	to	take	his	place	as	his	successor	,
已选	一般的	霍克	到	拿	他的	地方	作为	他的	接班人	,

他选择霍克将军接替自己的职位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] ['prezɪdənt] ['deɪvɪs][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [həʊk] .

and	had	such	an	understanding	with	President	Davis	and	General	Hoke	.
和	有	这样的	一个	理解	和	总统	戴维斯	和	一般的	霍克	.

他与戴维斯总统和霍克将军之间有这样的默契。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔ:(r)] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] ['prezɪdənt]

At	the	beginning	of	the	Spanish	-	American	War	,	we	heard	that	President
在	这	开始	的	这	西班牙语	-	美国人	战争	,	我们	听到	那	总统

[mə'kɪnli] ['ɒfəd] ['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪrʃɪp] ,

McKinley	offered	General	Hoke	a	Brigadiership	,
麦金利	提供	一般的	霍克	一个	准将职权	,

在美西战争初期，我们听说麦金利总统曾向霍克将军提供准将军衔。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɒdɪstli] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	modestly	declined	it	.
和	他	谦虚地	拒绝	它	.

他谦逊地拒绝了。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [met] ['dʒen(ə)rəl] [həʊk] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn]

The	writer	met	General	Hoke	twenty	-	five	years	after	the	war	,	and	upon
这	作家	遇见	一般的	霍克	二十	-	五	年	后	这	战争	,	和	之上

['kɔmplimənting] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kæm'peɪnz] ,

complimenting	his	brilliant	campaigns	,
赞美	他的	杰出的	竞选活动	,

作者在战后二十五年遇到了霍克将军，并赞扬了他辉煌的战役，

[æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][ænd; ənd] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [hiː; hi] [sed] , “ [jes] ,

as	an	actor	and	eye	-	witness	,	he	said	,	“	Yes	,
作为	一个	演员	和	眼睛	-	证人	,	他	说	,	“	是的	,

作为一名演员和目击者，他说：“是的，

[wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ai] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

when	I	had	to	fight	them	I	tried	to	go	at	it	so	as	to	make
什么时候	我	有	到	斗争	他们	我	尝试	到	去	在	它	所以	作为	到	制作

[ðem; ðəm] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

them	think	I	was	not	afraid	of	them	.
他们	思考	我	曾是	不是	害怕的	的	他们	.

当我不得不和他们战斗时，我会主动出击，让他们觉得我并不害怕他们。

” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [kləʊzd] .

”	He	said	he	was	not	quite	twenty	-	eight	years	old	when	the	war	closed	.
”	他	说	他	曾是	不是	相当	二十	-	八	年	老的	什么时候	这	战争	关闭	.

他说战争结束时他还没满28岁。

['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [ɪz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [həʊk] [smɪθ] , [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .

General	Hoke	is	an	uncle	to	Governor	Hoke	Smith	,	of	Georgia	.
一般的	霍克	是	一个	叔叔	到	州长	霍克	史密斯	,	的	乔治亚州	.

霍克将军是佐治亚州州长霍克·史密斯的叔叔。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːstən] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['drʊriz] [blʌf]

Besides	being	with	General	Hoke	in	his	Eastern	North	Carolina	and	Drury's	Bluff
除了	存在	和	一般的	霍克	在	他的	东	北	卡罗莱纳	和	德鲁里	虚张声势

[kæm'peɪnz] ,

campaigns	,
竞选活动	,

除了跟随霍克将军参加东卡罗来纳战役和德鲁里崖战役之外，

[ai] [gɒt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][kæpt] .

I	got	most	of	my	information	from	Capt	.
我	得到	最多	的	我的	信息	从	船长	.

我的大部分信息都来自船长。

[el] . [iː] . [p'aʊəz] , [naʊ] [ɒv; əv][ˌrʌðər'fɔːrdənˌtɑːn] , [en] . [siː] . ,

L	.	E	.	Powers	,	now	of	Rutherfordton	,	N	.	C	.	,
L	.	E	.	权力	,	现在	的	拉瑟福顿	,	N	.	C	.	,

LE Powers，现居北卡罗来纳州卢瑟福顿市

[huː] [sɜːvd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd]

who	served	with	General	Hoke	first	in	the	Twenty	-	first	North	Carolina	Regiment	and
WHO	服务	和	一般的	霍克	第一的	在	这	二十	-	第一的	北	卡罗莱纳	团	和

他曾与霍克将军在北卡罗来纳州第二十一团共事，

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪm] [θruː] [fɔː(r)] [j'iəz] .

then	in	his	brigade	,	and	under	him	through	four	years	.
然后	在	他的	旅	,	和	在下面	他	通过	四	年	.

然后加入他的旅，并在他手下服役四年。

['kæptɪn] [p'aʊəz] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [θriː] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

Captain	Powers	has	represented	his	county	three	terms	in	the	Legislature	.
队长	权力	有	代表	他的	县	三	条款	在	这	立法机关	.

鲍尔斯上尉已代表他所在的县在州议会任职三届。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [həʊk] [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [en'geɪdʒmənts]

He	says	he	has	been	under	fire	with	General	Hoke	in	about	forty	engagements
他	说道	他	有	到过	在下面	火	和	一般的	霍克	在	关于	四十	订婚

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	was	wounded	several	times	.
和	曾是	受伤	一些	时代	.

他说他曾与霍克将军一起参加过大约四十场战斗，并多次负伤。

[ə; eɪ] [truː] [və'dʒɪniə] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

A	True	Virginia	Boy	and	a	Bit	of	Romance	.
一个	真的	弗吉尼亚州	男生	和	一个	少量	的	浪漫	.

一个地道的弗吉尼亚男孩和一段浪漫情缘。

[waɪl] [ðɪs] ['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði][kə'næl] ,

While	this	writer	was	located	on	the	canal	,
尽管	这	作家	曾是	位于	在	这	运河	,

当这位作者身处运河边时，

['bəʊtɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , ['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,

boating	wood	for	the	men	in	the	trenches	at	Petersburg	,	winter	of	1865	,
划船	木头	为了	这	男人	在	这	战壕	在	圣彼得堡	,	冬天	的	-	,

1865年冬，为彼得堡战壕里的士兵们准备造船用木材

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [diːn] , [ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv] [θriː]

he	became	acquainted	with	a	widow	lady	,	Mrs	.	Dean	,	and	family	of	three
他	成为	熟人	和	一个	寡妇	女士	,	太太	.	院长	,	和	家庭	的	三

['tʃɪldrən] ; [ə; eɪ] [grəʊn] ['dɔːtə(r)] ,

children	;	a	grown	daughter	,
孩子们	;	一个	生长	女儿	,

他结识了一位寡妇迪恩夫人和她的三个孩子；其中一个女儿已经成年，

[mɪs] ['dʒeni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] , [mɪs] ['luːsi] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [twelv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Miss	Jennie	,	and	a	younger	daughter	,	Miss	Lucy	,	aged	about	twelve	,	and	a
错过	珍妮	,	和	一个	年轻	女儿	,	错过	露西	,	老年人	关于	十二	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

little	son	,
小的	儿子	,

珍妮小姐，还有她十二岁左右的小女儿露西小姐，以及一个小儿子，

[eɪdʒd] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] .

aged	about	ten	years	.
老年人	关于	十	年	.

大约十岁。

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

They	occupied	a	neat	cottage	near	his	quarters	.
他们	占领	一个	整洁的	小屋	靠近	他的	四分之一	.

他们住在他住处附近的一间整洁的小屋里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][naɪs] , [ɪn'telɪdʒənt] ['fæməli] , [ðen] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn]

They	were	a	nice	,	intelligent	family	,	then	in	deep	mourning	for	a	son
他们	是	一个	好的	,	聪明的	家庭	,	然后	在	深的	丧	为了	一个	儿子

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

and	brother	,
和	兄弟	,

他们是一个和善、有学识的家庭，当时正沉浸在失去儿子和兄弟的悲痛之中。

[ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː]

the	hope	and	mainstay	of	the	family	,	who	had	fallen	in	battle	a	few
这	希望	和	支柱	的	这	家庭	,	WHO	有	倒下	在	战斗	一个	很少

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

months	before	.
几个月	前	.

他是全家的希望和支柱，几个月前在战斗中牺牲了。

[jʌŋ] [diːn] [hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Young	Dean	had	proved	so	good	a	soldier	and	had	so	distinguished
年轻的	院长	有	已证实	所以	好的	一个	士兵	和	有	所以	杰出的

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['breɪvəri] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒn]

himself	for	personal	bravery	from	all	the	battles	through	the	Wilderness	on
他自己	为了	个人的	勇敢	从	全部	这	战斗	通过	这	荒野	在

[daʊn] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] ,

down	to	Petersburg	,
向下	到	圣彼得堡	,

年轻的迪恩已经证明自己是一位非常优秀的士兵，他在从荒野到彼得斯堡的所有战斗中都因其个人英勇而脱颖而出。

[ðæt]

that
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪksti] [deɪ] ['fɜːləʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	officers	had	given	him	a	sixty	day	furlough	to	stay	with	his	mother	.
他的	警官	有	给定	他	一个	六十	天	休假	到	停留	和	他的	母亲	.

他的上级给了他六十天的休假，让他和母亲待在一起。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt]

When	he	had	been	at	home	a	few	weeks	,	keeping	in	touch	with	his	regiment
什么时候	他	有	到过	在	家	一个	很少	周	,	保持	在	触碰	和	他的	团

,

,
,

在家待了几个星期后，他一直与他的部队保持联系。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [nɪə(r)] [baɪ] , [ɪn] ['ɔːgəst] ,

which	was	on	the	lines	of	defense	near	by	,	in	August	,
哪个	曾是	在	这	线条	的	防御	靠近	经过	,	在	八月	,

那是在附近的防线上，时间是八月份，

[wen] [ðə; ði] ['fedərəlz] [siːzd] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz]

when	the	Federals	seized	the	Weldon	Railroad	and	a	desperate	battle	was
什么时候	这	联邦	查获	这	韦尔登	铁路	和	一个	绝望的	战斗	曾是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

当联邦军占领韦尔登铁路时，一场殊死搏斗在所难免。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

he	kissed	his	mother	and	sisters	and	hastened	to	join	his	regiment	,
他	亲吻	他的	母亲	和	姐妹	和	加快	到	加入	他的	团	,

他吻别了母亲和姐妹，然后匆匆赶往部队。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

and	went	into	battle	that	day	and	shed	his	life's	blood	that	day	in	defense	of
和	去	进入	战斗	那	天	和	棚	他的	生活的	血	那	天	在	防御	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

his	native	city	,
他的	本国的	城市	,

他当天就奔赴战场，为保卫家乡而献出了生命。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] ,

his	home	and	loved	ones	,
他的	家	和	喜爱	一个	,

他的家和亲人，

['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊz] [ɪn] [liːz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] - [skɑːd]

proving	himself	one	of	the	greatest	heroes	in	Lee's	invincible	army	of	battle	-	scarred
证明	他自己	一	的	这	最	英雄	在	李氏	无敌	军队	的	战斗	-	疤痕

['vet(ə)rənz] .

veterans	.
退伍军人	.

他证明了自己是李将军麾下这支所向披靡、身经百战的老兵军队中最伟大的英雄之一。

[wɒt] ['nəublə] [diːd] !

What	nobler	deed	!
什么	更高贵	契据	!

多么高尚的善举!

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['sækrɪfaɪs] [kæn; kən] ['eni] ['piːp(ə)l] [ʃəʊ] ?

What	greater	sacrifice	can	any	people	show	?
什么	更大的	牺牲	能	任何	人们	展示	?

还有什么民族能做出比这更大的牺牲呢?

['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] ['fæməli] [bɪ'keɪm] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

Our	relations	with	this	good	family	became	reciprocal	.
我们的	关系	和	这	好的	家庭	成为	互惠的	.

我们与这个好家庭的关系变得互惠互利。

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

They	would	do	some	cooking	for	us	,	and	we	would	bring	them
他们	会	做	一些	烹饪	为了	我们	,	和	我们	会	带来	他们

[sʌm; səm] [wʊd] .

some	wood	.
一些	木头	.

他们会给我们做饭，我们会给他们送些柴火。

[aɪ] [gest] [mɪs] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [eɪdʒ] , [ˌnaɪn'tiːn] , ['miːdiəm] [ɪn] [saɪz] , [bluː] [aɪz] , [dɑːk] [heə(r)] ,

I	guessed	Miss	Jennie	was	about	my	age	,	nineteen	,	medium	in	size	,	blue	eyes	,	dark	hair	,
我	猜对了	错过	珍妮	曾是	关于	我的	年龄	,	十九	,	中等的	在	尺寸	,	蓝色的	眼睛	,	黑暗的	头发	,

我猜珍妮小姐和我年纪相仿，十九岁，中等身材，蓝眼睛，黑头发。

[məʊst] ['lʌvli] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [sɪn'sɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

most	lovely	form	and	features	,	of	an	honest	,	sincere	expression	.
最多	迷人的	形式	和	特征	,	的	一个	诚实的	,	真诚	表达	.

外形和五官非常可爱，表情真诚坦率。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [maɪ] [aɪ'diːəl] ;

For	all	that	is	good	and	lovely	in	woman	,	she	filled	my	ideal	;
为了	全部	那	是	好的	和	迷人的	在	女士	,	她	已填	我的	理想的	;

她具备女性所有美好可爱的品质，完全符合我的理想;

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['brəʊkən][ɪn][wɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

but	pleasant	associations	are	soon	broken	in	war	,	and	I	was	ordered	to
但	令人愉快的	协会	是	很快	破碎的	在	战争	,	和	我	曾是	订购	到

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] .

report	to	my	regiment	.
报告	到	我的	团	.

但美好的回忆很快就会在战争中被打破，我被命令向我的部队报到。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

I	had	a	supply	of	rations	from	home	and	Miss	Jennie	made	me	some
我	有	一个	供应	的	口粮	从	家	和	错过	珍妮	制成	我	一些

[keɪks] [ɒv; əv] ['sɔːgəm] [mə'læsɪz] ,

cakes	of	sorghum	molasses	,
蛋糕	的	高粱	糖蜜	,

我从家里带了一些口粮，珍妮小姐还给我做了些高粱糖浆饼。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [suːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [ʃʊə(r)] .

and	we	parted	,	hoping	to	meet	again	soon	and	to	correspond	sure	.
和	我们	分手了	,	希望	到	见面	再次	很快	和	到	对应	当然	.

我们依依惜别，希望很快能再次见面，并保持联系。

[maɪ] [kə'mɑːnd] [muːvd] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] ['hætʃɪz] - [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ;

My	command	moved	ten	miles	to	the	right	on	Hatches	'	Run	for	ten	days	;
我的	命令	已搬	十	英里	到	这	正确的	在	孵化	-	跑步	为了	十	天	;

我的部队沿着哈奇斯溪向右推进了十英里，持续了十天；

[ðen] [bæk] [pɑːst] [mɪs] ['dʒɛniz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

then	back	past	Miss	Jennie's	home	in	the	night	,
然后	后退	过去的	错过	珍妮的	家	在	这	夜晚	,

然后晚上又经过珍妮小姐家，

[ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

and	on	into	the	battle	in	front	of	Petersburg	on	the	25th	of	March	.
和	在	进入	这	战斗	在	正面	的	圣彼得堡	在	这	25th	的	行进	.

并于 3 月 25 日投入到圣彼得堡前的战斗中。

[hɪə(r)][aɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ði] “ [spʌndʒ] ” [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)]

Here	I	threw	up	the	“	sponge	”	and	went	to	Point	Lookout	and	stayed	there
这里	我	扔	向上	这	“	海绵	”	和	去	到	观点	瞭望台	和	入住	那里

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 12th [dʒuːn] ;

until	the	12th	June	;
直到	这	12th	六月	;

我把“海绵”扔掉，去了瞭望角，在那里待到 6 月 12 日；

[ðen] [keɪm] [bæk] [baɪ] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][ɒn] [həʊm] .

then	came	back	by	Richmond	,	and	on	home	.
然后	来了	后退	经过	里士满	,	和	在	家	.

然后经里士满返回，然后回家。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [meɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

We	had	no	mails	for	a	year	after	the	war	,
我们	有	不	邮件	为了	一个	年	后	这	战争	,

战后一年我们都没有收到邮件。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rəʊt] [mɪs] ['dʒeni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɒt] [θruː] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

before	I	wrote	Miss	Jennie	that	I	had	got	through	in	good	shape	.
前	我	写道	错过	珍妮	那	我	有	得到	通过	在	好的	形状	.

在我给珍妮小姐写信之前，我已经平安度过了难关。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] ['letə(r)] ,

Then	she	wrote	me	a	nice	letter	,
然后	她	写道	我	一个	好的	信	,

然后她给我写了一封很感人的信。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)] — [ə; eɪ]['mɪstə(r)] .

informing	me	that	she	had	married	a	young	Confederate	soldier	—	a	Mr	.
通知	我	那	她	有	已婚	一个	年轻的	南方邦联	士兵	—	一个	先生	.

[dʒəunz] — [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

Jones	—	and	giving	a	cordial	invitation	to	visit	them	if	I	ever	came	to
琼斯	—	和	给予	一个	亲切	邀请	到	访问	他们	如果	我	曾经	来了	到

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

她告诉我她嫁给了一位年轻的南方邦联士兵——琼斯先生——并热情邀请我如果有机会去彼得斯堡的话，一定要去拜访他们。

[wel] , [æz; əz] [taɪm] ['pʊld] [ɒn] , [aɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] - ,

Well	,	as	time	pulled	on	,	I	,	too	,	was	married	in	1872	,
出色地	,	作为	时间	拉	在	,	我	,	也	,	曾是	已婚	在	-	,

随着时间的流逝，我也在1872年结婚了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	was	as	happy	as	any	one	could	be	.
和	曾是	作为	快乐的	作为	任何	一	可以	是	.

他感到无比幸福。

['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['dʒeni] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][ðə; ði]

Forty	years	after	parting	with	Miss	Jennie	I	concluded	to	visit	Petersburg	and	the
四十	年	后	离别	和	错过	珍妮	我	结束	到	访问	圣彼得堡	和	这

[əʊld] ['bætlˌfiːldz] .

old	battlefields	.
老的	战场	.

与珍妮小姐分别四十年后，我决定去圣彼得堡和旧战场看看。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['græn,pæp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld]

I	was	now	a	grandpap	and	a	widower	,	and	I	thought	of	my	old
我	曾是	现在	一个	爷爷	和	一个	鳏夫	,	和	我	想法	的	我的	老的

我如今已是祖父，也成了鳏夫，我想起了我的旧时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[frend] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

friend	,	Mrs	.	Jones	,	and	I	wondered	what	had	become	of	them	.
朋友	,	太太	.	琼斯	,	和	我	想知道	什么	有	变得	的	他们	.

我和朋友琼斯太太都想知道他们后来怎么样了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔːl]

If	she	and	her	husband	were	living	,	I	would	certainly	give	them	a	call
如果	她	和	她	丈夫	是	活的	,	我	会	当然	给	他们	一个	称呼

.

:
.

如果她和她丈夫还健在，我一定会给他们打电话。

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

Then	,	if	I	should	find	her	a	widow	,
然后	,	如果	我	应该	寻找	她	一个	寡妇	,

那么，如果我发现她是个寡妇，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [njuː] [rəʊ'mæns] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] .

there	might	be	a	little	bit	of	new	romance	started	in	the	Old	Dominion	.
那里	可能	是	一个	小的	少量	的	新的	浪漫	开始	在	这	老的	自治领	.

弗吉尼亚州或许会萌生一段新的恋情。

[ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:l][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ;

I	could	think	of	her	only	as	the	lovely	girl	of	nineteen	;
我	可以	思考	的	她	仅有的	作为	这	迷人的	女孩	的	十九	;

我只能把她看作是那个美丽的十九岁女孩；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [mait] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪðəd] ['grænmʌðə(r)] .

but	I	had	to	reflect	that	she	,	too	,	might	now	be	a	withered	grandmother	.
但	我	有	到	反映	那	她	,	也	,	可能	现在	是	一个	干枯	祖母	.

但我不得不想到，她现在也可能是一位憔悴的祖母了。

[ai] [went] [ɒn][ðə; ði] ['si:bɔ:d] [rəʊd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld]['wægən] [jɑ:d] .

I	went	on	the	Seaboard	Road	and	landed	right	in	our	old	wagon	yard	.
我	去	在	这	海岸	路	和	登陆	正确的	在	我们的	老的	车皮	院子	.

我沿着海滨公路行驶，结果直接到了我们以前的马车场。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊk] [grəʊv] [wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] , [stri:ts] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['kʌvəd]

The	beautiful	oak	grove	was	all	gone	,	streets	and	hundreds	of	houses	covered
这	美丽的	橡木	树林	曾是	全部	已消失	,	街道	和	数百	的	房屋	涵盖

['aʊə(r)][əʊld] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] .

our	old	stamping	ground	.
我们的	老的	冲压	地面	.

美丽的橡树林消失了，街道和数百栋房屋覆盖了我们以前经常出没的地方。

[ai] [su:n] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][əʊld][kə'næl] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] ,

I	soon	located	the	old	canal	,	like	unto	a	sunken	road	,
我	很快	位于	这	老的	运河	,	喜欢	到	一个	凹陷	路	,

我很快找到了那条古老的运河，它就像一条下沉的道路。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [brɪk] [mɪl] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	could	recognize	only	the	old	brick	mill	house	at	the	lower	end	of	the
和	可以	认出	仅有的	这	老的	砖	磨	房子	在	这	降低	结尾	的	这

[kə'næl]['beɪs(ə)n][ɔ:(r)] [bəʊt] ['lændɪŋ] .

canal	basin	or	boat	landing	.
运河	盆地	或者	船	降落	.

只能认出运河码头下游尽头的旧砖磨坊房。

['si:ɪŋ] [sʌm; səm][əʊld]['vet(ə)rənz] [ə'raʊnd]

Seeing	some	old	veterans	around
看到	一些	老的	退伍军人	大约

看到一些老兵在附近

[ai] [in'kwaiə] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] ['mɪsɪz] . [di:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [tu:] .

I	inquired	if	they	knew	Mrs	.	Dean	,	and	they	said	they	did	,	and	Jennie	too	.
我	询问	如果	他们	知道	太太	.	院长	,	和	他们	说	他们	做过	,	和	珍妮	也	.

我问他们是否认识迪恩太太，他们说认识，也认识珍妮。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ned] [dʒəunz] ; [ðæt] [dʒəunz][hæd; həd] [bi:n] [ded] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .

That	she	married	Ned	Jones	;	that	Jones	had	been	dead	a	couple	of	years	.
那	她	已婚	内德	琼斯	;	那	琼斯	有	到过	死的	一个	夫妻	的	年	.

她嫁给了内德·琼斯；琼斯已经去世几年了。

[ðen] [ai] [ɪn'kwaɪəd] , “ [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . [dʒəunz] ? ”

Then	I	enquired	,	“	How	is	Mrs	.	Jones	?	”
然后	我	询问	,	“	如何	是	太太	.	琼斯	?	”

然后我问道：“琼斯太太怎么样了？”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] — [nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] .

“	She	is	an	invalid	—	not	able	to	get	out	.
”	她	是	一个	无效的	—	不是	有能力的	到	得到	出去	.

“她是个残疾人——无法出门。”

[ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

A	son	and	a	daughter	live	with	her	.	”
一个	儿子	和	一个	女儿	居住	和	她	.	”

她和儿子、女儿一起生活。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][dʒəunz] ? ”

“	What	sort	of	a	man	was	Jones	?	”
”	什么	种类	的	一个	男人	曾是	琼斯	?	”

琼斯究竟是个怎样的人?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] .

“	He	was	a	good	man	,	a	local	preacher	.
”	他	曾是	一个	好的	男人	,	一个	当地的	牧师	.

“他是个好人，是当地的一位传教士。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['sekənd] [blɒk] — [θɜːd] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

She	lives	second	block	—	third	house	on	the	right	.
她	生活	第二	堵塞	—	第三	房子	在	这	正确的	.

她住在第二个街区——右边第三栋房子。

” ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd]['leɪdi] [frend] ,

”	Starting	out	to	see	my	poor	invalid	lady	friend	,
”	开始	出去	到	看	我的	贫穷的	无效的	女士	朋友	,

“开始去看望我那可怜的、卧病在床的女友，

[ai] [stept] [ɪn] [weə(r)] [bɪə(r)][wɒz; wəz][səʊld][ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [glɑːs] .

I	stepped	in	where	beer	was	sold	and	got	a	glass	.
我	步	在	在哪里	啤酒	曾是	卖	和	得到	一个	玻璃	.

我走进卖啤酒的地方，买了一杯。

[ai] [ðen] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kwɔːlz] .

I	then	interrogated	the	proprietor	,	Mr	.	Quarles	.
我	然后	审问	这	业主	,	先生	.	夸尔斯	.

然后我审问了店主夸尔斯先生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;

He	said	he	was	raised	there	,	was	about	sixteen	at	close	of	the	war	;
他	说	他	曾是	提高	那里	,	曾是	关于	十六	在	关闭	的	这	战争	;

他说他是在那里长大的，战争结束时大约十六岁；

[hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ;

had	served	with	the	old	men	and	boys	;
有	服务	和	这	老的	男人	和	男孩们	;

曾与老人和男孩们一起服役；

[hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['brestwəːk] [ænd; ənd] [helpt] [rɪ'pel] ['sevrəl] [ə'tæks] [ə'pɒn] ['piːtəzbəːg] .

had	stood	in	the	breastworks	and	helped	repel	several	attacks	upon	Petersburg	.
有	站立	在	这	胸工	和	帮助	击退	一些	攻击	之上	圣彼得堡	.

他曾驻守在胸墙内，帮助击退了对圣彼得堡的多次进攻。

[jes] , [hiː; hi] [njuː] ['mɪsɪz] . [diːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wel] .

Yes	,	he	knew	Mrs	.	Dean	and	her	family	well	.
是的	,	他	知道	太太	.	院长	和	她	家庭	出色地	.

是的，他很了解迪恩夫人和她的家人。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [diːn] ,

Then	he	told	the	pathetic	story	of	the	death	of	young	Dean	,
然后	他	讲述	这	可怜的	故事	的	这	死亡	的	年轻的	院长	,

然后他讲述了年轻的迪恩悲惨的死因。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

and	said	he	came	very	near	going	with	him	into	that	battle	.
和	说	他	来了	非常	靠近	去	和	他	进入	那	战斗	.

他说他差点就和他一起参加了那场战斗。

[ðæt] [mɪs] ['dʒeni] ['mærid] [luː'ɛlɪn] [dʒəunz] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ned] [dʒəunz] ; [ðæt] [ðeɪ] [muːvd]

That	Miss	Jennie	married	Lewellyn	Jones	,	a	brother	of	Ned	Jones	;	that	they	moved
那	错过	珍妮	已婚	卢埃林	琼斯	,	一个	兄弟	的	内德	琼斯	;	那	他们	已搬

[tuː; tə] [kruːz] , [ˌviː 'eɪ] .

to	Crews	,	Va	.
到	船员	,	瓦	.

珍妮小姐嫁给了内德·琼斯的兄弟卢埃林·琼斯；他们搬到了弗吉尼亚州的克鲁斯。

[ðen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd] [biːn] [ded] ['θɜːti]

Then	I	learned	from	him	and	others	that	Miss	Jennie	had	been	dead	thirty
然后	我	学习	从	他	和	其他的	那	错过	珍妮	有	到过	死的	三十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

后来我从他和其他人那里得知，珍妮小姐已经去世三十年了。

['liːvɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ˌriː'mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

leaving	no	children	,	and	her	husband	had	remarried	and	had	a
离开	不	孩子们	,	和	她	丈夫	有	再婚	和	有	一个

['fæməli] [ɒv; əv] [grəʊn] ['tʃɪldrən] ;

family	of	grown	children	;
家庭	的	生长	孩子们	;

她没有留下子女，而她的丈夫已经再婚，并育有子女；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['dʒɛniz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

and	that	Miss	Jennie's	little	brother	lived	in	the	city	,	the	last	of	the	family
和	那	错过	珍妮的	小的	兄弟	居住地	在	这	城市	,	这	最后的	的	这	家庭

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

珍妮小姐的弟弟住在城里，是家中最后一个在世的人。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] , [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ænd; ənd]

Then	I	took	a	street	car	for	the	Crater	,	where	I	had	labored	and
然后	我	采取	一个	街道	车	为了	这	火山口	,	在哪里	我	有	辛勤劳作	和

[fɔːt]

fought
战斗

然后我乘有轨电车去了火山口，那里我曾在那里辛勤劳作、浴血奋战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['relɪks] ,

forty	years	before	,	and	after	taking	in	the	museum	of	war	relics	,
四十	年	前	,	和	后	采取	在	这	博物馆	的	战争	遗物	,

四十年前，在参观了战争文物博物馆之后，

[went] [aʊt] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [sʌm; səm] [liːd] ,

went	out	where	I	had	thrown	some	lead	,
去	出去	在哪里	我	有	抛掷	一些	带领	,

我走到之前扔过铅弹的地方，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [əʊt] ['stʌbl] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['bætəd] ['bʊlɪt] .

and	in	an	oat	stubble	picked	up	some	battered	bullets	.
和	在	一个	燕麦	茬	挑选	向上	一些	伤痕累累	子弹	.

在一片燕麦茬地里，他捡到了一些破损的子弹。

[ə; eɪ] [paɪn] [triː] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔː] [lɒg] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	pine	tree	large	enough	for	a	saw	log	is	growing	in	the	bottom	of	the
一个	松树	树	大的	足够的	为了	一个	锯	日志	是	生长	在	这	底部	的	这

[ˈkreɪtə(r)] ,

Crater	,
火山口	,

火山口底部长着一棵足够大、可以当锯材用的松树。

[sɪns] [ðə; ði] [wʌn] , - [ˈskelətn] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsemitriz] .

since	the	1	,	500	skeletons	had	been	removed	to	national	cemeteries	.
自从	这	1	,	-	骷髅	有	到过	已移除	到	国家的	墓地	.

因为这 1500 具骸骨已被移至国家公墓。

[kɒl] . [ˈbɪli] [ˈmɪlərz] [ˈʌpraɪt] [fɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈriːdʒənz] [ɒv; əv] [ˈkliːvlənd] [ˈkaʊnti] ,

Col	.	Billy	Miller's	Upright	Farm	in	the	Upright	Regions	of	Cleveland	County	,
上校	.	比利	米勒的	直立	农场	在	这	直立	地区	的	克利夫兰	县	,

比利·米勒上校位于克利夫兰县Upright地区的Upright农场

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

and	How	He	Came	to	Own	it	,	with	Sketches	of	the	County	and	Some
和	如何	他	来	到	自己的	它	,	和	草图	的	这	县	和	一些

[ɒv; əv] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] .

of	its	People	.
的	它是	人们	.

以及他如何拥有它，附有该县及其部分居民的素描。

[ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈkaʊnti] ,

This	famous	county	,
这	著名的	县	,

这个著名的县，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [nəˈtɪvəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]

the	place	of	my	nativity	as	well	as	that	of	many	others	of	more	or	less
这	地方	的	我的	耶稣诞生	作为	出色地	作为	那	的	许多	其他的	的	更多的	或者	较少的

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ˈləʊk(ə)l] [ˈprɒmɪnəns] ,

national	and	local	prominence	,
国家的	和	当地的	显赫地位	,

我的出生地，以及许多其他在国家和地方上或多或少具有知名度的人的出生地，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtɒməs] [ˈdɪksən] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklænzmən] [feɪm] ; [ɒn] . [iː] . [jeɪts] [web] ,

such	as	Thomas	Dixon	,	Jr	.	,	of	the	Clansman	fame	;	Hon	.	E	.	Yates	Webb	,
这样的	作为	托马斯	迪克森	,	小	.	,	的	这	族人	名声	;	尊敬的	.	E	.	耶茨	韦伯	,

[ˈkɒŋgrəsmən] [naɪnθ] [ˈdɪstrɪkt] ;

Congressman	Ninth	District	;
众议员	第九	区	;

例如，因《克兰斯曼》而闻名的托马斯·迪克森二世；第九选区国会议员尊敬的E·耶茨·韦伯；

[kɒl] . [ə; eɪ] . [em] . [ˈlætɪˌmɔː(r)] , [ɒv; əv] [ˈlætɪˌmɔː(r)] ; [kæpt] . [əʊ] . [diː] . [praɪs] , [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [ˈsɪŋə(r)] ;

Col	.	A	.	M	.	Lattimore	,	of	Lattimore	;	Capt	.	O	.	D	.	Price	,	the	old	-	time	singer	;
上校	.	一个	.	M	.	拉蒂莫尔	,	的	拉蒂莫尔	;	船长	.	哦	.	D	.	价格	,	这	老的	-	时间	歌手	;

[kæpt] . [pɪŋk] [ˈpeti] ,

Capt	.	Pink	Petty	,
船长	.	粉色的	小气	,

拉蒂莫尔的AM·拉蒂莫尔上校；老牌歌手OD·普莱斯上尉；平克·佩蒂上尉，

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fɒks] - [ˈhʌntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] - [ˈmaʊntɪd] [hɔːn] ; [kæpt] . [nɪm] [ˈtʃæmpiən] ,

the	famous	fox	-	hunter	with	the	silver	-	mounted	horn	;	Capt	.	Nim	Champion	,
这	著名的	狐狸	-	猎人	和	这	银	-	安装	喇叭	;	船长	.	尼姆	冠军	,

那位佩戴银饰号角的著名猎狐者；尼姆·钱皮恩上尉

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][wʌn] - [plæŋk] ['plætfɔ:m] — [ðə; ði]

the	standing	candidate	for	the	Legislature	on	the	one	-	plank	platform	—	the
这	常设	候选人	为了	这	立法机关	在	这	一	-	板	平台	—	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] .

restoration	of	the	whipping	-	post	.
恢复	的	这	鞭打	-	邮政	.

这位以单一纲领竞选立法机构的候选人——恢复鞭刑柱。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [fræŋk] ['bærit] , [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['kændɪdət] ,

Then	we	have	Frank	Barrett	,	the	old	soldier	candidate	,
然后	我们	有	坦率	巴雷特	,	这	老的	士兵	候选人	,

接下来是老兵候选人弗兰克·巴雷特。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [rʌnz] [ɒn][dʒʌst] ['eni] ['plætfɔ:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɒnt] ,

who	always	runs	on	just	any	platform	the	people	want	,
WHO	总是	跑步	在	只是	任何	平台	这	人们	想	,

他总是会在人们想要的任何平台上运行，

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][baɪ]['gəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ['əʊvə(r)]

and	who	distinguished	himself	during	the	Civil	War	by	going	up	in	a	balloon	over
和	WHO	杰出的	他自己	期间	这	民用	战争	经过	去	向上	在	一个	气球	超过

[ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['wɪski] ,

the	enemy	for	a	pint	of	whiskey	,
这	敌人	为了	一个	品脱	的	威士忌酒	,

他在南北战争期间因乘坐热气球飞到敌军上空只为喝上一品脱威士忌而名声大噪。

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [tu:] ['ti:diəs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bæŋkəz] , ['kɒtn] [mɪl] [men] [ænd; ənd]

with	many	others	too	tedious	to	mention	,	such	as	bankers	,	cotton	mill	men	and
和	许多	其他的	也	乏味	到	提到	,	这样的	作为	银行家	,	棉布	磨	男人	和

[ʃɒp] ['ki:pərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

shop	keepers	,	etc	.
店铺	守门员	,	ETC	.

还有许多其他职业，不胜枚举，例如银行家、棉纺厂工人、店主等等。

[ðɪs] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [laɪz] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz] [flæŋk] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ]

This	goodly	heritage	lies	east	of	the	Blue	Ridge	and	is	flanked	by	the	South
这	很好	遗产	谎言	东方	的	这	蓝色的	岭	和	是	侧翼	经过	这	南

['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

Mountains	on	the	north	,
山脉	在	这	北	,

这片美丽的土地位于蓝岭山脉以东，北临南山山脉。

['tʃeri] ['maʊntənz] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ðə; ði] [west] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [kɪŋz] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði]

Cherry	Mountains	encircling	the	west	,	with	the	famous	little	King's	Mountain	on	the
樱桃	山脉	包围	这	西方	,	和	这	著名的	小的	国王学院	山	在	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

西侧环绕着樱桃山脉，南侧有著名的小国王山。

[wʌn] [lɑ:dʒ] ['taʊnʃɪp] [im'breis] [ðə; ði] [saʊθ] ['maʊntənz] .

One	large	township	embraces	the	South	Mountains	.
一	大的	乡	拥抱	这	南	山脉	.

南山环绕着一个大型乡镇。

['lɪt(ə)l] [fɜ:st] [brɔ:d] ['rɪvə(r)] [wɪð] ['nju:mərəs] ['trɪbjəˌteri] , [fləʊz] [frɒm; frəm] [ði:z] ['maʊntənz] [saʊθ] ,

Little	First	Broad	River	with	numerous	tributaries	,	flows	from	these	mountains	south	,
小的	第一的	广阔	河	和	很多的	支流	,	流量	从	这些	山脉	南	,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] ,

making	a	diversified	,
制作	一个	多元化	,

小第一布罗德河及其众多支流从这些山脉向南流淌，形成了一个多样化的河流系统。

['rəʊlɪŋ] ['kʌntri] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [hɪlz] [ænd; ənd] ['sændi] [flæts] .

rolling	country	,	interspersed	with	hills	and	sandy	flats	.
滚动	国家	,	穿插	和	丘陵	和	沙	公寓	.

地势起伏，间或有丘陵和沙地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ef] ,

There	was	a	man	in	our	company	,	F	,
那里	曾是	一个	男人	在	我们的	公司	,	F	,

我们公司里有个叫F的男人，

[ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʊd] ['kaʊnti] [baɪ] [ðə; ði]

in	the	Confederate	army	from	the	mountain	section	of	our	good	county	by	the
在	这	南方邦联	军队	从	这	山	部分	的	我们的	好的	县	经过	这

[neɪm] [ɒv; əv] [dʒɒn]

name	of	John
姓名	的	约翰

来自我们县山区，名叫约翰的南方邦联军队士兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['wesli] ['rɪtʃədz] , [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['θɜːti] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Wesley	Richards	,	a	stalwart	fellow	of	thirty	,	who	for	three	years	was	a
韦斯利	理查兹	,	一个	坚定的	同伴	的	三十	,	WHO	为了	三	年	曾是	一个

[breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['səʊldʒə(r)] ;

brave	and	courageous	soldier	;
勇敢的	和	勇敢	士兵	;

韦斯利·理查兹，一位三十岁的坚毅小伙，曾是一名勇敢无畏的士兵，服役三年；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌdi] ['trentʃɪz] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] [eɪt] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [mʌnθs]

but	after	lying	in	the	bloody	trenches	of	Petersburg	eight	and	one	-	half	months
但	后	说谎	在	这	血腥	战壕	的	圣彼得堡	八	和	一	-	一半	几个月

,

,

,

但在圣彼得堡血腥的战壕里躺了八个半月之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] ,

during	which	time	he	was	wounded	,	he	became	disheartened	and	,
期间	哪个	时间	他	曾是	受伤	,	他	成为	沮丧	和	,

在此期间他受伤了，他变得意志消沉，

[fə'seikɪŋ] [ɔːl] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ,

forsaking	all	rights	and	interest	in	the	Confederacy	,	shouldered	his	musket	and	,
放弃	全部	权利	和	兴趣	在	这	邦联	,	肩部	他的	滑膛枪	和	,

他放弃了在南方邦联的一切权利和利益，扛起步枪，然后

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð] [hɪm] , [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,

taking	a	dozen	of	his	comrades	with	him	,	set	out	to	fight	his	way	home	,
采取	一个	打	的	他的	同志们	和	他	,	放	出去	到	斗争	他的	方式	家	,

他带着十几名战友，踏上了回家的征程。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [sə'rendəd] ,

and	were	successful	in	reaching	home	about	the	time	General	Lee	surrendered	,
和	是	成功的	在	到达	家	关于	这	时间	一般的	李	投降	,

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mə'lest] .

so	they	were	not	molested	.
所以	他们	是	不是	性骚扰	.

他们成功返回家乡时，正值李将军投降前后，因此没有受到骚扰。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][həʊld]['ni:grəʊ] [sleɪvz] ,

Besides	**the**	**right**	**to**	**hold**	**Negro**	**slaves**	**,**
除了	这	正确的	到	抓住	黑人	奴隶	,

除了拥有蓄奴权之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [raɪt] ['dɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kli:vlənd] , [vɪz] ,

there	**was**	**another**	**right**	**dearer**	**to**	**the**	**people**	**of**	**upper**	**Cleveland**	**,**	**viz**	**,**
那里	曾是	其他	正确的	更贵	到	这	人们	的	上	克利夫兰	,	即	,

对于克利夫兰上城区的居民来说，还有另一项更为珍贵的权利，即：

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðeə(r)]['saʊə(r)] ['æplz] ['ɪntu:] ['brændi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔ:n] ['ɪntu:] ['wɪski] ,

the	**right**	**to**	**convert**	**their**	**sour**	**apples**	**into**	**brandy**	**and**	**their**	**corn**	**into**	**whiskey**	**,**
这	正确的	到	转变	他们的	酸的	苹果	进入	白兰地	和	他们的	玉米	进入	威士忌酒	,

他们有权将酸苹果酿成白兰地，将玉米酿成威士忌。

[in'frindʒ] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋki] ['gʌvənmənt] .

infringed	**upon**	**by**	**the**	**Yankee**	**government**	**.**
侵权	之上	经过	这	扬基	政府	.

受到北方政府的侵犯。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] [keɪm] [həʊm] ,

After	**the**	**surviving**	**remnants**	**of**	**the**	**Confederate**	**army**	**came**	**home**	**,**
后	这	幸存	残余物	的	这	南方邦联	军队	来了	家	,

在南方邦联军队的残余部队返回家园之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə:kə] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	**the**	**shirkers**	**came**	**in**	**from**	**the**	**bushes**	**,**
和	这	逃避者	来了	在	从	这	灌木丛	,

那些偷懒的人从灌木丛里走了出来。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒpə(r)] [stɪlz] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [taɪm] ,

all	**of**	**the**	**little**	**copper**	**stills**	**started**	**up**	**for**	**a**	**joyful**	**time**	**,**
全部	的	这	小的	铜	静止画面	开始	向上	为了	一个	快乐	时间	,

所有的小型铜制蒸馏器都启动了，带来了一段欢乐的时光。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['strɒŋli] [ə'genst] ['fedərəl] [ˌɪntə'fɪərəns] [ðæt] [ðeɪ]

and	**public**	**sentiment**	**was**	**so**	**strongly**	**against**	**Federal**	**interference**	**that**	**they**
和	民众	情绪	曾是	所以	强烈	反对	联邦	干涉	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mə'lest] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] .

were	**not**	**molested**	**much**	**for**	**two**	**or**	**three**	**years**	**.**
是	不是	性骚扰	很多	为了	二	或者	三	年	.

公众舆论强烈反对联邦干预，因此他们在两三年内没有受到太多骚扰。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [dʒɒn] ['wesli] ['rɪtʃədz] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['ɑ:dʒuəs] [kæm'peɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

Our	**hero**	**,**	**John**	**Wesley**	**Richards**	**,**	**after**	**his**	**long**	**,**	**arduous**	**campaigns**	**in**	**the**	**war**	**,**
我们的	英雄	,	约翰	韦斯利	理查兹	,	后	他的	长的	,	艰巨	竞选活动	在	这	战争	,

我们的英雄约翰·卫斯理·理查兹，在经历了漫长而艰苦的战争之后，

[felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

felt	**that**	**he**	**was**	**entitled**	**to**	**a**	**season**	**of**	**rest**	**and**	**recreation**	**,**
毛毡	那	他	曾是	标题	到	一个	季节	的	休息	和	娱乐	,

他觉得自己有权享受一段休息和娱乐的时期。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] [θrəʊn] [ɪn][tu:; tə] [bu:t] .

with	**plenty**	**of**	**refreshments**	**thrown**	**in**	**to**	**boot**	**.**
和	很多	的	茶点	抛掷	在	到	启动	.

此外，还提供大量茶点。

[səʊ][hi:; hi][gɒt][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [spri:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] ,

So	**he**	**got**	**on**	**a**	**long**	**and**	**continuous**	**spree**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**bad**	**,**
所以	他	得到	在	一个	长的	和	连续的	狂欢	,	和	去	到	这	坏的	,

于是他开始了长时间的狂欢，走向了邪恶的深渊。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] “ [ruːt] [hɒg] [ɔː(r)] [daɪ] .

until	his	wife	had	to	divorce	him	and	turn	him	out	to	“	root	hog	or	die	.
直到	他的	妻子	有	到	离婚	他	和	转动	他	出去	到	〃	根	猪	或者	死	.

直到他的妻子不得不与他离婚，把他赶出去“要么去挖地洞，要么去死”。

〃 [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] ,

〃	Then	,	after	a	while	,	he	began	to	rally	and	reform	;	and	a	grand	,
〃	然后	,	后	一个	尽管	,	他	开始	到	集会	和	改革	;	和	一个	盛大	,

['spekjələtɪv] [aɪ'dɪə] ['straɪkɪŋ] [hɪm] ,

speculative	idea	striking	him	,
推测性的	主意	引人注目	他	,

“过了一段时间，他开始重整旗鼓，进行改革；一个宏大的、富有远见的想法突然涌上心头，

[hiː; hi] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['skwɪrəl] [dɒg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ʃɒt] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɒr(ə)n'tiː]

he	traded	his	faithful	squirrel	dog	and	his	old	shot	gun	for	a	warrantee
他	交易	他的	忠实	松鼠	狗	和	他的	老的	射击	枪	为了	一个	保修

[diːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ['kaʊnti] .

deed	for	one	hundred	acres	of	land	in	the	upright	region	of	Cleveland	County	.
契据	为了	一	百	英亩	的	土地	在	这	直立	地区	的	克利夫兰	县	.

他用自己忠实的松鼠猎犬和旧猎枪换取了克利夫兰县正直地区一百英亩土地的产权证。

[ðen] , [æz; əz] ['wesli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːs]

Then	,	as	Wesley	began	to	prosper	,	he	found	himself	in	need	of	a	one	-	horse
然后	,	作为	韦斯利	开始	到	繁荣	,	他	成立	他自己	在	需要	的	一个	一	-	马

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

后来，随着卫斯理的事业蒸蒸日上，他发现自己需要一辆单马拉的马车。

[kɔːld] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ə; eɪ] “ ['kæriɔːl] ” ; [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [dʒeɪ] . [es] . [grəʊvz] , [ə; eɪ] [bɪg]

called	in	these	parts	a	“	carryall	”	;	and	learning	that	J	.	S	.	Groves	,	a	big
称为	在	这些	部分	一个	“	手提包	”	;	和	学习	那	J	.	S	.	格罗夫斯	,	一个	大的

['mɜːtʃənt] [æt; ət] ['ʃelbi] ,

merchant	at	Shelby	,
商人	在	谢尔比	,

在当地被称为“手提箱”；得知谢尔比的大商人JS Groves，

[kept] ['wægənz] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ænd; ənd] [ɒn] [taɪm] , ['wesli] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

kept	wagons	to	sell	for	cash	and	on	time	,	Wesley	wended	his	way	to
保留	马车	到	卖	为了	现金	和	在	时间	,	韦斯利	温德	他的	方式	到

['ʃelbi] [ænd; ənd] ,

Shelby	and	,
谢尔比	和	,

韦斯利保留了一些马车，准备按时出售换取现金，然后一路辗转来到了谢尔比。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] - ['wægənz] ,

looking	over	Mr	.	Groves	'	wagons	,
寻找	超过	先生	.	格罗夫斯	-	马车	,

巡视格罗夫斯先生的马车，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːs] ['wægən] ,

said	he	would	like	to	have	the	running	works	of	a	one	-	horse	wagon	,
说	他	会	喜欢	到	有	这	跑步	作品	的	一个	一	-	马	车皮	,

他说他想拥有一辆单马拉马车的运转部件。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [daʊn] .

but	did	not	have	the	cash	to	pay	down	.
但	做过	不是	有	这	现金	到	支付	向下	.

但他没有足够的现金来偿还贷款。

['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ;

Mr	.	Groves	said	that	was	all	right	;
先生	.	格罗夫斯	说	那	曾是	全部	正确的	;

格罗夫斯先生说没关系；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['wægən] .

if	he	could	give	him	a	good	paper	he	could	have	the	wagon	.
如果	他	可以	给	他	一个	好的	纸	他	可以	有	这	车皮	.

如果他能给他一份好文件，他就可以得到那辆马车。

[dʒɒn] ['wesli] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][wʌn] ['hʌndrəd]

John	Wesley	said	he	could	give	him	a	mortgage	on	one	hundred
约翰	韦斯利	说	他	可以	给	他	一个	抵押	在	一	百

约翰·卫斯理说他可以给他一百块钱的抵押贷款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] .

acres	of	land	.
英亩	的	土地	.

数英亩土地。

['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [sed] [ðæt] [wʊd] [duː; də] .

Mr	.	Groves	said	that	would	do	.
先生	.	格罗夫斯	说	那	会	做	.

格罗夫斯先生说那样就可以了。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ʌp] , [ðə; ði]['wægən] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd][dʒɒn] ['wesli] [went] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	papers	were	fixed	up	,	the	wagon	delivered	and	John	Wesley	went	on	his
这	文件	是	固定的	向上	,	这	车皮	发表	和	约翰	韦斯利	去	在	他的

[weɪ] [həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

way	home	rejoicing	.
方式	家	欢欣鼓舞	.

文件整理完毕，马车也已送达，约翰·卫斯理兴高采烈地踏上了回家的路。

[ðə; ði][nekst][fɔːl]['mɪstə(r)] . [grəʊvz] ['nəutifaid][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [wɒz; wəz] [djuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

The	next	fall	Mr	.	Groves	notified	him	that	his	note	was	due	and	they	would
这	下一个	落下	先生	.	格罗夫斯	已通知	他	那	他的	笔记	曾是	到期的	和	他们	会

[ɪk'spekt] [hɪm] [daʊn] [suːn] [tuː; tə]['set(ə)l] .

expect	him	down	soon	to	settle	.
预计	他	向下	很快	到	定居	.

第二年秋天，格罗夫斯先生通知他，他的贷款到期了，他们希望他尽快过来还款。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rəʊt] ['wesli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [meɪk]

A	few	weeks	later	he	wrote	Wesley	that	if	he	did	not	come	soon	and	make
一个	很少	周	之后	他	写道	韦斯利	那	如果	他	做过	不是	来	很快	和	制作

[sʌm; səm] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðæt] [lænd] .

some	arrangements	that	he	would	have	to	advertise	that	land	.
一些	安排	那	他	会	有	到	广告	那	土地	.

几周后，他写信给韦斯利说，如果他不尽快过来做些安排，他就不得不刊登广告出售那块土地。

[dʒɒn] ['wesli] [hiːd] [nɒt] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] ;

John	Wesley	heeded	not	these	warnings	,	and	the	land	was	advertised	;
约翰	韦斯利	听从了	不是	这些	警告	,	和	这	土地	曾是	广告	;

约翰·卫斯理没有听从这些警告，土地被公开出售；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [kɒl] . ['bɪli] ['mɪlə(r)] ['bʌtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [fɑːm] .

and	here	is	where	Col	.	Billy	Miller	butted	in	and	bought	a	cheap	farm	.
和	这里	是	在哪里	上校	.	比利	磨坊主	对接	在	和	买	一个	便宜的	农场	.

这时，比利·米勒上校插手进来，买下了一座廉价农场。

[kɒl] . ['bɪli] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl]

Col	.	Billy	had	served	in	the	cavalry	during	the	war	and	managed	to	pull
上校	.	比利	有	服务	在	这	骑兵	期间	这	战争	和	管理	到	拉

[θruː] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

through	in	good	shape	.
通过	在	好的	形状	.

比利上校在战争期间曾在骑兵部队服役，并且平安度过了战争。

['ɑːftə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['entəpraɪzɪz] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

After	engaging	in	several	enterprises	he	founded	a	weekly	newspaper	called	The
后	引人入胜	在	一些	企业	他	创立	一个	每周	报纸	称为	这

['ʃelbi] [ɔː'rɔːrə] ,

Shelby	Aurora	,
谢尔比	极光	,

在涉足多个行业之后，他创办了一份名为《谢尔比曙光报》的周报。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	made	a	great	success	.
和	制成	一个	伟大的	成功	.

并取得了巨大的成功。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ɪn] .

So	this	was	the	paper	the	land	was	advertised	in	.
所以	这	曾是	这	纸	这	土地	曾是	广告	在	.

这就是刊登土地广告的报纸。

[wen] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][səʊld] , ['laɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

When	the	land	was	sold	,	lying	twenty	-	five	miles	from	town	,
什么时候	这	土地	曾是	卖	,	说谎	二十	-	五	英里	从	镇	,

这块地卖掉的时候，距离城镇有二十五英里。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

none	of	the	town	people	knew	anything	of	it	.
没有任何	的	这	镇	人们	知道	任何事物	的	它	.

镇上的人对此一无所知。

['kɜːn(ə)l] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɔːti] [sents] [pə(r)]['eɪkə(r)] ,

Colonel	Billy	started	it	at	forty	cents	per	acre	,
上校	比利	开始	它	在	四十	分	每	英亩	,

比利上校最初以每英亩40美分的价格开始建造。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

which	covered	the	cost	of	the	wagon	and	advertisement	,	and	no	one
哪个	涵盖	这	成本	的	这	车皮	和	广告	,	和	不	一

[betə] [ˌaɪ 'tiː] ,

bettered	it	,
改进	它	,

这笔钱足以支付马车和广告的费用，而且没有人能做得更好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːgən] .

and	he	thought	he	had	picked	up	a	great	bargain	.
和	他	想法	他	有	挑选	向上	一个	伟大的	便宜货	.

他觉得自己捡了个大便宜。

[naʊ] [ðɪs] ['raɪtə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .

Now	this	writer	used	to	be	somewhat	connected	with	the	Aurora	.
现在	这	作家	用过的	到	是	有些	连接	和	这	极光	.

这位作者以前与极光组织有过一些联系。

[wen] [hɪz; ɪz] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [praisiz] [ləʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wɪð]

When	his	crops	were	short	and	prices	low	he	could	always	get	a	job	with
什么时候	他的	农作物	是	短的	和	价格	低的	他	可以	总是	得到	一个	工作	和

['kɜːn(ə)l] ['mɪlə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [help] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [endz] [miːt] ,

Colonel	Miller	during	the	winter	months	to	help	out	making	ends	meet	,
上校	磨坊主	期间	这	冬天	几个月	到	帮助	出去	制作	结束	见面	,

当庄稼歉收、价格低迷时，他总能在冬季到米勒上校那里找份工作，以补贴家用。

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ʌp] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] .

collecting	and	drumming	up	new	subscribers	.
收集	和	打鼓	向上	新的	订阅者	.

收集和吸引新订阅者。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] — [gʊd] [kɔːs] [prɪnt] [səʊ] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] —

The	Aurora	was	very	popular	—	good	coarse	print	so	everybody	could	read	it	—
这	极光	曾是	非常	受欢迎的	—	好的	粗	打印	所以	大家	可以	读	它	—

[ænd; ənd] [məʊst] ['evribɒdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔː(r)] [nɒt] .

and	most	everybody	took	it	whether	they	could	read	or	not	.
和	最多	大家	采取	它	无论	他们	可以	读	或者	不是	.

《奥罗拉》杂志非常受欢迎——字体粗体，人人都能读懂——几乎每个人都会买一本，不管他们识字与否。

[ɪts] [tʃiːf] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['flætə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['peɪtrənz] — [ðəʊz] [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Its	chief	policy	was	to	flatter	all	its	patrons	—	those	who	paid	for	it
它是	首席	政策	曾是	到	奉承	全部它是		顾客	—	那些	WHO	有薪酬的	为了	它

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [peɪd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [ɪn] [həʊps] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] .

because	they	paid	and	those	who	did	not	pay	in	hopes	they	would	pay	.
因为	他们	有薪酬的	和	那些	WHO	做过	不是	支付	在	希望	他们	会	支付	.

它的主要策略是奉承所有顾客——那些付费的顾客，因为他们付了钱；以及那些没付费的顾客，希望他们以后会付费。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

When	a	man	re	-	covered	his	house	,
什么时候	一个	男人	关于	-	涵盖	他的	房子	,

当一个男人重新盖好他的房子时，

[bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] ['steɪb(ə)l] [ɔː(r)] [klɪəd] [ə; eɪ] [freʃ] [fiːld] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst]

built	a	new	stable	or	cleared	a	fresh	field	we	called	him	one	of	our	most
建造	一个	新的	稳定的	或者	已清除	一个	新鲜的	场地	我们	称为	他	一	的	我们的	最多

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['sɪtəznz] ,

industrious	and	enterprising	citizens	,
勤劳	和	进取	公民	,

无论是建造新的马厩还是开垦新的田地，我们都称他为我们最勤劳、最有进取心的公民之一。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sæk]

and	when	a	fellow	came	to	town	to	buy	a	side	of	bacon	or	a	sack
和	什么时候	一个	同伴	来了	到	镇	到	买	一个	边	的	熏肉	或者	一个	解雇

[ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ɒn] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] ;

of	flour	on	time	he	was	alluded	to	as	being	on	a	business	trip	;
的	面粉	在	时间	他	曾是	暗示	到	作为	存在	在	一个	商业	旅行	;

当有人进城购买半块培根或一袋面粉时，人们会暗示他是出差；

[ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [gʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,

and	when	nothing	else	good	could	be	said	of	a	fellow	,
和	什么时候	没有什么	别的	好的	可以	是	说	的	一个	同伴	,

当一个人除了优点之外再无其他可取之处时，

[wiː; wi] [wʊd] [pʌf] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [dɪ'mɒkrəsi] .

we	would	puff	him	on	his	enthusiastic	and	steadfast	Democracy	.
我们	会	噗	他	在	他的	热情的	和	坚定不移	民主	.

我们将赞扬他热情而坚定的民主精神。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)][ɪz][tuː; tə][bræg][ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

The	way	to	run	a	county	paper	is	to	brag	on	all	the	people	all	the	time
这	方式	到	跑步	一个	县	纸	是	到	吹牛	在	全部	这	人们	全部	这	时间

[ænd; ənd]

and
和

经营一份县级报纸的诀窍就是不断地吹捧所有人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪst] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsn; 'medɪsn] ['feloʊz] [wɪl]

keep	a	good	list	of	subscribers	,	and	the	patent	medicine	fellows	will
保持	一个	好的	列表	的	订阅者	,	和	这	专利	药品	伙伴们	将要

[peɪ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spens] .

pay	the	running	expense	.
支付	这	跑步	费用	.

只要保留一份好的订阅者名单，专利医学研究员就会支付运营费用。

[səʊ] [wʌn] ['wɪntə(r)] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['reɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [nɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['mɪlərz] [fɑːm]

So	one	winter	,	as	I	was	ranging	around	the	mountains	near	Colonel	Miller's	farm
所以	一	冬天	,	作为	我	曾是	范围	大约	这	山脉	靠近	上校	米勒的	农场

,

,

,

有一年冬天，我在米勒上校农场附近的山上闲逛时，

[ai] [met] [ʌp] [wɪð] ['blæksmɪθ] [dʒɔːdʒ] [-] , [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , [huː] [sed] ,

I	met	up	with	Blacksmith	George	Towry	,	a	jovial	,	good	-	natured	man	,	who	said	,
我	遇见	向上	和	铁匠	乔治	托里	,	一个	欢乐的	,	好的	-	自然	男人	,	WHO	说	,

我遇到了铁匠乔治·托里，他是一个开朗、善良的人，他说：

“ [tel] ['mɪlə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðəʊz] ['feloʊz] [hɪz; ɪz]

“	Tell	Miller	to	send	me	his	paper	six	months	for	showing	those	fellows	his
“	告诉	磨坊主	到	发送	我	他的	纸	六	几个月	为了	显示	那些	伙伴们	他的

[fɑːm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

farm	and	trying	so	hard	to	sell	it	to	them	.
农场	和	尝试	所以	难的	到	卖	它	到	他们	.

“告诉米勒，让他六个月后把报纸寄给我，感谢他带那些家伙参观他的农场，并努力把它卖给他们。”

[hiː; hi] [sent] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [went]

He	sent	two	young	men	up	here	and	referred	them	to	me	and	I	went
他	发送	二	年轻的	男人	向上	这里	和	指	他们	到	我	和	我	去

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bræg] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] .

over	there	and	showed	it	to	them	and	bragged	on	it	all	I	could	.
超过	那里	和	显示	它	到	他们	和	吹嘘	在	它	全部	我	可以	.

他派了两个年轻人来这里，把他们介绍给我，我去了那里，给他们看了看，并尽可能地吹嘘了一番。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [sed] ,

When	we	got	to	the	house	I	said	,
什么时候	我们	得到	到	这	房子	我	说	,

我们到家后我说：

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɑːdʒ] [waɪt] - [əʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,

“	You	see	that	large	white	-	oak	on	the	lower	side	of	the	yard	,
“	你	看	那	大的	白色的	-	橡木	在	这	降低	边	的	这	院子	,

“你看到院子低洼处那棵高大的白橡树了吗？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hɒg] [pen] ;
that is the place to have your hog pen ;
那 是 这 地方 到 有 你的 猪 笔 ;

那里是建造猪圈的地方;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prə'djuːs] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ə; eɪ][hɒg] ;
it will always produce acorns enough to fatten a hog ;
它 将要 总是 生产 橡子 足够的 到 催肥 一个 猪 ;

它总能产出足够养肥一头猪的橡子;

[ðen] [siː] [ðæt] [lɑːdʒ] ['hɪkəri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
then see that large hickory in front of the house ;
然后 看 那 大的 山胡桃木 在 正面 的 这 房子 ;

然后看到房子前面那棵大山胡桃树;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['skwirəlz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
it is full of squirrels every day in the fall ,
它 是 满的 的 松鼠 每一个 天 在 这 落下 ,

秋天的时候，这里每天都到处都是松鼠。

[ænd; ənd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)][hɒg][ɪz] ['fætnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ]
and while your hog is fattening you can sit in the door and shoot a
和 尽管 你的 猪 是 增肥 你 能 坐 在 这 门 和 射击 一个
[mes] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .
mess as you need them .
混乱 作为 你 需要 他们 .

当你的猪长肥的时候，你可以坐在门口，需要的时候就射杀一团。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['taɪəd] ['iːtɪŋ] ['skwirəlz] ,
Then , if you get tired eating squirrels ,
然后 , 如果 你 得到 疲劳的 吃 松鼠 ,

然后，如果你吃腻了松鼠，

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] ['jɒndə(r)][ɪn] [ðæt] [əʊld] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] - ['sɪmən] [triːz] .
just look out yonder in that old field at the ' simmon trees .
只是 看 出去 远处 在 那 老的 场地 在 这 - 西蒙 树木 .

瞧瞧那边那片老田里的柿子树。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] - - ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['gæðə(r)][ə; eɪ] [mes] [æz; əz]
They are full of ' possoms every night , and you can gather a mess as
他们 是 满的 的 - - 每一个 夜晚 , 和 你 能 收集 一个 混乱 作为
[juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .
you need them .
你 需要 他们 .

它们每晚都挤满了负鼠，你可以根据需要收集一大堆。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)][hɒg][ænd; ənd][get]['taɪəd][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['griːsi] [' duː ɪŋz] ,
Then when you kill your hog and get tired of so much greasy doings ,
然后 什么时候 你 杀 你的 猪 和 得到 疲劳的 的 所以 很多 腻 行为 ,

然后，当你宰杀了你的猪，厌倦了所有这些油腻的工作之后，

[dʒʌst][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [gʌm] [lɒgz][ænd; ənd][juː; jʊ]
just go up on the side of the mountain and cut some gum logs and you
只是 去 向上 在 这 边 的 这 山 和 切 一些 胶 日志 和 你
[kæn; kən] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪts] [juː; jʊ] [wɒnt] .
can catch all the rabbits you want .
能 抓住 全部 这 兔子 你 想 .

只要上山去砍些桉树木材，你就能抓到你想抓的所有兔子了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ?
Don't you see its the easiest place to live you ever saw ?
不 你 看 它是 这 最容易 地方 到 居住 你 曾经 锯 ?

难道你看不出来这是你见过的最宜居的地方吗?

[ðen] [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [sprɪŋ] , [æz; əz] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	look	down	there	at	that	spring	,	as	pure	water	as	ever	come	out	of	the
然后	看	向下	那里	在	那	春天	,	作为	纯的	水	作为	曾经	来	出去	的	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

然后往下看，就能看到那眼泉水，那是从地下涌出的无比纯净的水；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['eniweə(r)] [ɪn] ['teksəs] ;

it	would	be	worth	a	thousand	dollars	anywhere	in	Texas	;
它	会	是	值得	一个	千	美元	任何地方	在	德克萨斯州	;

在德克萨斯州的任何地方，它都值一千美元；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [kænt] [biː; bi] [biːt] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [mə'leəriə] , ['maɪˌkroʊbz] [ænd; ənd]

and	the	climate	can't	be	beat	anywhere	in	the	world	—	malaria	,	microbes	and
和	这	气候	不能	是	打	任何地方	在	这	世界	—	疟疾	,	微生物	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevə(r)] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] .

such	things	never	bother	us	.
这样的	事物	绝不	打扰	我们	.

世界上任何地方的气候都无可匹敌——疟疾、微生物之类的东西从来不会困扰我们。

[ðiːz] [haɪ] ['maʊntənz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] .

These	high	mountains	on	the	north	and	east	break	off	the	cold	winds	.
这些	高的	山脉	在	这	北	和	东方	休息	离开	这	寒冷的	风	.

北部和东部的这些高山阻挡了寒风。

[ɪn] ['wɪntə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

In	winter	you	can	set	out	on	a	log	in	the	sunshine	all	day	and	enjoy	the
在	冬天	你	能	放	出去	在	一个	日志	在	这	阳光	全部	天	和	享受	这

['siːnəri] ;

scenery	;
风景	;

冬天，你可以整天躺在阳光下的圆木上欣赏风景；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方士兵男孩：为邦联(The Southern Soldier Boy A Thousand Shots for)

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɜːki]

then	,	if	you	are	ambitious	and	enterprising	,	you	could	start	up	a	turkey
然后	,	如果	你	是	雄心勃勃	和	进取	,	你	可以	开始	向上	一个	火鸡

[rɑːntʃ] [raɪt] [hɪə(r)] ;

ranch	right	here	;
牧场	正确的	这里	;

那么，如果你雄心勃勃、富有进取心，你就可以在这里开办一个火鸡养殖场；

[juː; jʊ][hæv; həv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [friː] [reɪndʒ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] - , - ['tɜːkɪz] ,

you	have	sixty	thousand	acres	of	free	range	,	enough	to	raise	10	,	000	turkeys	,
你	有	六十	千	英亩	的	自由的	范围	,	足够的	到	增加	-	,	-	火鸡	,

你拥有六万英亩的散养土地，足够养一万只火鸡。

[wɪð] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [sents] [pə(r)] [hed] [net] ['prɒfɪt] ; [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] $5 ,

with	at	least	fifty	cents	per	head	net	profit	;	that	gives	you	$5	,
和	在	至少	五十	分	每	头	网	利润	;	那	给予	你	$5	,

每人至少净赚 50 美分；这样你就能得到 5 美元。

- [pə(r)] [jɪə(r)] ['ɪnkʌm] [ɒn] ['tɜːkɪz] [ə'ləʊn] .

000	per	year	income	on	turkeys	alone	.
-	每	年	收入	在	火鸡	独自的	.

仅火鸡一项每年就能带来 000 美元的收入。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [biːt] ['reɪzɪŋ] ['kɒtn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sændi] [flæts] [ɔːl] ['hɒləʊ] .

I	tell	you	that	would	beat	raising	cotton	on	the	sandy	flats	all	hollow	.
我	告诉	你	那	会	打	提高	棉布	在	这	沙	公寓	全部	空洞的	.

我告诉你，那可比在空心沙地上种棉花强多了。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] ['reɪzɪŋ] ['tɜːkɪz] [wʊd] [dʒʌst] [biː; bi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːn] [tuː; tə]

All	the	expense	raising	turkeys	would	just	be	to	throw	them	a	little	corn	to
全部	这	费用	提高	火鸡	会	只是	是	到	扔	他们	一个	小的	玉米	到

[kiːp] [ðem; ðəm] ['dʒent(ə)l] .

keep	them	gentle	.
保持	他们	温和的	.

养火鸡的所有开销可能仅仅是给它们喂点玉米，让它们性情温顺而已。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld]

The	young	men	looked	puzzled
这	年轻的	男人	看起来	困惑

年轻人一脸困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] , - [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi] [get] [ðə; ðɪ] [kɔːn] ? -

and	one	said	,	'	And	where	would	we	get	the	corn	?	'
和	一	说	,	-	和	在哪里	会	我们	得到	这	玉米	?	-

其中一人问道："那我们从哪里弄来玉米呢？"

- [əʊ] , - [sed] [aɪ] ,

'	Oh	,	'	said	I	,
-	哦	,	-	说	我	,

"哦，"我说，

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [kɔːn] [daʊn] [æt; ət][dʒæk] ['mɔːrɪsənz] [mɪl] [ɔː(r)][æt; ət][ped; piːd]['praɪsɪz]

'	you	could	find	some	corn	down	at	Jack	Morrison's	mill	or	at	Ped	Price's
-	你	可以	寻找	一些	玉米	向下	在	杰克	莫里森的	磨	或者	在	行人	价格

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

你可以在杰克·莫里森的磨坊或者佩德·普莱斯的商店里找到一些玉米。

- [ðen] [wʌn] [sez] , - [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ?

'	Then	one	says	,	'	And	how	could	we	get	the	turkeys	to	market	?
-	然后	一	说道	,	-	和	如何	可以	我们	得到	这	火鸡	到	市场	?

“然后有人说，‘我们怎么才能把火鸡运到市场去呢？’”

- [ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [əʊ] , [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] [ə'krɒs] [ðiːz] [diːp] [h'ɒləʊz] .

'	and	I	says	,	'	Oh	,	drive	them	out	;	they	can	fly	across	these	deep	hollows	.
-	和	我	说道	,	-	哦	,	驾驶	他们	出去	;	他们	能	飞	穿过	这些	深的	空心	.

我说：“哦，把它们赶出去吧；它们可以飞过这些深谷。”

- [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] ['sɒrəʊfl] ,

'	He	then	added	,	'	The	young	men	turned	away	looking	sorrowful	,
-	他	然后	额外	,	-	这	年轻的	男人	转向	离开	寻找	悲伤	,

他接着说：“那些年轻人神情悲伤地转过身去。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [ɔː(r)] [nɒt] . -

and	I	don't	know	whether	they	will	buy	or	not	.	'
和	我	不	知道	无论	他们	将要	买	或者	不是	.	-

我不知道他们会不会买。

” ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ['vɑːlis] ['vɪzɪts] ['wɒʃɪŋtən] .

”	Uncle	Abe	Wallis	Visits	Washington	.
”	叔叔	安倍	沃利斯	访问	华盛顿	.

“亚伯拉罕·林肯总统亚伯·沃利斯访问华盛顿。”

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dɑːkɪ] [frɒm; frəm] ['sɔːlzbəri] , [en]

A	few	years	ago	a	story	was	current	of	an	old	darkey	from	Salisbury	,	N
一个	很少	年	前	一个	故事	曾是	当前的	的	一个	老的	达基	从	索尔兹伯里	,	N

. [siː] . ,

.	C	.	,
.	C	.	,

几年前，曾流传着一个关于北卡罗来纳州索尔兹伯里一位老黑人的故事。

['vɪzɪtɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] ['səʊʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] .

visiting	Washington	,	D	.	C	.	,	to	see	the	President	and	obtain	social	recognition	.
访问	华盛顿	,	D	.	C	.	,	到	看	这	总统	和	获得	社会的	认出	.

前往华盛顿特区拜访总统，以获得社会认可。

[wiː; wi] [neɪm] [hɪm] .

We	name	him	.
我们	姓名	他	.

我们给他取了名字。

['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ['vɑːlis] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ,

Uncle	Abe	Wallis	was	an	industrious	,
叔叔	安倍	沃利斯	曾是	一个	勤劳	,

阿贝·沃利斯叔叔是一位勤劳的人，

[wel] - [bɪ'heɪvd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][əʊld] ['dɑːkɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðə; ði] [snʌg] [sʌm]

well	-	behaved	matter	-	of	-	fact	old	darkey	who	had	accumulated	the	snug	sum
出色地	-	表现	事情	-	的	-	事实	老的	达基	WHO	有	积累	这	舒适	和

[ɒv; əv] ['fɔːti] [d'ɒləz] ,

of	forty	dollars	,
的	四十	美元	,

一个举止得体、务实的老黑人，攒下了四十美元的积蓄。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	concluded	to	spend	it	in	the	advancement	of	his	social	position	,
和	结束	到	花费	它	在	这	进步	的	他的	社会的	位置	,

并决定将这笔钱用于提升自己的社会地位。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [wei] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [kwɪk] [wʊd] [bi:; bi]

and	he	reasoned	that	the	shortest	way	to	get	to	the	top	quick	would	be
和	他	有理智的	那	这	最短	方式	到	得到	到	这	顶部	快的	会	是

[tu:; tə][kɔ:l][ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .

to	call	on	the	President	for	recognition	.
到	称呼	在	这	总统	为了	认出	.

他认为，快速晋升到最高层的捷径就是请求总统予以表彰。

[səʊ][hi:; hi] [peɪd] $15 . - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [ə; eɪ]['flaɪə(r)] ,

So	he	paid	$15	.	00	for	a	ticket	and	boarded	a	flyer	,
所以	他	有薪酬的	$15	.	-	为了	一个	票	和	登机	一个	传单	,

于是他花了15美元买了张票，登上了飞机。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['mekə] [ɒv; əv]['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] [həʊps] , [raɪts]

and	was	on	his	way	to	the	mecca	of	Afro	-	American	hopes	,	rights
和	曾是	在	他的	方式	到	这	麦加	的	非洲裔	-	美国人	希望	,	权利

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	social	privileges	,
和	社会的	特权	,

他正前往非裔美国人的希望、权利和社会特权的圣地。

['lʊkɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ['blæks] [æz; əz][hi:; hi][sped][baɪ][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]

looking	disdainfully	upon	the	common	blacks	as	he	sped	by	them	along	the	way
寻找	轻蔑地	之上	这	常见的	黑人	作为	他	加速	经过	他们	沿着	这	方式

,

,

,

他驾车疾驰而过，沿途轻蔑地看着那些普通的黑人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['i:kwəl] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

he	was	soon	in	the	city	of	equal	rights	for	all	with	special	privileges	for
他	曾是	很快	在	这	城市	的	平等的	权利	为了	全部	和	特别的	特权	为了

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

他很快就来到了这座人人平等、没有任何特权的城市。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv] [tu:] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌləd] [həʊ'tel] ,

After	being	relieved	of	two	dollars	for	a	night's	lodging	at	a	colored	hotel	,
后	存在	松了口气	的	二	美元	为了	一个	夜晚	住宿	在	一个	有色	酒店	,

在一家黑人旅馆住了一晚，被收取了两美元的住宿费后，

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [hi:; hi] [in'kwaiə] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

bright	and	early	he	inquired	the	way	and	set	out	for	the	White	House	,
明亮的	和	早期的	他	询问	这	方式	和	放	出去	为了	这	白色的	房子	,

他一大早就打听了路线，然后出发前往白宫。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][pɒt][ɪn][taɪm] .

where	he	expected	to	take	dinner	and	wanted	his	name	in	the	pot	in	time	.
在哪里	他	预期的	到	拿	晚餐	和	通缉	他的	姓名	在	这	锅	在	时间	.

他打算在那里吃晚饭，并希望及时把自己的名字写进锅里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [gəʊl][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt]
When **he** **had** **had** **an** **insight** **of** **the** **coveted** **goal** **and** **turned** **in** **that**
什么时候 他 有 有 一个 洞察力 的 这 令人垂涎的 目标 和 转向 在 那
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction **,**
方向 ,

当他意识到自己想要达成的目标并朝着那个方向前进时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] , " [wɔːr] [jiː; ji] [gɔɪn] - ? "
he **was** **accosted** **by** **a** **harsh** **voice** **,** **"** **Whar** **ye** **goin** **'** **?** **"**
他 曾是 被骚扰 经过 一个 残酷的 嗓音 , " 码头 是的 去 - ? "

他听到一个粗暴的声音问道："你要去哪儿？"

" [wel] , ['esˈeiˈaː] ; [aɪz]
" **Well** **,** **sar** **;** **I'se**
" 出色地 , 萨尔 ; 伊塞

"好吧，先生；我

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "
on **my** **way** **to** **visit** **the** **President** **.** **"**
在 我的 方式 到 访问 这 总统 . "

我正要去拜访总统。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "
" **This** **is** **not** **the** **day** **to** **see** **the** **President** **.** **"**
" 这 是 不是 这 天 到 看 这 总统 . "

"今天不方便会见总统。"

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [deɪ] [tuː; tə]
" **Well** **,** **I** **don't** **care** **anything** **about** **your** **arrangements** **;** **but** **this** **is** **my** **day** **to**
" 出色地 , 我 不 关心 任何事物 关于 你的 安排 ; 但 这 是 我的 天 到
[siː] [hɪm] . "
see **him** **.** **"**
看 他 . "

"嗯，我不在乎你的安排；但今天是我见他的日子。"

" [ai] [ges] [nɒt] . "
" **I** **guess** **not** **.** **"**
" 我 猜测 不是 . "

"我想不是吧。"

" ['kæptɪn] , [kɔːl][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [raɪd] . "
" **Captain** **,** **call** **the** **wagon** **and** **give** **this** **man** **a** **ride** **.** **"**
" 队长 , 称呼 这 车皮 和 给 这 男人 一个 骑 . "

"队长，叫马车来，送这个人上路。"

" [den] , [bɪ'foʊ] - [ai][kʊd; kəd] ['pɑːli] ['eni] [məʊ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Den** **,** **befo** **'** **I** **could** **parley** **any** **mo** **'** **about** **it** **,**
" 丹 , 之前 - 我 可以 谈判 任何 莫 - 关于 它 ,

"丹，在我来得及再商量之前，

[deɪ] [tʃʌk] [ˌem 'iː][ɪn][diː]['weɪdʒɪn][ænd; ənd] [went] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] [waɪd] [rəʊdz] [æz; əz] [hɑːd]
dey **chucked** **me** **in** **de** **wagin** **and** **went** **down** **one** **of** **dem** **wide** **roads** **as** **hard**
戴 扔掉 我 在 德 wagin 和 去 向下 一 的 民主 宽的 道路 作为 难的
[æz; əz] [deɪ] [kʊd; kəd][teə(r)][ænd; ənd] [suːn] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət]
as **dey** **could** **tare** **and** **soon** **turned** **up** **at**
作为 戴 可以 皮重 和 很快 转向 向上 在

他们把我扔进车里，沿着一条宽阔的公路一路狂奔，很快就到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[ə; eɪ] - [spɛktəbəl] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪn] - .

a	'	spectable	enough	looking	buildin	'	.
一个	-	壮观的	足够的	寻找	内置	-	.

一座“看起来还算体面的建筑”。

[den] [deɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt] [aʊt] ,

Den	dey	tell	me	to	git	out	,
丹	戴	告诉	我	到	git	出去	,

他们叫我滚出去，

[ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ][ɪn] [deɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	when	I	go	in	dey	feel	in	my	pockets	and	take	my	money	and	say	,
和	什么时候	我	去	在	戴	感觉	在	我的	口袋	和	拿	我的	钱	和	说	,

当我进去的时候，他们会摸我的口袋，拿走我的钱，然后说：

- [ges] [wiː; wi]['betə(r)] [seɪv] [dɪs] , [diː] [bʌmz] [wɪl] [kliːn] [juː; jʊ] [ʌp] .

'	Guess	we	better	save	dis	,	de	bums	will	clean	you	up	.
-	猜测	我们	更好的	节省	迪斯	,	德	流浪汉	将要	干净的	你	向上	.

看来我们最好把这个保存下来，那些流浪汉会把你清理干净的。

- [den] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv][nəʊ] [kaʊnt] ['lʊkɪŋ] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]

'	Den	dar	I	was	with	a	passel	of	no	count	looking	Niggers	and	some
-	丹	达尔	我	曾是	和	一个	帕塞尔	的	不	数数	寻找	黑鬼	和	一些

[ˌpiː 'əʊ] - ['drʌŋkən] [waɪt] [træʃ] — [ə'baʊt] [diː] [wɜːst] ['kʌmpəni] [ai]['evə(r)] [gɒt]['ɪntuː] .

po	'	drunken	white	trash	—	about	de	worst	company	I	ever	got	into	.
波	-	醉	白色的	垃圾	—	关于	德	最差	公司	我	曾经	得到	进入	.

当时我和一群看起来毫无价值的黑鬼以及一些醉醺醺的穷白人垃圾在一起——那是我遇到过的最糟糕的一群人。

[nekst]['mɔːrnɪn] - [diː] [dʒɛdʒ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd][æks] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .

Next	mornin	'	de	Jedge	call	me	out	and	ax	what	my	name	and	where	I	live	.
下一个	早晨	-	德	边缘	称呼	我	出去	和	斧头	什么	我的	姓名	和	在哪里	我	居住	.

第二天早上，德·杰奇打电话给我，问我叫什么名字，住在哪里。

[ai] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [ˌeɪ 'em]['eɪbrəhæm] ['vɑːlis] [ænd; ənd][maɪ] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːlzbəri] , [en] . [siː] . [den]

I	say	my	name	am	Abraham	Wallis	and	my	home	are	Salisbury	,	N	.	C	.	Den
我	说	我的	姓名	是	亚伯拉罕	沃利斯	和	我的	家	是	索尔兹伯里	,	N	.	C	.	丹

[hiː; hi] [seɪ] ,

he	say	,
他	说	,

我说我叫亚伯拉罕·沃利斯，我的家在北卡罗来纳州索尔兹伯里。然后他说，

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ” [ænd; ənd][ai] [tel] [hɪm] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn]['aʊə(r)]['bæptɪst]

“	What	is	your	business	,	”	and	I	tell	him	I	am	a	deacon	in	our	Baptist
“	什么	是	你的	商业	,	”	和	我	告诉	他	我	是	一个	执事	在	我们的	浸信会

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

“你是做什么的？”我告诉他，我是我们浸信会的执事。

[den] [hiː; hi] [seɪ] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ?

Den	he	say	,	“	And	what	is	your	business	here	?
丹	他	说	,	“	和	什么	是	你的	商业	这里	?

他接着说：“你来这里做什么事？”

” [æn; ən] - [ai] [tel] [hɪm] [ai] [kʌm] ['speʃəli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt]

”	an	'	I	tell	him	I	come	specially	to	visit	the	President	and	let	him	know	that
”	一个	-	我	告诉	他	我	来	特别	到	访问	这	总统	和	让	他	知道	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] -

there	was	as	good	an	'
那里	曾是	作为	好的	一个	-

“然后我告诉他，我是特地来拜访总统的，并让他知道情况也很好。”

- [spɛktəbəl] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [æz; əz] [dɪə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌælə'bæmə] .

'	spectable	colored	people	in	North	Carolina	as	dere	was	in	Alabama	.
-	壮观的	有色	人们	在	北	卡罗莱纳	作为	德雷	曾是	在	阿拉巴马州	.

北卡罗来纳州和阿拉巴马州都有体面的有色人种。

[den] [hi:; hi] [seɪ] , " [əʊld] [mæn] , [aɪl] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [treɪn] [saʊθ] ;

Den	he	say	,	"	Old	man	,	I'll	discharge	you	on	condition	that	you	take	the	first	train	South	;
丹	他	说	,	"	老的	男人	,	患病的	释放	你	在	状况	那	你	拿	这	第一的	火车	南	;

然后他说："老头，我允许你出院，条件是你搭乘第一班南下的火车；

[ju:; jʊ] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['sɜ:kjəleɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ;

you	can't	afford	to	circulate	around	here	;
你	不能	买得起	到	流通	大约	这里	;

你在这里走动的负担不起；

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [pʊl] [jɔ:(r); jə(r)] " [wɒd] " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['strændɪd] [ə'lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] .

some	one	will	pull	your	"	wad	"	and	you	will	be	stranded	along	way	from	home	.
一些	一	将要	拉	你的	"	瓦德	"	和	你	将要	是	搁浅	沿着	方式	从	家	.

有人会卷走你的钱，让你被困在离家很远的地方。

[gəʊ] [həʊm] [waɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] " ; [ænd; ənd] [su:n] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ai] [went] .

Go	home	while	you	can	"	;	and	soon	I	was	comin	'	back	just	as	fast	as	I	went	.
去	家	尽管	你	能	"	;	和	很快	我	曾是	即将到来	-	后退	只是	作为	快速地	作为	我	去	.

"趁还能回家就回家吧"；很快，我就和我来时一样快地回来了。

[ai] [tel] [ji:; ji] [aɪz] [si:n] - ['nɔ:] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ; [di:] ['kʌləd] [mæn] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['ʃoʊɪn] - [æt; ət] [ɔ:l] .

I	tell	ye	I'se	seen	'	nough	of	Washington	;	de	colored	man	haint	got	no	showin	'	at	all	.
我	告诉	是的	伊塞	已见	-	足够了	的	华盛顿	;	德	有色	男人	鬼魂	得到	不	显示	-	在	全部	.

我告诉你，我已经看够了华盛顿；黑人在那里根本没有立足之地。

[æt; ət] ['rɑ:li] [ai] [kæn; kən] [dʒest] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ˌnoʊ'bɑ:di:l] [seɪ] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [gwaɪn] ?

At	Raleigh	I	can	jest	walk	right	into	the	Governor's	office	and	nobody'll	say	,	Where	you	gwine	?
在	罗利	我	能	笑话	走	正确的	进入	这	州长的	办公室	和	没有人会	说	,	在哪里	你	格温	?

在罗利，我可以径直走进州长办公室，没有人会问："你要去哪儿？"

[ænd; ənd] [di:] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [seɪ] [hi:; hi] [felt] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

and	de	Governor	would	say	he	felt	pleased	to	see	me	,
和	德	州长	会	说	他	毛毡	高兴	到	看	我	,

总督会说他很高兴见到我，

[ænd; ənd] [id] [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['dɪnə(r)] [tu:] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [i:t] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	he'd	give	me	my	dinner	too	;	but	he	wouldn't	eat	with	me	.
和	他会	给	我	我的	晚餐	也	;	但	他	不会	吃	和	我	.

他也会把我的晚餐给我；但他不会和我一起吃。

[aɪz] [həːn] [əˈbaʊt] [dɪs] [ˈjælə] [ˈnɪgə(r)] , [ˈbʊkə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] , [huː] [gəʊz] [ʌp] [nɔːθ] [tuː; tə] [iːt] [wɪd]

I'se	hearn	about	dis	yaller	Nigger	,	Booker	Washington	,	who	goes	up	North	to	eat	wid
伊塞	听	关于	迪斯	亚勒	黑鬼	,	布克	华盛顿	,	WHO	去	向上	北	到	吃	宽

[waɪt] [fəʊks] .

white	folks	.
白色的	各位	.

我听说过那个叫布克·华盛顿的黄皮肤黑鬼，他去北方和白人一起吃饭。

[hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [bɪg] [skuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑːm] [daʊn] [ɪn] [ˌælə'bæmə] [ænd; ənd] [gɪts] [ɔːl] [diː] [jʌŋ]

He	runs	a	big	school	and	a	big	farm	down	in	Alabama	and	gits	all	de	young
他	跑步	一个	大的	学校	和	一个	大的	农场	向下	在	阿拉巴马州	和	git	全部	德	年轻的

['kʌləd] [bɔɪz] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm]

colored	boys	he	can	to	go	to	school	some	and	to	work	on	his	farm
有色	男孩们	他	能	到	去	到	学校	一些	和	到	工作	在	他的	农场

[lɒts] ;

lots	;
很多	;

他在阿拉巴马州经营着一所大型学校和一个大型农场，尽可能地让所有年轻的黑人男孩去上学，并在他的农场里干活；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] - [ɪm] [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [diː] [fɑːm]

and	he	tells	'	em	dey	ought	to	be	powerful	glad	to	get	to	work	on	de	farm
和	他	讲述	-	呃	戴	应该	到	是	强大的	高兴的	到	得到	到	工作	在	德	农场

,

,
,

他告诉他们，他们应该感到强壮，并乐于到农场工作。

[waɪl] [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɒf] [tuː; tə] ['wesli] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɪn] [skuːl] [wɪd] [waɪt]

while	he	sends	his	own	children	off	to	Wesley	University	,	in	school	wid	white
尽管	他	发送	他的	自己的	孩子们	离开	到	韦斯利	大学	,	在	学校	宽	白色的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

而他却把自己的孩子送去卫斯理大学，和白人孩子一起上学。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raʊnd] ,

Take	it	all	round	,
拿	它	全部	圆形的	,

全面考虑一下，

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [æz; əz]

the	honest	colored	person	is	respected	about	as	much	in	North	Carolina	as
这	诚实的	有色	人	是	受人尊敬	关于	作为	很多	在	北	卡罗莱纳	作为

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

在北卡罗来纳州，诚实的有色人种受到的尊重与其他任何地方一样多。

[ænd; ənd] [aɪ] - [spekt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [dɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪd] ['aʊə(r)]

and	I	'	spect	to	stay	at	home	after	dis	and	keep	on	good	terms	wid	our
和	我	-	光谱	到	停留	在	家	后	迪斯	和	保持	在	好的	条款	宽	我们的

[waɪt] [fəʊks] ,

white	folks	,
白色的	各位	,

我希望这次疫情后能待在家里，和我们的白人同胞们保持良好关系。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

for	dey	is	the	best	after	all	.
为了	戴	是	这	最好的	后	全部	.

毕竟，他们才是最好的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

"[第 71 页]

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsəʊʃəlɪst] .
An Irish Socialist .
一个 爱尔兰 社会主义 .

一位爱尔兰社会主义者。

[ˈpætrɪk] [ˈfɪnɪgən] [hæd; həd] [biːn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈbɑːni] [əˈbɹaɪən]
Patrick Finnegan had been studying socialism and told his friend , Barney O'Brien
帕特里克 芬尼根 有 到过 学习 社会主义 和 讲述 他的 朋友 , 巴尼 奥布莱恩

,
,
,

帕特里克·芬尼根一直在研究社会主义，并告诉他的朋友巴尼·奥布莱恩：

[ðæt] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bəuθ] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] ,
that socialism was a good thing , both charitable and Christian ,
那 社会主义 曾是 一个 好的 事物 , 两个都 慈善 和 基督教 ,

社会主义是一件好事，既符合慈善精神，又符合基督教教义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [əˈdɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɒspərəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and if the people would adopt it all would be prosperous and happy .
和 如果 这 人们 会 采纳 它 全部 会 是 繁荣 和 快乐的 .

如果人民都能接受它，那么所有人都会繁荣幸福。

[ˈbɑːni] [sez] , " [pæt] , [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [tuː] [hoʊmz] , [wʊd] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] ? "
Barney says , " Pat , if ye had two homes , would ye give me one ? "
巴尼 说道 , " 拍 , 如果 是的 有 二 房屋 , 会 是的 给 我 一 ? "

巴尼说："帕特，如果你有两套房子，你会给我一套吗？"

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] , " [sez] [pæt] .
" To be sure I would , " says Pat .
" 到 是 当然 我 会 , " 说道 拍 .

"我当然会，"帕特说。

" [ðen] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [tuː] [ˈhɔːsɪz] , [wʊd] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] ? "
" Then if ye had two horses , would ye give me one ? "
" 然后 如果 是的 有 二 马匹 , 会 是的 给 我 一 ? "

"那么，如果你有两匹马，你会给我一匹吗？"

" [ðen] [ˈsɜːt(ə)nli] [ai] [wʊd] , " [sez] [pæt] .
" Then certainly I would , " says Pat .
" 然后 当然 我 会 , " 说道 拍 .

"那我当然愿意，"帕特说。

" [ðen] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [tuː] [hɒgz] [wʊd] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] ? "
" Then if ye had two hogs would ye give me one ? "
" 然后 如果 是的 有 二 猪 会 是的 给 我 一 ? "

"那么，如果你有两头猪，你会给我一头吗？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [jiː; ji] , [ˈbɑːni] ; [jiː; ji] [nəʊ] [aɪv] [gɒt] [θɪm] . "
To hell with ye , Barney ; ye know I've got thim . "
到 地狱 和 是的 , 巴尼 ; 是的 知道 我已经 得到 蒂姆 . "

去你的，巴尼；你知道我搞定他们了。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ Well , that was what I was thinking ,
“ 出色地 , 那 曾是 什么 我 曾是 思维 ,

“嗯，我也是这么想的。”

[ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [həʊld][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][pɪgz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][tə'næsəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['vændəbɪlt] [wʊd]
that ye would hold to your pigs with all the tenacity that a Vanderbilt would
那 是的 会 抓住 到 你的 猪 和 全部 这 韧性 那 一个 范德比尔特 会
[grɪp] [hɪz; ɪz] ['reilrəudz] .
grip his railroads .
紧握 他的 铁路 .

你们要像范德比尔特家族紧紧抓住他的铁路一样，紧紧抓住你们的猪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eɪzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wɒt] [ji:; ji] [eɪnt] [gɒt] ;
It is aisy enough to give away what ye ain't got ;
它 是 艾西 足够的 到 给 离开 什么 是的 不是 得到 ;

把自己没有的东西送出去很容易；

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [kænt] ['præktɪs] [wɒt] [ji:; ji] [pri:tʃ] [ji:; ji][hæd; həd][æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] . ”
but if ye can't practice what ye preach ye had as well shut up . ”
但 如果 是的 不能 实践 什么 是的 布道 是的 有 作为 出色地 关闭 向上 . ”

但是，如果你们不能言行一致，那还不如闭嘴。

“ [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ji:; ji] , ['bɑ:ni] ; [ji:; ji] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊʃəlɪst] .
“ Now that's just like ye , Barney ; ye would never make a good socialist .
“ 现在 那就是 只是 喜欢 是的 , 巴尼 ; 是的 会 绝不 制作 一个 好的 社会主义 .

“这很像你，巴尼；你永远也成不了好社会主义者。”

[ji:; ji] [wʊd] [rɒb][ˌem 'i:] [ɪn'taɪəli] .
Ye would rob me entirely .
叶 会 抢 我 完全 .

你会把我的钱全部抢走。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [ni:d] [ˌem 'i:][hɒgz] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [ni:d] [bʌt; bət][wʌn] [həʊm] ,
You know I need me hogs ; but I would not need but one home ,
你 知道 我 需要 我 猪 ; 但 我 会 不是 需要 但 一 家 ,

你知道我需要养猪；但我只需要一个家就够了。

[ænd; ənd][wʌn] [hɔ:s] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ai][kʊd; kəd] [wɜ:k] [ænd; ənd] [fi:d] . ”
and one horse would be all I could work and feed . ”
和 一 马 会 是 全部 我 可以 工作 和 喂养 . ”

我只能照料和喂养一匹马。

“ [jes] , [pæt] ,
“ Yes , Pat ,
“ 是的 , 拍 ,

“是的，帕特，

[ænd; ənd][ai] [ges] [ɪf] [ji:; ji] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ji:; ji] [get] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:s] [jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ]
and I guess if ye wait until ye get a home and a horse you'll be a
和 我 猜测 如果 是的 等待 直到 是的 得到 一个 家 和 一个 马 你会 是 一个
['səʊʃəlɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] . ”
socialist a good while yet . ”
社会主义 一个 好的 尽管 然而 . ”

我想，如果你非要等到有了房子和马才开始信奉社会主义，那你还得当很长一段时间的社会主义者才行。”

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] ,
“ To be sure I will ,
“ 到 是 当然 我 将要 ,

“我当然会这么做，”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ai][hæv; həv][wʌn][tuː; tə]

and	if	you	ever	have	a	home	at	all	it	will	be	when	I	have	one	to
和	如果	你	曾经	有	一个	家	在	全部	它	将要	是	什么时候	我	有	一	到

[gɪv] [juː; jʊ] .

give	you	.
给	你	.

如果你将来有机会拥有自己的房子，那一定是当我有房子可以送给你的时候。

" ['bɑːni] : " [ðen] [ai] [ges] [ai][hæd; həd]['betə(r)][həʊld][maɪ][dʒɒb][ænd; ənd][nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][jiː; ji] .

"	Barney	:	"	Then	I	guess	I	had	better	hold	my	job	and	not	depend	on	ye	.
"	巴尼	:	"	然后	我	猜测	我	有	更好的	抓住	我的	工作	和	不是	依赖	在	是的	.

巴尼："那我想我最好还是保住我的工作，别指望你。"

" [pæt] : " [ə'lɒŋ] [wɪð] [jiː; ji] , ['bɑːni] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] [jiː; ji][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ]

"	Pat	:	"	Along	with	ye	,	Barney	;	it	may	be	well	that	ye	can	always	find	a
"	拍	:	"	沿着	和	是的	,	巴尼	;	它	可能	是	出色地	那	是的	能	总是	寻找	一个

[bɒs] .

boss	.
老板	.

帕特："还有你，巴尼；也许你总能找到个老板是件好事。"

" ['sev(ə)n] [deɪz] - [faɪt] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] .

"	Seven	Days	'	Fight	Around	Richmond	.
"	七	天	-	斗争	大约	里士满	.

"里士满周边七天的战斗。"

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] , [en] . [siː] . ,

Reminiscences	of	Dr	.	Alexander	,	of	Charlotte	,	N	.	C	.	,
回忆录	的	博士	.	亚历山大	,	的	夏洛特	,	N	.	C	.	,

北卡罗来纳州夏洛特市亚历山大博士的回忆录

[rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - ['bæt(ə)lz][ɒv; əv]

recall	to	me	the	scenes	of	those	battle	-	fields	of	the	Seven	Days	'	battles	of
记起	到	我	这	场景	的	那些	战斗	-	字段	的	这	七	天	-	战斗	的

[mə'klelən] ,

McClellan	,
麦克莱伦	,

请你帮我回忆起麦克莱伦七日战役的战场景象。

- , [wen] [wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][dʒuːn] , - , [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

1862	,	when	we	passed	over	the	ground	in	June	,	1864	,	on	our	way	to	the
-	,	什么时候	我们	通过了	超过	这	地面	在	六月	,	-	,	在	我们的	方式	到	这

[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvə(r)] .

Chickahominy	River	.
奇卡霍米尼	河	.

1862年，我们经过这片土地；1864年6月，我们前往奇卡霍米尼河。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ded] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['berid] [æt; ət][ɔːl] ,

Many	of	the	Federal	dead	had	scarcely	been	buried	at	all	,
许多	的	这	联邦	死的	有	几乎	到过	埋葬	在	全部	,

许多联邦阵亡士兵几乎还没来得及入土为安。

[æz; əz][ðə; ði][ræŋk] [wiːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] [bəʊnz] [ænd; ənd] [bluː] ['rɒt(ə)n]['juːnɪfɔːmz] [ʃəʊd] ,

as	the	rank	weeds	over	the	naked	bones	and	blue	rotten	uniforms	showed	,
作为	这	秩	杂草	超过	这	裸	骨头	和	蓝色的	烂	制服	显示	,

正如裸露的骨头上覆盖的杂草和腐烂的蓝色制服所显示的那样，

[weə(r)] [gruːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [bʌntʃt] [ɪn] ['ʃæləʊ] [greɪvz] [ænd; ənd]

where	groups	of	a	score	or	more	had	been	bunched	in	shallow	graves	and
在哪里	团体	的	一个	分数	或者	更多的	有	到过	成束的	在	浅的	坟墓	和

['laɪtli] ['kʌvəd] .

lightly	covered	.
轻轻	涵盖	.

其中有二十多人被埋在浅坟里，只盖了一层薄薄的土。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː] , - ['səʊldʒəz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] [baɪ] ['meklənbəːg] ,

“	Out	of	the	2	,	700	soldiers	furnished	the	Southern	army	by	Mecklenburg	,
“	出去	的	这	2	,	-	士兵	提供	这	南方	军队	经过	梅克伦堡	,

“梅克伦堡向南方军队提供的2700名士兵中，

[haʊ] [fjuː] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['sev(ə)n] - [deɪz] - ['strʌg(ə)l] .

how	few	remain	to	tell	of	that	fearful	seven	-	days	'	struggle	.
如何	很少	保持	到	告诉	的	那	可怕	七	-	天	-	斗争	.

如今，能讲述那场可怕的七天战斗的人寥寥无几。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tensli] [hɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

The	weather	had	been	intensely	hot	before	the	fighting	began	for	several	days	.
这	天气	有	到过	强烈地	热的	前	这	斗争	开始	为了	一些	天	.

战斗开始前，天气已经连续几天酷热难耐。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .

Many	of	our	men	were	on	the	sick	list	.
许多	的	我们的	男人	是	在	这	生病的	列表	.

我们很多弟兄都生病了。

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ɪnst] .

On	the	25th	inst	.
在	这	25th	装置	.

25日

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ; ['aʊə(r)] [truːps] , [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz]

the	long	roll	was	sounded	;	our	troops	,	the	Thirty	-	seventh	Regiment	,	was
这	长的	卷	曾是	听起来	;	我们的	军队	,	这	三十	-	第七	团	,	曾是

['heɪstɪli] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] .

hastily	formed	in	line	.
草草	形成	在	线	.

长号响起；我军第三十七团迅速列队。

[kən'fedərət] ['bæt(ə)l] - [flægz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [fɜːst] [dɪ'spleɪd] ;

Confederate	battle	-	flags	were	here	first	displayed	;
南方邦联	战斗	-	旗帜	是	这里	第一的	显示	;

这里首次展示了南方邦联的战旗；

['stretʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [fɜːst] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

stretchers	for	bearing	off	the	wounded	were	here	first	put	in	charge	of	the
担架	为了	轴承	离开	这	受伤	是	这里	第一的	放	在	收费	的	这

['æmbjələns] [kɔː(r)] .

ambulance	corps	.
救护车	兵团	.

这里最初由救护队负责管理运送伤员的担架。

['evriθɪŋ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [hjuː] .

Everything	wore	a	death	-	like	hue	.
一切	穿着	一个	死亡	-	喜欢	色调	.

一切都笼罩在死寂般的色调中。

[dʒɒn] [bel] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

John	Bell	,	a	member	of	my	company	,	said	he	was	not	able	for	the
约翰	钟	,	一个	成员	的	我的	公司	,	说	他	曾是	不是	有能力的	为了	这

[mɑːtʃ] ,

march	,
行进	,

我公司员工约翰·贝尔表示他无法参加游行。

[wɒz; wəz] [sɪk] ; [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [teɪk] [bɛlz] [wɜːd]

was	sick	;	I	spoke	to	the	surgeon	,	and	told	him	I	would	take	Bell's	word
曾是	生病的	;	我	辐	到	这	外科医生	,	和	讲述	他	我	会	拿	贝尔的	单词

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

我生病了；我和外科医生谈了谈，告诉他我绝对相信贝尔的话。

[hiː; hi] [sed] , “ [liːv] [hɪm][bɪ'haɪnd] .

He	said	,	“	Leave	him	behind	.
他	说	,	“	离开	他	在后面	.

他说：“把他留下。”

” [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

”	In	a	week	he	was	dead	.
”	在	一个	星期	他	曾是	死的	.

“一周后他就去世了。”

[ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .

Another	fellow	asked	me	to	intercede	for	him	,	that	he	was	sick	.
其他	同伴	问	我	到	说情	为了	他	,	那	他	曾是	生病的	.

另一个人请我帮他求情，说他病了。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [njuː] [bel] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

I	told	him	I	knew	Bell	,	but	I	could	not	vouch	for	him	;
我	讲述	他	我	知道	钟	,	但	我	可以	不是	担保	为了	他	;

我告诉他我认识贝尔，但我不能为他担保；

[wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [jet] .

when	night	came	he	deserted	,	and	is	living	yet	.
什么时候	夜晚	来了	他	荒凉的	,	和	是	活的	然而	.

夜幕降临时他便弃车逃走，至今仍活着。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [kæmp][æt; ət] [brɒk] [tʃɜːtʃ] , [sɪks][maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]

This	was	as	we	were	leaving	camp	at	Brock	Church	,	six	miles	north	of
这	曾是	作为	我们	是	离开	营	在	布洛克	教会	,	六	英里	北	的

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

当时我们正离开位于里士满以北六英里的布罗克教堂营地。

[wiː; wi] [kæmpt] [nɪə(r)] ['medəʊ] [brɪdʒ] .

We	camped	near	Meadow	Bridge	.
我们	露营	靠近	草地	桥	.

我们在草甸桥附近露营。

[ɒn][ðə; ði] 28th [wiː; wi] [muːvd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ;

On	the	28th	we	moved	slowly	down	the	Chickahominy	;
在	这	28th	我们	已搬	缓慢地	向下	这	奇卡霍米尼	;

28日，我们沿着奇卡霍米尼河缓慢行进；

[gɒt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][let][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv] ['jæŋki] ['prɪznər] [pɑːs] ;

got	on	the	edge	of	the	road	to	let	a	body	of	Yankee	prisoners	pass	;
得到	在	这	边缘	的	这	路	到	让	一个	身体	的	扬基	囚犯	经过	;

走到路边，让一队北方战俘通过；

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ; [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['ɑ:nsə(r)d]

one	of	our	men	asked	them	where	they	were	going	;	an	Irishman	answered
一	的	我们的	男人	问	他们	在哪里	他们	是	去	;	一个	爱尔兰人	回答

, - [ɪn] [feɪθ] ,

,	'	In	faith	,
,	-	在	信仰	,

我们的一个人问他们要去哪里；一个爱尔兰人回答说：“凭着信仰，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ,

I	am	going	to	Richmond	,
我	是	去	到	里士满	,

我要去里士满。

[weə(r)] [ˌem 'i:][waɪf][hæz; həz] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [mʌnθs] ,

where	me	wife	has	been	telling	me	to	go	for	the	last	two	months	,
在哪里	我	妻子	有	到过	讲述	我	到	去	为了	这	最后的	二	几个月	,

我妻子过去两个月一直让我去的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['jɪt] ? -

and	how	far	is	it	yit	?	'
和	如何	远的	是	它	yit	?	-

还有多远?

“ [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [hɜ:d] ['hevi] [ˌkænə'neid] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] , [ænd; ənd][wi:; wi]

“	Late	in	the	afternoon	we	heard	heavy	cannonading	in	our	front	,	and	we
“	晚的	在	这	下午	我们	听到	重的	炮击	在	我们的	正面	,	和	我们

[pʊʃt] ['fɔ:wəd] ['ræpɪdli] ,

pushed	forward	rapidly	,
推动	向前	快速	,

“当天下午晚些时候，我们听到前方传来猛烈的炮声，于是我们迅速向前推进。”

['beərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['bætri] .

bearing	to	the	left	,	as	we	thought	,	to	charge	a	battery	.
轴承	到	这	左边	,	作为	我们	想法	,	到	收费	一个	电池	.

正如我们预想的那样，向左行驶是为了给电池充电。

[ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['aʊə(r)][laɪn] , ['kɪlɪŋ] ['sev(ə)n][men][ɪn][wʌn] ['kʌmpəni] ;

Shells	were	passing	through	our	line	,	killing	seven	men	in	one	company	;
贝壳	是	通过	通过	我们的	线	,	杀	七	男人	在	一	公司	;

炮弹穿过我们的防线，炸死了一个连队的七名士兵；

[wen] [wi:; wi][gɒt][ɪn] ['θɜ:ti] [steps][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][leɪ] [daʊn] ,

when	we	got	in	thirty	steps	of	the	battery	we	were	ordered	to	lay	down	,
什么时候	我们	得到	在	三十	步骤	的	这	电池	我们	是	订购	到	躺	向下	,

当我们走到距离炮台三十步远的地方时，就被命令趴下。

[tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['bætri] .

to	support	the	battery	.
到	支持	这	电池	.

为了支撑电池。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] ['dju:əl] [si:st] [ə'baʊt][eit] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ʌn'tɪl][naɪn] [ə'klɑ:k] [nekst]

The	artillery	duel	ceased	about	8	o'clock	,	and	remained	quiet	until	9	o'clock	next
这	炮兵	决斗	停止	关于	8	点钟	,	和	剩余	安静的	直到	9	点钟	下一个

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

炮战大约在8点钟停止，一直平静到第二天早上9点。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [lu:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] .

when	it	broke	loose	with	a	vengeance	and	was	quickly	over	.
什么时候	它	打破	松动的	和	一个	复仇	和	曾是	迅速地	超过	.

它猛烈爆发，很快就结束了。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][hæd; həd][gɒt][ɪn] [mə'klɛlənz] [rɪə(r)] .

General	Jackson	had	got	in	McClellan's	rear	.
一般的	杰克逊	有	得到	在	麦克莱伦的	后部	.

杰克逊将军已经盯上了麦克莱伦的后方。

[hɪə(r)][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['terəbli] [hɒt][æz; əz][wi:; wi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

Here	the	sun	was	terribly	hot	as	we	lay	on	the	southern	slope	of	the	hillside
这里	这	太阳	曾是	可怕	热的	作为	我们	躺	在	这	南部	坡	的	这	山坡

,

,

,

我们躺在山坡南侧，太阳炙烤着大地。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

with	nothing	to	protect	us	from	the	vertical	rays	of	the	sun	.
和	没有什么	到	保护	我们	从	这	垂直的	射线	的	这	太阳	.

没有任何东西可以保护我们免受太阳垂直光线的照射。

[wi:; wi] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə] [[mə'kæniksivil] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn]

We	went	from	here	to	Mechanicsville	,	where	the	heavy	fighting	was	done
我们	去	从	这里	到	梅卡尼克斯维尔	,	在哪里	这	重的	斗争	曾是	完毕

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

我们从这里去了梅卡尼克斯维尔，前一天晚上那里发生了激烈的战斗。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['jæŋki] [ded] [hæd; həd]

Here	the	Yankee	dead	had
这里	这	扬基	死的	有

这里曾有阵亡的北方佬士兵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[nɒt] [bi:n] [mu:vd] ,

not	been	moved	,
不是	到过	已搬	,

未被移动，

[ænd; ənd][ðə; ði][swɔ:rmz][ɒv; əv] [hɔ:s] - [flaɪz] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['kɑ:kəsɪz] ['rendəd]

and	the	swarms	of	horse	-	flies	that	arose	from	the	dead	carcasses	rendered
和	这	蜂群	的	马	-	苍蝇	那	出现	从	这	死的	尸体	渲染

[ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [mæn][tu:; tə][həʊld]['wʌn][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][nəʊz] .

it	necessary	for	each	man	to	hold	one	hand	over	his	mouth	and	nose	.
它	必要的	为了	每个	男人	到	抓住	一	手	超过	他的	嘴	和	鼻子	.

从尸体上飞出的成群马蝇，使得每个人都不得不捂住口鼻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

It	is	impossible	to	describe	the	scene	as	it	was	.
它	是	不可能的	到	描述	这	场景	作为	它	曾是	.

当时的情景难以用语言描述。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [wi:; wi] [ri:tʃt] ['geɪnz] - [mɪl] ; [ðɪs] ['bæt(ə)l]['əʊpənd] [ə'baʊt] [θri:]

In	the	afternoon	of	the	27th	we	reached	Gains	'	Mill	;	this	battle	opened	about	3
在	这	下午	的	这	27th	我们	达到	收益	-	磨	;	这	战斗	打开	关于	3

[pi:] . [em] .

p	.	m	.
p	.	米	.

27日下午，我们抵达盖恩斯米尔；这场战斗大约在下午3点打响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

It	was	terrific	.
它	曾是	了不起	.

太棒了。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnəz] [lɒs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

North	Carolina's	loss	was	very	great	.
北	卡罗莱纳州的	损失	曾是	非常	伟大的	.

北卡罗来纳州的损失非常惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [kɪld] .

It	was	here	that	Colonel	Campbell	was	killed	.
它	曾是	这里	那	上校	坎贝尔	曾是	被杀	.

坎贝尔上校就是在这里牺牲的。

[kæpt] . ['bɪli] [kɜː(r)][wɒz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd] .

Capt	.	Billy	Kerr	was	desperately	wounded	.
船长	.	比利	克尔	曾是	绝望地	受伤	.

比利·克尔上尉身负重伤。

['meni] ['praɪvət] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] ['meklənbəːg] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld]

Many	private	soldiers	and	company	officers	from	Mecklenburg	were	killed
许多	私人的	士兵	和	公司	警官	从	梅克伦堡	是	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

许多来自梅克伦堡的士兵和公司军官伤亡。

[ə; eɪ][reə(r)] [saɪt] [aɪ] ['witnis] .

A	rare	sight	I	witnessed	.
一个	稀有的	视线	我	目击者	.

我亲眼目睹了一件难得一见的景象。

[sʌm; səm][mæn] , [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Some	man	,	I	never	knew	who	he	was	,
一些	男人	,	我	绝不	知道	WHO	他	曾是	,

有个男人，我一直不知道他是谁。

[wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪərɪŋ][laɪn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

was	riding	back	and	forth	in	front	of	our	firing	line	,	talking	to	the	men	,
曾是	骑术	后退	和	前进	在	正面	的	我们的	射击	线	,	说	到	这	男人	,

他骑马在我们射击线前来回走动，和士兵们交谈。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][eɪm] [ləʊ] , [doʊnt] [ʃuːt] [tuː] [haɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , ['wuːndɪd]

telling	them	to	aim	low	,	don't	shoot	too	high	;	he	was	bareheaded	,	wounded
讲述	他们	到	目的	低的	,	不	射击	也	高的	;	他	曾是	免冠	,	受伤

[ɪn][ðə; ði] [nek] ;

in	the	neck	;
在	这	脖子	;

告诉他们瞄准低一点，不要打得太高；他没戴帽子，脖子受伤了；

[nəʊ][kəʊt][ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] ;

no	coat	on	,	and	was	riding	a	gray	horse	;
不	外套	在	,	和	曾是	骑术	一个	灰色的	马	;

没有穿外套，骑着一匹灰色的马；

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːs] ; [hiː; hi] [ə'pɪəd]

the	blood	had	run	down	from	his	neck	to	his	gray	horse	;	he	appeared
这	血	有	跑步	向下	从	他的	脖子	到	他的	灰色的	马	;	他	出现

[kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .

cool	and	determined	.
凉爽的	和	决定	.

鲜血从他的脖子流到他的灰色骏马上；他看起来冷静而坚定。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [haʊnd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

A	large	and	spotted	hound	appeared	at	the	same	time	,
一个	大的	和	斑	猎犬	出现	在	这	相同的	时间	,

与此同时，一只体型较大、身上有斑点的猎犬出现了。

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [æz; əz] ['hevi] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ʃelz] ,

running	and	barking	as	heavy	limbs	were	cut	off	by	shells	,
跑步	和	叫声	作为	重的	四肢	是	切	离开	经过	贝壳	,

炮弹炸断了它们沉重的肢体，它们奔跑吠叫着。

['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

licking	the	blood	from	the	dead	and	wounded	.
舔舐	这	血	从	这	死的	和	受伤	.

舔舐死者和伤者身上的鲜血。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] .

I	don't	know	what	became	of	the	dog	or	the	man	on	horseback	.
我	不	知道	什么	成为	的	这	狗	或者	这	男人	在	马背	.

我不知道那条狗和骑马的人后来怎么样了。

“ [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

“	When	the	battle	was	over	,
“	什么时候	这	战斗	曾是	超过	,

“战斗结束后，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːti] -

I	was	appointed	to	the	medical	department	and	assigned	to	the	Thirty	-
我	曾是	任命	到	这	医疗的	部门	和	分配	到	这	三十	-

['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] .

seventh	Regiment	.
第七	团	.

我被任命到医疗部门，并被分配到第三十七团。

[wiː; wi] [went] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ɒv; əv] ['freɪʒərz] [fɑːm] .

We	went	next	to	the	bloody	field	of	Frazier's	farm	.
我们	去	下一个	到	这	血腥	场地	的	弗雷泽的	农场	.

我们接着去了弗雷泽农场那片血迹斑斑的田地。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [tʃɑːlz] [siː] . [liː] , [wɒz; wəz] [kɪld] ;

Here	our	Colonel	,	Charles	C	.	Lee	,	was	killed	;
这里	我们的	上校	,	查尔斯	C	.	李	,	曾是	被杀	;

我们的上校查尔斯·C·李在这里阵亡；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['gælənt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][æz; əz]['evə(r)] [trɒd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ;

he	was	as	gallant	an	officer	as	ever	trod	the	battle	-	fields	of	Virginia	;
他	曾是	作为	英勇	一个	官	作为	曾经	践踏	这	战斗	-	字段	的	弗吉尼亚州	;

他是弗吉尼亚战场上最英勇的军官之一；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

he	was	as	brave	as	a	lion	and	gentle	as	a	lamb	,
他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	和	温和的	作为	一个	羊肉	,

他像狮子一样勇敢，像羔羊一样温柔。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

and	thought	it	not	inconsistent	with	his	profession	as	a	soldier	,
和	想法	它	不是	不一致	和	他的	职业	作为	一个	士兵	,

他认为这与他作为一名军人的职业并不矛盾。

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

to	acknowledge	Jesus	Christ	as	the	Captain	of	his	salvation	.
到	承认	耶稣	基督	作为	这	队长	的	他的	救恩	.

承认耶稣基督是他救恩的元帅。

“ [ðə; ði][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [mə'klɛləndz] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hɔːltɪd] [æt; ət]
“ The next move was to overtake McClelland's army , which was halted at
“ 这 下一个 移动 曾是 到 超过 麦克莱兰的 军队 , 哪个 曾是 停止 在
['mɔːlvən] [hɪl] .
Malvern Hill .
马尔文 爬坡道 .

“下一步是追击麦克莱兰的军队，该军队在马尔文山受阻。

[hɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][mək'gruːdər][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fiːl] [wɒt]
Here General McGruder was in front , and his orders were to feel what
这里 一般的 麦格鲁德 曾是 在 正面 , 和 他的 订单 是 到 感觉 什么
[pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪd] .
position the enemy occupied .
位置 这 敌人 占领 .

麦格鲁德将军当时在前线，他的任务是摸清敌人的阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mək'gruːdər][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
It was said at the time that McGruder was so pleased with the position
它 曾是 说 在 这 时间 那 麦格鲁德 曾是 所以 高兴 和 这 位置
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] - [let] [slɪp][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
of his artillery that he at once ' let slip the dogs of war .
的 他的 炮兵 那 他 在 一次 - 让 滑 这 狗 的 战争 .

当时有传言说，麦格鲁德对他的炮兵阵地非常满意，于是立即“放出了战争的恶犬”。

- [ðɪs] [pruːvd] [ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .
' This proved the bloodiest battle of the war for the time it lasted .
- 这 已证实 这 最血腥 战斗 的 这 战争 为了 这 时间 它 持续 .

“事实证明，这是战争期间最血腥的一场战役。”

[frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)]
From personal observation I can testify that there was no break in the roar
从 个人的 观察 我 能 作证 那 那里 曾是 不 休息 在 这 吼
[ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] .
of musketry for five hours .
的 火枪 为了 五 小时 .

根据我的亲身观察，我可以作证，枪声持续了五个小时，没有丝毫停歇。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] [θruː] [lɑːdʒ]
The gunboats on the James River threw large
这 炮艇 在 这 詹姆斯 河 扔 大的

詹姆斯河上的炮艇投掷了大量弹药。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ʃelz] [æt; ət]['rændəm] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [truːps] .
shells at random , most of which burst over their own troops .
贝壳 在 随机的 , 最多 的 哪个 爆裂 超过 他们的 自己的 军队 .

炮弹随机发射，其中大部分在己方部队上方爆炸。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊzd] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
The battle closed at 10 o'clock at night .
这 战斗 关闭 在 - 点钟 在 夜晚 .

战斗于晚上10点结束。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['jæŋki] ['ɑːmi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌnbəʊt] .
Immediately the Yankee army sought the shelter of their gunboats .
立即地 这 扬基 军队 寻求 这 庇护所 的 他们的 炮艇 .

北方佬军队立即躲进了他们的炮艇里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɔːl] [ɒf] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] .

It	took	us	two	days	to	get	the	wounded	all	off	to	Richmond	.
它	采取	我们	二	天	到	得到	这	受伤	全部	离开	到	里士满	.

我们花了整整两天时间才把所有伤员都送到里士满。

[wʌn] [pɪˈkjuːliə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [gʌn] - [ʃɒt] [wuːnd] [aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] .

One	peculiar	case	of	gun	-	shot	wound	I	will	mention	.
一	奇特	案件	的	枪	-	射击	伤口	我	将要	提到	.

我要提一例特殊的枪伤病例。

[ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈræŋkɪn] , [ˈkʌmpəni] [eɪtʃ] , [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈredʒɪmənt] ,

A	soldier	by	the	name	of	Rankin	,	Company	H	,	Thirty	-	seventh	Regiment	,
一个	士兵	经过	这	姓名	的	兰金	,	公司	H	,	三十	-	第七	团	,

一名名叫兰金的士兵，隶属第三十七团H连。

[ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meˈdʌlə] - ,

shot	in	the	base	of	the	skull	of	the	medulla	oblongatta	,
射击	在	这	根据	的	这	颅骨	的	这	延髓	-	,

子弹射入颅底延髓，

[dɪd] [nɒt] [prɪˈvent] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ; [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsɜːdʒənz] ,

did	not	prevent	him	from	walking	about	;	was	examined	by	a	dozen	surgeons	,
做过	不是	防止	他	从	步行	关于	;	曾是	检查	经过	一个	打	外科医生	,

但这并没有阻止他四处走动；他接受了十几位外科医生的检查。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ɔː(r)] [ləʊˈkeɪt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkæmb(ə)l] ,

but	were	unable	to	trace	or	locate	the	bullet	,	when	Dr	.	Campbell	,
但	是	无法	到	痕迹	或者	定位	这	子弹	,	什么时候	博士	.	坎贝尔	,

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈredʒɪmənt] ,

of	the	Seventh	Regiment	,
的	这	第七	团	,

但他们未能追踪或找到子弹，这时第七团的坎贝尔医生.....

[kɔːld] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈsɜːdʒən] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [hænd] .

called	me	as	the	youngest	surgeon	to	try	my	hand	.
称为	我	作为	这	最小的	外科医生	到	尝试	我的	手	.

他们叫我，说我是尝试做这台手术的最年轻的外科医生。

[ɪn] [ə; eɪ] [dʒest] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz]

In	a	jest	I	placed	my	hand	on	his	forehead	and	told	him	to	open	his
在	一个	笑话	我	放置	我的	手	在	他的	前额	和	讲述	他	到	打开	他的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

我开玩笑地把手放在他的额头上，让他张开嘴；

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd]

at	once	I	saw	a	swelling	in	the	roof	of	his	mouth	;	it	was	hard	and
在	一次	我	锯	一个	肿胀	在	这	屋顶	的	他的	嘴	;	它	曾是	难的	和

[smuːð] .

smooth	.
光滑的	.

我立刻看到他上颚肿胀，又硬又光滑。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskælpəl] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪni] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt]

I	made	a	slit	with	a	scalpel	,	and	showed	a	minnie	ball	to	the	astonished
我	制成	一个	缝隙	和	一个	解剖刀	,	和	显示	一个	米妮	球	到	这	惊讶

[ˈsɜːdʒənz] .

surgeons	.
外科医生	.

我用手术刀划开一道口子，向目瞪口呆的外科医生们展示了一个迷你球。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [gɒt] [ðeə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] .

How	**the**	**ball**	**got**	**there**	**without**	**killing**	**him**	**has**	**always**	**been**	**a**	**mystery**	**.**
如何	这	球	得到	那里	没有	杀	他	有	总是	到过	一个	神秘	.

球是如何飞过去而没有伤到他的，一直是个谜。

“ [ˈprezɪdənt] [ˈdeɪvɪs] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [faɪn] [ˈspɪrɪt] ,

“	**President**	**Davis**	**spent**	**a**	**night**	**with**	**us**	**;**	**he**	**was**	**in**	**fine**	**spirits**	**,**
”	总统	戴维斯	花费	一个	夜晚	和	我们	;	他	曾是	在	美好的	烈酒	,

“戴维斯总统在我们这里过夜；他精神很好。”

[bʌt; bət] [siːmd] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] .

but	**seemed**	**deeply**	**touched**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**so**	**much**	**suffering**	**.**
但	似乎	深	感动	在	这	视线	的	所以	很多	痛苦	.

但看到这么多苦难，他似乎深受触动。

[wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [graʊnd] [tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ; [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz]

We	**passed**	**by**	**the**	**battle**	**-**	**ground**	**two**	**days**	**after**	**the**	**battle**	**;**	**the**	**field**	**was**
我们	通过了	经过	这	战斗	-	地面	二	天	后	这	战斗	;	这	场地	曾是

[ˈrəʊlɪŋ] ;

rolling	**;**
滚动	;

战斗结束后两天，我们路过战场；战场一片起伏；

[ˈaʊə(r)] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈberid] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈeɪkə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊ]

our	**dead**	**were**	**all**	**buried**	**;**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**thousand**	**-**	**acre**	**field**	**of**	**potato**
我们的	死的	是	全部	埋葬	;	它	看起来	喜欢	一个	千	-	英亩	场地	的	土豆

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

我们的死者都被埋葬了；那里看起来像一片千亩的土豆山丘。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

The	**enemy**	**were**	**still**	**lying**	**where**	**they**	**fell**	**.**
这	敌人	是	仍然	说谎	在哪里	他们	跌倒	.

敌人仍然躺在他们倒下的地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [greɪt] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

They	**must**	**have**	**fought**	**with**	**great**	**desperation**	**,**
他们	必须	有	战斗	和	伟大的	绝望	,

他们一定是拼尽全力才坚持下来的。

[æz; əz] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [əˈbaʊt] [ˈevri] [θɜːd] [mæn] [ˈbiːɪŋ]

as	**their**	**line**	**of**	**battle**	**was**	**plainly**	**to**	**be**	**seen**	**by**	**about**	**every**	**third**	**man**	**being**
作为	他们的	线	的	战斗	曾是	显然	到	是	已见	经过	关于	每一个	第三	男人	存在

[kɪld] .

killed	**.**
被杀	.

他们的战斗阵线清晰可见，几乎每三个阵亡者中就有一个是他们的战友。

[ðɪs] [laɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

This	**line**	**could**	**be**	**traced**	**one**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**.**
这	线	可以	是	追踪	一	英里	和	一个	一半	.

这条线可以追溯到一英里半长。

“ [ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə]

“	**After**	**waiting**	**a**	**few**	**days**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**the**	**enemy**	**showing**	**no**	**disposition**	**to**
”	后	等待	一个	很少	天	到	休息	,	和	这	敌人	显示	不	处置	到

[rɪˈnjuː] [ðə; ði] [faɪt] ,

renew	**the**	**fight**	**,**
更新	这	斗争	,

“休息了几天后，敌人没有表现出重新开战的意愿，

['aʊə(r)] [men] , [frɒm; frəm] ['praɪvəts] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] ,

our	men	,	from	privates	to	general	officers	,
我们的	男人	,	从	私人	到	一般的	警官	,

我们的官兵，从士兵到将军，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['peski] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] [ɪn]

began	a	general	hunt	for	them	pesky	little	fellows	that	are	not	known	in
开始	一个	一般的	打猎	为了	他们	讨厌的	小的	伙伴们	那	是	不是	已知	在

[pə'laɪt] ['sɜːklz] .

polite	circles	.
有礼貌的	界	.

一场大规模的搜捕行动开始了，目标是那些在文明社会中不为人知的讨厌小家伙们。

[ai][hæv; həv] [siːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [hæv; həv][ðeə(r)] [ʃɜːrts] [ɒf] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

I	have	seen	five	hundred	men	have	their	shirts	off	at	one	time	,
我	有	已见	五	百	男人	有	他们的	衬衫	离开	在	一	时间	,

我曾见过五百个男人同时脱掉上衣，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] .

looking	for	—	what	they	were	sure	to	find	.
寻找	为了	—	什么	他们	是	当然	到	寻找	.

他们寻找的东西——他们肯定会找到。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ; [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ['biːɪŋ]

After	this	campaign	we	had	a	great	deal	of	typhoid	fever	;	the	hospitals	being
后	这	活动	我们	有	一个	伟大的	交易	的	伤寒	发烧	;	这	医院	存在

[fʊl] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ,

full	of	wounded	,
满的	的	受伤	,

这场战役之后，我们爆发了严重的伤寒疫情；医院里挤满了伤员。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [ɪn][kæmp] ,

the	most	of	the	cases	were	treated	in	camp	,
这	最多	的	这	案例	是	治疗	在	营	,

大部分病例都在营地接受治疗。

[mɔː(r)] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ['hɑːspɪtlz] .

more	successfully	than	they	would	have	been	in	Richmond	hospitals	.
更多的	成功地	比	他们	会	有	到过	在	里士满	医院	.

比在里士满的医院里效果要好得多。

[lest] [wiː; wi] [fə'get] .

Lest	we	forget	.
免得	我们	忘记	.

我们切莫忘记。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

"[第 75 页]

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['prɒbləm] .

The	Negro	Problem	.
这	黑人	问题	.

黑人问题。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Say	what	you	will	,
说	什么	你	将要	,

随你怎么说吧

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sekʃənl] ['predʒədɪs][ænd; ənd]['heɪtrɪd]['evə(r)] [in'dʒendə] [ɪn] [ðɪs]

it	is	the	cause	of	all	the	sectional	prejudice	and	hatred	ever	engendered	in	this
它	是	这	原因	的	全部	这	分段式	偏见	和	仇恨	曾经	产生的	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

它是这个国家历史上所有地区偏见和仇恨的根源。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

Thousands	of	millions	of	money	and	hundreds	of	thousands	of	lives	of
数千	的	百万	的	钱	和	数百	的	数千	的	生活	的

[gʊd] [waɪt] [men][hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)]

good	white	men	have	been	sacrificed	in	the	solution	of	the	Negro	problem	for
好的	白色的	男人	有	到过	牺牲	在	这	解决方案	的	这	黑人	问题	为了

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

为了解决这个国家的黑人问题，数以亿计的金钱和数十万善良白人的生命被牺牲了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [klaʊd] [ðæt] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒn]

and	still	it	hangs	over	us	the	darkest	cloud	that	obscures	the	bright	vision
和	仍然	它	悬挂	超过	我们	这	最黑暗的	云	那	模糊不清	这	明亮的	想象

[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

of	peace	and	good	will	to	all	men	.
的	和平	和	好的	将要	到	全部	男人	.

但它仍然像最黑暗的乌云一样笼罩着我们，遮蔽了和平与善意的光明景象，使全人类都看不到希望。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][baɪˈɔlədʒɪsts] [seɪ] ,

And	as	the	biologists	say	,
和	作为	这	生物学家	说	,

正如生物学家所说，

“ [hiː; hi][stændz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv]

“	He	stands	out	in	his	dark	isolation	a	perpetual	challenge	to	the	dogma	of
“	他	站立	出去	在	他的	黑暗的	隔离	一个	永久	挑战	到	这	教条	的

[ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .

the	unity	of	the	races	.
这	统一	的	这	种族	.

“他孤寂而阴暗，始终挑战着种族统一的教条。

” [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

”	We	understand	him	as	a	slave	.
”	我们	理解	他	作为	一个	奴隶	.

“我们把他看作一个奴隶。”

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hiː; hi] [fɪld] ['evri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] ,

In	that	capacity	he	filled	every	expectation	that	could	be	required	of	him	,
在	那	容量	他	已填	每一个	期待	那	可以	是	必需的	的	他	,

在这一职位上，他完全达到了人们对他的所有期望。

['ɔːlweɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

always	reflecting	the	character	of	his	master	.
总是	反思	这	特点	的	他的	掌握	.

总是反映出他主人的性格。

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] .

If	the	master	was	very	religious	,	so	was	he	.
如果	这	掌握	曾是	非常	宗教	,	所以	曾是	他	.

如果师傅非常虔诚，他也很虔诚。

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] .

If	the	master	was	a	drunkard	and	a	sinner	,	so	was	he	.
如果	这	掌握	曾是	一个	酒鬼	和	一个	罪人	,	所以	曾是	他	.

如果主人是酒鬼和罪人，他也是。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmɪteɪtə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][æn; ən][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] .

Always	a	good	imitator	,	but	never	an	originator	.
总是	一个	好的	模仿者	,	但	绝不	一个	鼻祖	.

他总是善于模仿，但从不创新。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['evri]

He	liked	to	be	flattered	and	honored	and	was	always	faithful	to	every
他	喜欢	到	是	受宠若惊	和	荣幸	和	曾是	总是	忠实	到	每一个

['speʃ(ə)l] [trʌst] .

special	trust	.
特别的	相信	.

他喜欢被奉承和尊敬，并且始终忠于每一份特殊的信任。

[wen] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

When	kindly	treated	he	loved	his	master	like	a	child	.
什么时候	亲切地	治疗	他	喜爱	他的	掌握	喜欢	一个	孩子	.

当主人善待他时，他像孩子一样爱他的主人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [əb'teɪnd] .

These	were	the	conditions	that	the	discipline	of	slavery	obtained	.
这些	是	这	状况	那	这	纪律	的	奴隶制	获得	.

这就是奴隶制度所造成的局面。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['steɪtəs][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɔːl]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'strents] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]

Now	his	status	has	changed	and	all	personal	restraints	are	removed	and
现在	他的	地位	有	已更改	和	全部	个人的	约束	是	已移除	和

[strɪkt] ['dɪsəplɪn] [stɒpt] .

strict	discipline	stopped	.
严格的	纪律	停止	.

现在他的身份发生了变化，所有的人身限制都被解除，严格的纪律也停止了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	is	now	thrown	upon	his	own	resources	,	and	must	stand	upon	his	own
他	是	现在	抛掷	之上	他的	自己的	资源	,	和	必须	站立	之上	他的	自己的

['merɪts] .

merits	.
优点	.

他现在只能依靠自己，凭借自己的实力立足。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [hɑːd] - [ɜːnd] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

He	is	now	inclined	to	neglect	the	patient	,	hard	-	earned	virtues	of	the	whites	,
他	是	现在	倾斜	到	忽视	这	病人	,	难的	-	获得	美德	的	这	白人	,

他现在倾向于忽视白人耐心而艰苦奋斗所积累的美德。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] ['iːzi] [v'aɪsɪz] .

and	to	imitate	their	easy	vices	.
和	到	模拟	他们的	简单的	恶习	.

并效仿他们轻松的恶习。

[hiː; hi][ɪz] ['hændikæpt] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [baɪ] [reɪs] ['predʒədɪsɪz] .

He	is	handicapped	at	every	turn	by	race	prejudices	.
他	是	残疾人	在	每一个	转动	经过	种族	偏见	.

种族偏见让他处处受阻。

[ðə; ði] [prə'feʃnz] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə] [hɪm] .

The	professions	in	most	places	are	closed	to	him	.
这	职业	在	最多	地方	是	关闭	到	他	.

大多数地方的职业对他来说都是遥不可及的。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɒntɪd] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['hjuːə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔː(r)]

He	is	not	wanted	anywhere	except	as	a	cheap	hewer	of	wood	and	drawer
他	是	不是	通缉	任何地方	除了	作为	一个	便宜的	伐木工	的	木头	和	抽屉

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

除了当个廉价的伐木工和挑水工之外，他哪儿都不需要。

[ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [waɪt] ['leɪbə(r)] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌmbl] [wɜːk] .

All	intelligent	white	labor	resent	his	competition	,	even	in	the	humblest	work	.
全部	聪明的	白色的	劳动	怨恨	他的	竞赛	,	甚至	在	这	最谦逊的	工作	.

即使是最卑微的工作，所有有才智的白人劳动者都会对他的竞争感到不满。

[waɪt] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['dɑːktərz][get][sʌm; səm] ['pɪkɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

White	lawyers	and	doctors	get	some	pickings	out	of	him	,
白色的	律师	和	医生	得到	一些	采摘	出去	的	他	,

白人律师和医生能从他那里捞到不少好处。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['njuːmərəs] [waɪt] ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [ɒn][hɪm] .

and	where	he	is	numerous	white	merchants	have	a	good	pull	on	him	.
和	在哪里	他	是	很多的	白色的	商人	有	一个	好的	拉	在	他	.

在他居住的地方，许多白人商人对他很有影响力。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [hɪm] .

All	who	are	getting	anything	out	of	him	are	willing	to	tolerate	him	.
全部	WHO	是	获得	任何事物	出去	的	他	是	愿意的	到	容忍	他	.

凡是从他身上得到好处的人，都愿意容忍他。

[ɔːl] [huː] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [wʊd] ['glædli] [siː] [hɪm] [diˈpɔːt] .

All	who	get	nothing	out	of	him	would	gladly	see	him	deported	.
全部	WHO	得到	没有什么	出去	的	他	会	乐意	看	他	被驱逐出境	.

那些从他身上得不到任何好处的人，都乐于见到他被驱逐出境。

[weər'evə(r)][hiː; hi][gets][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn] ['kʌntri] [ɔː(r)]['sɪti][hiː; hi] [diˈpriːʃieit] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

Wherever	he	gets	a	foothold	in	country	or	city	he	depreciates	real	estate	by	making
无论	他	获得	一个	立足点	在	国家	或者	城市	他	折旧	真实的	财产	经过	制作

[kən'dɪʃ(ə)nz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

conditions	more	or	less	intolerable	.
状况	更多的	或者	较少的	无法容忍	.

无论他在哪个国家或城市站稳脚跟，他都会通过使当地条件变得难以忍受来降低房地产价值。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][prə'lɪfɪk]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪks][ænd; ənd][kræŋks][tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɒn] .

He	is	a	prolific	subject	for	religious	fanatics	and	cranks	to	practice	upon	.
他	是	一个	多产的	主题	为了	宗教	狂热分子	和	曲柄	到	实践	之上	.

他成了宗教狂热分子和怪人取笑的绝佳对象。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]

He	is	an
他	是	一个

他是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['eɪliən][hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

alien	here	in	his	native	country	among	his	own	people	.
外星人	这里	在	他的	本国的	国家	之中	他的	自己的	人们	.

身处祖国，却如同身处异乡，周围都是自己的同胞。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] .

He	is	the	only	man	in	all	the	world	ashamed	of	himself	and	his	color	.
他	是	这	仅有的	男人	在	全部	这	世界	羞愧	的	他自己	和	他的	颜色	.

他是全世界唯一一个为自己和自己的肤色感到羞耻的人。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɛvəluːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

His	greatest	ambition	is	to	be	evoluted	into	a	white	man	,
他的	最	志向	是	到	是	进化	进入	一个	白色的	男人	,

他最大的愿望是进化成白人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] ,

and	he	wants	to	start	right	now	,
和	他	想要	到	开始	正确的	现在	,

他想现在就开始。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [buːn] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] [ə'gresɪv] ['eɪliən] .

and	so	long	as	that	boon	is	denied	him	will	he	be	an	aggressive	alien	.
和	所以	长的	作为	那	恩惠	是	否认	他	将要	他	是	一个	挑衅的	外星人	.

只要他无法获得这种恩惠，他就会一直是一个好战的外星人。

[sɪns] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][əʊld] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['frendʃɪp]

Since	the	old	masters	and	old	servants	have	passed	away	there	is	no	friendship
自从	这	老的	大师	和	老的	仆人	有	通过了	离开	那里	是	不	友谊

[ɔː(r)][kaɪnd] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ,

or	kind	interest	between	their	descendants	,
或者	种类	兴趣	之间	他们的	后代	,

由于老主人和老仆人都已去世，他们的后代之间没有任何友谊或善意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

and	the	gulf	is	widening	all	the	while	.
和	这	海湾	是	扩大	全部	这	尽管	.

与此同时，鸿沟还在不断扩大。

[ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['vængɑːd] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

This	great	country	,	leading	the	vanguard	of	civilization	for	all	the	world	,
这	伟大的	国家	,	领导	这	先锋	的	文明	为了	全部	这	世界	,

这个伟大的国家，引领着世界文明的先锋，

[mʌst; məst][duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

must	do	justice	to	all	men	.
必须	做	正义	到	全部	男人	.

必须公正对待所有人。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ?

Now	what	can	we	do	with	the	Negro	?
现在	什么	能	我们	做	和	这	黑人	?

现在我们该如何处置黑人?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['menəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][mɒb]

Shall	we	keep	him	here	a	standing	menace	and	a	perpetual	challenge	to	mob
将	我们	保持	他	这里	一个	常设	威胁	和	一个	永久	挑战	到	暴民

[lɔː] ,

law	,
法律	,

我们要让他留在这里，让他成为一个持续的威胁，一个对暴民法律的永久挑战吗?

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [pə'liːs] [fɔːs] , [ɔː(r)] [dɪ'pɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['strɪktli] [waɪt] [mænz]

and	increase	our	police	force	,	or	deport	him	and	sustain	a	strictly	white	man's
和	增加	我们的	警察	力量	,	或者	遣返	他	和	维持	一个	严格	白色的	男人的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

要么增加警力，要么把他驱逐出境，维持一个完全由白人主导的国家。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'pɔːt] [hɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌjʊərə'piːənz] [kʌm] [ɪn] ,

If	we	deport	him	as	fast	as	Europeans	come	in	,
如果	我们	遣返	他	作为	快速地	作为	欧洲人	来	在	,

如果我们像遣返欧洲人那样迅速地遣返他，

[wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ;

we	would	soon	be	done	with	him	as	a	factor	in	politics	and	labor	;
我们	会	很快	是	完毕	和	他	作为	一个	因素	在	政治	和	劳动	;

我们很快就会摆脱他在政治和劳工领域的影响力；

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [send] [hɪm] .

but	as	yet	we	have	no	place	to	send	him	.
但	作为	然而	我们	有	不	地方	到	发送	他	.

但我们目前还没有地方可以安置他。

[θruː] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [əb'zɔːb] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd]

Through	industrial	and	commercial	relations	we	will	soon	absorb	Mexico	and
通过	工业的	和	商业的	关系	我们	将要	很快	吸收	墨西哥	和

[ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [steɪts] ,

the	Central	American	States	,
这	中央	美国人	各州	,

通过工商关系，我们将很快吞并墨西哥和中美洲国家。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spænd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː]

and	upon	the	completion	of	the	Panama	Canal	we	can	expand	rapidly	into
和	之上	这	完成	的	这	巴拿马	运河	我们	能	扩张	快速	进入

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

巴拿马运河建成后，我们可以迅速向南美洲扩张。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['eərɪə] [ɒv; əv] [ʌn'setld] ['kʌntri] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['niːgrəʊ]

where	there	is	a	vast	area	of	unsettled	country	that	would	make	an	ideal	Negro
在哪里	那里	是	一个	广阔的	区域	的	不安的	国家	那	会	制作	一个	理想的	黑人

['kʌntri] — [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] ['terətri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'kjʊəd]

country	—	throughout	all	of	the	Amazon	River	country	territory	could	be	procured
国家	—	自始至终	全部	的	这	亚马逊	河	国家	领土	可以	是	采购

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['niːgrəuz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	the	colonization	of	all	our	Negroes	under	the	fostering	care	of	the
为了	这	殖民化	的	全部	我们的	黑人	在下面	这	寄养	关心	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

亚马逊河流域拥有大片未开发的土地，非常适合建立黑人聚居地——这些土地可以被征用，用于在美国的抚养和照顾下，安置我们所有的黑人。

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [meɪ] [həʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

where	the	black	man	may	hold	all	the	offices	and	fulfill	all	the	functions	of
在哪里	这	黑色的	男人	可能	抓住	全部	这	办公室	和	实现	全部	这	函数	的

[kəm'pliːt] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

complete	citizenship	,
完全的	国籍	,

黑人可以担任所有职务，履行公民的全部职能，享有完全公民权。

[wɪð] [kləʊz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɒdʌkts] .

with	close	commercial	relations	in	the	exchange	of	products	.
和	关闭	商业的	关系	在	这	交换	的	产品	.

在产品交换方面建立了密切的商业关系。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tæks] ['fɔːti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːɪŋ] [hɪm] ,

I	have	been	taxed	forty	years	for	freeing	him	,
我	有	到过	已征税	四十	年	为了	释放	他	,

我因为释放他而被征收了四十年的税，

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [tæks] ['fɔːti] [j'iəz] [mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	would	consent	to	be	taxed	forty	years	more	to	remove	him	to	such	a
和	会	同意	到	是	已征税	四十	年	更多的	到	消除	他	到	这样的	一个

['pærədaɪs][æz; əz] [ˌhɪər'ɪn] [sə'dʒestid] .

paradise	as	herein	suggested	.
天堂	作为	在此处	建议	.

他愿意再缴纳四十年的税款，以便将他送到这里所描述的天堂。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'sklu:dɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dəʊsaɪl][ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [hed]

We	want	the	Chinese	excluded	because	they	are	too	docile	and	carry	a	head
我们	想	这	中国人	排除	因为	他们	是	也	温顺	和	携带	一个	头

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

我们想把中国人排除在外，因为他们太温顺，而且很有主见。

[ðen] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði][dʒæp][ɪk'sklu:dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Then	we	want	the	Jap	excluded	because	he	is	too	smart	for	us	to
然后	我们	想	这	日本	排除	因为	他	是	也	聪明的	为了	我们	到

[kəm'piːt] [wɪð] .

compete	with	.
竞争	和	.

那么我们希望排除日本人，因为他太聪明了，我们无法与之竞争。

[wen] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [waɪt] [men] ['faɪtɪŋ] [dʒə'pæn] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

When	we	lose	a	few	million	white	men	fighting	Japan	,	as	we	will	have	to
什么时候	我们	失去	一个	很少	百万	白色的	男人	斗争	日本	,	作为	我们	将要	有	到

[duː; də] [suːn] ,

do	soon	,
做	很快	,

当我们在与日本的战争中损失数百万白人男性时——而我们很快就不得不这样做——

[æz; əz] [ðeɪ] [swɔːm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [dɪk'tet] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] ,

as	they	swarm	over	here	,	dictating	how	they	shall	be	treated	,
作为	他们	蜂群	超过	这里	,	口述	如何	他们	将	是	治疗	,

它们蜂拥而至，决定着人们应该如何对待它们。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['bɜːd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] ['prɒbləm] , [ænd; ənd]

then	the	white	man's	burden	will	be	pretty	heavy	with	the	colored	problem	,	and
然后	这	白色的	男人的	负担	将要	是	漂亮的	重的	和	这	有色	问题	,	和

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊs] - ['kliːnɪŋ]

a	general	house	-	cleaning
一个	一般的	房子	-	打扫

那么，白人肩负的重担将主要落在有色人种问题上，一场彻底的内部整顿即将展开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[meɪ] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪl] ['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] ['sʌmwɒt] .

may	follow	that	will	purify	the	political	atmosphere	somewhat	.
可能	跟随	那	将要	净化	这	政治的	气氛	有些	.

这可能会在一定程度上净化政治氛围。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] , ['səʊlləs] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] , [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

In	the	meantime	all	of	our	great	,	soulless	corporations	,	transportation	and
在	这	与此同时	全部	的	我们的	伟大的	,	无魂	公司	,	运输	和

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəniz] [rɪ'gɑ:d] [ɔ:l] “ [ku:nz] [ə'laɪk] ,

manufacturing	companies	regard	all	“	coons	alike	,
制造业	公司	看待	全部	“	浣熊	同样	,

与此同时，我们所有那些冷酷无情的大公司、运输公司和制造公司都一视同仁地看待所有“黑鬼”。

” ['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [waɪt] , [blæk] , ['jeləʊ] , [braʊn] [ɔ:(r)] [rɪŋ] - [stri:kt] [ɔ:(r)] [straɪpt] .

”	whether	they	be	white	,	black	,	yellow	,	brown	or	ring	-	streaked	or	striped	.
”	无论	他们	是	白色的	,	黑色的	,	黄色的	,	棕色的	或者	戒指	-	条纹	或者	有条纹的	.

无论是白色、黑色、黄色、棕色，还是环纹或条纹。

[ðeɪ] [ɪk'splɔɪt] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['prɒfɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	exploit	them	for	what	profit	there	is	in	them	without	regard	to	the
他们	开发	他们	为了	什么	利润	那里	是	在	他们	没有	看待	到	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔ:(r)] ['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

interest	of	the	present	or	future	generations	.
兴趣	的	这	展示	或者	未来	几代人	.

他们为了牟利而剥削他们，完全不顾当代人和后代人的利益。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['mætə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

What	did	it	matter	to	the	Pharaohs	what	was	to	be	the	future	of	their
什么	做过	它	事情	到	这	法老	什么	曾是	到	是	这	未来	的	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

对法老来说，国家的未来如何又有什么关系呢?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [sleɪvz] [tu:; tə] [rɪə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] ['pɪrəmɪdz] [tu:; tə] [ðeə(r)]

so	long	as	they	had	plenty	of	slaves	to	rear	gigantic	pyramids	to	their
所以	长的	作为	他们	有	很多	的	奴隶	到	后部	巨大	金字塔	到	他们的

[əʊn] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

own	selfish	ambition	.
自己的	自私	志向	.

只要他们有足够的奴隶来建造巨大的金字塔，以满足他们自私的野心。

[ɪn] [pi:s] [ɔ:(r)] [wɔ:(r)] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:grəʊ] [tru:ps] ['kwɔ:təd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]

In	peace	or	war	,	where	is	the	town	that	would	have	Negro	troops	quartered	in	it
在	和平	或者	战争	,	在哪里	是	这	镇	那	会	有	黑人	军队	四分	在	它

,

,

,

无论和平时期还是战争时期，哪个城镇会愿意驻扎黑人军队?

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'fendɪd] ,

for	fear	at	any	time	they	be	offended	,
为了	害怕	在	任何	时间	他们	是	被冒犯了	,

因为他们害怕随时被冒犯。

[ʃu:t] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

shoot	up	the	town	and	massacre	the	women	and	children	?
射击	向上	这	镇	和	屠杀	这	女性	和	孩子们	?

枪击全城，屠杀妇女儿童?

['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [fʊl] ['səʊʃ(ə)l] [raɪts] ,

Anywhere	in	this	country	that	the	Negro	is	denied	full	social	rights	,
任何地方	在	这	国家	那	这	黑人	是	否认	满的	社会的	权利	,

在这个国家的任何地方，如果黑人被剥夺了充分的社会权利，

[hiː; hi] [stændz] [əˈfendɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪˈnækt] [ˈeni] [ˈtrædʒədi] [ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ədˈvɑːns]

he	stands	offended	and	ready	to	enact	any	tragedy	that	promises	to	advance
他	站立	被冒犯了	和	准备好	到	制定	任何	悲剧	那	承诺	到	进步

[hɪz; ɪz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

his	social	position	.
他的	社会的	位置	.

他感到愤慨，并准备上演任何能提升其社会地位的悲剧。

[ðə; ði] [ˈwaɪts] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːm] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈbuzəm] [ɔː(r)] [kɑːst] [hɪm]

The	whites	must	decide	whether	they	shall	warm	him	in	their	bosoms	or	cast	him
这	白人	必须	决定	无论	他们	将	温暖的	他	在	他们的	胸部	或者	投掷	他

[ɒf] .

off	.
离开	.

白人必须决定是将他拥入怀中取暖，还是将他抛弃。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [brest] [ðæn; ðən] [reɪs]

Nothing	has	ever	been	more	firmly	implanted	in	the	human	breast	than	race
没有什么	有	曾经	到过	更多的	牢牢	植入式	在	这	人类	胸部	比	种族

[ˈpredʒədɪs] .

prejudice	.
偏见	.

没有什么比种族偏见更根深蒂固地植入人类心中了。

[nəʊ] [fɜːst] - [klɑːs] [waɪt] [mæn] [kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ɒn] [ˈsəʊʃ(ə)l] [iˈkwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈreɪsɪz]

No	first	-	class	white	man	can	feel	at	ease	on	social	equality	with	the	colored	races
不	第一的	-	班级	白色的	男人	能	感觉	在	舒适	在	社会的	平等	和	这	有色	种族

.

:
.

任何一个出身优越的白人男性都无法在与有色人种的社会平等中感到自在。

[ˈɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[ˈdʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [sɪgˈnɪfɪkəns] [faɪv]

Jamestown	and	its	significance	5
詹姆斯敦	和	它是	意义	5

詹姆斯敦及其意义 5

[ðə; ði] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [faɪv]

The	Jamestown	Exposition	5
这	詹姆斯敦	展览	5

詹姆斯敦博览会 5

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [vəˈdʒɪniə] [ˈsɛvən]

A	tribute	to	Virginia	7
一个	贡	到	弗吉尼亚州	7

向弗吉尼亚7号致敬

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [ef] , [ˈfɪfti] - [sɪksθ] [ˈredʒɪmənt] [eit]

History	of	Company	F	,	Fifty	-	sixth	Regiment	8
历史	的	公司	F	,	五十	-	第六	团	8

第五十六团F连的历史

[kən'fedərət] ['mɒnjumənt] [æt; ət] ['ʃelbi] -

Confederate	monument	at	Shelby	35
南方邦联	纪念碑	在	谢尔比	-

谢尔比35号的邦联纪念碑

[ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [rɪ'kru:t] -

A	patriotic	recruit	36
一个	爱国	招募	-

一名爱国新兵 36

[ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪtʃ] -

A	bad	case	of	itch	37
一个	坏的	案件	的	痒	-

严重的瘙痒症 37

['lɔŋˌstrits] [kɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌtʃikə'mɔ:gə] -

Longstreet's	Corps	on	the	way	to	Chickamauga	38
朗斯特里特的	兵团	在	这	方式	到	奇卡莫加	-

朗斯特里特军团前往奇卡莫加的途中 38

['ʃu:tɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] -

Shooting	an	outlaw	39
射击	一个	取缔	-

射杀一名亡命之徒 39

[rɪ'mu:vɪŋ] ['fedərəl] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tu:; tə] ['ændəsnˌvil] -

Removing	Federal	prisoners	from	Richmond	to	Andersonville	40
移除	联邦	囚犯	从	里士满	到	安德森维尔	-

将联邦囚犯从里士满转移到安德森维尔 40

['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvə(r)] -

Navigating	the	Appomattox	River	42
导航	这	阿波马托克斯	河	-

阿波马托克斯河航行指南 42

['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] -

Incidents	in	the	lines	45
事件	在	这	线条	-

45号线路上的事件

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['prɪz(ə)n] -

Reminiscences	of	Point	Lookout	Prison	46
回忆录	的	观点	瞭望台	监狱	-

波因特卢考特监狱回忆录 46

[ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['sɜ:vənt] [hu:] [kleɪmd] [hi:; hi] ['kærid] [waɪt] ['leɪdɪz] - [heə(r)] -

A	negro	servant	who	claimed	he	carried	white	ladies	'	hair	47
一个	黑人	仆人	WHO	声称	他	携带	白色的	女士们	-	头发	-

一名自称带着白人女士头发的黑人仆人 47

['begɪŋ] [krʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ni:groʊz]['teɪb(ə)l] -

Begging	crumbs	from	a	negro's	table	47
乞讨	面包屑	从	一个	黑人的	桌子	-

从黑人的桌子上乞讨面包屑 47

[tu:] [ˌpætri'ɒtɪk]['səʊldʒəz][ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊnti] -

Two	patriotic	soldiers	and	one	who	was	out	for	the	bounty	48
二	爱国	士兵	和	一	WHO	曾是	出去	为了	这	赏金	-

两名爱国士兵和一名为了赏金而来的人 48

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['plentɪf(ə)l]

On	the	wharf	detail	,	and	waiting	to	steal	something	from	Uncle	Sam's	plentiful
在	这	码头	细节	,	和	等待	到	偷	某物	从	叔叔	山姆的	丰富

[stɔːz] -

stores	48
商店	-

在码头执勤，伺机从山姆大叔的大量仓库里偷东西 48

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊm] [lænd] ['ɑːftə(r)] [liːz] [sə'rendə(r)] -

The	invasion	of	home	land	after	Lee's	surrender	52
这	入侵	的	家	土地	后	李氏	投降	-

李将军投降后对本土的入侵 52

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] -

A	faithful	negro	servant	52
一个	忠实	黑人	仆人	-

一位忠诚的黑人仆人 52

[wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] -

Would	not	let	them	take	all	the	meat	the	man	had	53
会	不是	让	他们	拿	全部	这	肉	这	男人	有	-

不让他们拿走那人所有的肉 53

[kən'fedərət] ['truːpə] [kə'mɪt] ['autreɪdʒ] , ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] -

Confederate	troopers	commit	outrages	,	plunder	and	murder	54
南方邦联	骑警	犯罪	暴行	,	掠夺	和	谋杀	-

南方邦联士兵犯下暴行、抢劫和谋杀罪行 54

[ə; eɪ] ['hɑːti] [kən'skrɪpt] -

A	hearty	conscript	54
一个	爽朗	征兵	-

一名体格健壮的应征入伍者 54

[siːnz] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] — ['stræglə] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] -

Scenes	at	Appomattox	—	Stragglers	in	the	Union	army	56
场景	在	阿波马托克斯	—	掉队者	在	这	联盟	军队	-

阿波马托克斯的场景——联邦军队中的掉队者 56

[ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['dɑːkɪ] -

A	patriotic	darkey	57
一个	爱国	达基	-

一位爱国的黑人 57

[æn; ən] [ə'griːvd] ['juːniən] ['səʊldʒə(r)] [siːk] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] -

An	aggrieved	Union	soldier	seeks	sympathy	from	his	Southern	people	58
一个	受委屈的	联盟	士兵	寻找	同情	从	他的	南方	人们	-

一名心怀怨恨的联邦士兵向南方人民寻求同情 58

[fiːld] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [truːps] -

Field	officers	of	the	Fifty	-	sixth	Regiment	,	North	Carolina	troops	58
场地	警官	的	这	五十	-	第六	团	,	北	卡罗莱纳	军队	-

北卡罗来纳州第五十六团的野战军官，共58人

[ə; eɪ] [truː] [və'dʒɪniə] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] -

A	true	Virginia	boy	and	a	bit	of	romance	62
一个	真的	弗吉尼亚州	男生	和	一个	少量	的	浪漫	-

一个地道的弗吉尼亚男孩，还有一点浪漫情怀 62

[kɒl] . ['bɪli] ['mɪlərz] ['ʌpraɪt] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['riːdʒənz][ɒv; əv] ['kliːvlənd] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [haʊ]
Col **.** **Billy** **Miller's** **upright** **farm** **in** **the** **upright** **regions** **of** **Cleveland** **County** **,** **and** **how**
上校 . 比利 米勒的 直立 农场 在 这 直立 地区 的 克利夫兰 县 , 和 如何
[hiː; hi]
he
他

比利·米勒上校在克利夫兰县地势平坦地区的农场，以及他如何

[keɪm] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] -
came **to** **own** **it** **,** **with** **sketches** **of** **the** **county** **and** **some** **of** **its** **people** **65**
来了 到 自己的 它 , 和 草图 的 这 县 和 一些 的 它是 人们 -

后来他拥有了这幅画，画中还有该县及其部分居民的素描。65

['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ['vɑːlis] - ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] -
Uncle **Abe** **Wallis** **'** **visit** **to** **Washington** **69**
叔叔 安倍 沃利斯 - 访问 到 华盛顿 -

亚伯·沃利斯叔叔访问华盛顿 69

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['səʊʃəlɪst] -
An **Irish** **socialist** **71**
一个 爱尔兰 社会主义 -

一位71岁的爱尔兰社会主义者

['sev(ə)n] [deɪz] - [faɪt] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] -
Seven **days** **'** **fight** **around** **Richmond** **71**
七 天 - 斗争 大约 里士满 -

里士满周边地区持续七天的战斗 71

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['prɒbləm] -
The **negro** **problem** **75**
这 黑人 问题 -

黑人问题 75

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][hæv; həv]
Inconsistencies **in** **spelling** **,** **hyphenation** **,** **and** **the** **use** **of** **quotation** **marks** **have**
不一致之处 在 拼写 , 连字符 , 和 这 使用 的 引述 标记 有
[biːn] [rɪ'teɪnd] .
been **retained** **.**
到过 保留 .

拼写、连字符和引号使用方面的不一致之处均被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神